叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第37期，(notes And Queries, Number 37, July 13,) 000001

2. 《笔记与问答》第37期，(notes And Queries, Number 37, July 13,) 000002

3. 《笔记与问答》第37期，(notes And Queries, Number 37, July 13,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第37期，(Notes and Queries, Number 37, July 13,)

{ - }
{ 97 }
{ - }

{97}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 37 .
不 . - .

第37号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , JULY 13 , 1850 Price Threepence .
周六 , 七月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 7 月 13 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [˛kærɪktə'rɪstɪks] " [baɪ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] -
The Author of the " Characteristics " by W . D . Christie 97
这 作者 的 这 " 特征 " 经过 W . D . 克里斯蒂 -

《特征》一书的作者，W.D. Christie著，第97页

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] , [baɪ][ɑ:r] . [ef] . - -
Caxton's Printing office , by R . F . Rimbault 99
卡克斯顿的 印刷 办公室 , 经过 拉 . F . - -

卡克斯顿印刷厂，作者：RF Rimbault 99

['sænəˌtoʊri] [lɔ:z] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] -
Sanatory Laws in other Days 99
卫生 法律 在 其他 天 -

其他日期的卫生法 99

[foʊk] [lɔ:r] : — [ˌmɪd'sʌmər] [fairz] -
Folk Lore : — Midsummer Fires 101
民间 知识 : — 盛夏 火灾 -

民间传说：——仲夏篝火入门

['maɪnər] [noʊts] : — ['bɔ:roʊd] [θɔ:ts] — [æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɑ:dədʒi][ɪn] - — [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪn]['pi:tər]
Minor Notes : — Borrowed Thoughts — An Infant Prodigy in 1659 — Allusion in Peter
次要的 笔记 : — 借来的 想法 — 一个 婴儿 神童 在 - — 典故 在 彼得
['mɑ:rtər] — [hɔ:gz][nɑ:t][pɪgz] -
Martyr — Hogs not Pigs 101
烈士 — 猪 不是 猪 -

细则：—借用思想—1659年的神童—《彼得·马蒂尔》中的典故—猪不是猪101

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ə; eɪ] ['kwɪri] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , [baɪ][eɪtʃ] . ['wɔ:ltər] -
A Query and Replies , by H . Walter 102
一个 询问 和 回复 , 经过 H . 沃尔特 -

H·沃尔特的提问与答复 102

['letərz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['filip] [i:] . [ʌv; əv] [speɪn] -
Letters of Queen Elizabeth and Philip II . of Spain 102
信件 的 女王 伊丽莎白 和 菲利普 二 . 的 西班牙 -

英国女王伊丽莎白二世与西班牙国王菲利普二世的信件 102

['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ðə; ði] [nu:] ['temp(ə)l] — " ['dʒu:njəs][aɪ'dentɪfaɪd] " — ['mɪldu:] [ɪn] [bʊks] — [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:bɜts]
— The New Temple — " Junius Identified " — Mildew in Books — George Herbert's
— 这 新的 寺庙 — " 朱尼厄斯 已识别 " — 霉菌 在 图书 — 乔治 赫伯特的
— [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] " —
Burialplace — The Earl of Essex and " The Finding of the Rayned Deer " —
墓地 — 这 伯爵 的 埃塞克斯 和 " 这 寻找 的 这 射线照射 鹿 " —
[ðə; ði] [læs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] — ['kɜ:rfju:] — [ə'lʌmnaɪ][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
The Lass of Richmond Hill — Curfew — Alumni of Oxford ,
这 小姐 的 里士满 爬坡道 — 宵禁 — 校友 的 牛津 ,

—新圣殿—"朱尼厄斯身份确认"—书籍中的霉菌—乔治·赫伯特的墓地—埃塞克斯伯爵与"发现带刺鹿"—里士满山的少女—宵禁—牛津大学校友

['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

剑桥，

[ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] — [ˌes 'tiː] . [lɛdʒɚz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wɔːlʃ] — ['kwɪri] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]

and	Winchester	—	St	.	Leger's	Life	of	Archbishop	Walsh	—	Query	put	to	a
和	温彻斯特	—	英石	.	莱杰	生活	的	大主教	沃尔什	—	询问	放	到	一个

[poʊp] — [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['mægət] — [lɔːrd][də'lɪərˌmɪər] — ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌt'braun][meɪd]

Pope	—	The	Carpenter's	Maggot	—	Lord	Delamere	—	Henry	and	the	Nutbrown	Maid
教皇	—	这	木匠的	蛆	—	主	德拉梅尔	—	亨利	和	这	棕色	女佣

-

103

-

温彻斯特——圣莱杰所著《沃尔什大主教传》——向教皇提出的质询——木匠的蛆虫——德拉米尔勋爵——亨利与棕发少女 103

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

[frentʃ] ['poʊəm][baɪ] [mɑː'lɜːrb] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -

French	Poem	by	Malherbe	,	by	S	.	W	.	Singer	104
法语	诗	经过	马尔赫布	,	经过	S	.	W	.	歌手	-

法国诗歌《马尔赫布》，作者：SW Singer 104

" [daɪz] - , [daɪz] ['ɪlə] " -

"	Dies	Iræ	,	Dies	Illa	"	105
"	死亡	-	,	死亡	伊拉	"	-

“Dies Iræ, Dies Illa” 105

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['ɔːgdən] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːrklənd] -

Dr	.	Samuel	Ogden	,	by	J	.	H	.	Markland	105
博士	.	塞缪尔	奥格登	,	经过	J	.	H	.	马克兰	-

塞缪尔·奥格登博士，作者：JH Markland 105

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— - [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [θriː] [djuːks] — [kænts] - ['wɜːk] — ['bɛkɪts] ['mʌðər]

—	Porson's	Imposition	—	The	Three	Dukes	—	Kant's	Sämmtliche	Werke	—	Becket's	Mother
—	-	征收	—	这	三	公爵	—	康德的	-	工厂	—	贝克特的	母亲

— " ['ɪmprest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃər] " — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] " — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['ædʊər] —

—	"	Imprest	"	and	"	Debenture	"	—	Derivation	of	"	News	"	—	Origin	of	Adur	—
—	"	预付金	"	和	"	债券	"	—	推导	的	"	消息	"	—	起源	的	阿杜尔	—

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [steɪn] — ['seərəm, 'sær-][ænd; ənd]['bɑːrəm] — ['epɪˌgræmz][ɑːn][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] —

Meaning	of	Steyne	—	Sarum	and	Barum	—	Epigrams	on	the	Universities	—
意义	的	斯泰恩	—	萨鲁姆	和	巴鲁姆	—	警句	在	这	大学	—

[dʌl'kɑːrnɑːn] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪdʒiən] — [ə'merɪkə] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — ['kɑːlər][ʌv; əv]

Dulcarnon	—	Dr	.	Magian	—	America	known	to	the	Ancients	—	Collar	of
杜卡农	—	博士	.	魔法师	—	美国	已知	到	这	古代人	—	衣领	的

[ˌes 'es] . — [mɑːr'teloʊ] ['taʊərz] — " [ə; eɪ]

SS	.	—	Martello	Towers	—	"	A
SS	.	—	马泰洛	塔楼	—	"	一个

—波尔森的强加—三位公爵—康德全集—贝克特的母亲—“预付金”和“债券”—“新闻”一词的词源—阿杜尔的起源—斯泰恩的含义—萨鲁姆和巴鲁姆—大学警句—杜尔卡农—马吉安博士—古代人所知的美洲—党卫军项圈—马泰罗塔—“A

[frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] " — ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] — [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

Frog	he	would	a	-	wooing	go	"	—	William	of	Wykeham	—	Execution	of	Charles
青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	"	—	威廉	的	威克汉姆	—	执行	的	查尔斯

[aɪ] . — [swɔːdz] — [ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] — - [ɪk'spɜːrgəˌtɔːri; ɪk'spɜːrgəˌtoʊri]['ɪndeks] —

I	.	—	Swords	—	The	Low	Window	—	Brasichelli's	Expurgatory	Index	—
我	.	—	剑	—	这	低的	窗户	—	-	净化	指数	—

[dɪs'kɜːrsəs] [moʊ'dɛstəs] — - ['epɪgræm] -

Discursus	Modestus	—	Melancthon's	Epigram	106
论述	莫德斯图斯	—	-	警句	-

他会去求爱青蛙"——威廉·威克姆——查理一世之死——剑——低窗——布拉西切利的《净化索引》——《莫德斯图斯论述》——梅兰克顿的警句106

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	Sales	,	&	c	.	111
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	销售量	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录、销售等的说明 111

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	Wanted	111
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 111

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	111
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 111

['ædvɝˌtaɪzmənts] -

Advertisements	112
广告	-

广告 112

[noʊts]

NOTES
笔记

笔记

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

THE	AUTHOR	OF	THE	"	CHARACTERISTICS	.
这	作者	的	这	"	特征	.

《特征》的作者。

" [lɔːrd] - ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

"	Lord	Shaftesbury's	Letters	to	a	young	Man	at	the	University	,
"	主	-	信件	到	一个	年轻的	男人	在	这	大学	,

《沙夫茨伯里勋爵写给大学一位年轻人的信》

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [hæz; həz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] (

on	which	Mr	.	SINGER	has	addressed	to	you	an	interesting	communication	(
在	哪个	先生	.	歌手	有	已解决	到	你	一个	有趣的	沟通	(

['vɑːl] . [iː] . ,

Vol	.	ii	.	,
沃尔	.	二、	.	,

辛格先生就此向您致函（第二卷，

[piː] . - .) , [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

p	.	33	.	)	,	were	reprinted	in	1746	in	a	collection	of	his	letters	,
p	.	-	.	)	,	是	转载	在	-	在	一个	收藏	的	他的	信件	,

第 33 页)，这些信件于 1746 年被收录在他的书信集中重印。

" ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] , [kə'lektɪd]

"	Letters	of	the	Earl	of	Shaftesbury	,	author	of	the	Characteristicks	,	collected
"	信件	的	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	,	作者	的	这	特征	,	集

['ɪntuː][wʌn] ['vɑːljəm] : ['prɪntɪd] - .

into	one	volume	:	printed	MDCCXLVI	.
进入	一	体积	:	打印	-	.

《沙夫茨伯里伯爵书信集》，作者，著有《特征》，收录于一卷：印刷于 1946 年。

" 18mo .

"	18mo	.
"	18mo	.

18个月。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['ɔːlsoʊ] [lɔːrd] - ['letərz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['moʊlˌwɝːθ] , [ə'rɪdʒənəli]

This	volume	contains	also	Lord	Shaftesbury's	letters	to	Lord	Molesworth	,	originally
这	体积	包含	还	主	-	信件	到	主	莫尔斯沃思	,	起初

['pʌblɪʃt] [baɪ]['təulənd] ,

published	by	Toland	,
已发布	经过	托兰德	,

本卷还收录了沙夫茨伯里勋爵写给莫尔斯沃思勋爵的信件，这些信件最初由托兰德出版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['riːˌprɪntid] ; [ə; eɪ] " ['letər] [sent][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

with	an	introduction	which	is	not	reprinted	;	a	"	Letter	sent	from	Italy	,
和	一个	介绍	哪个	是	不是	转载	;	一个	"	信	发送	从	意大利	,

附有一篇未重印的引言；一封"从意大利寄来的信"，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['həːkjuliːz] , & [siː] . , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] — — " ;

with	the	notion	of	the	Judgment	of	Hercules	,	&	c	.	,	to	my	Lord	—	—	"	;
和	这	概念	的	这	判断	的	赫拉克勒斯	,	&	c	.	,	到	我的	主	—	—	"	;

带着赫拉克勒斯审判的意象等等，致我的主人——";

[ænd; ənd] [θriː] ['letərz] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - [laɪf][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ,

and	three	letters	reprinted	from	Lord	Shaftesbury's	life	in	the	General	Dicionary	,
和	三	信件	转载	从	主	-	生活	在	这	一般的	-	,

还有三封从《通用词典》中转载的沙夫茨伯里勋爵生平的信件，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][lɔːrd]

which	was	prepared	by	Dr	.	Kippis	,	under	the	superintendence	of	Lord
哪个	曾是	准备	经过	博士	.	-	,	在下面	这	督察	的	主

- [sʌn] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɜːrl] .

Shaftesbury's	son	,	the	fourth	earl	.
-	儿子	,	这	第四	伯爵	.

该书由基皮斯博士撰写，由沙夫茨伯里勋爵的儿子，第四代伯爵监督完成。

[ɪn][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət]

In	my	copy	of	the	original	edition	of	the	Letters	to	a	young	Man	at
在	我的	复制	的	这	原来的	版	的	这	信件	到	一个	年轻的	男人	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	University	,
这	大学	,

在我所拥有的《给大学青年的信》原版中，

[tuː] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [træn'skraɪbd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['priːviəs] [pə'zesər] .

two	letters	have	been	transcribed	by	an	unknown	previous	possessor	.
二	信件	有	到过	转录	经过	一个	未知	以前的	拥有者	.

两封信是由一位身份不明的前持有者抄录的。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] , [ˌrekə'mend] [jʌŋ] ['eɪnswɝθ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

One	is	to	Bishop	Burnet	,	recommending	young	Ainsworth	when	about	to	be
一	是	到	主教	伯内特	,	推荐	年轻的	艾恩斯沃斯	什么时候	关于	到	是

[ɔː'deɪnd] ['diːkən] : —

ordained	deacon	:	—
受戒	执事	:	—

其中一封是写给伯内特主教的，推荐年轻的艾恩斯沃思即将被任命为执事：——

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['seərəm, 'sær-] .

"	To	the	Bishop	of	Sarum	.
"	到	这	主教	的	萨鲁姆	.

致萨鲁姆主教。

" ['raɪˌgeɪt] , [meɪ] - . - .

"	Reigate	,	May	23	.	1710	.
"	雷盖特	,	可能	-	.	-	.

"雷盖特，1710 年 5 月 23 日。

" [maɪ] [lɔːrd] , — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [di'livəz] [ðɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

"	My	Lord	,	—	The	young	man	who	delivers	this	to	your	Lordship	,
"	我的	主	,	—	这	年轻的	男人	WHO	交付	这	到	你的	领主	,

"大人，——向您呈递此信的年轻人，

[ɪz] [wʌn] [huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

is	one	who	for	several	years	has	been	preparing	himself	for	the	ministry	,
是	一	WHO	为了	一些	年	有	到过	准备	他自己	为了	这	部	,

他是一位多年来一直在为担任牧师做准备的人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

and	in	order	to	it	has	,	I	think	,	completed	his	time	at	the	university
和	在	命令	到	它	有	,	我	思考	,	完全的	他的	时间	在	这	大学

.

:

.

我认为，为了达到这个目的，他已经完成了在大学的学业。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	occasion	of	his	applying	this	way	was	purely	from	his	own	inclination	.
这	场合	的	他的	申请	这	方式	曾是	纯粹	从	他的	自己的	倾角	.

他以这种方式申请，完全是出于他自己的意愿。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['perənts] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]

I	took	him	a	child	from	his	poor	parents	,	out	of	a	numerous	and
我	采取	他	一个	孩子	从	他的	贫穷的	父母	,	出去	的	一个	很多的	和

[nə'sesɪtəs] ['fæməli] ,

necessitous	family	,
必需的	家庭	,

我从他贫困的父母手中收养了他，他来自一个人口众多、生活困苦的家庭。

['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] , [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrv(ə)l] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

into	my	own	,	employing	him	in	nothing	servile	;	and	finding	his	ingenuity	,
进入	我的	自己的	,	雇用	他	在	没有什么	奴性的	;	和	寻找	他的	独创性	,

将他纳入我的麾下，让他从事任何卑微的工作；并发现他的聪明才智，

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [skuːlz] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [prɪ'fɜːrmənt] [ɪn] [ə; eɪ]

put	him	abroad	to	the	best	schools	to	qualify	him	for	preferment	in	a
放	他	国外	到	这	最好的	学校	到	资格	他	为了	升迁	在	一个

[pɪ'kjuːliər] [wei] .

peculiar	way	.
奇特	方式	.

把他送到国外最好的学校，以一种特殊的方式让他获得晋升机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəs] ['tempər][ʌv; əv][ðə; ði][læd] [dɪ'spoʊzɪŋ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][faʊnd] ,

But	the	serious	temper	of	the	lad	disposing	him	,	as	I	found	,
但	这	严肃的	脾气	的	这	小伙子	处置	他	,	作为	我	成立	,

但我发现，安排他的那个年轻人脾气很严肃。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['prefrəbli] [tuː; tə] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɪndrəns]

to	the	ministry	preferably	to	other	advantages	,	I	could	not	be	his	hindrance
到	这	部	最好	到	其他	优势	,	我	可以	不是	是	他的	障碍

;

;

;

与其为他谋取其他利益，不如让他担任部长一职，我不能成为他的绊脚石；

[ðoʊ] [tɪl] ['veri] ['leɪtli] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [θruː] [maɪ]

though	till	very	lately	I	gave	him	no	prospect	of	any	encouragement	through	my
尽管	直到	非常	最近	我	给予	他	不	前景	的	任何	鼓励	通过	我的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

尽管直到最近，我都没有因为关心他而给他任何鼓励的希望。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][læst] [kən'vɪnst] , [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊbər][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	having	been	at	last	convinced	,	by	his	sober	and	religious	courage	,
但	拥有	到过	在	最后的	确信	,	经过	他的	清醒	和	宗教	勇气	,

但他最终被自己清醒而虔诚的勇气所说服，

[hɪz; ɪz] ['stuːdiəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːk] [bɪ'heɪvjər] ,

his	studious	inclination	and	meek	behaviour	,
他的	好学的	倾角	和	温顺	行为	,

他勤奋好学，性格谦逊。

[ðæt] - [twʌz] ['riːəl]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['vænəti][ɔːr] [kən'siːt] [ðæt] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðiːz]

that	'	twas	real	principle	and	not	a	vanity	or	conceit	that	led	him	into	these
那	-	那是	真实的	原则	和	不是	一个	虚荣	或者	自负	那	引领	他	进入	这些

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

那是真正的原则，而不是虚荣或自负，才使他产生了这些想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

I	am	resolved	,	in	case	your	lordship	thinks	him	worthy	of	the	ministry	,
我	是	已解决	,	在	案件	你的	领主	思考	他	值得	的	这	部	,

我已下定决心，如果阁下认为他胜任部长一职，

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['benɪfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

to	procure	him	a	benefice	as	soon	as	anything	happens	in	my	power	,
到	采购	他	一个	采邑	作为	很快	作为	任何事物	发生	在	我的	力量	,

一旦我掌握了任何机会，我就要尽快为他谋得一份圣俸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['tʃæplɪn] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

and	in	the	mean	time	design	to	keep	him	as	my	chaplain	in	my	family	.
和	在	这	意思是	时间	设计	到	保持	他	作为	我的	牧师	在	我的	家庭	.

与此同时，我计划让他继续担任我家的牧师。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ][lɔːrd] , & [siː] . ,

"	I	am	,	my	Lord	,	&	c	.	,
"	我	是	,	我的	主	,	&	c	.	,

“我就是，我的主，等等。”

" ['ʃɑːftsbəri] .

"	SHAFTESBURY	.
"	沙夫茨伯里	.

“沙夫茨伯里。

" [ðə; ði]['sekənd] ['letər] [in'sə:tid] [ɪn][maɪ]['kɑ:pi][ɪz][tu:; tə] ['eɪnswɝθ] [hɪm'self] , ['deɪtɪd] ['raɪˌgeɪt] ,
" The second letter inserted in my copy is to Ainsworth himself , dated Reigate ,
" 这 第二 信 插入 在 我的 复制 是 到 艾恩斯沃斯 他自己 , 日期 雷盖特 ,

"我这本副本中插入的第二封信是写给艾恩斯沃思本人的，日期是雷盖特，

11th [meɪ] , - , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ə'plai][fɔ:r; fər] ['pri:sts]
11th May , 1711 , and written when he was about to apply for priest's
11th 可能 , - , 和 书面 什么时候 他 曾是 关于 到 申请 为了 牧师的
['ɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

写于 1711 年 5 月 11 日，当时他正准备申请成为神父。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['prɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]
But the bulk of this letter is printed , with a different beginning and
但 这 大部分 的 这 信 是 打印 , 和 一个 不同的 开始 和
['endɪŋ] ,
ending ,
结束 ,

但这封信的大部分内容是印刷的，开头和结尾都与原文不同。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['prɪntɪd] ['letər] , ['ʌndər] [deɪt] [dʒʊ'laɪ] 10th , - ,
in the tenth printed letter , under date July 10th , 1710 ,
在 这 第十 打印 信 , 在下面 日期 七月 10th , - ,

在1710年7月10日印发的第十封信中，

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [meɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['eɪnzwɝθs] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] ['di:kənz] ['ɔ:rdərz]
and is there made to apply to Ainsworth's having just received deacon's orders
和 是 那里 制成 到 申请 到 艾恩斯沃斯 拥有 只是 已收到 执事的 订单
.
:
.

并且是为刚刚接受执事圣职的艾恩斯沃斯而作。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][ɪn] [ˌem 'es] . , [ɑ:r; ər] —
The beginning , and ending of the letter , as in MS . , are —
这 开始 , 和 结束 的 这 信 , 作为 在 多发性硬化症 . , 是 —

信件的开头和结尾，如手稿所示，是——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [fʊl] ['ɔ:rdərz] ,
" I am glad the time is come that you are to receive full orders ,
" 我 是 高兴的 这 时间 是 来 那 你 是 到 收到 满的 订单 ,

"我很高兴你终于要接到全部订单了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] { - }
and that you hope it from the hands of our { 98 }
和 那 你 希望 它 从 这 双手 的 我们的 { - }

并且你希望它从我们手中得到{98}

[greɪt] , ['wɜ:rði] , [ænd; ənd] ['eksələnt] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] .
great , worthy , and excellent Bishop , the Lord of Salisbury .
伟大的 , 值得 , 和 出色的 主教 , 这 主 的 索尔兹伯里 .

伟大、可敬、杰出的主教，索尔兹伯里勋爵。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] " [[ðen] [ðə; ði] ['letər] ['proʊsi:dz][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
This is one of the circumstances " [then the letter proceeds exactly as in the
这 是 一 的 这 情况 " [然后 这 信 收益 确切地 作为 在 这
['prɪntɪd] ['letər] [eks] . ,
printed Letter X . ,
打印 信 X . ,

这是其中一种情况"[然后信件内容与印刷版 X 信函完全相同。]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['letər] [kən'kluːdz] :]
and the MS . letter concludes :]
和 这 多发性硬化症 . 信 结束 :]

信函最后总结道：

" [gɑːd][send][juː; jʊ][ɔːl] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tempər] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ]
" God send you all true Christianity , with that temper , life , and manners which
" 上帝 发送 你 全部 真的 基督教 , 和 那 脾气 , 生活 , 和 礼仪 哪个
[bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
become it .
变得 它 .

“愿上帝赐予你们真正的基督教信仰，以及与之相称的性情、生活和举止。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] ['hɑːrti] [frend] ,
" I am , your hearty friend ,
" 我 是 , 你的 爽朗 朋友 ,

我是你真心的朋友，

" ['ʃɑːftsbəri] .
" SHAFTESBURY .
" 沙夫茨伯里 .

“沙夫茨伯里。

" [aɪ][kwoʊt][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['letər] [eks] . , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːlədʒi][ɑːn]
" I quote the printed beginning of Letter X . , on account of the eulogy on
" 我 引用 这 打印 开始 的 信 X . , 在 帐户 的 这 颂 在
['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] : —
Bishop Burnet : —
主教 伯内特 : —

“我引用第十封信的开头部分，是因为其中有对伯内特主教的悼词：——

" [aɪ] [bi'liːvd] , [ɪn'diːd] ,
" I believed , indeed ,
" 我 相信 , 的确 ,

“我确实相信，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ][æt; ət] — — [ðæt] [pri'ventid] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [sɪns]
it was your expecting me every day at — — that prevented your writing since
它 曾是 你的 期待 我 每一个 天 在 — — 那 阻止 你的 写作 自从
[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ,
you received orders from the good Bishop ,
你 已收到 订单 从 这 好的 主教 ,

正是因为你每天都盼着我到——来阻止你写作，因为你接到了主教的命令。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ; [huː] ,
my Lord of Salisbury ; who ,
我的 主 的 索尔兹伯里 ; WHO ,

我的索尔兹伯里勋爵；他，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnər]
as he has done more than any man living for the good and honour
作为 他 有 完毕 更多的 比 任何 男人 活的 为了 这 好的 和 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] ,
of the Church of England and the Reformed Religion ,
的 这 教会 的 英格兰 和 这 改革宗 宗教 ,

他为英国国教和归正宗教的利益和荣誉所做的贡献，超过了任何一个活着的人。

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] ['sʌfəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd]['slændər][ʌv; əv]

so	he	now	suffers	more	than	any	man	from	the	tongues	and	slander	of
所以	他	现在	遭受	更多的	比	任何	男人	从	这	舌头	和	诽谤	的

[ðoʊz] [ʌn'greɪtfl] [t'ʃɜːtʃmən] ,

those	ungrateful	Churchmen	,
那些	忘恩负义	教会人士	,

所以现在他比任何人都更饱受那些忘恩负义的教会人士的诽谤和诋毁。

[huː] [meɪ] [wel] [kɔːl] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][tɜːrm][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

who	may	well	call	themselves	by	that	single	term	of	distinction	,
WHO	可能	出色地	称呼	他们自己	经过	那	单身的	学期	的	区别	,

他们完全可以用这个独特的称谓来称呼自己，

['hævɪŋ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔːr] ['prɑːtɪstənt] ,

having	no	claim	to	that	of	Christianity	or	Protestant	,
拥有	不	宣称	到	那	的	基督教	或者	新教	,

它既不属于基督教，也不属于新教，

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ɔːl][kən'sɜːrn][ɔːr]

since	they	have	thrown	off	all	the	temper	of	the	former	and	all	concern	or
自从	他们	有	抛掷	离开	全部	这	脾气	的	这	以前的	和	全部	忧虑	或者

['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .

interest	with	the	latter	.
兴趣	和	这	后者	.

因为他们已经抛弃了前者的所有脾气，也抛弃了后者的所有关心或兴趣。

[aɪ][hoʊp] [wət'evər] [əd'vaɪs][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['bɪʃəp] [geɪv] [juː; jʊ] , [wɪl] [sɪŋk] ['diːpli] ['ɪntuː]

I	hope	whatever	advice	the	great	and	good	Bishop	gave	you	,	will	sink	deeply	into
我	希望	任何	建议	这	伟大的	和	好的	主教	给予	你	,	将要	下沉	深	进入

[jʊr; jər][maɪnd] .

your	mind	.
你的	头脑	.

我希望那位伟大而善良的主教给你的任何建议都能深深地记在你的心里。

" ['mɪstər] . ['sɪŋər] [hæz; həz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] ['prɪntɪd] ['letər] [wʌn][ɔːr] [tuː]

"	Mr	.	Singer	has	extracted	from	the	eighth	printed	letter	one	or	two
"	先生	.	歌手	有	提取	从	这	第八	打印	信	一	或者	二

['sentənsɪz] [ɑːn] [lɑks] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] .

sentences	on	Locke's	denial	of	innate	ideas	.
句子	在	洛克的	拒绝	的	先天	想法	.

“辛格先生从第八封印刷信件中摘录了一两句话，论述洛克对天赋观念的否定。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑks] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

A	discussion	of	Locke's	views	on	this	subject	,
一个	讨论	的	洛克的	浏览	在	这	主题	,

对洛克关于此问题的观点进行探讨，

[ɔːr][ʌv; əv] [lɔːrd] - ['kɑːntreri] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['mɔːrəl] [sens] , " [ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə]

or	of	Lord	Shaftesbury's	contrary	doctrine	of	a	"	moral	sense	,	"	is	not	suited	to
或者	的	主	-	相反	教义	的	一个	"	道德	感觉	,	"	是	不是	适合	到

[jʊr; jər] ['kɑːləmz] ;

your	columns	;
你的	列	;

或者，沙夫茨伯里勋爵关于“道德感”的相反理论，并不适合在您的专栏中讨论；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	only	wish	to	say	that	I	think	Mr	.	Singer	has	not	made	it
和	我	仅有的	希望	到	说	那	我	思考	先生	.	歌手	有	不是	制成	它

[səˈfɪʃntli] [klɪr] [ðæt] [lɔːrd] - [ri'maːks] [ə'plai] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['spekjələtɪv]

sufficiently	clear	that	Lord	Shaftesbury's	remarks	apply	only	to	the	speculative
足够	清除	那	主	-	评论	申请	仅有的	到	这	推测性的

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

我只想说，我认为辛格先生没有充分说明沙夫茨伯里勋爵的言论仅适用于推测性的后果。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [aɪˈdiːəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd]

according	to	his	own	view	,	of	a	denial	of	innate	ideas	;	and	that	Lord
根据	到	他的	自己的	看法	,	的	一个	拒绝	的	先天	想法	;	和	那	主

['ʃɑːftsbəri] ,

Shaftesbury	,
沙夫茨伯里	,

根据他自己的观点，这是对先天观念的否定；而沙夫茨伯里勋爵，

[ɪn] [əˈnʌðər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] ,

in	another	passage	of	the	same	Letters	,
在	其他	通道	的	这	相同的	信件	,

在同一封信的另一段文字中，

['rendərz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['trɪbjuːt][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

renders	the	following	tribute	of	praise	to	the	Essay	on	the	Human	Understanding
渲染	这	下列的	贡	的	称赞	到	这	散文	在	这	人类	理解

: 一

: 一

: 一

对《人类理解论》致以如下赞誉：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [lent] [juː; jʊ]['mɪstər] . [lɑks] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

"	I	am	not	sorry	that	I	lent	you	Mr	.	Locke's	Essay	on	the	Human	Understanding
"	我	是	不是	对不起	那	我	借出的	你	先生	.	洛克的	散文	在	这	人类	理解

,

,

,

“我不后悔把洛克的《人类理解论》借给你。”

[wɪtʃ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

which	may	as	well	qualify	for	business	and	the	world	as	for	the
哪个	可能	作为	出色地	资格	为了	商业	和	这	世界	作为	为了	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

sciences	and	a	University	.
科学	和	一个	大学	.

它既可以适用于商业和世界，也可以适用于科学和大学。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [frʌm; frəm][bɑːrˈbærəti]['ɪntuː]

No	one	has	done	more	towards	the	recalling	of	philosophy	from	barbarity	into
不	一	有	完毕	更多的	向	这	回忆	的	哲学	从	野蛮	进入

[juːz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

use	and	practice	of	the	world	,
使用	和	实践	的	这	世界	,

没有人比他为使哲学摆脱野蛮状态，回归现实世界的运用和实践做出过更大的贡献。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd]['pɒlɪtər][sɔːrt] ,

and	into	the	company	of	the	better	and	politer	sort	,
和	进入	这	公司	的	这	更好的	和	更礼貌	种类	,

并融入到那些更好、更有礼貌的人的圈子中，

[huː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈʌðər] [dres] .

who	might	well	be	ashamed	of	it	in	its	other	dress	.
WHO	可能	出色地	是	羞愧	的	它	在	它是	其他	裙子	.

换个角度看，它或许会让人感到羞耻。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɔːr] [ˈklɪrər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈriːzənɪŋ] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

No	one	has	opened	a	better	or	clearer	way	to	reasoning	;	and	,	above	all	,
不	一	有	打开	一个	更好的	或者	更清晰	方式	到	推理	;	和	,	多于	全部	,

没有人开辟出更好、更清晰的推理方式；而且，最重要的是，

[aɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsenʃərd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] [men] ,

I	wonder	to	hear	him	censured	so	much	by	any	Church	of	England	men	,
我	想知道	到	听到	他	受谴责	所以	很多	经过	任何	教会	的	英格兰	男人	,

我很纳闷，为什么英国国教的某些人会如此严厉地谴责他。

[fɔːr; fər] [ədˈvænsɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntuː] [rɪˈlɪdʒən] ,

for	advancing	reason	and	bringing	the	use	of	it	so	much	into	religion	,
为了	前进	原因	和	带来	这	使用	的	它	所以	很多	进入	宗教	,

为了推进理性发展并将其运用到宗教中，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [ænd; ənd] [rɪˈpel] [ðə; ði]

when	it	is	by	this	only	that	we	fight	against	the	enthusiasts	and	repel	the
什么时候	它	是	经过	这	仅有的	那	我们	斗争	反对	这	爱好者	和	击退	这

[greɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

great	enemies	of	our	Church	.
伟大的	敌人	的	我们的	教会	.

只有通过这种方式，我们才能与狂热分子作斗争，击退我们教会的大敌人。

" [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪz][ˈhɑːrdli] [les] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm]

"	A	life	of	the	author	of	the	Characteristics	is	hardly	less	a	desideratum
"	一个	生活	的	这	作者	的	这	特征	是	几乎	较少的	一个	理想

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,

than	that	of	his	grandfather	,
比	那	的	他的	祖父	,

"了解《性格特征》作者的生平，其重要性丝毫不亚于了解他祖父的生平。"

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,

the	Lord	Chancellor	,	and	would	make	an	interesting	work	,
这	主	校长	,	和	会	制作	一个	有趣的	工作	,

大法官，这将是一项有趣的工作。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

written	in	connection	with	the	politics	as	well	as	literature	of
书面	在	联系	和	这	政治	作为	出色地	作为	文学	的

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [æn] ;

the	reigns	of	William	and	Anne	;
这	统治	的	威廉	和	安妮	;

本书与威廉和安妮统治时期的政治和文学有关；

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [lɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] , [ðoʊ] [priˈventid] [baɪ] [ɪl] - [helθ] [frʌm; frəm]

for	the	third	Lord	Shaftesbury	,	though	prevented	by	ill	-	health	from
为了	这	第三	主	沙夫茨伯里	,	尽管	阻止	经过	患病的	-	健康	从

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ˈregjələrli] [əˈtendɪŋ] [ˈpɑːrləmənt] ,

undertaking	office	or	regularly	attending	parliament	,
承诺	办公室	或者	经常	参加	议会	,

第三代沙夫茨伯里勋爵虽然因健康原因无法履行职务或定期出席议会，

[tʊk] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .

took	always	a	lively	interest	in	politics	.
采取	总是	一个	热闹	兴趣	在	政治	.

他对政治一直抱有浓厚的兴趣。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['ɜ:lz] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] .

An	interesting	collection	of	the	third	earl's	letters	has	been	published	by	Mr	.
一个	有趣的	收藏	的	这	第三	伯爵的	信件	有	到过	已发布	经过	先生	.

['fɑ:stər] (['letərz] [ʌv; əv] ['lɑ:k] ,

Foster	(	Letters	of	Locke	,
促进	(	信件	的	洛克	,

福斯特先生出版了一部有趣的第三代伯爵书信集（《洛克书信集》）。

['ældʒənən]['saidni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri]) ,

Algernon	Sidney	,	and	the	Earl	of	Shaftesbury	)	,
阿尔杰农	西德尼	,	和	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	)	,

阿尔杰农·西德尼和沙夫茨伯里伯爵），

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɑ:k] [ɑ:r; ər][ɪn][lɔ:rd] ['kɪŋz] [laɪf][ʌv; əv] ['lɑ:k] .

and	a	few	letters	from	him	to	Locke	are	in	Lord	King's	Life	of	Locke	.
和	一个	很少	信件	从	他	到	洛克	是	在	主	国王学院	生活	的	洛克	.

他写给洛克的几封信收录在金勋爵所著的《洛克传》中。

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] " [noʊt] " [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] [ɪn]

I	subjoin	a	"	note	"	of	a	few	original	letters	of	the	third	Lord	Shaftesbury	in
我	附加	一个	"	笔记	"	的	一个	很少	原来的	信件	的	这	第三	主	沙夫茨伯里	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ;

the	British	Museum	;
这	英国	博物馆	;

我附上大英博物馆收藏的第三代沙夫茨伯里勋爵的几封亲笔信的"注释"；

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz] [hu:] ['fri:kwənt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [ɪn'djʊst]

some	of	your	readers	who	frequent	the	British	Museum	may	perhaps	be	induced
一些	的	你的	读者	WHO	频繁	这	英国	博物馆	可能	也许	是	诱导

[tu:; tə]['kɑ:pi][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] .

to	copy	them	for	your	columns	.
到	复制	他们	为了	你的	列	.

你的一些经常去大英博物馆的读者或许会受到启发，将博物馆的照片复制到你的专栏中。

['letərz] [tu:; tə]['di'i'es] - ([wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][pɪ'kju:nieri] [ə'sɪstəns]) [ɪn]

Letters	to	Des	Maizeaux	(	one	interesting	,	offering	him	pecuniary	assistance	)	in
信件	到	德斯	-	(	一	有趣的	,	提供	他	金钱	协助	)	在

[ˌeɪ dʒi: 'ɛs] .

Ags	.
农业	.

致德梅佐的信件（其中一封很有趣，向他提供了经济援助）在阿格斯。

[kæt] .

Cat	.
猫	.

猫。

[em'esiz] . - .

MSS	.	4288	.
MSS	.	-	.

MSS.4288。

['letərz] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:ntəgju:] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] Halifax1 , ([wʌn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['təulənd]) .

Letters	to	Charles	Montagu	,	Earl	of	Halifax1	,	(	one	introducing	Toland	)	.
信件	到	查尔斯	蒙塔古	,	伯爵	的	Halifax1	,	(	一	介绍	托兰德	)	.

致哈利法克斯伯爵查尔斯·蒙塔古的信1（其中一封介绍了托兰德）。

[ˌeɪ di: 'di:] .

Add	.
添加	.

添加。

[em'esiz] . - .
MSS . **7121** .
MSS . - .

MSS.7121。

['letər] [tu:; tə]['təulənd] (['prɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]['təulənd]) .
Letter **to** **Toland** **(** **printed** **,** **I** **think** **,** **in** **one** **of** **the** **Memoirs** **of** **Toland** **)** **.**
信 到 托兰德 (打印 , 我 思考 , 在 一 的 这 回忆录 的 托兰德) .

致托兰德的信（我认为刊印在托兰德的回忆录中）。

[ˌeɪ dʒi: 'ɛs] .
Ags **.**
农业 .

农业。

[kæt] . - . - .
Cat **.** **4295** **.** **10** **.**
猫 . - . - .

产品编号 4295.10。

['letər] [tu:; tə][ti:] . ['strɪŋər] [ɪn] - .
Letter **to** **T** **.** **Stringer** **in** **1625** **.**
信 到 T . 弦乐 在 - .

1625 年致 T. Stringer 的信。

[ˌaɪ 'bi:] . - . - .
Ib **.** **4107** **.** **115** **.**
ib . - . - .

同上。4107.115。

[ɪn] ['wɑ:ts] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] , ['ni:ðər] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]
In **Watt's** **Bibliotheca** **Britannica** **,** **neither** **the** **Letters** **to** **a** **young** **Man** **at** **the**
在 瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 两者都不 这 信件 到 一个 年轻的 男人 在 这
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
University **,**
大学 ,

在瓦特的《不列颠图书馆》中，既没有《致大学青年的信》，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [nɔ:r][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] - , [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] ;
published **in** **1716** **,** **nor** **the** **collection** **of** **letters** **of** **1746** **,** **are** **mentioned** **;**
已发布 在 - , 也不 这 收藏 的 信件 的 - , 是 提及 ;

未提及 1716 年出版的书籍，也未提及 1746 年的信件集；

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and **confusion** **is** **made** **between** **the** **author** **of** **the** **Characteristics** **and** **his**
和 困惑 是 制成 之间 这 作者 的 这 特征 和 他的
['grænfɑ:ðər] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
grandfather **the** **Chancellor** **.**
祖父 这 校长 .

人们将《人物志》的作者与他的祖父——大法官——混淆了。

['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l][trækts] , ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . - [es] [reɪn] ,
Several **political** **tracts** **,** **published** **during** **the** **latter** **part** **of** **Charles** **II** **.** **'** **s** **reign** **,**
一些 政治的 小册子 , 已发布 期间 这 后者 部分 的 查尔斯 二 . - s 在位 ,

在查理二世统治后期出版的几部政治论文，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
which **have** **been** **ascribed** **to** **the** **first** **Earl** **of** **Shaftesbury** **,** **but** **of** **which** **,**
哪个 有 到过 归因于 到 这 第一的 伯爵 的 沙夫茨伯里 , 但 的 哪个 ,

这些都被认为是第一代沙夫茨伯里伯爵的功劳，但其中，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

though	they	were	probably	written	under	his	supervision	,
尽管	他们	是	大概	书面	在下面	他的	监督	,

虽然它们很可能是在他的指导下写成的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɔːθər] ,

it	is	extremely	doubtful	that	he	was	the	actual	author	,
它	是	极其	疑	那	他	曾是	这	实际的	作者	,

他是否是真正的作者这一点非常值得怀疑。

[ɑːr; ər] [lʌmpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd]

are	lumped	together	with	the	Characteristics	as	the	works	of	one	and
是	聚集	一起	和	这	特征	作为	这	作品	的	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] .

the	same	Earl	of	Shaftesbury	.
这	相同的	伯爵	的	沙夫茨伯里	.

与《特征》一起被归为同一人——沙夫茨伯里伯爵的作品。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] [ʌv; əv][em'esiz] . [ʌv; əv] [lə] ['klɜːk] ,

Some	years	ago	a	discovery	was	made	in	Holland	of	MSS	.	of	Le	Clerc	,
一些	年	前	一个	发现	曾是	制成	在	荷兰	的	MSS	.	的	乐	克莱尔	,

几年前，荷兰发现了勒克莱尔的手稿。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] . , [ænd; ənd][iks'trækts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	some	notice	of	the	MSS	.	,	and	extracts	from	them	,
和	一些	注意	的	这	MSS	.	,	和	提取物	从	他们	,

以及一些手稿的说明和摘录，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrk] : —

are	to	be	found	in	the	following	work	:	—
是	到	是	成立	在	这	下列的	工作	:	—

可在以下作品中找到：—

" [diː][dʒoʊ'æn]['klɛrɪkoʊ][et] ['fɪlɪˌpoʊ] [ə; eɪ] . - [dɪsɜːteɪʃonez] - .

"	De	Joanne	Clerico	et	Philippo	A	.	Limborch	Dissertationes	Duæ	.
"	德	乔安妮	克莱里科	等	菲利普	一个	.	-	学位论文	-	.

“De Joanne Clerico 和 Philippo A. Limborch 的论文。

- - - - - ['skripsit][ˌæt'kwiː][ˌɛrʊdɪ'tɔːrəm][vi'roʊrəm] - ['nʌŋk]

Adhibitis	Epistolis	aliisque	Scriptis	ineditis	scripsit	atque	eruditorum	virorum	epistolis	nunc
-	-	-	-	-	脚本	atque	博学之士	病毒	-	nunc

[p'rɪməm] - [ɔksɪt] [ˌeɪˌbi'ɑr] .

primum	editis	auxit	Abr	.
原发	-	辅助	艾布尔	.

Adhibitis Epistolis aliisque Scriptis ineditis scripsit atque eruditorum virorum epistolis nunc primum editis auxit Abr。

['di'i'es] - [væn]['dɜː] ['huːvən] , & [siː] . - : ['æpʌd] - ['mʌlər] , - .

Des	Amorie	Van	Der	Hoeven	,	&	c	.	Amstelodami	:	apud	Fredericum	Muller	,	1843	.
德斯	-	范	德尔	霍文	,	&	c	.	-	:	普德	-	穆勒	,	-	.

德斯·阿莫里·范德胡文等。 Amstelodami： apud Fredericum Muller，1843。

" [tuː] ['letərz] [ʌv; əv] ['lɑːk] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][em'esiz] .

"	Two	letters	of	Locke	are	among	the	MSS	.
"	二	信件	的	洛克	是	之中	这	MSS	.

手稿中有两封洛克的信件。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] , [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Now	it	is	mentioned	by	Mr	.	Martyn	,	the	biographer	of	the	first	Earl	of
现在	它	是	提及	经过	先生	.	马丁	,	这	传记作家	的	这	第一的	伯爵	的

['ʃɑːftsbəri] ,

Shaftesbury	,
沙夫茨伯里	,

现在，第一代沙夫茨伯里伯爵的传记作者马丁先生也提到了这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['letər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

in	a	MS	.	letter	in	the	British	Museum	,
在	一个	多发性硬化症	.	信	在	这	英国	博物馆	,

在大英博物馆的一封手稿信件中，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːlz] ['pepərz][wɜːr; wər][sent][baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə] [lə] ['klɜːk] ,

that	some	of	this	earl's	papers	were	sent	by	the	family	to	Le	Clerc	,
那	一些	的	这	伯爵的	文件	是	发送	经过	这	家庭	到	乐	克莱尔	,

这位伯爵的一些文件是由其家人寄给勒克莱尔的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

and	were	supposed	not	to	have	been	returned	.
和	是	据称	不是	到	有	到过	返回	.

原本不应该被退回。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːdɚz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['hɑːlənd]

I	mention	this	,	as	I	perceive	you	have	readers	and	correspondents	in	Holland
我	提到	这	,	作为	我	感知	你	有	读者	和	通讯员	在	荷兰

,

,

,

我之所以提到这一点，是因为我知道您在荷兰也有读者和通讯员。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [lɜːrn] ['weðər] ['eni] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]

in	the	hope	that	I	may	possibly	learn	whether	any	papers	relating	to	the	first
在	这	希望	那	我	可能	可能	学习	无论	任何	文件	相关	到	这	第一的

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [lə] ['klɜːk][em'esiz] . ;

Earl	of	Shaftesbury	have	been	found	among	the	lately	discovered	Le	Clerc	MSS	.	;
伯爵	的	沙夫茨伯里	有	到过	成立	之中	这	最近	发现	乐	克莱尔	MSS	.	;

我希望能够了解到，在最近发现的勒克莱尔手稿中，是否找到了与第一代沙夫茨伯里伯爵有关的文件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [em'esiz] . [maɪt] [kən'teɪn] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd]

and	it	is	not	unlikely	that	the	same	MSS	.	might	contain	letters	of	the	third
和	它	是	不是	不太可能	那	这	相同的	MSS	.	可能	包含	信件	的	这	第三

[ɜːrl] ,

earl	,
伯爵	,

而且，同一份手稿中很可能包含第三代伯爵的信件。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

the	author	of	the	Characteristics	,	who	was	a	friend	and	correspondent
这	作者	的	这	特征	,	WHO	曾是	一个	朋友	和	通讯员

[ʌv; əv] [lə] ['klɜːk] .

of	Le	Clerc	.
的	乐	克莱尔	.

《特征》的作者是勒克莱尔的朋友和通信者。

['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] .

W	.	D	.	CHRISTIE	.
W	.	D	.	克里斯蒂	.

WD CHRISTIE。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] — [wʌn][ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [tuː; tə][stænd]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Two	of	these	—	one	a	letter	asking	the	earl	to	stand	godfather	to	his	son	,
二	的	这些	—	一	一个	信	问	这	伯爵	到	站立	教父	到	他的	儿子	,

其中两封信——一封是请求伯爵做他儿子的教父的信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] ,

and	the	other	a	short	note	,
和	这	其他	一个	短的	笔记	,

另一份是简短的便条，

['fɔːwədiŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ([kjuː 'waɪ] . [ʌv; əv][toʊləndz]) — [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['elɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

forwarding	a	book	(	Qy	.	of	Toland's	)	—	are	printed	by	Sir	Henry	Ellis	in	his
转发	一个	书	(	奎	.	的	托兰德	)	—	是	打印	经过	先生	亨利	埃利斯	在	他的

['kæmdən] ['vɑːljəm] ,

Camden	volume	,
卡姆登	体积	,

托兰德的著作（Qy. of Toland）——由亨利·埃利斯爵士印制在他的卡姆登卷中，

['letərz] [ʌv; əv]['emɪnənt] ['lɪtəreri] [men] . — [ed] . { - }

Letters	of	Eminent	Literary	Men	.	—	ED	.	{	99	}
信件	的	杰出	文学	男人	.	—	ED	.	{	-	}

著名文人书信集——编者注{99}

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

CAXTON'S	PRINTING	-	OFFICE	.
卡克斯顿的	印刷	-	办公室	.

卡克斯顿印刷厂。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr][spɑːt] [wer] ['kækstən] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]

The	particular	spot	where	Caxton	exercised	his	business	,	or	the	place	where	his
这	特别的	点	在哪里	卡克斯顿	锻炼	他的	商业	,	或者	这	地方	在哪里	他的

[pres] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,

press	was	fixed	,
按	曾是	固定的	,

卡克斯顿开展业务的特定地点，或者说他印刷机所在的地点。

['kænɑːt] [naʊ] , [pər'hæps] , [biː; bi][ɪg'zæktli] [æsə'teind] .

cannot	now	,	perhaps	,	be	exactly	ascertained	.
不能	现在	,	也许	,	是	确切地	已确定	.

现在或许还无法确切确定。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪbdɪn] , ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['testimənɪz] ,

Dr	.	Dibdin	,	after	a	careful	examination	of	existing	testimonies	,
博士	.	迪布丁	,	后	一个	小心	考试	的	现存的	证词	,

迪布丁博士在仔细审查了现有证词后，

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [i'rektid] [hɪz; ɪz] [pres] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz]

thinks	it	most	probable	that	he	erected	his	press	in	one	of	the	chapels
思考	它	最多	可能	那	他	竖立	他的	按	在	一	的	这	小教堂

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ;

attached	to	the	aisles	of	Westminster	Abbey	;
随附的	到	这	过道	的	威斯敏斯特	修道院	;

他认为他最有可能将印刷机建在威斯敏斯特教堂侧廊附属的小教堂里；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

and	as	no	remains	of	this	interesting	place	can	now	be	discovered	,
和	作为	不	遗迹	的	这	有趣的	地方	能	现在	是	发现	,

由于现在已经无法发现这个有趣地方的任何遗迹，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns]

there	is	a	strong	presumption	that	it	was	pulled	down	in	making	alterations
那里	是	一个	强的	假定	那	它	曾是	拉	向下	在	制作	变化

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es] ['splendɪd] ['tʃæp(ə)l] .

for	the	building	of	Henry	VII	.	'	s	splendid	chapel	.
为了	这	建筑	的	亨利	七	.	-	s	灿烂	教堂	.

人们强烈推测，它是在为建造亨利七世宏伟的礼拜堂而进行改建时被拆除的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɔːl]['kækstənz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt]
It **has** **been** **frequently** **asserted** **that** **all** **Caxton's** **books** **were** **printed** **in** **a** **part**
它 有 到过 频繁地 断言 那 全部 卡克斯顿的 图书 是 打印 在 一个 部分
[ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ;
of **Westminster** **Abbey** **;**
的 威斯敏斯特 修道院 ;

人们经常声称，卡克斯顿的所有书籍都是在威斯敏斯特教堂的某个地方印刷的；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪr] [kən'dʒektʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
this **must** **be** **mere** **conjecture** **,** **because** **we** **find** **no** **statement** **of** **it**
这 必须 是 仅仅 推测 , 因为 我们 寻找 不 陈述 的 它
[frʌm; frəm][hɪm'self] :
from **himself** **:**
从 他自己 :

这只能是推测，因为我们没有在他本人的陈述中找到任何相关内容：

[hiː; hi][fɜːrst] ['menʃənz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ɪn] - ,
he **first** **mentions** **the** **place** **of** **his** **printing** **in** **1477** **,**
他 第一的 提及 这 地方 的 他的 印刷 在 - ,

他最早在1477年提到了他的印刷地点，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] .
so **that** **he** **must** **have** **printed** **some** **time** **without** **informing** **us** **where** **.**
所以 那 他 必须 有 打印 一些 时间 没有 通知 我们 在哪里 .

所以他肯定是在没有告知我们打印地点的情况下打印了一些东西。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪbdɪn] ,
With **all** **possible** **respect** **for** **the** **opinions** **of** **Dr** **.** **Dibdin** **,**
和 全部 可能的 尊重 为了 这 意见 的 博士 . 迪布丁 ,

恕我直言，我非常尊重迪布丁博士的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['raɪtɚz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [taɪ'pɑːgrəfi] ,
and **the** **numerous** **writers** **on** **our** **early** **typography** **,**
和 这 很多的 作家 在 我们的 早期的 排版 ,

以及众多研究早期印刷术的作家，

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['kækstən] ['riːəli] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
I **have** **very** **considerable** **doubts** **as** **to** **whether** **Caxton** **really** **printed** **within** **the**
我 有 非常 大量 疑虑 作为 到 无论 卡克斯顿 真的 打印 之内 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət][ɔːl] .
walls **of** **the** **Abbey** **at** **all** **.**
墙壁 的 这 修道院 在 全部 .

我非常怀疑卡克斯顿是否真的在威斯敏斯特教堂内进行过印刷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [sez] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒləfənz] ,
I **am** **aware** **that** **he** **himself** **says** **,** **in** **some** **of** **his** **colophons** **,**
我 是 意识到的 那 他 他自己 说道 , 在 一些 的 他的 跋文 ,

我知道他本人在一些跋中写道：

" [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['æbi] [ʌv; əv] - ,
" **Emprinted** **in** **th** **'** **Abbey** **of** **Westmynstre** **,**
" 印记 在 th - 修道院 的 - ,

“印于威斯敏斯特修道院，

" [bʌt; bət] ['kwɪri] ['weðər] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ?
" **but** **query** **whether** **the** **precincts** **of** **the** **Abbey** **are** **not** **intended** **?**
" 但 询问 无论 这 辖区 的 这 修道院 是 不是 故意的 ?

但有人质疑，这是否意味着修道院的范围并非如此？

[stoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz] (['edɪt] - , [piː] . - .) , [sez] , — " ['wɪljəm] ['kækstən][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Stow **,** **in** **his** **Annals** **(** **edit** **1560** **,** **p** **.** **686** **.** **)** **,** **says** **,** **—** **"** **William** **Caxton** **of** **London** **,**
斯托 , 在 他的 志 (编辑 - , p . - .) , 说道 , — " 威廉 卡克斯顿 的 伦敦 ,

斯托在他的《编年史》（1560年版，第686页）中写道：“伦敦的威廉·卡克斯顿，

['mɜ:rsər] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] (['prɪntɪŋ]) ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
mercer , brought it (printing) into England about the year 1471 ,
默瑟 , 带来 它 (印刷) 进入 英格兰 关于 这 年 - ,

默瑟大约在1471年将印刷术引入英国。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi:] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [æt; ət] ['westmɪnstər] ;
and first practised the same in the Abbie of St . Peter at Westminster ;
和 第一的 已实践 这 相同的 在 这 艾比 的 英石 . 彼得 在 威斯敏斯特 ;

他首先在威斯敏斯特的圣彼得修道院里实践了这种做法;

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , - (['edɪt] .
" but in his Survey of London , 1603 (edit .
" 但 在 他的 民意调查 的 伦敦 , - (编辑 .

但在他 1603 年的《伦敦调查》中（编辑）。

['θɑ:mz] , [pi:] . - .) , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fʊl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt]
Thoms , p . 176 .) , the same writer gives us a more full and particular account
汤姆斯 , p . - .) , 这 相同的 作家 给予 我们 一个 更多的 满的 和 特别的 帐户
;
;
;

Thoms，第 176 页），同一位作者为我们提供了更全面、更具体的描述;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
it is as follows : —
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [nɪr] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [haʊs] [[aɪ] . [i:] . ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - [es] [ɑ:mz] - [haʊs]] , ['westwərd] , [wʌz; wəz]
" Near unto this house [i . e . Henry VII . ' s alms - house] , westward , was
" 靠近 到 这 房子 [我 . e . 亨利 七 . - s 施舍 - 房子] , 向西 , 曾是
[æn; ən] [oʊld] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [æn] ;
an old chapel of St . Anne ;
一个 老的 教堂 的 英石 . 安妮 ;

"在这所房子（即亨利七世的救济院）西边不远处，有一座古老的圣安妮小教堂;

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] , ['mʌðər] [tu:; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,
over against the which , the Lady Margaret , mother to King Henry VII . ,
超过 反对 这 哪个 , 这 女士 玛格丽特 , 母亲 到 国王 亨利 七 . ,

与此相对的是玛格丽特夫人，亨利七世国王的母亲。

[i'rektid] [æn; ən] [ɑ:mz] - [haʊs] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['wɪmɪn] ,
erected an alms - house for poor women ,
竖立 一个 施舍 - 房子 为了 贫穷的 女性 ,

为贫困妇女建造了一座救济院，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
which is now turned into lodgings for the singing men of the college .
哪个 是 现在 转向 进入 住宿 为了 这 歌唱 男人 的 这 大学 .

现在这里被改造成了学院男歌手的宿舍。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ɑ:mz] - [haʊs] ['stændɪθ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
The place wherein this chapel and alms - house standeth was called the
这 地方 其中 这 教堂 和 施舍 - 房子 站立 曾是 称为 这
- , [ɔ:r] ['ɑ:mənri] ,
Elemosinary , or almonry ,
- , 或者 施舍 ,

这座小教堂和救济院所在的地方被称为救济院，或施舍处。

[naʊ] [kə'rʌptli] [ðə; ði]['æmbri] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər]

now	corruptly	the	ambry	,	for	that	the	alms	of	the	Abbey	were	there
现在	腐败地	这	安布里	,	为了	那	这	施舍	的	这	修道院	是	那里

[dɪ'strɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ;

distributed	to	the	poor	;
分布式	到	这	贫穷的	;

如今圣柜已被腐朽，因为修道院的施舍品就分发在那里给穷人；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['aɪslɪp] , ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [i'rektid] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pres] [ʌv; əv] [bʊk] -

and	therein	Islip	,	abbot	of	Westminster	,	erected	the	first	press	of	book	-
和	其中	伊斯利普	,	方丈	的	威斯敏斯特	,	竖立	这	第一的	按	的	书	-

['prɪntɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

printing	that	ever	was	in	England	,
印刷	那	曾经	曾是	在	英格兰	,

威斯敏斯特修道院院长伊斯利普在那里建立了英国第一家图书印刷厂。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - .

about	the	year	of	Christ	1471	.
关于	这	年	的	基督	-	.

大约公元1471年。

['wɪljəm] ['kækstən] , ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['mɜ:rsər] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ,

William	Caxton	,	citizen	of	London	,	mercer	,	brought	it	into	England	,
威廉	卡克斯顿	,	公民	的	伦敦	,	默瑟	,	带来	它	进入	英格兰	,

伦敦市民、商人威廉·卡克斯顿将它带到了英国。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [sed] ['æbi] ;

and	was	the	first	that	practised	it	in	the	said	abbey	;
和	曾是	这	第一的	那	已实践	它	在	这	说	修道院	;

并且是该修道院中第一个实践这种做法的人；

['æftər] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [æt; ət]

after	which	time	the	like	was	practised	in	the	abbeys	of	St	.	Augustine	at
后	哪个	时间	这	喜欢	曾是	已实践	在	这	修道院	的	英石	.	奥古斯丁	在

['kæntərˌberi] ,

Canterbury	,
坎特伯雷	,

此后，坎特伯雷的圣奥古斯丁修道院也效仿了这种做法。

[ˌes 'ti:] . ['ælbænz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒnəstrɪz] .

St	.	Albans	,	and	other	monasteries	.
英石	.	圣奥尔本斯	,	和	其他	修道院	.

圣奥尔本斯修道院和其他修道院。

" [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['kjʊrɪəs] [hænd] - [bɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] ,

"	Again	,	in	the	curious	hand	-	bill	preserved	in	the	Bodleian	Library	,
"	再次	,	在	这	好奇的	手	-	账单	保存完好	在	这	博德利图书馆	图书馆	,

"同样，在保存于博德利图书馆的那份奇特的传单中，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kækstən] [in'vaits] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tu:; tə] " [kʌm] [tu:; tə]

it	will	be	remembered	that	Caxton	invites	his	customers	to	"	come	to
它	将要	是	记得	那	卡克斯顿	邀请	他的	顾客	到	"	来	到

- ['ɪntu:] [ðə; ði] - ,

Westmonester	into	the	Almonestrye	,
-	进入	这	-	,

人们会记得，卡克斯顿邀请他的顾客"来到韦斯特蒙斯特的济贫院，

" [wer] [ðeɪ] [meɪ] ['pɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] [bʊks] " [gʊd] ['tʃeɪpeɪ] .

"	where	they	may	purchase	his	books	"	good	chepe	.
"	在哪里	他们	可能	购买	他的	图书	"	好的	便宜	.

"他们可以在那里购买他的书，价格便宜。"

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [iks'trækts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] ['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" From these extracts it is pretty clear that Caxton's printing - office was in the
" 从 这些 提取物 它 是 漂亮的 清除 那 卡克斯顿的 印刷 - 办公室 曾是 在 这
['ɑːmənri] ,
Almonry ,
施舍 ,

从这些摘录中可以很清楚地看出，卡克斯顿的印刷厂位于施舍院内。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['æbi]
which was within the precincts of the Abbey , and not in the Abbey
哪个 曾是 之内 这 辖区 的 这 修道院 , 和 不是 在 这 修道院
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它位于修道院的范围内，而不是在修道院本身内。

[ðə; ði] " [oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] " [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]
The " old chapel of St . Anne " was doubtless the place where the first
这 " 老的 教堂 的 英石 . 安妮 " 曾是 毫无疑问 这 地方 在哪里 这 第一的
['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
printing - office was erected in England .
印刷 - 办公室 曾是 竖立 在 英格兰 .

"圣安妮老教堂"无疑是英国第一家印刷厂的所在地。

['æbət] ['mɪlɪŋ] ([nɑːt]['aɪslɪp] ,
Abbot Milling (not Islip ,
方丈 铣削 (不是 伊斯利普 ,

阿博特磨坊（不是伊斯利普，

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] [stoʊ]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv]['kækstən][ænd; ənd]
as stated by Stow) was the generous friend and patron of Caxton and
作为 声明 经过 斯托) 曾是 这 慷慨的 朋友 和 赞助人 的 卡克斯顿 和
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ;
the art of printing ;
这 艺术 的 印刷 ;

正如斯托所说，他是卡克斯顿和印刷艺术的慷慨朋友和赞助人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [mʌŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prɪntər][wʌz; wəz]
and it was by permission of this learned monk that our printer was
和 它 曾是 经过 允许 的 这 学习 僧 那 我们的 打印机 曾是
[ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
allowed the use of the building in question .
允许 这 使用 的 这 建筑 在 问题 .

正是经这位博学僧侣许可，我们的印刷厂才得以使用那栋建筑物。

[ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [weɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The old chapel of St . Anne stood in the New - way , near the back of the
这 老的 教堂 的 英石 . 安妮 站立 在 这 新的 - 方式 , 靠近 这 后退 的 这
['wɜːrkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 ,

圣安妮老教堂位于新路（New-way）上，靠近济贫院的后方。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['strætən] [graʊnd] .
at the bottom of the almonry leading to what is now called Stratton Ground .
在 这 底部 的 这 施舍 领导 到 什么 是 现在 称为 斯特拉顿 地面 .

在通往现在被称为斯特拉顿地（Stratton Ground）的施舍道底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
It was pulled down , I believe , about the middle of the seventeenth century .
它 曾是 拉 向下 , 我 相信 , 关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 .

我记得它大约是在十七世纪中叶被拆除的。

[ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] , [i'rektid] [ɪn] - , [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

The	new	chapel	of	St	.	Anne	,	erected	in	1631	,	near	the	site	of	the	old	one	,
这	新的	教堂	的	英石	.	安妮	,	竖立	在	-	,	靠近	这	地点	的	这	老的	一	,

新建的圣安妮小教堂建于1631年，位于旧教堂遗址附近。

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] .

was	destroyed	about	fifty	years	since	.
曾是	损毁	关于	五十	年	自从	.

大约五十年前被毁。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] (['vɑːl] .

Mr	.	Cunningham	,	in	his	Handbook	for	London	(	vol	.
先生	.	坎宁安	,	在	他的	手册	为了	伦敦	(	卷	.

坎宁安先生在他的《伦敦手册》（第 1 卷）中写道：

[aɪ] . [piː] . - .) , [sez] , —

i	.	p	.	17	.	)	,	says	,	—
我	.	p	.	-	.	)	,	说道	,	—

ip 17.) 说，—

" [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] - [pres] ['evər] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['ɑːmənri] ['ʌndər][ðə; ði]

"	The	first	printing	-	press	ever	seen	in	England	was	set	up	in	this	almonry	under	the
"	这	第一的	印刷	-	按	曾经	已见	在	英格兰	曾是	放	向上	在	这	施舍	在下面	这

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

patronage	of	Esteney	,
赞助	的	-	,

"英国第一台印刷机就是在埃斯蒂尼的赞助下，在这所救济院里建立起来的。"

['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [baɪ] ['wɪljəm] ['kækstən] , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['mɜːrsər] ([diː] . -) .

Abbot	of	Westminster	,	by	William	Caxton	,	citizen	and	mercer	(	d	.	1483	)	.
方丈	的	威斯敏斯特	,	经过	威廉	卡克斯顿	,	公民	和	默瑟	(	d	.	-	)	.

威斯敏斯特修道院院长，威廉·卡克斯顿（市民兼商人，卒于 1483 年）所绘。

" - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['mɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbəsi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər]

"	Esteney	succeeded	Milling	in	the	Abbacy	of	Westminster	,	but	the	latter
"	-	成功了	铣削	在	这	修道院	的	威斯敏斯特	,	但	这	后者

[dɪd][nɑːt][daɪ] [bɪ'fɔːr] - .

did	not	die	before	1492	.
做过	不是	死	前	-	.

"埃斯泰尼接替米林成为威斯敏斯特修道院院长，但米林在 1492 年之前没有去世。

[ɑːn][piː] . - .

On	p	.	520	.
在	p	.	-	.

第 520 页。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑːljəm] , ['mɪstər] . [kʌnɪŋhæn] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['kækstənz] [deθ]

of	his	second	volume	,	Mr	.	Cunninghan	gives	the	date	of	Caxton's	death
的	他的	第二	体积	,	先生	.	坎宁安	给予	这	日期	的	卡克斯顿的	死亡

[kə'rektli] , [aɪ] . [iː] . - .

correctly	,	i	.	e	.	1491	.
正确	,	我	.	e	.	-	.

在第二卷中，坎宁安先生正确地给出了卡克斯顿的去世日期，即 1491 年。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['sænəˌtoʊri] [lɔːz] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

SANATORY	LAWS	IN	OTHER	DAYS	.
卫生	法律	在	其他	天	.

其他日子里的卫生法规。

[ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] ['medli] ['kɑːmənli] ['dezɪgneɪtɪd] , ['æftər] ['hɜːn] , ['ɑːrnəldz] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

In	that	curious	medley	commonly	designated	,	after	Hearne	,	Arnold's	Chronicle	,
在	那	好奇的	混合曲	通常	指定的	,	后	赫恩	,	阿诺德的	编年史	,

在那部通常被赫恩称为《阿诺德编年史》的奇特混编作品中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɔːr] - , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	which	was	probably	first	printed	in	1502	or	1503	,	we	find	the	following
和	哪个	曾是	大概	第一的	打印	在	-	或者	-	,	我们	寻找	这	下列的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

这本书最早可能印于 1502 年或 1503 年，其中收录了以下段落。

[aɪ] [meɪk] " [noʊts] " [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]

I	make	"	notes	"	of	them	,	from	their	peculiar	interest	at	the	moment
我	制作	"	笔记	"	的	他们	,	从	他们的	奇特	兴趣	在	这	片刻

[wen] ['sænəˌtoʊri] [bɪlz] ,

when	sanatory	bills	,
什么时候	卫生	账单	,

我把它们记下来，因为它们在卫生账单发行时引起了我的特殊兴趣。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] , [ɑːr; ər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] ['strɔːŋli] ;

having	the	same	objects	,	are	occupying	the	public	attention	so	strongly	;
拥有	这	相同的	对象	,	是	占领	这	民众	注意力	所以	强烈	;

拥有相同目标，并因此强烈吸引公众关注；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪθfiːld] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ['dɪsəplɪn] [bɪl] . [wʌn]

especially	in	respect	to	the	Smithfield	Nuisance	and	the	Clergy	Discipline	bill	.	1
尤其	在	尊重	到	这	史密斯菲尔德	滋扰	和	这	牧师	纪律	账单	.	1

.

:

.

尤其是在史密斯菲尔德妨害公共秩序法案和神职人员纪律法案方面。1.

[ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] - [baɪ] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

In	a	paper	entitled	"	The	articles	dishired	bi	y'e	comonse	of	the	cety	of
在	一个	纸	标题	"	这	文章	-	双	-	-	的	这	-	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在一篇题为"伦敦市议会分发的条款"的论文中，

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [θɪŋɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər] , - , [ænd; ənd]

for	reformacyo	of	thingis	to	the	same	,	of	the	Mayer	,	Aldirmen	,	and
为了	-	的	东西	到	这	相同的	,	的	这	梅耶	,	-	,	和

['kʌˌmɑːn] [ˊkaunsəl] ,

Comon	Counsell	,
常见	咨询师	,

为了改革事物，使其与市长、市议员和公共委员会的改革相同，

[tuː; tə] [biː; bi] [i'næktid] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

to	be	enacted	,	"	we	have	the	following	:	—
到	是	已颁布	,	"	我们	有	这	下列的	:	—

待颁布的内容如下：——

" ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] - ['seivəz] [ænd; ənd] - - ([kɔːzd] [baɪ]

"	Also	that	in	anoyding	the	corupte	savours	and	lothsom	innoyaunc	(	caused	by
"	还	那	在	-	这	-	味道	和	-	-	(	导致	经过

['slɔːtər] [ʌv; əv] [best]) - [ðə; ði] [saɪt] ,

slaughter	of	best	)	w'tin	the	cyte	,
屠宰	的	最好的	)	-	这	细胞	,

"此外，在烦扰腐败的味道和令人厌恶的无用之物（由屠杀最好的东西引起）w'tin the cyte,

[wɝ:bi] ['moʊtʃi] ['pi:p(ə)l] [ɪz] - [ænd; ənd] [ɪnfɛkt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pli:z] [maɪ] [lɔ:rd] ['meɪr] ,
wherby moche people is corupte and infecte , it may plese my Lord Mayr ,
由此 莫切 人们 是 - 和 感染 , 它 可能 请 我的 主 梅尔 ,

莫切人腐败堕落，这或许会让梅尔大人感到高兴。

- , [ænd; ənd]['koʊmən] - , [tu:; tə][pʊt][ɪn] - [ə; eɪ] [sɜ:r'teɪn] [ækt] [ʌv; əv]
Aldirmen , and Comen Counsaile , to put in execucion a certaine acte of
- , 和 来 - , 到 放 在 - 一个 某些 行动 的
['pɑ:ləmənt] ,
parlement ,
议会 ,

奥尔迪门和科门顾问，执行议会的一项法案，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - [noʊ] [sʌtʃ] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [best] [ʃʊld] [bi:; bi][vi:sɛd][ɔ:r][hæd; həd]
by whiche it is ordeigned y't no such slaughter of best shuld be vsed or had
经过 哪个 它 是 - - 不 这样的 屠宰 的 最好的 应该 是 对比 或者 有
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [saɪt] ,
within this cite ,
之内 这 引用 ,

特此命令，本市内不得进行或发生任何此类屠杀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['su:tʃə] - [bi:; bi] - [vi:'pi: 'oʊ][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ['du(:)əz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sed]
and that suche penaltees be leuyed vpo the contrary doers as in the said
和 那 这样的 - 是 - 虚拟办公室 这 相反 实干家 作为 在 这 说
[ækt] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ben] [ɪk'sprest] .
acte of parlement ben expressed .
行动 的 议会 本 表达 .

对于违反该规定的行为人，应按照议会法案的规定予以处罚。

" ['ɔ:lsoʊ][ɪn] - [ʌv; əv] ['laɪk] - .
" Also in anoyding of lyke annoyauce .
" 还 在 - 的 像 - .

“还有令人烦恼的事情。

['pli:z] [ˌaɪ 'ti:][maɪ][lɔ:rd] [meə] , - , [ænd; ənd]['koʊmoʊ] [kaʊnsəl] ,
Plese it my Lord Mair , Alderme , and Como Councell ,
请 它 我的 主 梅尔 , - , 和 科莫 议员 ,

请赐予我尊敬的梅尔勋爵、市议员和科莫议员们：

[tu:; tə][ɪ'nækt] [ðæt] [nu:] ['mænər] - [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [pər'soʊni][aɪ] [ðɪs] ['kɛpi:][frʌm; frəm]
to enact that noo manor pulter or any other persone i this cytee kepe from
到 制定 那 不 庄园 - 或者 任何 其他 人 我 这 cytee 保持 从
- ,
hinsforth ,
- ,

颁布法令，禁止任何人在本市居住或从欣斯福斯返回。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊz] , [swɔnz] , ['gi:z] , [ɔ:r] - , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] - ['ðɛrˌfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] - .
within his hous , swans , gies , or dowk , upon a peyn therfore to be ordeigned .
之内 他的 屋 , 天鹅 , gies , 或者 - , 之上 一个 - 因此 到 是 - .

在他的房子里，天鹅、吉斯或多克，因此要举行仪式。

" — [pi:'pi:] .
" — pp .
" — pp .

“—第

- , - , 3d .
83 , 84 , 3d .
- , - , 3d .

83、84、3d。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn]['aɪtəm][ʌv; əv] " [foʊk] - [feɪθ] " [ɪz] [ðæt] " [fɑːrm] - [jɑːrd] ['əudəz] [ɑːr; ər] ['helθi] .

I	believe	that	one	item	of	"	folk	-	faith	"	is	that	"	farm	-	yard	odours	are	healthy	.
我	相信	那	一	物品	的	"	民间	-	信仰	"	是	那	"	农场	-	院子	气味	是	健康	.

我认为"民间信仰"中有一条是"农场的气味有益健康"。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] { - }

"	I	have	often	{	100	}
"	我	有	经常	{	-	}

我经常{100}

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɝːmd] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊnslmən] ,

heard	it	affirmed	at	least	;	and	,	indeed	,	has	not	the	common	councilman	,
听到	它	确认	在	至少	;	和	,	的确	,	有	不是	这	常见的	市议员	,

至少我听说有人肯定了这一点；而且，事实上，市议员也没有.....

[huːm] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] ['hæpɪli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [fɪlθ] " ,

whom	the	Times	has	happily	designated	as	the	"	defender	of	filth	"	,
谁	这	《时代周刊》	有	快乐地	指定的	作为	这	"	防守队员	的	污秽	"	,

《泰晤士报》欣然将他称为"污秽的捍卫者",

['toʊtəli][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dɔːgmə][ɪn][ɪts][moʊst][ɪk'strævəgənt]

totally	and	publicly	staked	his	reputation	on	the	dogma	in	its	most	extravagant
完全	和	公开	已抵押	他的	名声	在	这	教条	在	它是	最多	靡

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

他完全公开地将自己的名誉押在了这种教条的最极端形式上,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ?

within	the	last	few	months	?
之内	这	最后的	很少	几个月	?

最近几个月内?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['nɪrli] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [θɔːt] ['dɪfrəntli]

It	is	clear	that	nearly	four	centuries	ago	,	the	citizens	of	London	thought	differently
它	是	清除	那	几乎	四	几个世纪	前	,	这	公民	的	伦敦	想法	不同

;

;
;

很显然，近四个世纪前，伦敦市民的想法与现在截然不同;

['iːv(ə)n] [ðoʊ] " [ðə; ði] - ['seivəz] [ænd; ənd] - - " [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [les]

even	though	"	the	corupte	savours	and	lothsom	innoyaunc	"	were	infinitely	less
甚至	尽管	"	这	-	味道	和	-	-	"	是	无限地	较少的

['loʊðsəm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['smɪθfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] .

loathsome	than	in	the	present	Smithfield	and	the	City	slaughter	-	houses	.
令人厌恶的	比	在	这	展示	史密斯菲尔德	和	这	城市	屠宰	-	房屋	.

尽管"腐败的味道和令人厌恶的气味"远不如现在的史密斯菲尔德和城市屠宰场那么令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['ɑːrnəldz] ['sɪtəznz]

It	would	be	interesting	to	know	to	what	act	of	parliament	Arnold's	citizens
它	会	是	有趣的	到	知道	到	什么	行为	的	议会	阿诺德的	公民

[rɪ'fɜːr] ,

refer	,
参考	,

很想知道阿诺德的公民们指的是哪项议会法案。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [rɪ'piːld] .

and	whether	it	has	ever	been	repealed	.
和	无论	它	有	曾经	到过	废除	.

以及它是否曾被废除过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə]['noʊtɪs] , [tuː] ,

It	is	curious	to	notice	,	too	,
它	是	好奇的	到	注意	,	也	,

值得注意的是，

[ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [biːsts] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪz][nɑːt]

that	the	danger	from	infuriated	beasts	running	wild	through	the	streets	is	not
那	这	危险	从	愤怒的	野兽	跑步	荒野	通过	这	街道	是	不是

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ˌreprɪ'zentɪd] .

amongst	the	evils	of	the	system	represented	.
在	这	罪恶	的	这	系统	代表	.

也就是说，受激怒的野兽在街上横冲直撞的危险并不属于该制度所代表的罪恶之列。

[ðeɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fər'bɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] .

They	go	further	,	however	,	and	forbid	even	the	killing	within	the	city	.
他们	去	更远	,	然而	,	和	禁止	甚至	这	杀	之内	这	城市	.

但他们更进一步，甚至禁止在城内杀人。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][swɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

Moreover	,	it	would	really	seem	that	the	swan	was	not	then	a	mere	ornamental
而且	,	它	会	真的	似乎	那	这	天鹅	曾是	不是	然后	一个	仅仅	装饰

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

此外，这似乎也表明，当时的天鹅不仅仅是一种观赏鸟类。

['iːðər] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] - ['dinəz] ,

either	alive	or	dead	,	but	an	ordinary	article	of	citizen	-	dinners	,
任何一个	活	或者	死的	,	但	一个	普通的	文章	的	公民	-	晚餐	,

无论生死，都是普通市民餐桌上的一道菜。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['klæst] [wɪð; wɪθ] " ['giːz] [ænd; ənd] - " [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltərər] .

it	being	classed	with	"	gies	and	dowks	"	in	the	business	of	the	poulterer	.
它	存在	分类	和	"	gies	和	-	"	在	这	商业	的	这	家禽商	.

在养鸡业中，它被归类为"小混混和笨蛋"。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [noʊ]['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [swaɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːdənənsiz]

At	the	same	time	,	no	mention	being	made	of	swine	in	any	of	these	ordonnances
在	这	相同的	时间	,	不	提到	存在	制成	的	猪	在	任何	的	这些	法令

[ɔːr] [pə'tɪʃənz] ,

or	petitions	,
或者	请愿书	,

与此同时，在这些法令或请愿书中，都没有提到猪。

[wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz][ɪn]

would	at	first	sight	seem	to	show	that	the	flesh	of	the	hog	was	in
会	在	第一的	视线	似乎	到	展示	那	这	肉	的	这	猪	曾是	在

[əb'hɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪtɪzn] ,

abhorrence	with	the	Catholic	citizen	,
厌恶	和	这	天主教	公民	,

乍一看，这似乎表明天主教公民对猪肉感到厌恶。

[æz; əz] [mʌtʃ] [pər'hæps][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] [ðəm'selvz] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

as	much	perhaps	as	with	the	Jews	themselves	;	at	any	rate	,
作为	很多	也许	作为	和	这	犹太人	他们自己	;	在	任何	速度	,

或许和犹太人自身的情况一样；无论如何，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vendəbl] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

that	it	was	not	a	vendible	article	of	food	in	those	days	.
那	它	曾是	不是	一个	可售的	文章	的	食物	在	那些	天	.

在当时，它并不是一种可以出售的食品。

[wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [soʊ] ?

When	did	it	become	so	?
什么时候	做过	它	变得	所以	?

什么时候变成这样的?

[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [wʊd] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ɪˈroʊniəs] ;

This	conclusion	would	,	however	,	be	erroneous	;
这	结论	会	,	然而	,	是	错误	;

然而，这一结论是错误的;

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋst] " [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] "

for	amongst	"	the	articles	of	the	good	governaûce	of	the	cite	of	London	"
为了	在	"	这	文章	的	这	好的	-	的	这	引用	的	伦敦	"

['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] : —

shortly	following	we	have	this	:	—
不久	下列的	我们	有	这	:	—

因为在紧随其后的"伦敦市良好治理条款"中，我们有这样一条：——

" ['ɔːlsoʊ][waɪˈɛf]['ɒnɪ][pərˈsoʊni]['kɛpiː][ɔːr] - [hɑːgɪs] , ['ɑːksn] , - , [ɔːr] - [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

"	Also	yf	ony	persone	kepe	or	norrysh	hoggis	,	oxen	,	kyen	,	or	mallardis	within	the
"	还	yf	仅	人	保持	或者	-	霍吉斯	,	牛	,	-	,	或者	-	之内	这

[wɔːrd] ,

ward	,
病房	,

"此外，如果任何人在病房内饲养或饲养猪、牛、狗或野猪，

[ɪn] - [ʌv; əv] [θər] - . " — [piː] . - .

in	noyoying	of	ther	neyhbours	.	"	—	p	.	91	.
在	-	的	那里	-	.	"	—	p	.	-	.

在其他邻居中。"——第 91 页。

[ðə; ði]['prɑːpər][ɔːr] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɑːgɪs] [wʌz; wəz] - , [naʊ] ['hɑːkstən] ;

The	proper	or	appointed	place	for	keeping	hoggis	was	Hoggistone	,	now	Hoxton	;
这	恰当的	或者	任命	地方	为了	保持	霍吉斯	曾是	-	,	现在	霍克斯顿	;

饲养小猪的合适或指定地点是霍吉斯通，也就是现在的霍克斯顿;

[æz; əz] Houndsditch2 [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] .

as	Houndsditch2	was	for	the	hounds	.
作为	Houndsditch2	曾是	为了	这	猎犬	.

就像 Houndsditch2 是为猎犬而设的一样。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,

There	is	another	among	these	petitions	to	the	Lord	Mayor	and	corporation	,
那里	是	其他	之中	这些	请愿书	到	这	主	市长	和	公司	,

['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,

worthy	of	notice	,
值得	的	注意	,

在提交给市长和市政当局的这些请愿书中，还有另一份值得注意。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sænəˌtoʊri] [lɔː] .

in	connection	with	sanatory	law	.
在	联系	和	卫生	法律	.

与卫生法有关。

" ['ɔːlsoʊ][ɪn] - [jiː; ji] - ['seivəz] - [baɪ][jiː; ji] - [ʌv; əv][jiː; ji] - [ɪn][jiː; ji]
" **Also** **in** **avoydîg** **ye** **abhomynable** **savours** **causid** **by** **ye** **kepîg** **of** **ye** **kenell** **in** **ye**
" 还 在 - 是的 - 味道 - 经过 是的 - 的 是的 - 在 是的
[moʊt][ænd; ənd][jiː; ji] [ðer; ðər] ,
mote **and** **ye** **diches** **there** **,**
尘埃 和 是的 沟渠 那里 ,

"同样，在 avoydîg 中，你们在 ye mote 和 ye diches 那里品尝了 ye kepîg 的 kenell 的 causid，

[ænd; ənd][iː] [ɛ'spɛʃəl] [baɪ] - [ʌv; əv][jiː; ji] [miːt] [ˌdʌbljuː'tiː]['roʊtən][boʊnz] ,
and **î** **especiall** **by** **sethig** **of** **ye** **houndes** **mete** **wt** **roten** **bones** **,**
和 我 特别的 经过 - 的 是的 猎犬 测量 重量 腐烂 骨头 ,

并且特别地被猎犬啃食腐骨所困扰，

[ænd; ənd] - ['kɛpɪŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] - , [wɛrɔf] ['moʊtʃi] ['piːp(ə)l][ɪz] - ,
and **vnclenly** **keping** **of** **ye** **hoûdes** **,** **wherof** **moche** **people** **is** **anoyed** **,**
和 - 保持 的 是的 - , 其中 莫切 人们 是 - ,

并且 vnclenly keping of ye hoûdes, wherom moche people is noshed,

['suː][waɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] - [ɪz][ɪn]['eni] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθ] ,
soo **yt** **when** **the** **wynde** **is** **in** **any** **poyte** **of** **the** **northe** **,**
所以 yt 什么时候 这 - 是 在 任何 - 的 这 北部 ,

所以当风在北方的任何地方时，

[ɔːl][ðə; ði]['faʊəl] - [ɪz]['bloʊən] [aʊɝ] [ðə; ði] [ˌsaɪ'tiː] .
all **the** **fowle** **stynke** **is** **blowen** **ouer** **the** **citee** **.**
全部 这 家禽 - 是 吹 我们的 这 被传唤人 .

所有的鸡瘟都被吹到了整个城市。

['pliːz] [ˌaɪ 'tiː][miː][lɔːrd] [meə] , - , [ænd; ənd]['koʊmən] - ,
Plese **it** **mi** **Lord** **Mair** **,** **Aldirmen** **,** **and** **Comen** **Coûcell** **,**
请 它 米 主 梅尔 , - , 和 来 - ,

请交给梅尔勋爵、阿尔迪尔门和科门·库塞尔。

[tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði]['seɪd] - [biː; bi] - [ænd; ənd] [set] [ɪn] - ['ʌðər] - [pleɪs]
to **ordeigne** **that** **the** **sayd** **kenell** **be** **amoued** **and** **sett** **in** **sô** **other** **côuenient** **place**
到 - 那 这 赛义德 - 是 - 和 设置 在 - 其他 - 地方
[wer] [æz; əz][best][ʃæl; ʃəl] [siːm] [ðem; ðəm] .
where **as** **best** **shall** **seme** **them** **.**
在哪里 作为 最好的 将 精液 他们 .

特此命令将上述犬舍迁至其他邻近地点，以便更好地安置它们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['maɪ][biː; bi] [klɛnzd] [frʌm; frəm] [jɪər] [tuː; tə] [jɪər] ,
And **also** **that** **the** **said** **diches** **mai** **be** **clensed** **from** **yere** **to** **yere** **,**
和 还 那 这 说 沟渠 麦 是 已清洗 从 年份 到 年份 ,

而且，上述沟渠可以年复一年地进行清理。

[ænd; ənd][soʊ] - [waɪ 'tiː] [ˌðer'ʌv] - [nɑːn] . " — [piː] . - .
and **so** **kepte** **yt** **thereof** **folowe** **non** **annoyaunce** **.** **"** **—** **p** **.** **87** **.**
和 所以 - yt 其中 - 非 烦扰 . " — p . - .

因此，保持了其不扰民。"—第87页。

[ʌv; əv] [kɔːrs] " ['haʊndzˌdɪtʃ] " [ɪz] [hɪr] [ment] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Of **course** **"** **Houndsditch** **"** **is** **here** **meant** **;** **but** **for** **what** **purpose** **were** **the**
的 课程 " 猎犬沟 " 是 这里 意思是 ; 但 为了 什么 目的 是 这
[haʊndz] [kept] ?
hounds **kept** **?**
猎犬 保留 ?

这里当然指的是"猎犬沟"；但是饲养猎犬的目的是什么呢?

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
And , **indeed** , **what** **kind** **of** **hounds** **were** **they** , **that** **thus** **formed** **a** **part** **of**
和 , 的确 , 什么 种类 的 猎犬 是 他们 , 那 因此 形成 一个 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?
the **City** **establishment** **?**
这 城市 建立 ?

那么，这些究竟是什么样的人，才会成为城市统治的一部分呢?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['blʌdhaʊnd] [fɔ:r; fər] ['trækɪŋ] ['krɪmənəlz] ,
Were **they** **bloodhounds** **for** **tracking** **criminals** **,**
是 他们 寻血猎犬 为了 追踪 罪犯 ,

它们是追踪罪犯的猎犬吗?

[ɔ:r] [haʊndz] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [bi'hu:f] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔ:rd] [meə] ,
or **hounds** **kept** **for** **the** **special** **behoof** **and** **pleasure** **of** **the** **"** **Lord** **Mair** **,**
或者 猎犬 保留 为了 这 特别的 裨 和 乐趣 的 这 " 主 梅尔 ,

或为"梅尔勋爵"的特殊需要和娱乐而饲养的猎犬，

['ɔ:ldəmən] , [ænd; ənd]['koʊmən] - ?
Aldermen **,** **and** **Comen** **Coûsel** **?**
市议员 , 和 来 - ?

市议员们，还有科门·库塞尔?

" [ðə; ði] ['haʊndzˌdɪtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [bɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [dɪtʃ]
" **The** **Houndsditch** **of** **that** **time** **bore** **a** **strong** **resemblance** **to** **the** **Fleet** **ditch**
" 这 猎犬沟 的 那 时间 钻孔 一个 强的 相似 到 这 舰队 沟
[ʌv; əv] [taɪmz] ['skersli] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪvɪŋ] [men] .
of **times** **scarcely** **exceeding** **the** **memory** **of** **many** **living** **men** **.**
的 时代 几乎 超过 这 记忆 的 许多 活的 男人 .

"当时的猎犬沟与许多在世之人记忆中几乎已消失的舰队沟非常相似。"

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .
I **come** **now** **to** **the** **passages** **relating** **to** **the** **clergy** **.**
我 来 现在 到 这 段落 相关 到 这 牧师 .

现在我来看有关神职人员的章节。

" ['ɔ:lsoʊ] ,
" **Also** **,**
" 还 ,

"还，

[wer] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [hæv; həv] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n] [taɪm] [ˌhɪrbɪ'fɔ:r] [tu:; tə] ['sel]
where **as** **the** **curatis** **of** **the** **cyte** **have** **used** **often** **tyme** **herebefore** **to** **selle**
在哪里 作为 这 - 的 这 细胞 有 用过的 经常 时间 在此之前 到 塞尔
[ðer; ðər] ([æt; ət] -) ,
their **offring** **(** **at** **mariag** **)** **,**
他们的 奥弗林 (在 -) ,

而此前，该市的官员们经常利用这个机会（在婚姻中）出售他们的祭品。

[wer'baɪ] [ðə; ði] - [wer] [sʌtʃ] ['seɪlz] [bi:; bi] [meɪd] - [bi:; bi] - [froʊ] ['mɛs] [ɔ:r]
whereby **the** **pisshês** **where** **such** **sales** **be** **made** **comenly** **be** **lettid** **fro** **messe** **or**
由此 这 - 在哪里 这样的 销售量 是 制成 - 是 - 弗 混乱 或者
- ,
matyns **,**
- ,

因此，进行此类销售的场所通常会被允许从聚会或聚会中移除。

[ænd; ənd] [ɒðə'waɪlz] [frʌm; frəm][bəuθ] ,
and **otherwhiles** **from** **both** **,**
和 其他时候 从 两个都 ,

以及其他时候，来自两者

[baɪ][soʊ] ['mɑːk] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - - [viːsɛn][tuː; tə] [guː] - [vɪdʒ] . [ɔːr]
by **so** **moch** **as** **the** **frendis** **of** **the** **pties** **maryed** **vsen** **to** **goo** **abowte** **vij** **.** **or**
经过 所以 莫奇 作为 这 - 的 这 - - 参议员 到 粘性物 - vij . 或者
- .
viij **.**
- .

通过如此多的 pties 的朋友们结婚，以达到 goo abowte vij. 或 viij。

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
dayes **before** **,**
天 前 ,

几天前，

[ænd; ənd] - [men] [tuː; tə] - [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [mɔːr] - [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
and **desiryg** **men** **to** **offryg** **at** **such** **tymes** **as** **more** **conuenyent** **it** **were**
和 - 男人 到 - 在 这样的 时代 作为 更多的 - 它 是
[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] - .
to **be** **at** **diunyne** **seruice** **.**
到 是 在 - 雪莉 .

并且渴望男人在这样的时刻放弃，就像在黎明时分那样。

['pliːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [lɔːrd] [meə] , - , [ænd; ənd] - - , [tuː; tə] - ['remədi] ,
Plese **it** **my** **Lord** **Mair** **,** **Aldirmê** **,** **and** **Comê** **Coûseile** **,** **to** **puide** **remedy** **,**
请 它 我的 主 梅尔 , - , 和 - - , 到 - 补救 ,

请诸位阁下，Mair、Aldirmê 和 Comê Coûseile，提供补救措施。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪd] - [biː; bi] [fɒː'dʌn] [ænd; ənd] [laɪd] [ə'pɑːrt] . " — [piː] . - .
so **that** **the** **sayd** **custume** **be** **fordone** **and** **leid** **aparte** **.** **"** **—** **p** **.** **86** **.**
所以 那 这 赛义德 - 是 福特 和 莱德 分开 . " — p . - .

因此，上述习俗将被废除并被废除。"——第 86 页。

" ['ɔːlsoʊ] ,
" **Also** **,**
" 还 ,

"还，

[tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['priːsthʊd] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [duː] - [ə'kɔːrdɪŋ]
to **thentent** **that** **the** **ordre** **of** **priesthood** **be** **had** **in** **dew** **reuerence** **according**
到 - 那 这 秩序 的 圣职 是 有 在 露 - 根据
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪgnaɪt] [θɜːrɑːf] ,
to **the** **dignite** **therof** **,**
到 这 尊严 他们的 ,

目的是为了使祭司的秩序按照其尊严得到尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːntɪnəns] ['groʊ] [biː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] -
and **that** **none** **occasions** **of** **incontinence** **growe** **bee** **the** **famylyarite** **of** **seculer**
和 那 没有任何 场合 的 失禁 生长 蜜蜂 这 - 的 -
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

而且，任何尿失禁的情况都不会成为世俗人群的普遍现象。

['pliːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [lɔːrd] [mɛr] , - , [ænd; ənd] ['kʌˌmɑːn] - ,
Plese **it** **my** **Lord** **Mayre** **,** **Aldirmen** **,** **and** **Comon** **Counsyll** **,**
请 它 我的 主 梅尔 , - , 和 常见 - ,

请赐予我尊敬的市长、市政长官和议会成员：

[tuː; tə] [ɛnækt] [ðæt] [noʊ] ['meɪnɝ] [pər'soʊni] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪ'tiː] [teɪk] , - ,
to **enacte** **that** **no** **maner** **persone** **beyng** **free** **of** **this** **citee** **take** **,** **receyue** **,**
到 颁布 那 不 方式 人 贝恩 自由的 的 这 被传唤人 拿 , - ,

颁布法令，规定任何非本市自由人不得获取、接收、

[ænd; ənd]['kɛpi:][frʌm; frəm] - ['ɒnɪ] [pri:st] [ɪn][kɑ:mɑnz] , [ɔ:r][tu:; tə] ['bɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [wi:k] ,

and	kepe	from	hensforth	ony	priest	in	comons	,	or	to	borde	by	the	weke	,
和	保持	从	-	仅	牧师	在	公共场所	,	或者	到	边界	经过	这	韦克	,

并且从亨斯福斯只保留一名牧师在公共场所，或者到韦克的边界，

['mɑ:nɛθ] , [ɔ:r] [jɪər] , [ɔ:r]['ɒnɪ] ['ʌðər] ['tɜrmi:] [mɔ:r] [ɔ:r] ['lɛsi:] , [ˌvi:'pi:ɒn] [peɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]

moneth	,	or	yere	,	or	ony	other	terme	more	or	lesse	,	vpon	peine	thervpon	to	be
莫内斯	,	或者	年份	,	或者	仅	其他	特米	更多的	或者	较少	,	vpon	佩恩	-	到	是

lymytyd	,
-	,

moneth, or yere, or ony other terme more or lesse, vpon peine thervpon to be lymytyd,

- [ðæt] [ðɪs] [ækt] - [nɑ:t][tu:; tə]['ɒnɪ] - [riteɪnd] [waɪθ] [ə; eɪ] - [ɪn] -

prouided	that	this	acte	extêde	not	to	ony	prieste	retayned	wyth	a	citezen	in	famyliar
-	那	这	行动	-	不是	到	仅	-	保留	威斯	一个	-	在	-

housolde	.
-	.

值得庆幸的是，这种行为并没有让任何一个牧师与一个公民留在家庭中。

" — [pi:] . - .

"	—	p	.	89	.
"	—	p	.	-	.

“——第89页。

" ['ɔ:lsoʊ] , ['pli:z] [ˌaɪ 'ti:][maɪ][lɔ:rd] [mɛr] , - , [ænd; ənd]['kʌˌmɑ:n] - ,

"	Also	,	plese	it	my	Lord	Mayre	,	Aldyrmen	,	and	Comon	Counseylle	,
"	还	,	请	它	我的	主	梅尔	,	-	,	和	常见	-	,

“另外，请代我向市长阁下、市议员和市政委员会致意，

[ðæt] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [waɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪ'ti:] [fɔ:r; fər]

that	a	communication	may	be	had	wyth	the	curatis	of	this	citee	for
那	一个	沟通	可能	是	有	威斯	这	-	的	这	被传唤人	为了

- [wɪtʃ] [ðeɪ] - [tu:; tə] [haʊ] [ʌv; əv] [sɪtəzənz] [əgɛnst] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði]

oblacions	whiche	they	clayme	to	haue	of	citezens	agaynst	the	tenour	of	the
-	哪个	他们	-	到	豪厄	的	市民	反对	这	男高音	的	这

['bʊli] ['pə:tʃəst] [ˌeɪˌti:'ti:][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstəns] ,

bulle	purchased	att	their	owne	instance	,
布勒	购买	属性	他们的	拥有	实例	,

可以与该引用的库拉蒂斯进行沟通，他们将这些引用向公民提出反对在他们自己的实例中购买的公报的条款，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɛnd] ['teɪkən] , - [ðə; ði]

and	that	it	may	be	determined	and	an	ende	taken	,	whervpon	the
和	那	它	可能	是	决定	和	一个	结束	已采取	,	-	这

[sɪtəzənz] [ʃæl; ʃəl] [rest] .

citezens	shall	rest	.
市民	将	休息	.

以便确定并采取最终方案，让公民们安居乐业。

" — [pi:] . - .

"	—	p	.	89	.
"	—	p	.	-	.

“——第89页。

" ['ɔ:lsoʊ] , [waɪ'ɛf] [θər] [bi:; bi]['ɒnɪ] [pri:st] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔrd] ,

"	Also	,	yf	ther	be	ony	priest	in	seruice	within	the	warde	,
"	还	,	yf	那里	是	仅	牧师	在	雪莉	之内	这	沃德	,

“此外，如果教区内只有一位牧师在服侍，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:r] [taɪm] [hæθ] [bɪn] ['sɛt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ,

which	afore	tyme	hath	been	sette	in	the	toune	in	Cornhyll	for	his	dishoneste	,
哪个	之前	时间	有	到过	塞特	在	这	调	在	-	为了	他的	-	,

他此前因其不诚实行为而被关押在康希尔镇。

[ænd; ənd] [hæθ] - [ðə; ði] [saɪt] , ['æli] ['su:tʃə] [bi:] - .

and	hath	forsworne	the	cyte	,	alle	suche	shulde	bee	presentyd	.
和	有	-	这	细胞	,	全部	这样的	舒尔德	蜜蜂	-	.

并且已经放弃了该组织，所有这样的组织都应该被呈现。

" — [pi:] . - .

"	—	p	.	92	.
"	—	p	.	-	.

——第92页。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ][rɪ'mɑ:rk] .

Upon	these	I	shall	make	no	remark	.
之上	这些	我	将	制作	不	评论	.

对此我无可奉告。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['dɪfrənt] [im'preʃəns] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['ri:dɚz] ;

They	will	make	different	impressions	on	different	readers	;
他们	将要	制作	不同的	印象	在	不同的	读者	;

它们会给不同的读者留下不同的印象；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['predʒədɪs][ɔ:r][ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [maɪndz] .

according	to	the	extent	of	prejudice	or	liberality	existing	in	different	minds	.
根据	到	这	程度	的	偏见	或者	自由主义	现存的	在	不同的	思想	.

根据不同人思想中存在的偏见或宽容程度而定。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	show	that	even	during	the	most	absolute	period	of	ecclesiastical	domination	,
他们	展示	那	甚至	期间	这	最多	绝对	时期	的	教会的	统治	,

它们表明，即使在教会统治最为绝对的时期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑ:t][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [ə'tempts] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sthʊd] (

there	was	one	spot	in	England	where	attempts	to	legislate	for	the	priesthood	(
那里	曾是	一	点	在	英格兰	在哪里	尝试	到	立法	为了	这	圣职	(

[ðoʊ] [pər'hæps]['fi:b(ə)l] [ɪ'nʌf]) [wɜ:r; wər] [meɪd] .

though	perhaps	feeble	enough	)	were	made	.
尽管	也许	微弱	足够的	)	是	制成	.

在英国，曾有一处地方尝试为神职人员立法（尽管可能力度很弱）。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] { - }

The	legislative	{	101	}
这	立法	{	-	}

立法{101}

['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['æmp(ə)l] ;

powers	of	the	corporation	were	at	that	time	very	ample	;
权力	的	这	公司	是	在	那	时间	非常	充足	;

当时公司的权力非常大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] ,

and	the	only	condition	by	which	they	appear	to	have	been	limited	was	,
和	这	仅有的	状况	经过	哪个	他们	出现	到	有	到过	有限的	曾是	,

他们似乎唯一受到的限制条件是：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˌoʊvər'raɪd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] .

that	they	should	not	override	an	act	of	parliament	or	a	royal	proclamation	.
那	他们	应该	不是	覆盖	一个	行为	的	议会	或者	一个	皇家	公告	.

他们不应凌驾于议会法案或皇家公告之上。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʌn] [ɪn] - " [ɪg'zɪstɪŋ] ?
Is there any specific account of the " tonne in Cornhyll " existing ?
是 那里 任何 具体的 帐户 的 这 " 公吨 在 - " 现存的 ?

是否存在关于"康希尔一吨"的具体记载?

[ɪts] ['pɜ:rpəs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nduɪt] , [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] ;
Its purpose , in connection with the conduit , admits of no doubt ;
它是 目的 , 在 联系 和 这 导管 , 承认 的 不 怀疑 ;

就管道而言，其用途毋庸置疑;

[ðə; ði][fɔ:r'swɔ:rn][ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [pri:st] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [gʊd] ['dʌkɪŋ]
the forsworn and dishonest priest had been punished with a " good ducking
这 宣誓者 和 不诚实 牧师 有 到过 受到惩罚 和 一个 " 好的 躲避
, " [ænd; ənd] [ðɪs] ,
, " and this ,
, " 和 这 ,

那个背信弃义、不诚实的牧师受到了"好好浸水"的惩罚，而这，

[noʊ] [daʊt] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ˌserɪ'moʊniəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'mju:zmənt]
no doubt , accompanied with a suitable ceremonial for the special amusement
不 怀疑 , 伴随 和 一个 合适的 仪式 为了 这 特别的 娱乐
[ʌv; əv][ðə; ði] " - ['prentɪs] . " [θri:]
of the " ' prentices . " 3
的 这 " - 学徒 . " 3

毫无疑问，还会举行相应的仪式，以特别娱乐这些"学徒"。3

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
I have also marked a few passages relative to the police and the
我 有 还 标记 一个 很少 段落 相对的 到 这 警察 和 这
['fɪsk(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
fiscal laws of those days ,
财 法律 的 那些 天 ,

我还标记了一些与当时的警察和财政法律有关的段落。

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [pə'mits] , [wɪl] [træn'skraɪb][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and when time permits , will transcribe them for you ,
和 什么时候 时间 许可证 , 将要 录制 他们 为了 你 ,

如果时间允许，我会帮你把它们转录出来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [di:m] [ðem; ðəm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] .
if you deem them worthy of being laid before your readers .
如果 你 认为 他们 值得 的 存在 铺设 前 你的 读者 .

如果你认为它们值得呈现在读者面前。

[ti:] . [es] . [di:] .
T . S . D .
T . S . D .

TSD

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊndzˌdɪtʃ] , ['mɪrli] [k'woʊts][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [stoʊ] .
Mr . Cunningham , speaking of Houndsditch , merely quotes the words of Stow .
先生 . 坎宁安 , 请讲 的 猎犬沟 , 仅仅 引号 这 字 的 斯托 .

坎宁安先生在谈到 Houndsditch 时，只是引用了斯托的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [stoʊz] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɪn'taɪərli][kən'dʒektʃərəl] ;
It would appear that Stow's reason for the name is entirely conjectural ;
它 会 出现 那 斯托的 原因 为了 这 姓名 是 完全 推测性的 ;

斯托对这个名字的由来似乎完全是推测;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l]
and **indeed** **the** **same** **reason** **would** **justify** **the** **same** **name** **being** **applied** **to** **all**
和 的确 这 相同的 原因 会 证明合法 这 相同的 姓名 存在 应用 到 全部
[ðə; ði] " ['dɪtʃɪz] " [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
the **"** **ditches** **"** **in** **London** **in** **the** **year** **1500** **,**
这 " 沟渠 " 在 伦敦 在 这 年 - ,

事实上，同样的理由也足以解释为什么在1500年伦敦的所有"沟渠"都被赋予了同一个名称。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] ['leɪtər] .
and **indeed** **much** **later** **.**
和 的确 很多 之后 .

而且是在很久以后。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:rnəld] [θroʊz] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] , [æt; ət] [li:st] ,
This **passage** **of** **Arnold** **throws** **a** **new** **light** **upon** **the** **name** **,** **at** **least** **,**
这 通道 的 阿诺德 投掷 一个 新的 光 之上 这 姓名 , 在 至少 ,

阿诺德的这段话至少为这个名字赋予了新的意义。

[ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvjələt] ; [fɔ:r; fər]['stægnənt][ɪts]['wɔ:tərz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [frʌm; frəm][ɪts][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
of **that** **rivulet** **;** **for** **stagnant** **its** **waters** **could** **not** **be** **,** **from** **its** **inclination**
的 那 溪流 ; 为了 停滞不前 它是 水 可以 不是 是 , 从 它是 倾角
[tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
to **the** **horizon** **.**
到 这 地平线 .

那条小溪的水不可能是静止的，因为它向地平线倾斜。

[ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , ['reɪzɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd]
It **,** **however** **,** **raises** **another** **question** **respecting** **the** **mode** **of** **keeping** **and**
它 , 然而 , 提高 其他 问题 尊重 这 模式 的 保持 和
['fi:dɪŋ] [haʊndz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
feeding **hounds** **in** **those** **days** **;**
喂养 猎犬 在 那些 天 ;

然而，这又引出了另一个关于当时如何饲养和喂养猎犬的问题；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] ,
and **likewise** **,** **as** **suggested** **in** **the** **text** **,** **the** **further** **question** **,**
和 同样地 , 作为 建议 在 这 文本 , 这 更远 问题 ,

同样地，正如文中提到的，进一步的问题是：

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ði:z] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt]
as **to** **the** **purpose** **for** **which** **these** **hounds** **were** **thus** **kept** **as** **a** **part**
作为 到 这 目的 为了 哪个 这些 猎犬 是 因此 保留 作为 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of **the** **civic** **establishment** **.**
的 这 公民 建立 .

至于为何要将这些猎犬作为市政机构的一部分而饲养。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] [vju:] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [kən'testid] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [stoʊ] ,
This **view** **will** **no** **doubt** **be** **contested** **on** **the** **authority** **of** **Stow** **,**
这 看法 将要 不 怀疑 是 有争议的 在 这 权威 的 斯托 ,

毫无疑问，斯托的观点将对这种观点提出质疑。

[hu:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [tʌn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [naɪt] - ['wɔkɚz] ,
who **describes** **the** **tonne** **as** **a** **"** **prison** **for** **night** **-** **walkers** **,**
WHO 描述 这 公吨 作为 一个 " 监狱 为了 夜晚 - 步行者 ,

有人将这吨重物描述为"夜行者的监狱"，

" [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .
" so called from the form in which it was built .
" 所以 称为 从 这 形式 在 哪个 它 曾是 建造 .

“因其建造形式而得名。”

(['kʌnɪŋˌhæm] , [piː] . - . , 2nd [ed] .)
(Cunningham , p . 141 . , 2nd ed .)
(坎宁安 , p . - . , 2nd 编辑 .)

（坎宁安，第 141 页，第二版）

[jet] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['elsˌwer] [steɪts] ([piː] . [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .) ,
Yet , as Mr . Cunningham elsewhere states (p . xxxix .) ,
然而 , 作为 先生 . 坎宁安 别处 各州 (p . xxxix .) ,

然而，正如坎宁安先生在其他地方所述（第 xxxix 页），

" [ðə; ði] [tʌn] [əˈpɑːn][kɔːrn] - [hɪl] [[wʌz; wəz]] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnduɪt] " [ɪn] - ,
" the Tun upon Corn - hill [was] converted into a conduit " in 1401 ,
" 这 敦 之上 玉米 - 爬坡道 [曾是] 转换 进入 一个 导管 " 在 - ,

1401年，“科恩山上的水渠被改造成了一条水渠”。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['prɪzn] " [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .
it would hardly be called a " prison " a century later .
它 会 几乎 是 称为 一个 " 监狱 " 一个 世纪 之后 .

一个世纪后，它恐怕很难再被称为“监狱”了。

[ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [tʌn] ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn]
The probability is , that the especial building called the tonne never was a prison
这 可能性 是 , 那 这 特别的 建筑 称为 这 公吨 绝不 曾是 一个 监狱
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

很有可能，这座名为“吨”的特殊建筑根本就不是监狱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] , [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [nɪr] [ɔːr] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʌn] , [tʊk] [ɪts] [neɪm] ,
but that the prison , from standing near or adjoining the tonne , took its name ,
但 那 这 监狱 , 从 常设 靠近 或者 相邻的 这 公吨 , 采取 它是 姓名 ,

但监狱因靠近或毗邻吨位而得名。

[ðə; ði] [tʌn] ['prɪzn] , [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['juːsɪdʒ] .
the tonne prison , in conformity with universal usage .
这 公吨 监狱 , 在 一致性 和 普遍的 用法 .

吨监狱，符合普遍惯例。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːkwəli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʌn] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
It is equally probable that the tonne was originally built for the purpose to
它 是 同样地 可能 那 这 公吨 曾是 起初 建造 为了 这 目的 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [əˈplaɪd] ;
which it was ultimately applied ;
哪个 它 曾是 最终 应用 ;

吨位最初建造的目的很可能就是它最终被应用的用途；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [əˈroʊz][ɪn][ɪts][juːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðə; ði]
and that some delay arose in its use from the difficulty experienced in the
和 那 一些 延迟 出现 在 它是 使用 从 这 困难 经验丰富的 在 这
[haɪˈdrɔːlɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
hydraulic part of the undertaking ,
液压 部分 的 这 承诺 ,

由于该项目水利部分遇到困难，导致其使用有所延误。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪn] - .
which was only overcome in 1401 .
哪个 曾是 仅有的 克服 在 - .

直到 1401 年才克服了这一难题。

[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] " ['dʌkɪŋ] " [əˈmʌŋst] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ɪz]

The	universality	of	the	punishment	of	"	ducking	"	amongst	our	ancestors	is
这	普遍性	的	这	惩罚	的	"	躲避	"	在	我们的	祖先	是

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][tekst] .

at	least	a	circumstance	in	favour	of	the	view	taken	in	the	text	.
在	至少	一个	环境	在	偏爱	的	这	看法	已采取	在	这	文本	.

祖先普遍存在"躲避"这种惩罚方式，这至少为文中提出的观点提供了一个佐证。

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

[ˌmɪdˈsʌmər] [fairz] . — [frʌm; frəm][jʊr; jər]['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæzləmz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Midsummer	Fires	.	—	From	your	notice	of	Mr	.	Haslam's	account	of	the
盛夏	火灾	.	—	从	你的	注意	的	先生	.	哈斯拉姆的	帐户	的	这

[ɔːr] [ˌmɪdˈsʌmər] [fairz][ɪn]['kɔːrnwɑːl] ,

Beltein	or	Midsummer	fires	in	Cornwall	,
贝尔坦	或者	盛夏	火灾	在	康沃尔郡	,

仲夏大火——从您收到的哈斯拉姆先生关于康沃尔郡仲夏大火（贝尔坦大火）的描述来看，

[aɪ] [kənˈkluːd] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] .

I	conclude	you	will	give	a	place	to	the	following	note	.
我	结束	你	将要	给	一个	地方	到	这	下列的	笔记	.

我得出结论，你会给以下注释留个位置。

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [iːv] [læst][pæst] ,

On	St	.	John's	eve	last	past	,
在	英石	.	约翰的	前夕	最后的	过去的	,

上个圣约翰节前夕，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['sɪtʃueɪt] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [trækt][ɪn][ðə; ði]

I	happened	to	pass	the	day	at	a	house	situate	on	an	elevated	tract	in	the
我	发生	到	经过	这	天	在	一个	房子	位于	在	一个	升高	通道	在	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] ,

county	of	Kilkenny	,
县	的	基尔肯尼	,

我碰巧在基尔肯尼郡一处地势较高的房子里度过了一天。

['aɪərlənd] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [wen] , [æz; əz]

Ireland	;	and	I	shall	long	remember	the	beauty	of	the	sight	,	when	,	as
爱尔兰	;	和	我	将	长的	记住	这	美丽	的	这	视线	,	什么时候	,	作为

[dʌsk] [kloʊzd][ɪn] ,

dusk	closed	in	,
黄昏	关闭	在	,

爱尔兰；我将永远铭记那美丽的景象，当暮色降临之时，

['faɪər]['æftər]['faɪər] [ʃɑːt] [ʌp][ɪts] [klɪr] [fleɪm] , ['θɪkli] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] [pleɪnz][ænd; ənd]['dɪstənt]

fire	after	fire	shot	up	its	clear	flame	,	thickly	studding	the	near	plains	and	distant
火	后	火	射击	向上	它是	清除	火焰	,	浓密	钉钉	这	靠近	平原	和	遥远

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

一团团火焰冲天而起，密密麻麻地点缀着近处的平原和远处的山丘。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	evening	was	calm	and	still	,
这	晚上	曾是	冷静的	和	仍然	,

夜晚平静而安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['faɪər] -

and	the	mingled	shouts	and	yells	of	the	representatives	of	the	old	fire	-
和	这	混合	喊叫	和	喊叫	的	这	代表	的	这	老的	火	-

['wɜːʃɪpə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

worshippers	came	with	a	very	singular	effect	on	the	ear	.
信徒	来了	和	一个	非常	单数	影响	在	这	耳朵	.

老拜火教徒代表们的叫喊声和呐喊声混杂在一起，听起来非常特别。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][maɪ'self][ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] ,

When	a	boy	,	I	have	often	passed	through	the	fire	myself	on	Midsummer	eve	,
什么时候	一个	男生	,	我	有	经常	通过了	通过	这	火	我	在	盛夏	前夕	,

小时候，我常常在仲夏夜独自穿过火焰。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

and	such	is	still	the	custom	.
和	这样的	是	仍然	这	风俗	.

至今仍保持着这种习俗。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðə; ði][ækt][ɪz] [kən'sɪdərd] :

The	higher	the	flame	,	the	more	daring	the	act	is	considered	:
这	更高	这	火焰	,	这	更多的	大胆	这	行为	是	经过考虑的	:

火焰越高，行为就越被认为大胆：

[hens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [ðɪs]

hence	there	is	a	sort	of	emulation	amongst	the	unwitting	perpetrators	of	this
因此	那里	是	一个	种类	的	仿真	在	这	不知情	犯罪者	的	这

['peɪgən][raɪt] .

Pagan	rite	.
异教徒	仪式	.

因此，在不知情的异教仪式实施者之间存在某种模仿现象。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] ;

In	many	places	cattle	are	driven	through	the	fire	;
在	许多	地方	牛	是	驱动	通过	这	火	;

在许多地方，人们会驱赶牛群穿过火堆；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['serəmoʊni][ɪz]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]

and	this	ceremony	is	firmly	believed	to	have	a	powerful	effect	in
和	这	仪式	是	牢牢	相信	到	有	一个	强大的	影响	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['veriəs] ['hɑːrmz] .

preserving	them	from	various	harms	.
保存	他们	从	各种各样的	危害	.

人们深信这种仪式对保护他们免受各种伤害具有强大的作用。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ,

I	need	not	say	,
我	需要	不是	说	,

无需赘言，

[ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peznˌtri] [ðə; ði][fairz][ɑːr; ər] [naʊ] ['laɪtɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn] .

that	amongst	the	peasantry	the	fires	are	now	lighted	in	honour	of	St	John	.
那	在	这	农民	这	火灾	是	现在	照明	在	荣誉	的	英石	约翰	.

在农民中，人们现在点燃篝火来纪念圣约翰。

[eks] . [waɪ] . [ə; eɪ] .

X	.	Y	.	A	.
X	.	是	.	一个	.

XYA

[kɪl'kɛni] .

Kilkenny	.
基尔肯尼	.

基尔肯尼。

['maɪnər] [noʊts] .
MINOR **NOTES** **.**
次要的 笔记 .

次要注释。

['bɔːroʊd] [θɔːts] . — ['mɪstər] .
Borrowed **Thoughts** **.** **—** **Mr** **.**
借来的 想法 . — 先生 .

借用的想法。——先生

['sɪŋər] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['goʊldsmɪθ]
SINGER **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **482** **.** **)** **points** **out** **the** **French** **original** **from** **which** **Goldsmith**
歌手 (沃尔 . 我 . , p . - .) 积分 出去 这 法语 原来的 从 哪个 金匠
['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] ['epɪgræm] [bɪ'gɪnɪŋ] —
borrowed **his** **epigram** **beginning** **—**
借来的 他的 警句 开始 —

辛格（第一卷，第482页）指出，戈德史密斯借用其警句的法语原文是——

" [hɪr] [laɪz] [pʊr] [ned] ['pɝːdən] .
" **Here** **lies** **poor** **Ned** **Purdon** **.**
" 这里 谎言 贫穷的 内德 珀登 .

“可怜的内德·珀顿就长眠于此。”

" [aɪ] [faɪnd] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['swɪfts] [wɜːrks] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪtərəl] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən]
" **I** **find** **,** **in** **looking** **over** **Swift's** **works** **,** **a** **more** **literal** **version** **of** **this** **than**
" 我 寻找 , 在 寻找 超过 斯威夫特的 作品 , 一个 更多的 文字 版本 的 这 比
['goʊldˌsmɪθs] : —
Goldsmith's **:** **—**
金匠的 : —

“我在研读斯威夫特的作品时，发现他对这一概念的诠释比戈德史密斯的更为直白：——

" [wel] [ðen] , [pʊr] [dʒiː] — — [laɪz] ['ʌndər] [graʊnd] ,
" **Well** **then** **,** **poor** **G** **—** **—** **lies** **under** **ground** **,**
" 出色地 然后 , 贫穷的 G — — 谎言 在下面 地面 ,

“那么，可怜的G——就躺在地下了。”

[soʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dʒæk] ;
So **there's** **an** **end** **of** **honest** **Jack** **;**
所以 有 一个 结尾 的 诚实的 杰克 ;

诚实的杰克的故事到此结束了;

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌstɪs] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ,
So **little** **justice** **here** **he** **found** **,**
所以 小的 正义 这里 他 成立 ,

他在这里几乎感受不到任何公正。

- [tɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ['hiːl] [nɛə] [kʌm] [bæk] .
' **Tis** **ten** **to** **one** **he'll** **ne'er** **come** **back** **.**
- 的 十 到 一 地狱 从未 来 后退 .

他十有八九不会回来了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['kwɪriːz] : — [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃəˌvæ'ljeɪ] [diː] ['kɑːli] ([ɔːr]
" **I** **should** **like** **to** **add** **two** **Queries** **:** **—** **Who** **was** **the** **Chevallier** **de** **Cailly** **(** **or**
" 我 应该 喜欢 到 添加 二 查询 : — WHO 曾是 这 骑士 德 凯莉 (或者
-) ,
d'Aceilly **)** **,**
-) ,

我想补充两个问题：——卡伊骑士（或达塞利骑士）是谁?

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['epɪgræm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɪstər] . ['sɪŋər] ?
the **author** **of** **the** **French** **epigram** **mentioned** **by** **Mr** **.** **Singer** **?**
这 作者 的 这 法语 警句 提及 经过 先生 . 歌手 ?

辛格先生提到的那首法国警句的作者是谁?

[ænd; ənd] — [wen] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

And	—	when	did	he	live	?
和	—	什么时候	做过	他	居住	?

他生活在哪个年代?

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes ˈtiː] . ['krɔɪ]

H	.	C	.	DE	ST	.	CROIX
H	.	C	.	德语	英石	.	克罗伊

HC DE ST. CROIX

[æn; ən]['ɪnfənt]['prɑːdədʒi][ɪn] - . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]

An	Infant	Prodigy	in	1659	.	—	The	following	wonderful	story	is	thus	related	by
一个	婴儿	神童	在	-	.	—	这	下列的	精彩的	故事	是	因此	有关的	经过

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['bræmhəl] ([kɑːrtɛ] ['letərz] ,

Archbishop	Bramhall	(	Carte's	Letters	,
大主教	布拉姆霍尔	(	卡特的	信件	,

1659年的一位神童——以下这个奇妙的故事是由布拉姆霍尔大主教讲述的（卡特书信集，

[iː] . - . :

ii	.	208	.	:
二、	.	-	.	:

ii. 208.:

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bræmhəl] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɝːlz] , ['juːtrekt] , [sept] . [sɪks] - - , -) : —

Dr	.	Bramhall	to	Dr	.	Earles	,	Utrecht	,	Sept	.	6	-	16	,	1659	)	:	—
博士	.	布拉姆霍尔	到	博士	.	耳朵	,	乌得勒支	,	九月	.	6	-	-	,	-	)	:	—

Bramhall 博士致 Earles 博士，乌得勒支，1659 年 9 月 6 日至 16 日）：—

" [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ,

"	A	child	was	born	in	London	about	three	months	since	,	with	a	double	tongue	,
"	一个	孩子	曾是	出生	在	伦敦	关于	三	几个月	自从	,	和	一个	双倍的	舌头	,

"大约三个月前，伦敦出生了一个双舌婴儿。"

[ɔːr][dɪ'vaɪdɪd] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] , [kraɪd] - [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

or	divided	tongue	,	which	the	third	day	after	it	was	born	,	cried	'	a	King	,
或者	分割	舌头	,	哪个	这	第三	天	后	它	曾是	出生	,	哭	-	一个	国王	,

或者分叉的舌头，在出生后的第三天，喊道"一位国王"，

[ə; eɪ] [kɪŋ] , - [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

a	King	,	'	and	bid	them	bring	it	to	the	King	.
一个	国王	,	-	和	出价	他们	带来	它	到	这	国王	.

国王，并命令他们把它带给国王。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

The	mother	of	the	child	saieth	it	told	her	of	all	that	happened	in	England
这	母亲	的	这	孩子	-	它	讲述	她	的	全部	那	发生	在	英格兰

[sɪns] ,

since	,
自从	,

孩子的母亲说，它告诉了她自那以后在英国发生的一切。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] ['ʌtər] .

and	much	more	which	she	dare	not	utter	.
和	很多	更多的	哪个	她	敢	不是	说出	.

还有许多她不敢说出口的话。

[ðɪs] [maɪ]['leɪdi][ʌv; əv] - [rɪtɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ˌem 'iː] [braʊ] [væn] Melliswarde4 ,

This	my	lady	of	Inchiguin	writeth	to	her	aunt	,	Me	brow	van	Melliswarde4	,
这	我的	女士	的	-	写	到	她	阿姨	,	我	眉头	货车	Melliswarde4	,

因奇金夫人写信给她的姑姑，梅布罗·范·梅利斯沃德4，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [huː] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] .
living **in** **this** **city** **,** **who** **shewed** **me** **the** **letter** **.**
活的 在 这 城市 , WHO 展示 我 这 信 .

住在这座城市的人给我看了这封信。

[maɪ] ['leɪdi] [rɪtɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
My **Lady** **writeth** **that** **she** **herself** **was** **as** **incredulous** **as** **any** **person** **,**
我的 女士 写 那 她 她自己 曾是 作为 难以置信 作为 任何 人 ,

夫人写道，她本人也和其他人一样难以置信。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [hɜːr'self] ['veri] ['leɪtli] ,
until **she** **both** **saw** **and** **heard** **it** **speak** **herself** **very** **lately** **,**
直到 她 两个都 锯 和 听到 它 说话 她自己 非常 最近 ,

直到最近她才亲眼看到并亲耳听到它说话。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][soʊ][laʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [hɜːrd]
as **distinctly** **as** **she** **herself** **could** **do** **,** **and** **so** **loud** **that** **all** **the** **room** **heard**
作为 明显地 作为 她 她自己 可以 做 , 和 所以 大声 那 全部 这 房间 听到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她用自己能发出的最清晰的声音，大声地喊叫，整个房间的人都听到了。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
That **which** **she** **heard** **was** **this** **.**
那 哪个 她 听到 曾是 这 .

她听到的是这样的。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] ,
A **gentleman** **in** **the** **company** **took** **the** **child** **in** **his** **arms** **and** **gave** **it** **money** **,**
一个 绅士 在 这 公司 采取 这 孩子 在 他的 武器 和 给予 它 钱 ,

公司里的一位先生抱起孩子，给了他一些钱。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and **asked** **what** **it** **would** **do** **with** **it** **,**
和 问 什么 它 会 做 和 它 ,

然后问它会怎么处理它，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to **which** **it** **answered** **aloud** **that** **it** **would** **give** **it** **to** **the** **King** **.**
到 哪个 它 回答 大声 那 它 会 给 它 到 这 国王 .

它大声回答说，它会把它献给国王。

[ɪf] [maɪ] ['leɪdi] [wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ,
If **my** **Lady** **were** **so** **foolish** **to** **be** **deceived** **,**
如果 我的 女士 是 所以 愚蠢 到 是 受骗 ,

如果夫人真的愚蠢到会被欺骗，

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['wɪtnəs] [hɜːr'self] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd]
or **had** **not** **been** **an** **eye** **and** **ear** **witness** **herself** **,** **I** **might** **have** **disputed**
或者 有 不是 到过 一个 眼睛 和 耳朵 证人 她自己 , 我 可能 有 争议
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

如果她本人不是亲眼所见、亲耳所闻的目击者，我或许会对此提出异议；

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
but **giving** **credit** **to** **her** **,** **I** **cannot** **esteem** **it** **less** **than** **a** **miracle** **.**
但 给予 信用 到 她 , 我 不能 尊重 它 较少的 比 一个 奇迹 .

但平心而论，我认为这简直就是一个奇迹。

[ɪf] [gɑːd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [hiː; hi]['kænɑːt][wɑːnt] [miːnz] .

If	God	be	pleased	to	bestow	a	blessing	upon	us	,	he	cannot	want	means	.
如果	上帝	是	高兴	到	赐给	一个	祝福	之上	我们	,	他	不能	想	方法	.

如果上帝乐意赐福于我们，他必然会拥有所需的资源。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	It	can	hardly	be	doubted	that	the	Archbishop's	miracle	was	a
"	它	能	几乎	是	怀疑	那	这	大主教的	奇迹	曾是	一个

[ven'trɪləkwɪst] [hoʊks] .

ventriloquist	hoax	.
腹语师	骗局	.

“几乎可以肯定，大主教的奇迹是一场腹语术骗局。”

[tʃeɪtʃ] .

CH	.
CH	.

CH.

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4:（返回）

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['leɪdi] , [ˌem aɪ 'es] - ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][diː][vraj, fraj] , & [siː] .

The	name	of	the	Dutch	lady	,	mis	-	written	for	De	Vrouw	,	&	c	.
这	姓名	的	这	荷兰语	女士	,	误	-	书面	为了	德	女士	,	&	c	.

那位荷兰女士的名字被误写成 De Vrouw，等等。

[ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['piːtər]['mɑːrtər] . — ['mɪstər] .

Allusion	in	Peter	Martyr	.	—	Mr	.
典故	在	彼得	烈士	.	—	先生	.

《彼得殉道者》中的典故。——先生

['preskət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ]['vɑːl] .

Prescott	,	in	his	History	of	the	Conquest	of	Mexico	vol	.
普雷斯科特	,	在	他的	历史	的	这	征服	的	墨西哥	卷	.

普雷斯科特在其著作《征服墨西哥史》第一卷中写道：

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	389	.
我	.	p	.	-	.

IP地址389。

([ed] . 8vo . -)

(	ed	.	8vo	.	1843	)
(	编辑	.	8vo	.	-	)

（1843年8开本）

, [k'woʊts][frʌm; frəm]['piːtər]['mɑːrtər] , [diː]['ɔːrbɪ]['noʊvoʊ] , ['dɛk] . [wʌn] . [siː] . [el] . , [ðə; ði][wɜːrdz] ,

,	quotes	from	Peter	Martyr	,	De	Orbe	Novo	,	dec	.	1	.	c	.	l	.	,	the	words	,
,	引号	从	彼得	烈士	,	德	奥尔贝	诺沃	,	十二月	.	1	.	c	.	我	.	,	这	字	,

，引述彼得烈士，De Orbe Novo，十二月。 1. cl，单词，

" [ju ɛn 'e] ['ɪlɪs] [fjuːɪt][spiːz][sə'luːtɪs] , - [diː] [sə'luːt] , " [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [in'veidəz]

"	Una	illis	fuit	spes	salutis	,	desperasse	de	salute	,	"	applied	to	the	Spanish	invaders
"	乌娜	伊利斯	水果	物种	萨鲁蒂斯	,	-	德	礼炮	,	"	应用	到	这	西班牙语	入侵者

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ;

of	Mexico	;
的	墨西哥	;

“Una illis fuit spes salutis, desperasse de salute”适用于墨西哥的西班牙侵略者；

[ænd; ənd][hi:; hi][ri'ma:ks] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk]['enərʤi][ʌv; əv][tæsitəs] .

and	he	remarks	that	"	it	is	said	with	the	classic	energy	of	Tacitus	.
和	他	评论	那	"	它	是	说	和	这	经典的	活力	的	塔西佗	.

他评论说："这句话充满了塔西佗式的古典活力。"

" [ðə; ði] { - }

"	The	{	102	}
"	这	{	-	}

"{102}

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['klæsɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][tæsitəs] .

expression	is	classical	,	but	is	not	derived	from	Tacitus	.
表达	是	古典	,	但	是	不是	衍生的	从	塔西佗	.

表达方式很古典，但并非源自塔西佗。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv]['və:dʒil] : —

The	allusion	is	to	the	verse	of	Virgil	:	—
这	典故	是	到	这	诗	的	维吉尔	:	—

这里引用的是维吉尔的诗句：——

" [ˌju ɛn 'e]['seiləs]['vɪktɪs] [nʌləm] [spɜ-ɑ:ri] [sælu:təm] .

"	Una	salus	victis	nullam	sperare	salutem	.
"	乌娜	salus	受害者	努拉姆	sperare	敬礼	.

"Una salus victis nullam sperare salutem。

" - . [i:] . - .

"	Æn	.	ii	.	354	.
"	-	.	二、	.	-	.

"Æn. ii. 354.

[el] .

L	.
L	.

L.

[hɔ:gz][nɑ:t][pɪgz] . — [ɪn] ['kaʊpərz] ['hju:mərəs] [və:siz] , " [ðə; ði] ['jɪrli] [dɪ'stres] , [ɔ:r] ['taɪðɪŋ] - [taɪm]

Hogs	not	Pigs	.	—	In	Cowper's	humorous	verses	,	"	The	yearly	Distress	,	or	Tithing	-	time
猪	不是	猪	.	—	在	考珀的	幽默	诗句	,	"	这	每年	痛苦	,	或者	什一奉献	-	时间

[æt; ət] [stoʊk] [ɪn] ['esɪks] ,

at	Stoke	in	Essex	,
在	斯托克	在	埃塞克斯	,

是猪，不是小猪。——在考珀的幽默诗作《埃塞克斯郡斯托克一年一度的苦难，或什一奉献时间》中，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌmblərz] [tɔ:ks]

"	one	of	the	grumblers	talks
"	一	的	这	抱怨者	会谈

其中一个抱怨者说道

" [ʌv; əv][pɪgz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st]

"	of	pigs	that	he	has	lost
"	的	猪	那	他	有	丢失的

他丢失的猪

[baɪ] ['mægəts] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] .

By	maggots	at	the	tail	.
经过	蛆	在	这	尾巴	.

尾巴上有蛆。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['greɪʒər] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:] [ðæt] [pɪgz]
" Upon this I have to remark that an intelligent grazier assures me that pigs
" 之上 这 我 有 到 评论 那 一个 聪明的 牧民 保证 我 那 猪
[ɑ:r; ər]['nevər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [hɪr] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,
are never subject to the evil here complained of ,
是 绝不 主题 到 这 邪恶的 这里 抱怨 的 ,

"对此，我不得不指出，一位聪明的牧民向我保证，猪从来不会遭受这里所抱怨的这种恶果。"

[bʌt; bət] [ðæt] [læmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , ['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld] " [hɔ:gz] " [ɔ:r] " ['hɑ:gɪt] ,
but that lambs of a year old , otherwise called " hogs " or " hoggets ,
但 那 羔羊 的 一个 年 老的 , 否则 称为 " 猪 " 或者 " 一岁羊 ,

但是一岁的羔羊，也就是所谓的"小羊羔"或"一岁大的羔羊"，

" [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'festid] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" are often infested by it .
" 是 经常 受感染的 经过 它 .

"经常受到它的侵扰。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] , [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [neɪm] ,
It would appear , therefore , that the poet , misled by the ambiguous name ,
它 会 出现 , 所以 , 那 这 诗人 , 被误导 经过 这 模糊的 姓名 ,

因此，看来这位诗人是被这个含义模糊的名字误导了，

[ænd; ənd][hɪm'self] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət][baɪ][rɪ'pɔ:rt] ,
and himself knowing nothing of the matter but by report ,
和 他自己 会心 没有什么 的 这 事情 但 经过 报告 ,

他本人对此事一无所知，只是从别人那里听说的。

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][pɪgz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] , [vɪz] . [læmz]
attributed to pigs that which happens to the other kind of animal , viz . lambs
归因于 到 猪 那 哪个 发生 到 这 其他 种类 的 动物 , 即 . 羔羊
[ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,
a year old ,
一个 年 老的 ,

发生在猪身上的那种事情，也发生在另一种动物身上，即一岁的羔羊身上。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ʃɔ:rn] .
which have not yet been shorn .
哪个 有 不是 然而 到过 剪 .

尚未被剪毛的。

[dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .
J . MN .
J . 明尼苏达州 .

J. MN.

['kwɪri:z] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[ə; eɪ] ['kwɪri] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
A QUERY AND REPLIES .
一个 询问 和 回复 .

提问与回复。

['pleɪstər][ɔ:r]['pæstər] — ['krɪstʃən] ['kæptivz] — ['membər] [fɔ:r; fər][kæ'leɪ] , & [si:] . — [ɪn] ['editiŋ]
Plaister or Paster — Christian Captives — Members for Calais , & c . — In editing
石膏 或者 牧师 — 基督教 俘虏 — 成员 为了 加莱 , & c . — 在 编辑
['tɪndeɪlz] ['pæθweɪ] ([wɜ:rks] , ['vɑ:l] .
Tyndale's Pathway (Works , vol .
廷代尔的 路径 (作品 , 卷 .

石膏或糊剂——基督教俘虏——加莱成员等等——在编辑廷代尔的《道路》（作品集，第1卷）时

[aɪ] . [piː] . - .) , [aɪ] [ə'laʊd] [prɪ'siːdɪŋ] ['editəz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪnt] ['pæstər] ,

i	.	p	.	22	.	)	,	I	allowed	preceding	editors	to	induce	me	to	print	pastor	,
我	.	p	.	-	.	)	,	我	允许	前	编辑	到	诱导	我	到	打印	牧师	,

ip 22.)，我允许之前的编辑诱使我打印牧师，

[wer] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd]['pæstər] .

where	the	oldest	authority	had	paster	.
在哪里	这	最老	权威	有	粘贴者	.

最古老的权威人士曾担任牧师。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [spiːks] [ʌv; əv] " ['sʌplɪŋ] [ænd; ənd]

As	the	following	part	of	the	sentence	speaks	of	"	suppling	and	suaging
作为	这	下列的	部分	的	这	句子	说话	的	"	供应	和	休金

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

句子的下一部分提到"供应和包扎伤口"，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] " ['pæstər] " [maɪt] [biː; bi][æn; ən][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ,

"	I	am	inclined	to	suspect	that	"	paster	"	might	be	an	old	way	of	spelling	,
"	我	是	倾斜	到	怀疑	那	"	粘贴者	"	可能	是	一个	老的	方式	的	拼写	,

" ['plæstər] .

"	plaster	.
"	石膏	.

我倾向于认为"paster"可能是"plaster"的旧拼写方式。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] "

"	Can	any	of	your	correspondents	supply	me	with	any	instance	in	which	"
"	能	任何	的	你的	通讯员	供应	我	和	任何	实例	在	哪个	"

['plæstər] " [ɔːr] " ['pleɪstər] " [ɪz][spelt] " ['pæstər] " [baɪ]['eni][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ?

plaster	"	or	"	plaister	"	is	spelt	"	paster	"	by	any	old	English	writer	?
石膏	"	或者	"	石膏	"	是	拼写	"	粘贴者	"	经过	任何	老的	英语	作家	?

"请问各位读者能否提供任何古代英国作家将"plaster"或"plaister"拼写为"paster"的例子?

[ɪn] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['sænsəm] ,

In	return	for	troubling	you	with	this	question	,	you	may	inform	Mr	.	Sansom	,
在	返回	为了	令人不安的	你	和	这	问题	,	你	可能	通知	先生	.	桑索姆	,

作为给您添麻烦的补偿，您可以告知桑索姆先生：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwɪri] , ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . , [ðæt] ['hæləm] [sez] ,

in	answer	to	Query	,	Vol	.	ii	.	,	p	.	41	.	,	that	Hallam	says	,
在	回答	到	询问	,	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	,	那	哈勒姆	说道	,

针对问题，见第二卷第41页，哈勒姆说：

" [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] [æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] , ['ʌndər]

"	Not	less	than	fifty	gentlemen	were	sold	for	slaves	at	Barbadoes	,	under
"	不是	较少的	比	五十	先生们	是	卖	为了	奴隶	在	巴巴多斯	,	在下面

['krɑːmwɪlz] ['gʌvərnmənt] .

Cromwell's	government	.
克伦威尔的	政府	.

在克伦威尔统治时期，至少有五十名绅士被卖到巴巴多斯为奴。

" (['kɑːnstɪt] .

"	(	Constit	.
"	(	存根	.

"(宪法。

[hɪst] . , [tʃeɪtʃ] .

Hist	.	,	ch	.
历史	.	,	ch	.

历史，第 1 章

[eks] . [noʊt][tuː; tə][piː] . - . , 4to .

x	.	note	to	p	.	128	.	,	4to	.
x	.	笔记	到	p	.	-	.	,	4to	.

x. 第 128 页注释，4 开本。

['edɪt] .)

edit	.	)
编辑	.	)

编辑。）

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɔːkər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mætərz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] " [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə]

And	though	Walker	exaggerated	matters	when	he	spoke	"	a	project	to
和	尽管	沃克	夸张的	事情	什么时候	他	辐	"	一个	项目	到

[sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['mæstərz][ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz] ,

sell	some	of	the	most	eminent	masters	of	colleges	,
卖	一些	的	这	最多	杰出	大师	的	大学	,

尽管沃克在谈到"向一些最杰出的大学校长推销项目"时夸大了事实，

& [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːks] [fɔːr; fər] [sleɪvz] , " - [mə'mɔriːəlz] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] , ['ʌndər]

&	c	.	,	to	the	Turks	for	slaves	,	"	Whitelock's	Memorials	will	inform	him	,	under
&	c	.	,	到	这	土耳其人	为了	奴隶	,	"	-	纪念碑	将要	通知	他	,	在下面

[deɪt] [ʌv; əv] [sept] . - , - ,

date	of	Sept	.	21	,	1648	,
日期	的	九月	.	-	,	-	,

等等，向土耳其人出售奴隶，"惠特洛克的备忘录将告知他，日期为1648年9月21日，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [də'rektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kə'mitiz] " [tuː; tə] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər]

that	the	English	Parliament	directed	one	of	its	committees	"	to	take	care	for
那	这	英语	议会	指导	一	的	它是	委员会	"	到	拿	关心	为了

['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['prizənəz] ,

transporting	the	Scotch	prisoners	,
运输	这	苏格兰威士忌	囚犯	,

英国议会指示其一个委员会"负责运送苏格兰战俘"，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][send][ðə; ði][rest][tuː; tə]

in	the	first	place	to	supply	the	plantations	,	and	to	send	the	rest	to
在	这	第一的	地方	到	供应	这	种植园	,	和	到	发送	这	休息	到

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

首先是为了供应种植园，其余的则运往威尼斯。

" [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [oʊ] . [piː] . [kjuː] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . [naɪn] .) ,

"	To	another	,	O	.	P	.	Q	.	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	9	.	)	,
"	到	其他	,	哦	.	P	.	问	.	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	9	.	)	,

"另见 OPQ（第二卷，第 9 页），

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [kæ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ɛdˌdʌbəljuː] . ['vaɪ, 'viː] . ,

you	may	state	that	the	members	for	Calais	in	the	time	of	Edw	.	VI	.	,
你	可能	状态	那	这	成员	为了	加莱	在	这	时间	的	edw	.	六年级	.	,

您可以说，爱德华六世时期加莱的成员是.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['pɑːləmənts] [ʌv; əv] ['meri] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['wɪlɪs] - [nəj'tiʃiə]

and	in	the	first	four	parliaments	of	Mary	,	may	be	seen	in	Willis	'	Notitia
和	在	这	第一的	四	议会	的	玛丽	,	可能	是	已见	在	威利斯	-	消息

- ,

Parliamentaria	,
-	,

玛丽统治时期的前四届议会，可以在威利斯的《议会纪事》（Notitia Parliamentaria）中找到。

[wer] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] .

where	their	names	are	placed	next	to	the	members	for	the	Cinque	Ports	.
在哪里	他们的	姓名	是	放置	下一个	到	这	成员	为了	这	五	港口	.

他们的名字会与五港联盟成员的名字放在一起。

['wɪlɪs] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [kæ'leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Willis	states	that	the	return	for	Calais	for	the	last	parliament	of	Henry	VIII
威利斯	各州	那	这	返回	为了	加莱	为了	这	最后的	议会	的	亨利	八

[ɪz][lɔːst] .

is	lost	.
是	丢失的	.

威利斯表示，亨利八世最后一届议会中加莱的议案已经遗失。

[ðer; ðər] [neɪmz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , — [sʌtʃ] [æz; əz] ['faʊlər] , [mæsɪŋbɜˑd] , & [siː]

Their	names	indicate	that	they	were	English	,	—	such	as	Fowler	,	Massingberd	,	&	c
他们的	姓名	表明	那	他们	是	英语	,	—	这样的	作为	福勒	,	马辛伯德	,	&	c

.

:

.

他们的名字表明他们是英国人，例如 Fowler、Massingberd 等。

[æz; əz][tuː; tə] [ʌm'breləz] ,

As	to	umbrellas	,
作为	到	雨伞	,

至于雨伞，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɔːri'ent(ə)l] [s'kɒləz] [huː] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər][ɪn'kwaɪrərz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] "

there	are	Oriental	scholars	who	can	inform	your	inquirers	that	the	word	"
那里	是	东方	学者们	WHO	能	通知	你的	询问者	那	这	单词	"

['seɪˌtræp] " [ɪz]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrdz] [huːz] [pər'pɔːrt][ɪz] ,

satrap	"	is	traceable	to	words	whose	purport	is	,
总督	"	是	可追溯的	到	字	谁	旨趣	是	,

有些东方学者可以告诉你们的询问者，“总督”一词可以追溯到一些词语，这些词语的含义是：

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] .

the	bearer	of	an	umbrella	.
这	持有人	的	一个	伞	.

撑伞的人。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['leɪtɪst] ['kwɪrɪsts] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['epɪˌgræmz][ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [iː] . - [es] ([nɑːt] ,

Another	of	your	latest	Querists	may	find	the	epigrams	on	George	II	.	'	s	(	not	,
其他	的	你的	最新的	提问者	可能	寻找	这	警句	在	乔治	二	.	-	s	(	不是	,

另一位最近提问者可能会发现乔治二世的警句（不是，

[æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es]) ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ]

as	he	imagines	,	Charles	I	.	'	s	)	different	treatment	of	the	two	English
作为	他	想象	,	查尔斯	我	.	-	s	)	不同的	治疗	的	这	二	英语

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn]['nɑːksɪz][ɛlədʒənt][iks'trækts] .

universities	in	Knox's	Elegent	Extracts	.
大学	在	诺克斯	优雅	提取物	.

正如他所想象的那样，查理一世对诺克斯《优雅摘录》中两所英国大学采取了不同的态度。

[ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi][hæz; həz]['saɪtɪd][ɑːr; ər][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['epɪgræm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk]

The	lines	he	has	cited	are	both	from	the	same	epigram	,	and	,	I	think
这	线条	他	有	引用	是	两个都	从	这	相同的	警句	,	和	,	我	思考

,

,

,

他引用的这两行诗句都出自同一首警句，而且，我认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

from	the	first	of	the	two	.
从	这	第一的	的	这	二	.

取两者中的第一者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] . [ˌaɪˌaɪˈɛs] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

They	were	occasioned	by	George	.	II's	purchasing	the	library	of	Dr	.
他们	是	引发	经过	乔治	.	二的	购买	这	图书馆	的	博士	.

[muə; mɔː] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] ,

Moore	,	Bishop	of	Ely	,
摩尔	,	主教	的	伊利	,

这一切的起因是乔治二世购买了伊利主教摩尔博士的藏书。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	giving	it	to	the	university	of	Cambridge	.
和	给予	它	到	这	大学	的	剑桥	.

并将其捐赠给剑桥大学。

[ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['epɪgræm][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

The	admirer	of	another	epigram	has	not	given	it	exactly	as	I	can
这	仰慕者	的	其他	警句	有	不是	给定	它	确切地	作为	我	能

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['embləmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] : —

remember	it	in	a	little	book	of	emblems	more	than	fifty	years	ago	:	—
记住	它	在	一个	小的	书	的	徽章	更多的	比	五十	年	前	:	—

另一位格言的欣赏者给出的版本与我五十多年前在一本小小的纹章集里看到的版本并不完全一致：

" - [tɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

"	'	Tis	an	excellent	world	that	we	live	in	,
"	-	的	一个	出色的	世界	那	我们	居住	在	,

我们生活在一个美好的世界里，

[tuː; tə][lend] , [tuː; tə][spend] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;

To	lend	,	to	spend	,	or	to	give	in	;
到	借	,	到	花费	,	或者	到	给	在	;

借出、花费或让步；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɔːr][beg] , [ɔːr][get][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] ,

But	to	borrow	or	beg	,	or	get	a	man's	own	,
但	到	借	或者	求	,	或者	得到	一个	男人的	自己的	,

但要借钱、乞讨，或者弄到自己的东西，

- [tɪz] [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrst][wɜːrld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] .

'	Tis	just	the	worst	world	that	ever	was	known	.
-	的	只是	这	最差	世界	那	曾经	曾是	已知	.

这是有史以来最糟糕的世界。

" [eɪtʃ] . ['wɔːltər] .

"	H	.	WALTER	.
"	H	.	沃尔特	.

“H. 沃尔特。

['letərz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] .

LETTERS	OF	QUEEN	ELIZABETH	AND	PHILIP	II	.	OF	SPAIN	.
信件	的	女王	伊丽莎白	和	菲利普	二	.	的	西班牙	.

英国女王伊丽莎白二世与西班牙国王腓力二世的信件。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv]

Perhaps	some	of	your	readers	may	be	able	to	inform	me	whether	any	of
也许	一些	的	你的	读者	可能	是	有能力的	到	通知	我	无论	任何	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [bɪ'twiːn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] ,

the	following	letters	between	Queen	Elizabeth	and	Philip	II	.	of	Spain	,
这	下列的	信件	之间	女王	伊丽莎白	和	菲利普	二	.	的	西班牙	,

或许您的读者中有人能够告诉我，以下伊丽莎白女王与西班牙国王菲利普二世之间的信件中，是否有任何一封是.....

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][sɪ'mɑ:ŋkɑ:s] , [hæv; həv] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] : — [wʌn] .

extracted	**from**	**the**	**archives**	**of**	**Simancas**	**,**	**have**	**yet**	**appeared**	**in**	**print**	**:**	**—**	**1**	**.**
提取	从	这	档案	的	西曼卡斯	,	有	然而	出现	在	打印	:	—	1	.

从西曼卡斯档案馆摘录，但尚未印刷出版：—1.

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] ['filip] [i:] . , ['dʒænjueri][naɪn] , - - [θri:] . [ˌtu:'tu:] .

Queen	**Elizabeth**	**to**	**Philip**	**II**	**.**	**,**	**January**	**9**	**,**	**1562**	**-**	**3**	**.**	**2**	**.**
女王	伊丽莎白	到	菲利普	二	.	,	一月	9	,	-	-	3	.	2	.

伊丽莎白女王致菲利普二世，1562 年 1 月 9 日 - 3.2。

['ænsər] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - . [θri:] .

Answer	**,**	**April**	**2**	**,**	**1563**	**.**	**3**	**.**
回答	,	四月	2	,	-	.	3	.

答：1563年4月2日.3。

['filip] [i:] . - [es][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ku:'ɑ:drə] ,

Philip	**II**	**.**	**'**	**s**	**reply**	**to**	**the**	**English**	**ambassador**	**in**	**the**	**case**	**of**	**Bishop**	**Cuadra**	**,**
菲利普	二	.	-	s	回复	到	这	英语	大使	在	这	案件	的	主教	夸德拉	,

['eɪprəl] , - . [fɔ:r] .

April	**,**	**1563**	**.**	**4**	**.**
四月	,	-	.	4	.

1563年4月，菲利普二世就库阿德拉主教一案回复英国大使。4.

['tʃɑ:rdʒɪz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ækwɪlə] , ['fɪləps, 'fɪlɪps] [æm'bæsədər] ,

Charges	**made**	**in**	**England**	**against**	**the**	**Bishop**	**of**	**Aquila**	**,**	**Philip's**	**ambassador**	**,**
收费	制成	在	英格兰	反对	这	主教	的	阿奎拉	,	菲利普的	大使	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] . [faɪv] .

and	**the**	**answers**	**.**	**5**	**.**
和	这	答案	.	5	.

英格兰对阿奎拉主教、腓力的使节提出的指控，以及答复。5.

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] ['filip] [i:] . , ['dʒænjueri] - , - . [sɪks] .

Queen	**Elizabeth**	**to**	**Philip**	**II**	**.**	**,**	**January**	**18**	**,**	**1569**	**.**	**6**	**.**
女王	伊丽莎白	到	菲利普	二	.	,	一月	-	,	-	.	6	.

伊丽莎白女王致菲利普二世，1569年1月18日。6.

['filip] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [meɪ] [naɪn] , - . ['sɛvən] .

Philip	**to**	**Elizabeth**	**,**	**May**	**9**	**,**	**1569**	**.**	**7**	**.**
菲利普	到	伊丽莎白	,	可能	9	,	-	.	7	.

菲利普致伊丽莎白，1569年5月9日。7.

[ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] ['filip] , [mɑ:rtʃ] - , - . [eɪt] .

Elizabeth	**to**	**Philip**	**,**	**March**	**20**	**,**	**1571**	**.**	**8**	**.**
伊丽莎白	到	菲利普	,	行进	-	,	-	.	8	.

伊丽莎白致菲利普，1571年3月20日。8.

['ænsər] , [dʒu:n][fɔ:r] , - . [naɪn] .

Answer	**,**	**June**	**4**	**,**	**1571**	**.**	**9**	**.**
回答	,	六月	4	,	-	.	9	.

答：1571.9 年 6 月 4 日。

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [dɑ:n] - [di:] - , ['dɛk]

Declaration	**of**	**the**	**Council**	**to**	**the**	**Spanish**	**ambassador**	**Don**	**Gueran**	**de**	**Espes**	**,**	**Dec**
宣言	的	这	理事会	到	这	西班牙语	大使	大学教师	-	德	-	,	12月

. - , - . - .

.	**14**	**,**	**1571**	**.**	**10**	**.**
.	-	,	-	.	-	.

1571年12月14日，枢密院致西班牙大使唐·格兰·德·埃斯佩斯的声明。10.

[ðə; ði] [æm'bæsədɔ-z] ['ænsər] . - .

The	**ambassador's**	**answer**	**.**	**11**	**.**
这	大使的	回答	.	-	.

大使的答复。11.

[ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] ['filip] , ['dɛk] . - , - . - .
Elizabeth to Philip , Dec . 16 , 1571 . 12 .
伊丽莎白 到 菲利普 , 12月 . - , - . - .

伊丽莎白致菲利普，1571年12月16日。12.

- [diː][mɛn'doʊzə][tuː; tə] ['filip] [iː] . , [ɪn] ['saɪfər] , ['lʌndən] , ['dʒænjueri] - , - . - .
Bermandino de Mendoza to Philip II . , in cypher , London , January 26 , 1584 . 13 .
- 德 门多萨 到 菲利普 二 . , 在 暗号 , 伦敦 , 一月 - , - . - .

贝尔曼迪诺·德·门多萨致菲利普二世，密文，伦敦，1584年1月26日。13.

['filip] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒʊ'laɪ] , - , - . - .
Philip to Elizabeth , July , 16 , 1568 . 14 .
菲利普 到 伊丽莎白 , 七月 , - , - . - .

菲利普致伊丽莎白，1568年7月16日。14.

[duːk] [ʌv; əv]['ælvə][tuː; tə] ['filip] [iː] . , ['dʒænjueri] - , - . - .
Duke of Alva to Philip II . , January 14 , 1572 . 15 .
公爵 的 阿尔瓦 到 菲利普 二 . , 一月 - , - . - .

阿尔瓦公爵致菲利普二世，1572年1月14日。15.

['mɪnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['filip] [iː] . [tuː; tə] [dɑːn] - [diː] - , ['februeri] - ,
Minutes of a letter from Philip II . to Don Gueran de Espes , February 24 ,
分钟 的 一个 信 从 菲利普 二 . 到 大学教师 - 德 - , 二月 - ,
- .
1572 .
- .

菲利普二世致唐·盖兰·德·埃斯佩斯的信函记录，1572 年 2 月 24 日。

[ə; eɪ] . [em] . { - }
A . M . { 103 }
一个 . M . { - }

AM{103}

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] . — [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . [biː] . [el] . [steɪts] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
The New Temple . — As your correspondent L . B . L . states (Vol . ii . , p . 75 .
这 新的 寺庙 . — 作为 你的 通讯员 L . B . L . 各州 (沃尔 . 二、 . , p . - .
)
)
)

新圣殿——正如您的通讯员LBL所述（第二卷，第75页）。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][træn'skraɪbd][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtələr] - [lændz][ɪn]
that he has transcribed a MS . survey of the Hospitallers ' lands in
那 他 有 转录 一个 多发性硬化症 . 民意调查 的 这 医院工作人员 - 土地 在
['ɪŋglənd] , ['teɪkən][ɪn] - ,
England , taken in 1338 ,
英格兰 , 已采取 在 - ,

他抄录了一份1338年绘制的关于圣约翰骑士团在英格兰土地的调查手稿。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
he will do me a great kindness if he will extract so much of it
他 将要 做 我 一个 伟大的 仁慈 如果 他 将要 提炼 所以 很多 的 它
[æz; əz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
as contains a description of the New Temple in London ,
作为 包含 一个 描述 的 这 新的 寺庙 在 伦敦 ,

如果他能从中提取出其中描述伦敦新圣殿的部分，那将对我莫大的恩惠。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪt] .
of **which** **they** **became** **possessed** **just** **before** **that** **date** **.**
的 哪个 他们 成为 拥有 只是 前 那 日期 .

就在那之前不久，他们就拥有了这些物品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [steɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːr]
It **will** **probably** **state** **whether** **it** **was** **then** **in** **the** **occupation** **of** **themselves** **or**
它 将要 大概 状态 无论 它 曾是 然后 在 这 职业 的 他们自己 或者
['ʌðər] : [ænd; ənd] ,
others **:** **and** **,**
其他的 : 和 ,

它可能还会说明当时是由他们自己还是其他人占用：以及，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wɜːr; wər]
even **if** **it** **does** **not** **throw** **any** **light** **on** **the** **tradition** **that** **the** **lawyers** **were**
甚至 如果 它 做 不是 扔 任何 光 在 这 传统 那 这 律师 是
[ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,
then **established** **there** **,**
然后 已确立的 那里 ,

即使它无法解释当时律师在那里设立机构的传统，

[ɔːr][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,
or **explain** **the** **division** **into** **the** **Inner** **and** **Middle** **Temple** **,**
或者 解释 这 分配 进入 这 内 和 中间 寺庙 ,

或者解释一下为什么律师学院分为内殿律师学院和中殿律师学院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] ,
it **will** **at** **least** **give** **some** **idea** **of** **the** **boundaries** **,**
它 将要 在 至少 给 一些 主意 的 这 边界 ,

至少可以大致了解边界情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第37期，(Notes and Queries, Number 37, July 13,)

[ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv] ['esɪks] [haʊs] , [wɪtʃ] ,
and **perhaps** **determine** **whether** **the** **site** **of** **Essex** **House** **,** **which** **,**
和 也许 决定 无论 这 地点 的 埃塞克斯 房子 , 哪个 ,

或许还能确定埃塞克斯府的所在地，

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['temp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðen] [ˌkɔmpri'hendid]
in **an** **ancient** **record** **is** **called** **the** **Outer** **Temple** **,** **was** **then** **comprehended**
在 一个 古老的 记录 是 称为 这 外 寺庙 , 曾是 然后 理解
[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
within **them** **.**
之内 他们 .

在古代文献中被称为外殿，后来被包含在其中。

['edwərd] [fɑ:s] .
EDWARD **FOSS** **.**
爱德华 开源软件 .

爱德华·福斯。

" ['dʒu:njəs][aɪ'dentɪfaɪd] .
" **Junius** **Identified** **.**
" 朱尼厄斯 已识别 .

“朱尼厄斯身份已确认。”

" — [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n] ['teilə] " [ɪz] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prefəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən]
" **—** **The** **name** **of** **"** **John** **Taylor** **"** **is** **affixed** **to** **the** **Preface** **,** **and** **there** **can**
" — 这 姓名 的 " 约翰 泰勒 " 是 已粘贴 到 这 前言 , 和 那里 能
[bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
be **little** **doubt** **,**
是 小的 怀疑 ,

“——序言上署名‘约翰·泰勒’，这一点毋庸置疑，

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['teilə] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
I **presume** **,** **that** **Mr** **.** **John** **Taylor** **was** **literally** **the** **writer** **of** **this** **work** **.**
我 怙 , 那 先生 . 约翰 泰勒 曾是 字面上地 这 作家 的 这 工作 .

我推测，约翰·泰勒先生就是这部作品的作者。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
It **has** **,** **however** **,** **already** **become** **a** **question** **of** **some** **interest** **,**
它 有 , 然而 , 已经 变得 一个 问题 的 一些 兴趣 ,

然而，这已经成为一个引人关注的问题。

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dju'bwɑ:] .
to **what** **extent** **he** **was** **assisted** **by** **Mr** **.** **Dubois** **.**
到 什么 程度 他 曾是 协助 经过 先生 . 杜波依斯 .

杜波依斯先生在多大程度上帮助了他。

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['wʊdfɔl] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmflət] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]
The **late** **Mr** **.** **George** **Woodfall** **always** **spoke** **of** **the** **pamphlet** **as** **the** **work** **of**
这 晚的 先生 . 乔治 倒木 总是 辐 的 这 小册子 作为 这 工作 的
[dju'bwɑ:] .
Dubois **.**
杜波依斯 .

已故的乔治·伍德福尔先生一直认为这本小册子是杜波依斯的作品。

[lɔ:rd] ['kæmbl] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələz] ,
Lord **Campbell** **,** **in** **his** **Lives** **of** **the** **Chancellors** **,**
主 坎贝尔 , 在 他的 生活 的 这 校长 ,

坎贝尔勋爵在其著作《历任大法官传》中写道：

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ]['leɪdi]['frænsɪs][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][sɜ:r]['fɪləps, 'fɪlɪps][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]
published **a** **statement** **by** **Lady** **Francis** **in** **respect** **to** **Sir** **Philip's** **claim** **to** **the**
已发布 一个 陈述 经过 女士 弗朗西斯 在 尊重 到 先生 菲利普的 宣称 到 这
['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv]['dʒu:njəs] - ['letərz] ,
authorship **of** **Junius** **'** **Letters** **,**
作者身份 的 朱尼厄斯 - 信件 ,

发表了弗朗西斯夫人就菲利普爵士声称自己是《朱尼厄斯书信集》作者一事所作的声明。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntrə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]
and **thus** **introduced** **it** **—** **"** **I** **am** **indebted** **for** **it** **to** **the** **kindness** **of**
和 因此 介绍 它 — " 我 是 负债累累 为了 它 到 这 仁慈 的
[maɪ][oʊld][ænd; ənd] ['eksələnt] [frend] ,
my **old** **and** **excellent** **friend** **,**
我的 老的 和 出色的 朋友 ,

于是他这样介绍道："我非常感谢我那位老朋友的慷慨相助，

['mɪstər] . ['edwərd][dju'bwɑ:] , [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['dʒu:njəs][aɪ'dentɪfaɪd] - " ['mɪstər] . [dju'bwɑ:]
Mr **.** **Edward** **Dubois** **,** **the** **ingenious** **author** **of** **'** **Junius** **Identified** **'** **"** **Mr** **.** **Dubois**
先生 . 爱德华 杜波依斯 , 这 巧妙 作者 的 - 朱尼厄斯 已识别 - " 先生 . 杜波依斯
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was **then** **,**
曾是 然后 ,

爱德华·杜波依斯先生，这位才华横溢的《尤尼厄斯的身份》一书的作者，当时是.....

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and **Mr** **.** **Taylor** **is** **now** **living** **,** **and** **both** **remained** **silent** **.**
和 先生 . 泰勒 是 现在 活的 , 和 两个都 剩余 沉默的 .

泰勒先生现在还健在，两人都保持沉默。

[sɜ:r][ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] - , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][dju'bwɑ:] ,
Sir **Fortunatus** **Dwarris** **,** **the** **intimate** **friend** **of** **Dubois** **,**
先生 幸运的 - , 这 亲密的 朋友 的 杜波依斯 ,

杜波依斯的密友福图纳图斯·德瓦里斯爵士

[steɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['filip] ['frænsɪs] " , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
states **that** **he** **was** **"** **a** **connection** **of** **Sir** **Philip** **Francis** **"** **,** **and** **that** **the**
各州 那 他 曾是 " 一个 联系 的 先生 菲利普 弗朗西斯 " , 和 那 这
['pæmflət] [ɪz] " [sed] ,
pamphlet **is** **"** **said** **,**
小册子 是 " 说 ,

声明称他是"菲利普·弗朗西斯爵士的熟人"，并且该小册子"据说"

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [wʌt] [tru:θ] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sɜ:r]
I **know** **not** **with** **what** **truth** **,** **to** **have** **been** **prepared** **under** **the** **eye** **of** **Sir**
我 知道 不是 和 什么 真相 , 到 有 到过 准备 在下面 这 眼睛 的 先生
['filip] ['frænsɪs] ,
Philip **Francis** **,**
菲利普 弗朗西斯 ,

我不知道在菲利普·弗朗西斯爵士的指导下，我究竟学到了多少真话。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][dju'bwɑ:] .
it **may** **be** **,** **through** **the** **agency** **of** **Dubois** **.**
它 可能 是 , 通过 这 机构 的 杜波依斯 .

或许是通过杜波依斯的安排。

" [dju'bwɑ:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] [nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][sɜ:r]
" **Dubois** **was** **certainly** **connected** **with** , **though** **not** , **I** **believe** , **related** **to** **Sir**
" 杜波依斯 曾是 当然 连接 和 , 尽管 不是 , 我 相信 , 有关的 到 先生
['filip] ;
Philip ;
菲利普 ;

“杜波依斯肯定与菲利普爵士有联系，但我认为他与菲利普爵士没有血缘关系；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]
and **at** **the** **time** **of** **the** **publication** **he** **was** **also** **connected** **with** **Mr**
和 在 这 时间 的 这 发布 他 曾是 还 连接 和 先生
. ['teilə] .
. **Taylor** **.**
. 泰勒 .

出版时，他还与泰勒先生有联系。

[aɪ][hoʊp] , ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
I **hope** , **under** **these** **circumstances** ,
我 希望 , 在下面 这些 情况 ,

我希望，在这种情况下，

[ðæt]['mɪstər] . ['teilə] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] ['feɪvər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **Mr** **.** **Taylor** **will** **think** **it** **right** **to** **favour** **you** **with** **a** **statement** **of** **the**
那 先生 . 泰勒 将要 思考 它 正确的 到 偏爱 你 和 一个 陈述 的 这
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

泰勒先生会认为应该向你提供一份事实陈述，

[ðæt] ['fju:tʃər] " [noʊt] " - ['meɪkɚz] [meɪ] [nɑ:t][pər'pleks]['fju:tʃər] ['editəz][wɪð; wɪθ] ['endləs] " ['kwɪri:z] "
that **future** **"** **Note** **"** **-** **makers** **may** **not** **perplex** **future** **editors** **with** **endless** **"** **Queries** **"**
那 未来 " 笔记 " - 制造商 可能 不是 困扰 未来 编辑 和 无尽的 " 查询 "
[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
on **the** **subject** **.**
在 这 主题 .

希望未来的“笔记”撰写者不会就此主题提出无休止的“问题”，从而让未来的编辑感到困惑。

[ɑ:r] . [dʒeɪ] .
R **.** **J** **.**
拉 . J .

RJ

['mɪldu:] [ɪn] [bʊks] . — [kæn; kən][ju:; jʊ] , [ɔ:r]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] , [sə'dʒest] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv]
Mildew **in** **Books** **.** **—** **Can** **you** **,** **or** **any** **of** **your** **readers** **,** **suggest** **a** **preventive**
霉菌 在 图书 . — 能 你 , 或者 任何 的 你的 读者 , 建议 一个 预防
[fɔ:r; fər] ['mɪldu:] [ɪn] [bʊks] ?
for **mildew** **in** **books** **?**
为了 霉菌 在 图书 ?

书籍发霉——您或您的读者能否提出预防书籍发霉的建议?

[ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪn] [ðɪs] [taʊn] (['livəpu:l]) , [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][hæz; həz] [bɪn]
In **a** **valuable** **public** **library** **in** **this** **town** **(** **Liverpool** **)** **,** **much** **injury** **has** **been**
在 一个 有价值的 民众 图书馆 在 这 镇 (利物浦) , 很多 受伤 有 到过
[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['mɪldu:] ,
occasioned **by** **mildew** **,**
引发 经过 霉菌 ,

利物浦市一家重要的公共图书馆因霉菌而遭受了严重损坏。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪr] ['veri] [kəˈprɪʃəs] ; [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]

the	operations	of	which	appear	very	capricious	;	in	some	cases	attacking	the
这	运营	的	哪个	出现	非常	任性	;	在	一些	案例	攻击	这

['prɪntɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

printed	part	of	an	engraving	,
打印	部分	的	一个	雕刻	,

其运作方式似乎非常反复无常；在某些情况下，甚至会攻击雕版印刷的部分。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [ˌʌnəˈfektɪd] ; [ɪn] ['ʌðər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] ['oʊnli] ;

leaving	the	margin	unaffected	;	in	others	attacking	the	inside	of	the	backs	only	;
离开	这	利润	不受影响	;	在	其他的	攻击	这	里面	的	这	背部	仅有的	;

使边缘不受影响；而另一些则只攻击背面的内侧；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [əˈtæks] [ɔːl][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .

and	in	a	few	instances	it	attacks	all	parts	with	the	utmost	impartiality	.
和	在	一个	很少	实例	它	攻击	全部	部分	和	这	极致	公正性	.

在少数情况下，它对所有部分都给予了极大的公正。

['eni] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːr] ['remədi] [wɪl] [biː; bi][moʊst][əkˈseptəb(ə)l] .

Any	hints	as	to	cause	or	remedy	will	be	most	acceptable	.
任何	提示	作为	到	原因	或者	补救	将要	是	最多	可接受	.

任何关于病因或解决方法的线索都将非常受欢迎。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːbɜts] ['beriəl] - [pleɪs] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː]

George	Herbert's	Burial	-	place	.	—	Can	any	of	your	correspondents	inform	me
乔治	赫伯特的	葬礼	-	地方	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我

[wer] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] ,

where	the	venerable	George	Herbert	,
在哪里	这	可敬	乔治	赫伯特	,

乔治·赫伯特的墓地——请问贵报的哪位读者能告诉我尊敬的乔治·赫伯特先生的墓地在哪里？

['rektər] [ʌv; əv] ['bemərtən] , [ˌsiː 'oʊ] . [wɪlts] . , [wʌz; wəz] ['berid] ,

rector	of	Bemerton	,	co	.	Wilts	.	,	was	buried	,
校长	的	贝默顿	,	合作	.	威尔特郡	.	,	曾是	埋葬	,

威尔特郡贝默顿教区的牧师下葬了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ?

and	whether	there	is	any	monument	of	him	existing	in	any	church	?
和	无论	那里	是	任何	纪念碑	的	他	现存的	在	任何	教会	?

教堂里是否有他的纪念碑?

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [fɑːks] .

J	.	R	.	Fox	.
J	.	拉	.	狐狸	.

JR Fox。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] . " —

The	Earl	of	Essex	,	and	"	The	Finding	of	the	Rayned	Deer	.	"	—
这	伯爵	的	埃塞克斯	,	和	"	这	寻找	的	这	射线照射	鹿	.	"	—

埃塞克斯伯爵与《发现带刺鹿》——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɔːk; boʊk] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['frænŋkər] [ɪn] - , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	There	is	a	boke	printed	at	Franker	in	Friseland	,	in	English	,
"	那里	是	一个	博克	打印	在	弗兰克	在	-	,	在	英语	,

“弗里斯兰的弗兰克印刷厂印有一本英文书，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [berz] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd]

entitled	The	Finding	of	the	Rayned	Deer	,	but	it	bears	title	to	be	printed
标题	这	寻找	的	这	射线照射	鹿	,	但	它	熊	标题	到	是	打印

[ɪn]['æntwɜːrp] ,

in	Antwerp	,
在	安特卫普	,

书名为《发现带刺鹿》，但其标题为将在安特卫普印刷。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][sɑːm] - [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɛsɪksɪz] ['tuːmʌlt]

it	should	say	to	be	done	by	som	prieste	in	defence	of	the	late	Essex's	tumult
它	应该	说	到	是	完毕	经过	一些	-	在	防御	的	这	晚的	埃塞克斯的	骚乱

.

:

·

应该说是由某位祭司为已故埃塞克斯的骚乱辩护而做的。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['faːðər] ['pɑːrsənz]

"	The	above	is	the	postscript	to	a	letter	of	the	celebrated	Father	Parsons
"	这	多于	是	这	后记	到	一个	信	的	这	著名	父亲	帕森斯

['rɪt(ə)n] " [tuː; tə][wʌn] ['ɝː] ,

written	"	to	one	Eure	,
书面	"	到	一	尤尔	,

以上是著名神父帕森斯写给尤尔的一封信的附言。

[ɪn] ['ɪŋglənd] " , ['eɪprəl] - , - , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

in	England	"	,	April	30	,	1601	,	a	contemporary	copy	of	which	exists	in	the	State
在	英格兰	"	,	四月	-	,	-	,	一个	当代的	复制	的	哪个	存在	在	这	状态

['peɪpər] ['ɑːfɪs] [[roʊm] ,

Paper	Office	[	Rome	,
纸	办公室	[	罗马	,

1601年4月30日，《在英格兰》一文，其当时的副本现存于罗马国家档案馆[罗马]。

] ['waɪthɔːl] .

]	Whitehall	.
]	白厅	.

白厅。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] ['eniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ?

Can	any	of	your	readers	tell	me	whether	anything	is	known	of	this	book	?
能	任何	的	你的	读者	告诉	我	无论	任何事物	是	已知	的	这	书	?

请问各位读者是否有人知道这本书的任何信息?

[spiːz] .

SPES	.
物种	.

SPES。

[dʒuːn] - . - .

June	28	.	1850	.
六月	-	.	-	.

1850年6月28日

[ðə; ði] [læs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [huː]

The	Lass	of	Richmond	Hill	.	—	I	should	be	much	obliged	by	being	informed	who
这	小姐	的	里士满	爬坡道	.	—	我	应该	是	很多	有义务	经过	存在	知情的	WHO

[roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sɔːŋ] ,

wrote	the	words	of	the	above	song	,
写道	这	字	的	这	多于	歌曲	,

《里士满山的姑娘》——如果您能告知我这首歌的作词人是谁，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ə'rɪdʒənəli][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk]
and **when** **,** **if** **it** **was** **produced** **originally** **at** **some** **place** **of** **public**
和 什么时候 , 如果 它 曾是 生产 起初 在 一些 地方 的 民众
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

如果该作品最初是在某个公共娱乐场所制作的，那么它何时制作的呢?

[ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['mɔːrɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['poʊəm][ɑːn] ['rɪtʃmənd] [hɪl] ,
The **Rev** **.** **Thomas** **Maurice** **,** **in** **his** **elegant** **poem** **on** **Richmond** **Hill** **,**
这 牧师 . 托马斯 莫里斯 , 在 他的 优雅的 诗 在 里士满 爬坡道 ,

托马斯·莫里斯牧师在他那首关于里士满山的优美诗篇中写道:

[hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪs] [krɑːp] , [huː] [kə'mɪtɪd]
has **considered** **it** **to** **have** **been** **written** **upon** **a** **Miss** **Crop** **,** **who** **committed**
有 经过考虑的 它 到 有 到过 书面 之上 一个 错过 庄稼 , WHO 坚定的
['suːɪsaɪd][ɑːn] [ðæt] [spɑːt] ,
suicide **on** **that** **spot** **,**
自杀 在 那 点 ,

有人认为这块石头是刻在克罗普小姐身上的，而她就在那里自杀了。

['eɪprəl] 23rd , - ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]
April **23rd** **,** **1782** **;** **but** **he** **was** **evidently** **misinformed** **,** **as** **it** **appeared**
四月 23rd , - ; 但 他 曾是 显然 被误导 , 作为 它 出现
[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
some **few** **years** **later** **,**
一些 很少 年 之后 ,

1782年4月23日；但显然他消息有误，几年后事实证明如此。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'vent] .
and **had** **no** **reference** **to** **that** **event** **.**
和 有 不 参考 到 那 事件 .

并且没有提及那件事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['lenərd] [mæk]
I **have** **heard** **it** **attributed** **to** **Leonard** **Mac**
我 有 听到 它 归因于 到 伦纳德 苹果

我听说这被认为是伦纳德·麦克的功劳。

['næli] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][drə'mætɪk] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [graʊndz] ;
Nally **,** **a** **writer** **of** **some** **dramatic** **pieces** **,** **but** **on** **no** **certain** **grounds** **;**
纳利 , 一个 作家 的 一些 戏剧性 件 , 但 在 不 肯定 理由 ;

纳利是一位戏剧作家，创作了一些戏剧性的作品，但并没有什么确凿的证据;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɑːksˌhɔl] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
and **it** **may** **have** **been** **a** **Vauxhall** **song** **about** **the** **year** **1788** **.**
和 它 可能 有 到过 一个 沃克斯豪尔 歌曲 关于 这 年 - .

这首歌可能是一首关于 1788 年的沃克斯豪尔歌曲。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][baɪ][dʒeɪmz] [hʊk] , [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [hʊk] .
The **music** **was** **by** **James** **Hook** **,** **the** **father** **of** **Theodore** **Hook** **.**
这 音乐 曾是 经过 詹姆斯 钩 , 这 父亲 的 西奥多 钩 .

音乐由詹姆斯·胡克创作，他是西奥多·胡克的父亲。

- .
QUÆRO **.**
- .

QUÆRO。

['kɜːrfjuː] . — [ɪn] [wʌt] [taʊnz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Curfew	.	—	In	what	towns	or	villages	in	England	is	the	old	custom	of	ringing	the
宵禁	.	—	在	什么	城镇	或者	村庄	在	英格兰	是	这	老的	风俗	的	铃声	这

['kɜːrfjuː] [stɪl] [ri'teind] ?

curfew	still	retained	?
宵禁	仍然	保留	?

宵禁——在英国，哪些城镇或乡村仍然保留着敲响宵禁钟的古老习俗?

- .

NABOC	.
-	.

全国商业组织委员会 (NABOC)。

[ə'lʌmnaɪ] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] . — [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Alumni	of	Oxford	,	Cambridge	,	and	Winchester	.	—	Are	the	alumni	of	the
校友	的	牛津	,	剑桥	,	和	温彻斯特	.	—	是	这	校友	的	这

['veriəs] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ,

various	colleges	of	Oxford	,
各种各样的	大学	的	牛津	,

牛津、剑桥和温彻斯特的校友——是指牛津大学各学院的校友。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] , ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Cambridge	,	and	Winchester	,	published	from	an	early	period	,	and	the
剑桥	,	和	温彻斯特	,	已发布	从	一个	早期的	时期	,	和	这

['veriəs] [prɪ'fɜːrmənts] [ðeɪ] [held] ,

various	preferments	they	held	,
各种各样的	优先权	他们	握住	,

剑桥和温彻斯特的著作，从早期就开始出版，以及他们所担任的各种职务，

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['iːtn] .

similar	to	the	one	published	at	Eton	.
相似的	到	这	一	已发布	在	伊顿公学	.

与伊顿公学出版的那本类似。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [fɑːks] .

J	.	R	.	Fox	.
J	.	拉	.	狐狸	.

JR Fox。

[ˌes 'tiː] . [lɛdʒɚz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wɔːlʃ] . — [ɪn] ['dɑːktər] ['ɑːlɪvɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

St	.	Leger's	Life	of	Archbishop	Walsh	.	—	In	Doctor	Oliver's	History	of	the
英石	.	莱杰	生活	的	大主教	沃尔什	.	—	在	医生	奥利弗的	历史	的	这

['dʒɛʒuːɪts] ,

Jesuits	,
耶稣会士	,

圣莱杰所著《沃尔什大主教传》——摘自奥利弗博士所著《耶稣会史》

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

it	is	stated	that	William	St	.	Leger	,	an	Irish	member	of	that	Society	,
它	是	声明	那	威廉	英石	.	莱杰	,	一个	爱尔兰	成员	的	那	社会	,

据称，威廉·圣莱杰是该协会的一名爱尔兰成员，

[roʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] [wɔːlʃ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæʃəl] , [ɪn] ['aɪərlənd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] 4to

wrote	the	Life	of	Thomas	Walsh	,	Archbishop	of	Cashel	,	in	Ireland	,	published	in	4to
写道	这	生活	的	托马斯	沃尔什	,	大主教	的	卡舍尔	,	在	爱尔兰	,	已发布	在	4to

.

:
.

撰写了《爱尔兰卡舍尔大主教托马斯·沃尔什传》，以四开本出版。

[æt; ət]['æntwɜ:rp][ɪn] - .
at **Antwerp** **in** **1655** **.**
在 安特卫普 在 - .

1655 年在安特卫普。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ɪf][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðɪs][wɜ:rk][ɪz]
Can **any** **of** **your** **numerous** **readers** **inform** **me** **if** **a** **copy** **of** **this** **work** **is**
能 任何 的 你的 很多的 读者 通知 我 如果 一个 复制 的 这 工作 是
[tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
to **be** **found** **in** **the** **British** **Museum** **,**
到 是 成立 在 这 英国 博物馆 ,

请问贵馆众多读者中是否有人知晓大英博物馆藏有此作品的副本?

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] ?
or **any** **other** **public** **library** **,** **and** **something** **of** **its** **contents** **?**
或者 任何 其他 民众 图书馆 , 和 某物 的 它是 内容 ?

或者其他任何公共图书馆，以及其中的一些藏书?

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . { - }
J **.** **W** **.** **H** **.** **{** **104** **}**
J . W . H . { - }

JWH{104}

['kwɪri] [pʊt][tu:; tə][ə; eɪ][poʊp] . —
Query **put** **to** **a** **Pope** **.** **—**
询问 放 到 一个 教皇 . —

向教皇提出的问题。

" ['sæŋkti:]['peɪtər] ! ['saɪr] -
" **Sancte** **Pater** **!** **scire** **vellem**
" 圣徒 帕特 ! 斯凯尔 -

"Sancte Pater! scire vellem

[ˌes 'aɪ] - [mju:tət] - ?
Si **Papatus** **mutat** **pellem** **?**
硅 - 突变 - ?

Si Papatus mutat pellem?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ði:z] [laɪnz][wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] ,
" **I** **have** **been** **told** **that** **these** **lines** **were** **addressed** **to** **one** **of** **the** **popes** **,**
" 我 有 到过 讲述 那 这些 线条 是 已解决 到 一 的 这 教皇 ,

“我听说这些诗句是写给一位教皇的，

[hu:z] [laɪf] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ,
whose **life** **,** **before** **his** **elevation** **to** **the** **see** **of** **St** **.** **Peter** **,**
谁 生活 , 前 他的 海拔 到 这 看 的 英石 . 彼得 ,

在他被擢升为圣彼得主教之前，他的一生是怎样的?

[hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃ(ə)n] .
had **been** **passed** **in** **excesses** **but** **little** **suited** **to** **the** **clerical** **profession** **.**
有 到过 通过了 在 过剩 但 小的 适合 到 这 文员 职业 .

这条法律虽然颁布得有些过头，但并不适合神职人员这个职业。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɔ:rəli] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
They **were** **addressed** **to** **him** **orally** **,** **by** **one** **of** **his** **former** **associates** **,**
他们 是 已解决 到 他 口头 , 经过 一 的 他的 以前的 同事 ,

这些话是由他的一位前同事口头传达给他的。

[huː] [met] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɔːr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [haɪ]

who	met	and	stopped	him	while	on	his	way	to	or	from	some	high
WHO	遇见	和	停止	他	尽管	在	他的	方式	到	或者	从	一些	高的

['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

festival	of	the	Church	,
节日	的	这	教会	,

有人在他前往或离开教会某个重要节日的途中遇见了他并拦住了他。

[ænd; ənd] [huː] [plʌkt] [ə'saɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	who	plucked	aside	,	as	he	spoke	,	the	gorgeous	robes	in	which	his
和	WHO	拨弦	旁边	,	作为	他	辐	,	这	华丽的	长袍	在	哪个	他的

['kwɑːndəm] ['feloʊ] - ['revələr] [wʌz; wəz] [drest] .

quondam	fellow	-	reveller	was	dressed	.
quondam	同伴	-	狂欢者	曾是	穿着	.

说话间，他一把扯下他昔日同伴身上穿着的华丽长袍。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ]

The	reply	of	the	pope	was	prompt	,	and	,	like	the	question	,	in	a	rhyming
这	回复	的	这	教皇	曾是	迅速的	,	和	,	喜欢	这	问题	,	在	一个	押韵

['lætn] ['kʌplət] .

Latin	couplet	.
拉丁	对联	.

教皇的回答迅速而有力，而且和问题一样，是用一首押韵的拉丁文对句。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] ; — [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv]

I	wish	,	if	possible	,	to	discover	,	the	name	of	the	pope	;	—	the	terms	of
我	希望	,	如果	可能的	,	到	发现	,	这	姓名	的	这	教皇	;	—	这	条款	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ;

his	reply	;
他的	回复	;

我希望，如果可能的话，能够查明教皇的名字；——以及他的答复内容；

— [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊld] [mæn] [huː] " [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

—	the	name	of	the	bold	man	who	"	put	him	to	the	question	;
—	这	姓名	的	这	大胆的	男人	WHO	"	放	他	到	这	问题	;

—那个勇敢地向他提出这个问题的人的名字；

" — [baɪ] [wʌt] ['raɪtər] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ɔːr] [ɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .

"	—	by	what	writer	the	anecdote	is	recorded	,	or	on	what	authority	it	rests	.
"	—	经过	什么	作家	这	轶事	是	记录	,	或者	在	什么	权威	它	休息	.

"——这个轶事是由哪位作者记录的，或者它依据的是什么权威来源。

[siː] . [fɔːrbz] .

C	.	FORBES	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['mægət] . — [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [tuːn] [kɔːld] [ðə; ði] "

The	Carpenter's	Maggot	.	—	I	have	in	my	possession	a	MS	.	tune	called	the	"
这	木匠的	蛆	.	—	我	有	在	我的	拥有	一个	多发性硬化症	.	调	称为	这	"

['kɑːrpəntɚz] ['mægət] ,

Carpenter's	Maggot	,
木匠的	蛆	,

木匠的蛆虫——我手头有一份名为"木匠的蛆虫"的曲谱手稿，

" [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
" which , until within the last few years ,
" 哪个 , 直到 之内 这 最后的 很少 年 ,

“直到最近几年，

[wʌz; wəz] [pleɪd] ([aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri]) [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
was played (I know for nearly a century) at the annual dinner of the
曾是 玩 (我 知道 为了 几乎 一个 世纪) 在 这 年度的 晚餐 的 这
['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] - ['kʌmpəni] .
Livery of the Carpenters ' Company .
涂装 的 这 木匠 - 公司 .

据我所知，这首曲子在木匠公会年度晚宴上演奏了近一个世纪。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Can any of your readers inform me where the original is to be found ,
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 这 原来的 是 到 是 成立 ,

请问哪位读者能告诉我原文在哪里可以找到?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['mægət] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] ?
and also the origin of the word " Maggot " as applied to a tune ?
和 还 这 起源 的 这 单词 " 蛆 " 作为 应用 到 一个 调 ?

还有，“Maggot”（蛆虫）一词用于形容一首曲子，它的由来是什么?

[ef] . [tiː] . [piː] .
F . T . P .
F . T . P .

FTP

[lɔːrd][də'lɪərˌmɪər] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]
Lord Delamere . — Can any of your readers give me the words of a song
主 德拉梅尔 . — 能 任何 的 你的 读者 给 我 这 字 的 一个 歌曲
[kɔːld] " [lɔːrd][də'lɪərˌmɪər] ,
called " Lord Delamere ,
称为 " 主 德拉梅尔 ,

德拉米尔勋爵——请问哪位读者能告诉我一首名为《德拉米尔勋爵》的歌的歌词?

" [bɪ'gɪnɪŋ] :
" beginning :
" 开始 :

开头:

" [aɪ]['wʌndər] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [kɪŋ] ,
" I wonder very much that our sovereign king ,
" 我 想知道 非常 很多 那 我们的 主权 国王 ,

“我非常想知道，我们至高无上的国王，

[soʊ] ['meni] [lɑːrdʒ]['tæksɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] [lænd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] .
So many large taxes upon this land should bring .
所以 许多 大的 税收 之上 这 土地 应该 带来 .

这片土地应该会征收如此巨额的税款。

" [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ðɪs] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
" And inform me to what political event this song , of which I have an
" 和 通知 我 到 什么 政治的 事件 这 歌曲 , 的 哪个 我 有 一个
[ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌem 'es] . ['kɑːpi] ,
imperfect MS . copy ,
不完善 多发性硬化症 . 复制 ,

“请告诉我这首歌是关于哪场政治事件的，我手头有一份不完整的抄本。”

[ri'fəːz] .
refers .
指 .

指。

['edwərd] ['piːkɑːk] , [dʒʌn] .
EDWARD PEACOCK , JUN .
爱德华 孔雀 , 六月 .

爱德华·皮科克，小

['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] . — [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər] ['eni]
Henry and the Nut - brown Maid . — SEARCH would be obliged for any
亨利 和 这 坚果 - 棕色的 女佣 . — 搜索 会 是 有义务 为了 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləd] .
information as to the authorship of this beautiful ballad .
信息 作为 到 这 作者身份 的 这 美丽的 民谣 .

亨利和棕褐色少女——如果您能提供这首优美民谣的作者信息，我们将不胜感激。

[['mɪstər] . [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [blæk] - ['letər] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪkərɪŋ] [ɪn]
[Mr . Wright , in his handsome black - letter reprint , published by Pickering in
[先生 . 赖特 , 在 他的 英俊的 黑色的 - 信 重印 , 已发布 经过 皮克林 在
- , [steɪts] ,
1836 , states ,
- , 各州 ,

[赖特先生在他于1836年由皮克林出版社出版的精美哥特体重印本中写道：

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæləd] ,
that " it is impossible to fix the date of this ballad ,
那 " 它 是 不可能的 到 使固定 这 日期 的 这 民谣 ,

"这首民谣的创作日期无法确定，

" [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] .
" and has not attempted to trace the authorship .
" 和 有 不是 尝试过 到 痕迹 这 作者身份 .

并且没有尝试追溯作者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [sɜːrtʃɪz] ['kwɪri] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['iːðər]
We shall be very glad if SEARCH's Query should produce information upon either
我们 将 是 非常 高兴的 如果 搜索的 询问 应该 生产 信息 之上 任何一个
[ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] .]
of these points .]
的 这些 积分 .]

如果搜索查询能够提供关于这两点中的任何一点的信息，我们将非常高兴。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[frentʃ] ['poʊəm][baɪ] [mɑː'lɜːrb] .
FRENCH POEM BY MALHERBE .
法语 诗 经过 马尔赫布 .

马尔赫布的法国诗歌。

[ðə; ði] [tuː] ['stænzə] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [iː] . [ɑːr] . [siː] . [biː] . [hæz; həz]['saɪtɪd] (['vɑːl] . [iː] . ,
The two stanzas your correspondent E . R . C . B . has cited (Vol . ii . ,
这 二 诗节 你的 通讯员 E . 拉 . C . B . 有 引用 (沃尔 . 二、 . ,

您的通讯员ERCB引用的两节诗（第二卷，

[piː] . - .) [ɑːr; ər][frʌm; frəm][æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək]['poʊəm][baɪ] [mɑː'lɜːrb] ([huː] [daɪd][ɪn] - ,
p . 71 .) are from an elegiac poem by MALHERBE (who died in 1628 ,
p . - .) 是 从 一个 挽歌 诗 经过 马尔赫布 (WHO 死亡 在 - ,

第 71 页）出自马尔赫布（卒于 1628 年）的一首挽歌，

[æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː]) ,
at the good old age of seventy - three) ,
在 这 好的 老的 年龄 的 七十 - 三) ,

享年七十三岁），

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] - [mə'sjɜːr] [diː'juː]['periei, ˌperi'ei][suə][lɑː][mɔːrt][diː]['sɑː]['fiːjə] .

which	is	entitled	Consolation	à	Monsieur	Du	Perrier	sur	la	Mort	de	sa	Fille	.
哪个	是	标题	安慰	-	先生	杜	巴黎水	苏尔	拉	莫特	德	萨	女儿	.

其标题为《Monsieur Du Perrier sur la Mort de sa Fille》的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] ; [fɔːr; fər] ,

It	has	always	been	a	great	favorite	of	mine	;	for	,
它	有	总是	到过	一个	伟大的	最喜欢的	的	矿	;	为了	,

它一直是我最喜欢的东西之一；因为，

[laɪk] ['greɪz] ['elədʒi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['koʊpləs][ʌv; əv]['hɔrheɪ] [mən'riːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ]

like	Gray's	Elegy	and	the	celebrated	Coplas	of	Jorge	Manrique	on	the	death
喜欢	格雷的	挽歌	和	这	著名	柯普拉斯	的	豪尔赫	曼里克	在	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

就像格雷的挽歌和豪尔赫·曼里克为悼念父亲而作的著名科普拉斯诗一样，

[bɪ'saɪd] [ɪts] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['mɑːrəlaɪz] [streɪn] ,

beside	its	philosophic	moralising	strain	,
旁	它是	哲学	道德说教	拉紧	,

除了其哲学上的道德说教倾向之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [pə'θetɪk] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

it	has	that	pathetic	character	which	makes	its	way	at	once	to	the	heart	.
它	有	那	可怜的	特点	哪个	制作	它是	方式	在	一次	到	这	心	.

它有一种令人心碎的特质，一下子就打动了人心。

[aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fɔːr] ['stænzə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	will	transcribe	the	first	four	stanzas	for	the	sake	of	the	beauty	of	the
我	将要	录制	这	第一的	四	诗节	为了	这	清酒	的	这	美丽	的	这

[fɔːrθ] : —

fourth	:	—
第四	:	—

为了展现第四节的优美，我将抄录前四节：——

" [tɑː] [duˈlɜːr] , [diː'juː]['periei, ˌperi'ei] , ['sɪrə] [dʌn] - ,

"	Ta	douleur	,	Du	Perrier	,	sera	done	éternelle	,
"	ta	疼痛	,	杜	巴黎水	,	血清	完毕	-	,

“Ta douleur，Du Perrier，永恒的岁月，

[et] [lez] ['triːstɛs] [dɪs'kʊrz]

Et	les	tristes	discours
等	莱斯	悲伤	论述

Et les tristes discours

[ˌkju ju 'i][tiː] [met] [ɪn] [lɛsprɪt] - [pætɝnɛl]

Que	te	met	en	l'esprit	l'amitié	paternelle
奎	te	遇见	英文	精神	-	帕特内尔

我遇见了父爱精神

- [tuːˈʒʊr] .

L'augmenteront	toujours	.
-	总是	.

L'augmenteront toujours.

" [lə] [məˈlɜːr] [diː][tɑː]['fiːjə][ˌeɪ 'juː] [ˌtɑːm'boʊ] - ,

"	Le	malheur	de	ta	fille	au	tombeau	descendue	,
"	乐	马拉赫	德	ta	女儿	au	墓地	-	,

“Le malheur de ta fille au tombeau 后裔，

[pɑːr] [ən] [kə'mjuːn] - ,
Par un commun trépas ,
帕尔 联合国 社区 - ,

Par un commun trépas,

[ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː] [kɛlk] - , - [tɑː]['reɪsɑːn] [pəː'djuː]
Est - ce quelque dédale , où ta raison perdue
估计 - ce quelque - , - ta 理性 珀杜

这是我们存在的理由

[en iː][ˌes 'iː] [ritruːv] ['pɑː] ?
Ne se retrouve pas ?
ne 塞 重新发现 帕斯 ?

Ne se retrouve pas?

" ['dʒiː]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ][diː] [kwɛlz] [æpəz] [sʌn] [ɛn'fɑːns] - [plɛn] ;
" Je sai de quels appas son enfance estoit pleine ;
" 杰 赛 德 镇压 阿帕斯 儿子 童年 - 普莱恩 ;

"Je sai de quels appas son enfance estoit pleine;

[et] - ['pɑː] [ɛntrɪprɪs] ,
Et n'ay pas entrepris ,
等 - 帕斯 企业 ,

Et n'ay pas entrepris,

- [ɑː'miː] , [diː] [suːlɪdʒɚ] [tɑː] [peɪn]
Injurieux ami , de soulager ta peine
- ami , 德 索拉格 ta 佩恩

受伤的我，你的灵魂

- [sʌn] - .
Avecque son mépris .
- 儿子 - .

Avecque son mépris.

" ['meɪs] ['ɛləs] - [diː'ju] ['mɑːnd] , - [lez] [plʌs] [belz] [tʃoʊz]
" Mais elles estoit du monde , où les plus belles choses
" 玉米 她们 - 杜 世界 , - 莱斯 加 美女 选择

"Mais elles estoit du monde，où les plus belles selects

[ɒnt] [lə] [paɪr] ['dɛstɪn] :
Ont le pire destin :
安大略省 勒 火葬场 命运 :

Ont le pire destin:

[et] [roʊz] ['ɛl] [ə; eɪ] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] [vɪvənt] [lez]['roʊziz] ,
Et Rose elle a vécu ce que vivent les Roses ,
等 玫瑰 艾莉 一个 - ce que 维文特 莱斯 玫瑰 ,

Et Rose elle a vécu ce que vivent les Roses，

[lɪspeɪs] [-] ['mætɪn] .
L'espace d'un matin .
空间 逼债 晨间 .

L'espace d'un matin.

" [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['stænzə] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [æz; əz]
" The whole poem consists of twenty - one stanzas and should be read as
" 这 所有的 诗 由 的 二十 - 一 诗节 和 应该 是 读 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] ;
a whole ;
一个 所有的 ;

"全诗共二十一节，应整体阅读;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['straɪkɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

but	there	are	several	other	striking	passages	.
但	那里	是	一些	其他	引人注目	段落	.

但还有其他几段引人注目的文字。

[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]['poʊət] ['ɔfɝz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [briːðz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌepɪk'titəs] :

The	consolation	the	poet	offers	to	his	friend	breathes	the	spirit	of	Epictetus	:
这	安慰	这	诗人	优惠	到	他的	朋友	呼吸	这	精神	的	爱比克泰德	:

一

二

一

诗人对朋友的安慰体现了爱比克泰德的精神：

" [diː] ['mɔɪ] , - ['duː] [fwɑː] [-] [pærɪl] [fuːdrə]

"	De	moy	,	déjà	deux	fois	d'une	pareille	foudre
"	德	莫伊	,	-	deux	fois	沙丘	帕雷耶	foudre

“De moy，déjà deux fois d'une pareille foudre

['dʒiː][ˌem 'iː] [swiː] ['vuː] - ,

Je	me	suis	vu	perclus	,
杰	我	苏伊斯	vu	-	,

Je me suis vu perclus,

[et] ['duː] [fwɑː][lɑː]['reɪsɑːn] [-] [ˌes 'aɪ] ['biːn] [feɪt] - ,

Et	deux	fois	la	raison	m'a	si	bien	fait	resoudre	,
等	deux	fois	拉	理性	我	是	好	事实	-	,

Et deux fois la raison m'a si bien fait resoudre,

[kwɪl] [en iː] [-] [suːviːənt] [plʌs] .

Qu'il	ne	m'en	souvient	plus	.
奎尔	ne	先生	纪念品	加	.

Qu'il ne m'en souvient plus.

" [nɑːn] [kwɪl] [en iː][ˌem 'iː][swɑː] [griːf] [ˌkju ju 'i][lɑː]['tɛrə, 'tɛr] -

"	Non	qu'il	ne	me	soit	grief	que	la	terre	possède
"	非	奎尔	ne	我	所以	悲伤	que	拉	土地	-

“我不会因为这片土地而感到悲伤

[ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][ˌem 'iː] [fʌt] [ˌes 'aɪ] ['ʃɛr] ;

Ce	qui	me	fut	si	cher	;
塞	qui	我	未来	是	亲爱的	;

Ce qui me fut si cher;

['meɪs] [ɪn] [ən] ['æksɪdənt][ˌkju ju 'aɪ] [-] [pɔɪnt] [diː] - ,

Mais	en	un	accident	qui	n'a	point	de	remède	,
玉米	英文联合国		事故	qui	不	观点	德	-	,

Mais en un opportunity qui n'a point de remède,

[iː] [nɛn] [foʊ] [pɔɪnt] [ʃɛr'ʃeɪ] .

II	n'en	faut	point	chercher	.
二	n'en	错误	观点	chercher	.

II n'en faut point chercher.

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tuː] ['stænzə] ['saɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [vɜːrs]

"	Then	follow	the	two	stanzas	cited	by	your	correspondent	,	and	the	closing	verse
"	然后	跟随	这	二	诗节	引用	经过	你的	通讯员	,	和	这	结束	诗

[ɪz] : —

is	:	—
是	:	—

然后，请跟随您的来信者引用的两节诗句，最后一节诗是：——

" [diː] ['mɜːrmərər] [kɔ̃ːtr] - ['ɛl] [et] [pɛrdʁ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" De murmurer contre - elle et perdre patience ,
" 德 低语者 反对 - 艾莉 等 珀德雷 耐心 ,

"De murmurer contre-elle et perdre耐心，

[ɪl][ˌiː es 'tiː][mæl] - - - [prə'pəʊ] :
Il est mal - à - propos :
il est 马尔 - - - 提案 :

Il est mal-à-propos:

[vu'lwaʁ] [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] [djuː] [vɜː] , [ˌiː es 'tiː][lɑː] [sœl] ['saɪəns]
Vouloir ce que Dieu veut , est la seule science
沃洛伊 ce que 上帝 蔬菜 , est 拉 塞勒 科学

Vouloir ce que Dieu veut, est la seule science

[ˌkju ju 'aɪ] [naʊs] [met] [ɪn] ['riːˌpoʊz] .
Qui nous met en repos .
qui 我们 遇见 英文 仓库 .

Qui nous met en repos.

" [ðə; ði]['stænzə] [bɪ'gɪnɪŋ] " [lə] [poʊv] [ɪn] ['sɑː] [kə'bæn] ,
" The stanza beginning " Le pauvre en sa cabane ,
" 这 诗节 开始 " 乐 穷人 英文 萨 小屋 ,

"诗节开头"Le pauvre en sa cabane，

" [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pælɪdə][mɔːz] - - [pid] , " & [siː] . [ʌv; əv]
" is an admirable imitation of the " Pallida mors æquo pulsat pede , " & c . of
" 是 一个 令人钦佩的 模仿 的 这 " 苍白 mors - - 佩德 , " & c . 的
['hɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

"是对贺拉斯的"Pallida mors æquo pulsat pede"等令人钦佩的模仿，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [les] ['hæpɪli] ['rendərd] " [lɑː]
which a countryman of the poet is said to have less happily rendered " La
- 哪个 一个 同胞 的 这 诗人 是 说 到 有 较少的 快乐地 渲染 " 拉
- [mɔːrt][ə'vɛk][sʌn][paɪd][diː] [ʃə'væl] ,
pâle mort avec son pied de cheval ,
- 死亡 和 儿子 馅饼 德 马 ,

据说诗人的一位同乡不太喜欢地将其翻译为"La pâle mort avec son pied de cheval,

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[mɑː'lɜːrb] [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [fræns] : [hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ɪn][wʌn] [ɪ'dɪʃn] ,
Malherbe has been duly appreciated in France : his works , in one edition ,
马尔赫布 有 到过 正式地 感谢 在 法国 : 他的 作品 , 在 一 版 ,

马尔赫布在法国受到了应有的赞赏：他的作品，在一个版本中，

[ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɑːment] [baɪ][meɪ'nɑːʒ][ænd; ənd] [ʃɪvroʊ] : [reɪkən]
are accompanied by an elaborate comment by Menage and Chevreau : Racan
是 伴随 经过 一个 精心制作的 评论 经过 家政 和 谢弗罗 : 拉坎
[roʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
wrote his life ,
写道 他的 生活 ,

梅纳格和舍夫罗对此做了详尽的评论：拉康写下了他的人生，

[ænd; ənd] [goʊ'doʊ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [vɛns] , [ə; eɪ][pænə'dʒirikəl] ['prefəs] .
and Godeau , Bishop of Vence , a panegyrical preface .
和 戈多 , 主教 的 文斯 , 一个 颂 前言 .

以及旺斯主教戈多的颂词序。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

He	was	a	man	of	wit	,	and	ready	at	an	impromptu	;	yet	it	is	said	,
他	曾是	一个	男人	的	有	,	和	准备好	在	一个	即兴	;	然而	它	是	说	,

他机智幽默，反应敏捷；然而据说，

[ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] - ['poʊəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] ['vɛdʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ]

that	in	writing	a	consolotary	poem	to	the	President	de	Verdun	,	on	the	death
那	在	写作	一个	-	诗	到	这	总统	德	凡尔登	,	在	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

在为凡尔登总统的妻子去世而写慰问诗时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] { - }

he	was	so	long	{	105	}
他	曾是	所以	长的	{	-	}

他太长了{105}

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn]

in	bringing	his	verses	to	that	degree	of	perfection	which	satisfied	his	own
在	带来	他的	诗句	到	那	程度	的	完美	哪个	使满意	他的	自己的

[fə'stɪdiəs] [teɪst] ,

fastidious	taste	,
挑剔	品尝	,

为了将他的诗歌创作提升到足以满足他自己挑剔品味的完美程度，

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ˌriː'mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'kwaɪərd] .

that	the	president	was	happily	remarried	,	and	the	consolation	not	at	all	required	.
那	这	总统	曾是	快乐地	再婚	,	和	这	安慰	不是	在	全部	必需的	.

总统再婚后生活幸福美满，完全不需要任何安慰。

['bɪʃəp] ['hɜ:d] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] , [piː] . - . , [sez] :

Bishop	Hurd	,	in	a	note	on	the	Epistle	to	Augustus	,	p	.	72	.	,	says	:
主教	赫德	,	在	一个	笔记	在	这	书信	到	奥古斯都	,	p	.	-	.	,	说道	:

赫德主教在《致奥古斯都书信》第72页的注释中写道：

" [mɑː'lɜːrb] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['lætn] ['poʊətri] .

"	Malherbe	was	to	the	French	pretty	much	what	Horace	had	been	to	Latin	poetry	.
"	马尔赫布	曾是	到	这	法语	漂亮的	很多	什么	贺拉斯	有	到过	到	拉丁	诗	.

“马尔赫布之于法国，就如同贺拉斯之于拉丁诗歌。”

[ðiːz] [greɪt] ['raɪtɜ-z] [hæd; həd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

These	great	writers	had	,	each	of	them	,
这些	伟大的	作家	有	,	每个	的	他们	,

这些伟大的作家，他们每个人都.....

['reskjuːd] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [mjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ʌn'greɪʃəs] [hændz][ʌv; əv] [ðer; ðər][oʊld]['poʊəts] .

rescued	the	lyric	muse	of	their	country	out	of	the	rude	ungracious	hands	of	their	old	poets	.
获救	这	歌词	沉思	的	他们的	国家	出去	的	这	粗鲁的	不友善的	双手	的	他们的	老的	诗人	.

他们将国家的抒情缪斯从粗鲁无礼的老诗人手中拯救了出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər]['tæləntsˌ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] , ['elɪgənt] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [kə'rekt]
And , **as** **their** **talents** **of** **a** **good** **ear** , **elegant** **judgment** , **and** **correct**
和 , 作为 他们的 天赋 的 一个 好的 耳朵 , 优雅的 判断 , 和 正确的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

而且，他们还具备敏锐的听觉、优雅的判断力和恰当的表达能力，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [greɪs]
were **the** **same** , **they** **presented** **her** **to** **the** **public** **in** **all** **the** **air** **and** **grace**
是 这 相同的 , 他们 呈现 她 到 这 民众 在 全部 这 空气 和 优雅
,
,
,

他们态度如出一辙，以优雅从容的姿态将她介绍给公众。

[ænd; ənd] [jet] [sɪ'verətɪ] , [ʌv; əv] ['bjuːtɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz][sə'septəb(ə)l] .
and **yet** **severity** , **of** **beauty** , **of** **which** **her** **form** **was** **susceptible** .
和 然而 严重性 , 的 美丽 , 的 哪个 她 形式 曾是 易受影响的 .

然而，她的身形却也带有某种严厉的美感。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
" **S** **.** **W** **.** **SINGER** **.**
" S . W . 歌手 .

“SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] . - .
Mickleham , **July** **2** . **1850** .
米克勒姆 , 七月 2 . - .

米克勒姆，1850 年 7 月 2 日。

" [daɪz] - , [daɪz] ['ɪlə] .
" **DIES** **IRÆ** , **DIES** **ILLA** .
" 死亡 - , 死亡 伊拉 .

“DIES IRÆ, DIES ILLA.”

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪmpsənz] ['kwɪriːz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
" **In** **reply** **to** **the** **first** **of** **Mr** . **SIMPSON's** **Queries** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **72** **.** **)**
" 在 回复 到 这 第一的 的 先生 . 辛普森一家 查询 (沃尔 . 二、 . , p . - .)

“答复辛普森先生的第一个问题（第二卷，第 72 页）。”

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːkwəns] [daɪz] - ,
relative **to** **the** **magnificent** **sequence** **Dies** **iræ** **,**
相对的 到 这 壮丽 顺序 死亡 - ,

相对于宏伟的序列《Dies iræ》，

[aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] .
I **beg** **to** **say** **that** **the** **author** **of** **it** **is** **utterly** **unknown** **.**
我 求 到 说 那 这 作者 的 它 是 完全地 未知 .

恕我直言，该作品的作者完全不为人知。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] : — [kɑːrd] .
The **following** **references** **may** **be** **sufficient** **:** **—** **Card** **.**
这 下列的 参考 可能 是 充足的 : — 卡片 .

以下参考资料可能足够：—卡片。

['boʊnə] , [rɪr] . [li'tɜːdʒɪk] .
Bona , **Rer** . **Liturgic** .
博纳 , 再 . 礼仪 .

Bona，Rer。礼仪。

[lɪb] . [iː] . [kæp] .
lib . **ii** . **cap** .
库 . 二、 . 帽 .

lib. ii. cap.

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - . , - , - ; [ɔːr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['sɑːləz] [ɪ'dɪʃn] , [tɑːm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
p . **336** . , **Romæ** , **1671** ; **or** , **if** **possible** , **Sala's** **edition** , **tom** . **iii** .
p . - . , - , - ; 或者 , 如果 可能的 , 萨拉的 版 , 汤姆 . 三、 .

第 336 页，Romæ，1671 年；或者，如果可能的话，萨拉的版本，第三卷。

[piː] - . , [ɔːg] . [tjʊ'rɪn] . - ;
p **143** . , **Aug** . **Turin** . **1753** ;
p - . , 八月 . 都灵 . - ;

第 143 页，1753 年 8 月，都灵；

- , [tɑːm] . [aɪ] . [piː'piː] .
Gavantus , **tom** . **i** . **pp** .
- , 汤姆 . 我 . pp .

Gavantus，卷一，页码。

- - [faɪv] . , - . - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [baɪ] - , [aɪ] . - - - . , [ɔːg] . - ,
274 - **5** . , **Lugd** . **1664** ; **and** **the** **Additions** **by** **Merati** , **i** . **117** - **18** . , **Aug** . **Vindel** ,
- - 5 . , - . - ; 和 这 新增内容 经过 - , 我 . - - - . , 八月 . - ,
- ; [zɑː'kɑːriːə] , [bɪbliːəθ] .
1740 ; **Zaccaria** , **Biblioth** .
- ; 扎卡里亚 , 图书馆 .

274-5.，路德。 1664;以及 Merati 的补充，i。 117-18.，8 月，温德尔，1740 年；扎卡里亚，圣经。

['rɪtʃuəl] .
Ritual .
仪式 .

仪式。

[tɑːm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

[aɪ] . [piː] . - . , - , - ; - ['ædɪt] .
i . **p** . **34** . , **Romæ** , **1776** ; **Oldoini** **Addit** .
我 . p . - . , - , - ; - 添加 .

ip 34。，罗马，1776 年；奥尔多尼·阿迪特。

[æd] - [vit] .
ad **Ciaconii** **Vit** .
广告 - 维生素 .

ad Ciaconii Vit.

['pɑːntɪf] .
Pontiff .
教皇 .

教皇。

[et] - . , [tɑːm] . [iː] .
et **Cardd** . , **tom** . **ii** .
等 - . , 汤姆 . 二、 .

et Cardd.，第二卷。

[kɑːl] . - . , - , - .
col . 222 . , Romæ , 1677 .
科尔 . - . , - , - .

第 222 栏，罗马，1677 年。

['mɪstər] . ['sɪmpsənz] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] , " [ɪn] [wʌt] [bʊk] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['prɪntɪd] ? "
Mr . SIMPSON's second question is , " In what book was it first printed ? "
先生 . 辛普森一家 第二 问题 是 , " 在 什么 书 曾是 它 第一的 打印 ? "
[dʒəj'æniːz][diː] - ,
Joannes de Palentia ,
乔安尼斯 德 - ,

辛普森先生的第二个问题是："它最初发表在哪本书里？" Joannes de Palentia，

[ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [piː'piː] .
in his notes upon the Ordinarium PP .
在 他的 笔记 之上 这 - PP .

在他对 Ordinarium PP 的笔记中。

- . ,
Præd . ,
- . ,

Præd.,

[ə'sɜːts] [ðæt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [proʊz] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['venɪs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]
asserts that this celebrated prose was first introduced into the Venice editions of
断言 那 这 著名 散文 曾是 第一的 介绍 进入 这 威尼斯 版本 的
[ðə; ði] ['mɪsəlz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] .
the Missals printed for the Dominicans .
这 弥撒经书 打印 为了 这 多米尼加人 .

声称这种著名的散文最初被引入到为多明我会印刷的威尼斯版弥撒书中。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['mɪˌseɪli] - [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] , [ɔːr][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
The oldest Missale Prædicatorum which I possess , or have an opportunity of
这 最老 错售 - 哪个 我 具有 , 或者 有 一个 机会 的
['siːɪŋ] ,
seeing ,
看到 ,

我所拥有或有机会见到的最古老的《预言弥撒书》（Missale Prædicatorum）

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ;
is a copy of the Parisian impression of the year 1519 ;
是 一个 复制 的 这 巴黎人 印象 的 这 年 - ;

是 1519 年巴黎版画的复制品；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði] [daɪz] - [ɪz] [in'sɜːtid] [ɪn][ðə; ði] - [dɪfʌŋktɔ-əm] ; [menz] .
and herein the Dies iræ is inserted in the Commemoratio Defunctorum ; mens .
和 在此处 这 死亡 - 是 插入 在 这 - 亡者 ; 男士 .

在此，Dies iræ 被插入到 Commemoratio Defunctorum 中；男士。

['noʊvɛm] .
Novemb .
十一月 .

十一月。

[sɪg] .
sig .
签名 .

签名。

[em] . [faɪv] .
M . 5 .
M . 5 .

M. 5.

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

An	inquiry	remains	as	to	the	date	of	the	general	adoption	of
一个	询问	遗迹	作为	到	这	日期	的	这	一般的	采用	的

[ðɪs] ['siːkwəns] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

this	sequence	by	the	Roman	Church	.
这	顺序	经过	这	罗马	教会	.

罗马教会正式采用这一经文顺序的日期仍有待考证。

[ɪn] - [ænd; ənd] ['ekɑːrd]

In	Quetif	and	Echard
在	-	和	埃查德

在奎蒂夫和埃查德

(- . ['ɔrd] .

(	Scriptt	.	Ord	.
(	-	.	奥德	.

(Scriptt. Ord.

- .

Præd	.
-	.

普雷德。

[aɪ] . - .) , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lætɪnəs] - ,

i	.	437	.	)	,	under	the	name	of	Latinus	Malabranca	,
我	.	-	.	)	,	在下面	这	姓名	的	拉丁努斯	-	,

我。 437.)，以拉丁努斯·马拉布兰卡 (Latinus Malabranca) 为名，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

we	read	that	it	certainly	was	not	in	use	in	the	year	1255	;
我们	读	那	它	当然	曾是	不是	在	使用	在	这	年	-	;

我们了解到，它在 1255 年肯定没有被使用；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

and	there	does	not	appear	to	be	the	slightest	evidence	of	its	admission	,
和	那里	做	不是	出现	到	是	这	丝毫	证据	的	它是	入学	,

['iːv(ə)n][ə'pɑːn]['praɪvət] [ə'θɔːrəti] ,

even	upon	private	authority	,
甚至	之上	私人的	权威	,

即使根据私人消息来源，也丝毫没有证据表明此事已被承认。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

into	the	office	for	the	dead	anterior	to	the	commencement	of	the	fifteenth
进入	这	办公室	为了	这	死的	前部	到	这	开始	的	这	第十五

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

在十五世纪初之前，就已设立了死者办公室。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]

Your	correspondent	was	not	mistaken	in	his	belief	that	he	had	met	with
你的	通讯员	曾是	不是	错误	在	他的	信仰	那	他	有	遇见	和

[æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['trænskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs] [proʊz] ,

an	imperfect	transcript	of	this	prose	,
一个	不完善	文字稿	的	这	散文	,

你的来信者并没有错，他所看到的确实是这篇散文的残缺版本。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'sɪsts][nɑːt][ʌv; əv] " ['twenti] - ['sev(ə)n] , " [bʌt; bət][ʌv; əv]['fɪfti] - ['sev(ə)n]
for **the** **original** **consists** **not** **of** **"** **twenty** **-** **seven** **,** **"** **but** **of** **fifty** **-** **seven**
为了 这 原来的 由 不是 的 " 二十 - 七 , " 但 的 五十 - 七
[laɪnz] .
lines **.**
线条 .

因为原文不是"二十七"，而是五十七行。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tekst] [mɔːr] [kə'rektli]
I **may** **add** **that** **I** **do** **not** **remember** **to** **have** **found** **the** **text** **more** **correctly**
我 可能 添加 那 我 做 不是 记住 到 有 成立 这 文本 更多的 正确
['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['foʊlioʊ] ['mɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ,
given **than** **in** **the** **beautiful** **folio** **missal** **of** **the** **church** **of** **Augsburg** **,**
给定 比 在 这 美丽的 对开本 弥撒经书 的 这 教会 的 奥格斯堡 ,

我还要补充一点，我印象中从未找到比奥格斯堡教堂那本精美的对开本弥撒书中的文本更准确的版本。

['pɑːrtli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['veləm] [ɪn] - (['fɒl] . - .
partly **printed** **on** **vellum** **in** **1555** **(** **fol** **.** **466** **.**
部分 打印 在 羊皮纸 在 - (福尔 . - .

部分内容于 1555 年印在羊皮纸上（第 466 页）。

[biː] .) .
b **.** **)** **.**
b .) .

b.)。

[ɑːr] . [dʒiː] .
R **.** **G** **.**
拉 . G .

RG

[ðə; ði][daɪz] - [ɪz]['truːli][sed][baɪ]['mɪstər] . ['spæroʊ] ['simpsn] (['vɑːl] . [iː] . ,
The **Dies** **Iræ** **is** **truly** **said** **by** **Mr** **.** **SPARROW** **SIMPSON** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
这 死亡 - 是 真的 说 经过 先生 . 麻雀 辛普森 (沃尔 . 二、 . ,

《末日经》确实是由斯帕罗·辛普森先生诵读的（第二卷，

[piː] . - .) [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] .
p **.** **72** **.** **)** **to** **be** **an** **extremely** **beautiful** **hymn** **.**
p . - .) 到 是 一个 极其 美丽的 圣歌 .

第 72 页。）是一首极其优美的赞美诗。

[huː] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɔːθər] [ɪz]['veri] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
Who **was** **its** **author** **is** **very** **doubtful** **,** **but** **the** **probabilities** **are** **in** **favour** **of**
WHO 曾是 它是 作者 是 非常 疑 , 但 这 概率 是 在 偏爱 的
['tɔməs] [diː][tʃɛ'lɑːnoʊ] ,
Thomas **de** **Celano** **,**
托马斯 德 塞拉诺 ,

其作者是谁尚存疑问，但可能性较大，倾向于托马斯·德·塞拉诺。

[ə; eɪ]['maɪnəˌraɪt]['fraɪər] , [huː] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
a **Minorite** **friar** **,** **who** **lived** **during** **the** **second** **half** **of** **the** **fourteenth** **century** **.**
一个 少数族裔 修士 , WHO 居住地 期间 这 第二 一半 的 这 第十四 世纪 .

一位生活在十四世纪下半叶的方济各会修士。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['stroʊfi] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [θriː] [laɪnz] .
It **consists** **of** **nineteen** **strophes** **,** **each** **having** **three** **lines** **.**
它 由 的 十九 诗节 , 每个 拥有 三 线条 .

它由十九节组成，每节三行。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [ʌv; əv]['piːzə] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbər] - , [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Bartholomew	**of**	**Pisa**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1401**	**,**	**in**	**his**	**Liber**	**Conformitatum**	**,**	**speaks**	**of**	**it**
巴塞洛缪	的	比萨	,	一个	.	D	.	-	,	在	他的	利伯	-	,	说话	的	它

;
;
;

公元 1401 年，比萨的巴塞洛缪在他的《Liber Conformitatum》中提到了它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ðɪs] [hɪm] ,

but	**the**	**earliest**	**printed**	**book**	**in**	**which**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**this**	**hymn**	**,**
但	这	最早	打印	书	在	哪个	我	有	曾经	已见	这	圣歌	,

但我所见过的最早收录这首赞美诗的印刷书籍是：

[ɪz][ðə; ði] ['mɪˌseɪli] [rə'meɪnəm] , ['prɪntɪd] [æt; ət][pə'viːə] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn] 8vo . ,

is	**the**	**Missale**	**Romanum**	**,**	**printed**	**at**	**Pavia**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1491**	**,**	**in**	**8vo**	**.**	**,**
是	这	错售	罗马	,	打印	在	帕维亚	,	一个	.	D	.	-	,	在	8vo	.	,

是 Missale Romanum，公元 1491 年在帕维亚印刷，共 8 卷，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

a	**copy**	**of**	**which**	**I**	**have**	**in**	**my**	**possession**	**.**
一个	复制	的	哪个	我	有	在	我的	拥有	.

我手头有一份副本。

[diː] . [rɑːk] .

D	**.**	**ROCK**	**.**
D	.	岩石	.

D. 摇滚。

['bʌklənd] , ['ferɪŋˌdɑːn] .

Buckland	**,**	**Faringdon**	**.**
巴克兰	,	法灵顿	.

巴克兰，法灵顿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['ɔːgdən] .

DR	**.**	**SAMUEL**	**OGDEN**	**.**
博士	.	塞缪尔	奥格登	.

塞缪尔·奥格登博士。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['twaɪfɚd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,

In	**reply**	**to**	**your**	**correspondent**	**TWYFORD**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**73**	**.**	**)**	**,**
在	回复	到	你的	通讯员	特威福德	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	,

回复您的来信 TWYFORD（第二卷，第 73 页）：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɜːrneɪm] ['ɔːgdən][ɪz] ['daʊtləs] ['oʊkdən] .

the	**original**	**of**	**the**	**common**	**surname**	**Ogden**	**is**	**doubtless**	**Oakden**	**.**
这	原来的	的	这	常见的	姓	奥格登	是	毫无疑问	奥克登	.

常见姓氏奥格登的起源无疑是奥克登。

[ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [kɔːld] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['bʌtɚˌwɝːθ] , ['læŋkəʃə] , [ænd; ənd] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	**place**	**so**	**called**	**is**	**situated**	**in**	**Butterworth**	**,**	**Lancashire**	**,**	**and**	**gave**	**name**	**to**	**a**
一个	地方	所以	称为	是	位于	在	巴特沃斯	,	兰开夏郡	,	和	给予	姓名	到	一个

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

兰开夏郡巴特沃斯有一个同名的地方，并由此成为一个家族的姓氏。

— ['pɑːsəbli] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

—	**possibly**	**extinct**	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**.**
—	可能	灭绝	在	这	第十六	世纪	.

—可能在十六世纪灭绝。

[ə; eɪ] - , [huːz] [neɪm] [pɑːr'tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

A	clergymam	,	whose	name	partook	both	of	the	original	and	its	corruption	,
一个	-	,	谁	姓名	参与	两个都	的	这	原来的	和	它是	腐败	,

[wʌz; wəz]['vɪkər][ʌv; əv]['brædfərd] ,

was	vicar	of	Bradford	,
曾是	牧师	的	布拉德福德	,

一位牧师，他的名字既包含了原名也包含了它的讹变，担任布拉德福德的牧师。

- , [vɪz] [dʌs] [ðoʊ] .

1556	,	viz	Dus	Tho	.
-	,	即	杜斯	虽然	.

1556 年，即 Dus Tho。

- .

Okden	.
-	.

奥克登。

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][krest] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] - [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'luːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

The	arms	and	crest	borne	by	the	Oakdens	were	both	allusive	to	the	name	,
这	武器	和	波峰	出生	经过	这	-	是	两个都	暗示性的	到	这	姓名	,

奥克登家族的纹章和族徽都与家族名称有关。

['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

certainly	without	any	reference	to	King	Charles's	hiding	-	place	.
当然	没有	任何	参考	到	国王	查尔斯的	隐藏	-	地方	.

当然，文中完全没有提及查理国王的藏身之处。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['ɔːgdən] , [bɔːrn][ɪn] - [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

Dr	.	Samuel	Ogden	,	born	in	1716	at	Winchester	,	was	the	son	of
博士	.	塞缪尔	奥格登	,	出生	在	-	在	温彻斯特	,	曾是	这	儿子	的

['tɔməs] ['ɔːgdən] ,

Thomas	Ogden	,
托马斯	奥格登	,

塞缪尔·奥格登博士于1716年出生于温彻斯特，是托马斯·奥格登的儿子。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] :

a	man	of	very	humble	origin	:
一个	男人	的	非常	谦逊的	起源	:

出身非常卑微的人：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huːz]

but	he	had	the	merit	of	giving	a	liberal	education	to	one	whose
但	他	有	这	优点	的	给予	一个	自由主义	教育	到	一	谁

['nætʃ(ə)rəl]['tæləntsˌ] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ['kʌltʃər] ;

natural	talents	well	deserved	culture	;
自然的	天赋	出色地	应得的	文化	;

但他也有值得称道之处，那就是他给予了一位天赋异禀、理应接受良好文化熏陶的人以博雅教育；

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz]['perənts] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	both	his	parents	,	in	the	decline	of	life	,
和	两个都	他的	父母	,	在	这	衰退	的	生活	,

他的父母都在晚年去世了。

[oʊd] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] ['ɑːgdənz] ['fɪliəl]['paɪəti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

owed	their	support	to	Ogden's	filial	piety	and	affection	.
欠款	他们的	支持	到	奥格登的	孝	虔诚	和	感情	.

他们的支持归功于奥格登的孝道和慈爱。

[koʊl] [ɪz][kwaɪt][mɪ'steɪkən][ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['rezɪdəns] [æt; ət]['mænsfiːld] ,

Cole	is	quite	mistaken	in	fixing	the	father's	residence	at	Mansfield	,
油菜	是	相当	错误	在	定影	这	父亲的	住宅	在	曼斯菲尔德	,

科尔把父亲的住所定在曼斯菲尔德，这是完全错误的。

[ænd; ənd][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	in	stating	that	he	had	been	in	the	army	.
和	在	声明	那	他	有	到过	在	这	军队	.

并表示他曾服役于军队。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt] , ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][koʊl] , [ɪz][nɑːt][æt; ət]['mænsfiːld] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

The	monument	,	spoken	of	by	Cole	,	is	not	at	Mansfield	,	but	in	the	cathedral
这	纪念碑	,	说	的	经过	油菜	,	是	不是	在	曼斯菲尔德	,	但	在	这	大教堂

[ʌv; əv] ['mæntʃestər] :

of	Manchester	:
的	曼彻斯特	:

科尔提到的那座纪念碑不在曼斯菲尔德，而是在曼彻斯特大教堂：

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔːgdən] .

nor	is	it	a	memorial	of	Dr	.	Ogden	.
也不	是	它	一个	纪念馆	的	博士	.	奥格登	.

它也不是奥格登博士的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

It	was	placed	by	him	in	memory	of	his	father	.
它	曾是	放置	经过	他	在	记忆	的	他的	父亲	.

这是他为了纪念父亲而放置的。

['ɔːgdən][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ˌes 'tiː] . - , ['keɪmbrɪdʒ] .

Ogden	was	buried	in	his	own	church	,	St	.	Sephlchre's	,	Cambridge	.
奥格登	曾是	埋葬	在	他的	自己的	教会	,	英石	.	-	,	剑桥	.

奥格登被安葬在他自己的教堂——剑桥的圣塞普尔克教堂。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['prɪntɪd] .

The	following	epigram	,	it	is	believed	,	has	not	been	printed	.
这	下列的	警句	,	它	是	相信	,	有	不是	到过	打印	.

据信，以下这则警句尚未被印刷出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ə'drest] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd]

It	is	transcribed	from	a	letter	in	my	possession	,	addressed	by	the	first	Lord
它	是	转录	从	一个	信	在	我的	拥有	,	已解决	经过	这	第一的	主

['ælvənli] ,

Alvanley	,
阿尔文利	,

这是根据我所拥有的一封信抄录的，该信是第一代阿尔文利勋爵所写。

[wen] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['tuːtər] , ['mɪstər] . ['θaɪər] , ['edɪtər][ʌv; əv] ['bʌtlɚz] [rɪ'meɪnz]

when	at	college	,	to	his	former	tutor	,	Mr	.	Thyer	,	editor	of	Butler's	Remains
什么时候	在	大学	,	到	他的	以前的	导师	,	先生	.	他的	,	编辑	的	管家	遗迹

: 一
: 二
: 一

在大学期间，他曾对他的前导师、巴特勒遗作集编辑泰尔先生说：——

" [wen] ['ɔːgdən][hɪz; ɪz][proʊ'zeɪɪk] [vɜːrs]

"	When	Ogden	his	prosaic	verse
"	什么时候	奥格登	他的	平淡无奇	诗

"当奥格登写出他那平淡无奇的诗句时"

[ɪn] ['lætn] ['nʌmbərz] [drest] ,

In	Latin	numbers	drest	,
在	拉丁	数字	睡衣	,

拉丁数字drest，

[ðə; ði]['roʊmən]['læŋgwɪdʒ] [prɑːvd] [tuː] [wiːk]

The	Roman	language	prov'd	too	weak
这	罗马	语言	已提供	也	虚弱的

罗马语被证明太弱了。

[tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['krɪtɪks] [test] .
To stand the Critic's test .
到 站立 这 评论家的 测试 .

经得起评论家的考验。

" [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] [hiː; hi][nekst] - ,
" To English Rhyme he next essay'd ,
" 到 英语 韵 他 下一个 - ,

接下来，他尝试用英语韵律来表达自己的想法。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['hiːd][sʌm; səm] ['priːtens] ;
To show he'd some pretence ;
到 展示 他会 一些 虚伪 ;

为了表明他有些伪装；

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[raɪm] ['oʊnli] [wʊd] [nɑːt][duː] —
Rhyme only would not do —
韵 仅有的 会 不是 做 —

单靠押韵是不行的——

[ðeɪ] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [sens] .
They still expected Sense .
他们 仍然 预期的 感觉 .

他们仍然期待着Sense。

" [ɛnrəd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['hiːd] [pleɪs]
" Enrag'd , the Doctor said he'd place
" 愤怒的 , 这 医生 说 他会 地方

医生勃然大怒，说他要安置

[ɪn] ['krɪtɪks] [noʊ] [rɪ'laɪəns] ,
In Critics no reliance ,
在 评论家 不 依赖 ,

评论家们并不依赖，

[soʊ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['ærəbɪk] ,
So wrapt his thoughts in Arabic ,
所以 包裹 他的 想法 在 阿拉伯 ,

所以，让他用阿拉伯语表达自己的想法吧。

[ænd; ənd][bæd][ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'faɪəns] .
And bad them all defiance .
和 坏的 他们 全部 蔑视 .

而他们所有的反抗都是坏事。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːrklənd] . { - }
" J . H . MARKLAND . { 106 }
" J . H . 马克兰 . { - }

JH MARKLAND.{106}

['ɔːgdən]['fæməli] (['vɑːl] . [iː] . ,
Ogden Family (Vol . ii . ,
奥格登 家庭 (沃尔 . 二、 . ,

奥格登家族（第二卷，

[piː] . - .) . — [pər'hæps][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['ɔːgdən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
p . 73 .) . — Perhaps the representatives of the late Thomas Ogden , Esq . ,
p . - .) . — 也许 这 代表 的 这 晚的 托马斯 奥格登 , 先生 . ,

第 73 页）。——或许是已故托马斯·奥格登先生的代表，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət]['bæŋkər][æt; ət]['sɔːlzbəri] ['priːviəs] [tuː; tə] - ([priˈzjʊmɪŋ]
and **who** **was** **a** **private** **banker** **at** **Salisbury** **previous** **to** **1810** **(** **presuming**
和 WHO 曾是 一个 私人的 银行家 在 索尔兹伯里 以前的 到 - (假设
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['twaɪfɝd])
he **was** **a** **member** **of** **the** **family** **mentioned** **by** **your** **correspondent** **TWYFORD** **)**
他 曾是 一个 成员 的 这 家庭 提及 经过 你的 通讯员 特威福德)
,
,
,

在 1810 年之前，他曾是索尔兹伯里的一位私人银行家（假设他是你的来信作者 TWYFORD 提到的家族成员）。

[maɪt] [biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [siːks] .
might **be** **able** **to** **furnish** **him** **with** **the** **information** **he** **seeks** **.**
可能 是 有能力的 到 提供 他 和 这 信息 他 寻找 .

或许能够为他提供他想要的信息。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [fɑːks] .
J **.** **R** **.** **FOX** **.**
J . 拉 . 狐狸 .

JR FOX。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies **to** **Minor** **Queries** **.**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

- [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) [ɪz] [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
Porson's **Imposition** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **71** **.** **)** **is** **indeed** **,** **I** **believe** **,** **an** **imposition** **.**
- 征收 (沃尔 . 我 . , p . - .) 是 的确 , 我 相信 , 一个 征收 .

我认为，波尔森的《强加》（第一卷，第 71 页）确实是一种强加。

[ðə; ði][læst][laɪn]['kwoʊtɪd] ([ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði][rest]) [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] - ,
The **last** **line** **quoted** **(** **and** **I** **suppose** **all** **the** **rest** **)** **can** **hardly** **be** **Porson's** **,**
这 最后的 线 引 (和 我 认为 全部 这 休息) 能 几乎 是 - ,

最后引用的那句话（我想其他所有话也一样）不太可能是波尔森说的。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['læŋtən] [ə'mjuːzd]['dʒɑːnsən] , ['bɔzwəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət]
for **Mr** **.** **Langton** **amused** **Johnson** **,** **Boswell** **,** **and** **a** **dinner** **party** **at**
为了 先生 . 兰顿 觉得好笑 约翰逊 , 博斯韦尔 , 和 一个 晚餐 派对 在
['dʒen(ə)rəl] [oʊgəlθɔrps] ,
General **Oglethorpe's** **,**
一般的 奥格尔索普的 ,

兰顿先生逗乐了约翰逊、博斯韦尔以及在奥格尔索普将军家举行的晚宴。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌmækə'rɑːnɪk] [griːk] " [baɪ]['dʒɔʃwə] [bɑːrnz] ,
on **the** **14th** **of** **April** **,** **1778** **,** **with** **some** **macaronic** **Greek** **"** **by** **Joshua** **Barnes** **,**
在 这 14th 的 四月 , - , 和 一些 通心粉 希腊语 " 经过 约书亚 巴恩斯 ,

1778年4月14日，约书亚·巴恩斯用一些混杂的希腊语写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk(ə)l]['æŋgloʊ] - [æz; əz] [[griːk] :
in **which** **are** **to** **be** **found** **such** **comical** **Anglo** **-** **hellenisms** **as** **[** **Greek** **:**
在 哪个 是 到 是 成立 这样的 滑稽 盎格鲁 - 希腊语 作为 [希腊语 :

其中可以找到诸如[希腊语：

- -] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæŋd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .
klubboisin **ebagchthae** **]** **they** **were** **banged** **with** **clubs** **.**
- -] 他们 是 砰的一声 和 俱乐部 .

klubboisin ebagchthae] 他们被棍棒殴打。

" ['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] , [læst][ed] .
" **Boswell's** **Johnson** **,** **last** **ed** **.**
" 博斯韦尔的 约翰逊 , 最后的 编辑 .

“博斯韦尔的约翰逊，最后一版。”

[piː] . - .
p . 591 .
p . - .

第591页。

[siː] .
C .
C .

C.

[ðə; ðiː] [θriː] [djuːks] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . [naɪn] , - ,
The Three Dukes (Vol . ii . , pp . 9 , 46 ,
这 三 公爵 (沃尔 . 二、 . , pp . 9 , - ,

《三个公爵》（第二卷，第9、46页）

- .) . — ['ændruː] ['mɑːrv(ə)l] [ðʌs] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['biːdl] [ɪn] [hɪz; ɪz]
91 .) . — Andrew Marvel thus makes mention of the outrage on the beadle in his
- .) . — 安德鲁 奇迹 因此 制作 提到 的 这 暴行 在 这 珠串 在 他的
['letər] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['meɪər] [ʌv; əv] [hʌl] ,
letter to the Mayor of Hull ,
信 到 这 市长 的 赫尔 ,

91.）——安德鲁·马维尔在给赫尔市长的信中提到了对执事的愤怒，

['fɛbjəˌwɛri] . - , - ([wɜːrks] , [aɪ] . - .) : —
Feb . 28 , 1671 (Works , i . 195 .) : —
二月 . - , - (作品 , 我 . - .) : —

1671年2月28日（作品集，第一卷，第195页）：—

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [læst] , [ɔːr] ['ræðər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ,
" On Saturday night last , or rather Sunday morning , at two o'clock ,
" 在 周六 夜晚 最后的 , 或者 相当 星期日 早晨 , 在 二 点钟 ,

〃上周六晚上，或者更确切地说是周日凌晨两点，

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['kwɑːləti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
some persons reported to be of great quality , together with other
一些 人 据报道 到 是 的 伟大的 质量 , 一起 和 其他
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

据称其中一些人品格高尚，还有其他一些绅士，

[set] [əˈpɑːn] [ðə; ðiː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [pʊr] ['biːdl] , [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
set upon the watch and killed a poor beadle , praying for his life upon his
放 之上 这 手表 和 被杀 一个 贫穷的 珠串 , 祈祷 为了 他的 生活 之上 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他坐镇守卫，杀死了一名跪在地上祈求饶命的可怜的执事。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['wuːndz] ; ['wɔːrənts] [ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
with many wounds ; warrants are out for apprehending some of them ,
和 许多 伤口 ; 逮捕令 是 出去 为了 逮捕 一些 的 他们 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fled] .
but they are fled .
但 他们 是 逃亡 .

他们身负多处伤；警方已发出逮捕令，但其中一些人已经逃跑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] [kən'tempəreri] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
" I am not aware of any contemporary authority for the names of the three
" 我 是 不是 意识到的 的 任何 当代的 权威 为了 这 姓名 的 这 三
[djuːks] ;
dukes ;
公爵们 ;

“我不知道有任何当代权威资料可以证实这三位公爵的名字；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][kən'dʒektʃər][ɪz] ,
and a difficulty in the way of assigning them by conjecture is ,
和 一个 困难 在 这 方式 的 分配 他们 经过 推测 是 ,

而通过推测来确定它们的难点在于：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [θriː] ['bæstərd][djuːks] .
that in the poem they are called " three bastard dukes .
那 在 这 诗 他们 是 称为 " 三 混蛋 公爵们 .

在诗中，他们被称为“三个私生子公爵”。

" [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . [hæz; həz] ['raɪtli] [sed] ([piː] . - .) [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es]
" Your correspondent C . has rightly said (p . 46 .) that none of Charles II . ' s
" 你的 通讯员 C . 有 没错 说 (p . - .) 那 没有任何 的 查尔斯 二 . - s
['bæstərd] [sʌnz] [bɪ'saɪdz] ['mɑːnməθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['æktər]
bastard sons besides Monmouth would have been old enough in 1671 to be actors
混蛋 儿子们 除了 蒙茅斯 会 有 到过 老的 足够的 在 - 到 是 演员
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪ] .
in such a fray .
在 这样的 一个 磨损 .

“你的通讯员 C. 正确地指出（第 46 页），除了蒙茅斯之外，查理二世的私生子中没有一个在 1671 年还足够大，可以参与这样的争斗。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn]['æbsələm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Sir Walter Scott , in his notes on Absalom and Achitophel , referring to the
先生 沃尔特 斯科特 , 在 他的 笔记 在 押沙龙 和 阿希托弗 , 指 到 这
['poʊəm] ,
poem ,
诗 ,

沃尔特·斯科特爵士在其关于押沙龙与亚希多弗的注释中，提到了这首诗，

['gɪvz] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] ['mɑːnməθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
gives the assault to Monmouth and some of his brothers ; but he did
给予 这 突击 到 蒙茅斯 和 一些 的 他的 兄弟 ; 但 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

这场袭击归咎于蒙茅斯和他的几个兄弟；但他确实这么做了。

['prɑːbəbli] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [deɪts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [θriː]
probably , without considering dates , and on the strength of the words " three
大概 , 没有 考虑 日期 , 和 在 这 力量 的 这 字 " 三
['bæstərd][djuːks] .
bastard dukes .
混蛋 公爵们 .

或许，不考虑日期，仅凭“三个私生子公爵”这句话就足以得出结论。

" ['mɪstər] . ['lɪstər] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['klærəndən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] .
" Mr . Lister , in the passage in his Life of Clarendon referred to by Mr .
" 先生 . 利斯特 , 在 这 通道 在 他的 生活 的 克拉伦登 指 到 经过 先生 .
['kuːpər] ([piː] . - .) ,
Cooper (p . 91 .) ,
库珀 (p . - .) ,

“利斯特先生在其所著《克拉伦登传》中，在库珀先生提到的那段文字（第91页）中写道：

['gɪvz] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] .

gives	no	authority	for	his	mention	of	Albemarle	.
给予	不	权威	为了	他的	提到	的	阿尔伯马尔	.

他没有提供任何证据来证明他提到阿尔伯马尔是合法的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [weɪd] [hæz; həz]['eni] ['ʌðər] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən]['mɪstər] .

I	should	like	to	know	if	Mr	.	Wade	has	any	other	authority	than	Mr	.
我	应该	喜欢	到	知道	如果	先生	.	韦德	有	任何	其他	权威	比	先生	.

['lɪstər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] .

Lister	for	this	statement	in	his	useful	compilation	.
利斯特	为了	这	陈述	在	他的	有用	汇编	.

我想知道韦德先生在他那本有用的汇编中，除了利斯特先生之外，是否还有其他依据来支持这一说法。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [θri:] [dju:ks][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [freɪ] ,

Were	it	certain	that	three	dukes	were	engaged	in	this	fray	,
是	它	肯定	那	三	公爵们	是	已订婚的	在	这	磨损	,

如果可以确定有三位公爵卷入了这场争斗，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] " ['bæstərdz] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['mɑ:nməθ] ,

and	were	we	not	restricted	to	"	bastards	,	"	I	should	say	that	Monmouth	,
和	是	我们	不是	受限制的	到	"	混蛋	,	"	我	应该	说	那	蒙茅斯	,

如果我们不局限于"私生子"，我想说蒙茅斯，

['ælbəˌmɑ:rəl] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ([hu:] ['mærid] [ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [mɪs] ['stjʊt] ,

Albemarle	,	and	Richmond	(	who	married	the	beautiful	Miss	Stuart	,
阿尔伯马尔	,	和	里士满	(	WHO	已婚	这	美丽的	错过	斯图尔特	,

阿尔伯马尔和里士满（他娶了美丽的斯图尔特小姐，

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self][baɪ] ['drɪŋkɪŋ]) [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ðə; ði] [θri:] ['kʌlprɪts] .

and	killed	himself	by	drinking	)	would	probably	be	the	three	culprits	.
和	被杀	他自己	经过	喝	)	会	大概	是	这	三	罪魁祸首	.

（其中一人因酗酒自杀）很可能就是这三名罪犯。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['ælbəˌmɑ:rəl] , [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['bæstərd] [wɪ'ðaʊt]

As	regards	Albemarle	,	he	might	perhaps	have	been	called	bastard	without
作为	问候	阿尔伯马尔	,	他	可能	也许	有	到过	称为	混蛋	没有

[ɪ'mɑ:dərət] [ju:z][ʌv; əv] - ['laɪs(ə)ns] .

immoderate	use	of	libeller's	licence	.
过分	使用	的	-	执照	.

至于阿尔伯马尔，或许可以称他为私生子，而无需过度使用诽谤的权力。

[ɪf] [θri:] [dju:ks][dɪd]['mɜ:rdər][ðə; ði] ['bi:dl] ,

If	three	dukes	did	murder	the	beadle	,
如果	三	公爵们	做过	谋杀	这	珠串	,

如果三个公爵真的谋杀了教堂执事，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['dʒɪbɪt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəriz]

it	is	strange	that	their	names	have	not	been	gibbeted	in	many	of	the	diaries
它	是	奇怪的	那	他们的	姓名	有	不是	到过	绞刑架	在	许多	的	这	日记

[ænd; ənd] ['letərz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

and	letters	which	we	have	of	that	period	.
和	信件	哪个	我们	有	的	那	时期	.

奇怪的是，在我们拥有的那个时期的许多日记和信件中，他们的名字并没有被挂在绞刑架上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [streɪndʒ] ,

And	this	is	the	more	strange	,
和	这	是	这	更多的	奇怪的	,

而这才是更奇怪的地方。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][sɜ:r][dʒɑ:n] ['kɔvəntri] ,

as	this	assault	took	place	just	after	the	attack	on	Sir	John	Coventry	,
作为	这	突击	采取	地方	只是	后	这	攻击	在	先生	约翰	考文垂	,

这次袭击发生在约翰·考文垂爵士遇袭之后不久，

[wɪtʃ] ['mɑːnməθ] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

which	Monmouth	instigated	,	and	which	had	created	so	much	excitement	.
哪个	蒙茅斯	煽动	,	和	哪个	有	创建	所以	很多	激动	.

而这一切都是蒙茅斯发起的，并引起了极大的轰动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][ɪn][ɪt'self][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

The	question	is	not	in	itself	of	much	importance	;
这	问题	是	不是	在	本身	的	很多	重要性	;

这个问题本身并不重要;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['setld] .

but	I	can	suggest	a	mode	in	which	it	may	possibly	be	settled	.
但	我	能	建议	一个	模式	在	哪个	它	可能	可能	是	定居	.

但我可以提出一种可能解决这个问题的方法。

[let] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] - [biː; bi] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði][roʊlz] - ['tʃæp(ə)l] , ['tʃænsəri] [leɪn] .

Let	the	royal	pardons	of	1671	be	searched	in	the	Rolls	'	Chapel	,	Chancery	Lane	.
让	这	皇家	赦免	的	-	是	搜索	在	这	卷	-	教堂	,	法院	车道	.

请前往 Chancery Lane 的 Rolls' Chapel 查阅 1671 年的皇家赦免令。

[ɪf] [ðə; ði] ['mælɪˌfæktə] [wɜːr; wər] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [θriː] [dju:ks] [meɪ] [ðer; ðər][tɜːrn] [ʌp] .

If	the	malefactors	were	pardoned	by	name	,	the	three	dukes	may	there	turn	up	.
如果	这	作恶者	是	赦免	经过	姓名	,	这	三	公爵们	可能	那里	转动	向上	.

如果罪犯被点名赦免，那三位公爵或许就会出现。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['pepərz][fɔːr; fər]

Or	if	any	of	your	readers	is	able	to	look	through	the	Domestic	Papers	for
或者	如果	任何	的	你的	读者	是	有能力的	到	看	通过	这	国内的	文件	为了

['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,

February	and	March	,
二月	和	行进	,

或者，如果您的读者能够查阅二月和三月的国内报纸，

- , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] ,

1671	,	in	the	State	Paper	Office	,
-	,	在	这	状态	纸	办公室	,

1671年，在国家文件办公室，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [kʌm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	would	be	likely	to	find	there	come	information	upon	the	subject	.
他	会	是	可能	到	寻找	那里	来	信息	之上	这	主题	.

他很可能会在那里找到有关该主题的信息。

['kwɪri] .

Query	.
询问	.

询问。

[ɪz][ðə; ði] ['dɔːgərəl] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz]['mɑːrvəlz] ?

Is	the	doggerel	poem	in	the	State	Poems	Marvel's	?
是	这	打油诗	诗	在	这	状态	诗歌	漫威的	?

《州诗集》中的打油诗是马维尔的作品吗?

['sevrəl] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][ɪn] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd]

Several	poems	which	are	ascribed	to	him	are	as	bad	in	versification	,	and
一些	诗歌	哪个	是	归因于	到	他	是	作为	坏的	在	韵律	,	和

,

,

,

据称是他所作的几首诗，其韵律同样糟糕，而且

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [ɪn] ['kɔːrsnəs] .
I need not say , in coarseness .
我 需要 不是 说 , 在 粗糙度 .

无需赘言，粗俗不堪。

['kwɪri] [ˌtuː'tuː] .
Query 2 .
询问 2 .

查询 2.

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [kwiːn] ['kæθərɪnz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ðæn; ðən]
Is there any other authority for Queen Catharine's fondness for dancing than
是 那里 任何 其他 权威 为了 女王 凯瑟琳的 喜爱 为了 跳舞 比
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] ?
the following lines of the poem ?
这 下列的 线条 的 这 诗 ?

除了这首诗的以下几行之外，还有其他证据可以证明凯瑟琳王后喜爱跳舞吗?

" [siː] [wʌt] ['mɪsˌhæps] [der] [iːn] [ɪn'veɪd] ['waɪthɔːl] ,
" See what mishaps dare e'en invade Whitehall ,
" 看 什么 事故 敢 e'en 入侵 白厅 ,

“看看究竟是什么灾难胆敢入侵白厅，

[ðɪs] ['sɪli] ['fɛloʊz] [deθ] [pʊts] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːl] ,
This silly fellow's death puts off the ball ,
这 愚蠢的 同伴们 死亡 放置 离开 这 球 ,

这个傻瓜的死耽误了比赛。

[ænd; ənd] [ˌdisə'pɔints] [ðə; ði] ['kwiːnz] [fʊt] , ['lɪt(ə)l] [tʃʌk] ;
And disappoints the Queen's foot , little Chuck ;
和 令人失望 这 女王大学 脚 , 小的 查克 ;

小查克让女王失望了;

[aɪ] ['wɔːrənt] - [twʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .
I warrant ' twould have danced it like a duck .
我 保证 - 特沃德 有 跳舞 它 喜欢 一个 鸭子 .

我敢保证，我跳起舞来会像鸭子一样轻盈。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

“CH.

[kænts] - ['wɝːk] . — ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] " (['vɑːl] .
Kant's Sämmtliche Werke . — Under the head of " Books and Odd Volumes " (Vol .
康德的 - 工厂 . — 在下面 这 头 的 " 图书 和 奇怪的 卷 " (沃尔 .
[iː] . , [piː] . - .) ,
ii . , p . 59 .) ,
二、 . , p . - .) ,

康德的《Sämmtliche Werke》。——在“书籍和奇数卷”的标题下（第二卷，第 59 页），

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [zɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [kænts] - ['wɝːk] ,
there is a Query respecting the XIth part of Kant's Sämmtliche Werke ,
那里 是 一个 询问 尊重 这 十一 部分 的 康德的 - 工厂 ,

关于康德《全集》第十一部分，有一个疑问。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laɪpsɪg] , [ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
to which I beg to reply that it was published at Leipzig , in two portions ,
到 哪个 我 求 到 回复 那 它 曾是 已发布 在 莱比锡 , 在 二 部分 ,
[ɪn] - .
in 1842 .
在 - .

对此，我谨答复说，该书于 1842 年在莱比锡分两部分出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [kænts] ['letərz] , ['pɑːstʃəməs] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] .

It	consists	of	Kant's	Letters	,	Posthumous	Fragments	,	and	Biography	.
它	由	的	康德的	信件	,	死后	片段	,	和	传	.

它包括康德的书信集、遗作残篇和传记。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] 12th ['vɑːl] . , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

The	work	was	completed	by	a	12th	vol	. ,	containing	a	history	of	the
这	工作	曾是	完全的	经过	一个	12th	卷	. ,	包含	一个	历史	的	这

['kæntiən] [fə'lɑːsəfi] ,

Kantian	Philosophy	,
康德式	哲学	,

这部著作最终以第十二卷完结，其中包含康德哲学史。

[baɪ][kɑːrl]['roʊzənˌkrænts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][kænt] .

by	Carl	Rosenkranz	,	one	of	the	editors	of	this	edition	of	Kant	.
经过	卡尔	罗森克兰茨	,	一	的	这	编辑	的	这	版	的	康德	.

作者：卡尔·罗森克兰茨，他是这版康德著作的编辑之一。

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

['bɛkɪts] ['mʌðər] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - . ; ['vɑːl] .

Becket's	Mother	(	Vol	.	i	. ,	pp	.	415	.	490	. ;	vol	.
贝克特的	母亲	(	沃尔	.	我	. ,	pp	.	-	.	-	. ;	卷	.

贝克特的母亲（第一卷，第 415、490 页；第二卷）

[iː] . ,

ii	. ,
二、	. ,

二、

[piː] . - .) . — [ɔːl'ðoʊ]

p	.	78	.	)	.	—	Although
p	.	-	.	)	.	—	虽然

第 78 页）。——尽管

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [kənˌtempə'reɪniəs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz][roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri]

the	absence	of	any	contemporaneous	relation	of	this	lady's	romantic	history
这	缺席	的	任何	同时期	关系	的	这	女士的	浪漫的	历史

[meɪ] [reɪz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

may	raise	a	reasonable	doubt	of	its	authenticity	,
可能	增加	一个	合理的	怀疑	的	它是	真实性	,

由于缺乏与这位女士的恋爱史同时期的任何记载，人们有理由怀疑其真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌɪndə'rekt][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

it	seems	to	derive	indirect	confirmation	from	the	fact	,
它	似乎	到	派生	间接	确认	从	这	事实	,

它似乎从这一事实中得到了间接证实。

[ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['faʊndɪd] [baɪ] ['bɛkɪts] ['sɪstər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

that	the	hospital	founded	by	Becket's	sister	shortly	after	his	death	,
那	这	医院	创立	经过	贝克特的	姐姐	不久	后	他的	死亡	,

这家医院是由贝克特的妹妹在他去世后不久创办的。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɜːrsər] - ['tʃæp(ə)l][ɪn]

on	the	spot	where	he	was	born	,	part	of	which	is	now	the	Mercers	'	chapel	in
在	这	点	在哪里	他	曾是	出生	,	部分	的	哪个	是	现在	这	默瑟斯	-	教堂	在

['tʃiːpˌsaɪd] ,

Cheapside	,
切普赛德	,

在他出生的地方，其中一部分现在是切普赛德的默瑟家族教堂。

[wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv]['eɪkɑːn] .

was	called	"	The	Hospital	of	St	.	Thomas	the	Martyr	of	Acon	.
曾是	称为	"	这	医院	的	英石	.	托马斯	这	烈士	的	安康	.

被称为"阿孔殉道者圣托马斯医院"。

" [iˈræzməs] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [wɔːlsɪŋəm] [ænd; ənd] ['kæntərˌberi] ([siː] [dʒeɪ] .

"	Erasmus	,	also	,	in	his	Pilgrimages	to	Walsingham	and	Canterbury	(	see	J	.
"	伊拉斯谟	,	还	,	在	他的	朝圣	到	沃尔辛厄姆	和	坎特伯雷	(	看	J	.

[dʒiː] . ['nɪkəlz] ['eksələnt] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊts] , [piːˈpiː] . - .

G	.	Nichol's	excellent	translation	and	notes	,	pp	.	47	.
G	.	尼科尔的	出色的	翻译	和	笔记	,	pp	.	-	.

"伊拉斯谟在他的《沃尔辛厄姆和坎特伯雷朝圣记》中也有提及（参见 JG Nichol 的优秀译本和注释，第 47 页）。

- .) , [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['tɔməs] - .

120	.	)	,	says	that	the	archbishop	was	called	"	Thomas	Acrensis	.
-	.	)	,	说道	那	这	大主教	曾是	称为	"	托马斯	-	.

120.)，称大主教名叫"托马斯·阿克伦西斯"。

" ['edwərd] [fɑːs] .

"	Edward	Foss	.
"	爱德华	福斯	.

"爱德华·福斯。

" ['ɪmprest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃər] .

"	Imprest	"	and	"	Debenture	.
"	预付金	"	和	"	债券	.

"预付金"和"债券"。

" — [pər'hæps]

"	—	Perhaps
"	—	也许

"-也许

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][diː] . [viː] . [es] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)

the	following	may	be	of	some	use	to	D	.	V	.	S	.	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	40	.	)
这	下列的	可能	是	的	一些	使用	到	D	.	V	.	S	.	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

以下内容可能对DVS有所帮助（第二卷，第40页）。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [rɔː] [məˈtɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]

in	his	search	for	the	verbal	raw	material	out	of	which	these	words	were
在	他的	搜索	为了	这	口头	生的	材料	出去	的	哪个	这些	字	是

[ˌmænjəˈfæktʃər] .

manufactured	.
制造	.

他探寻构成这些词语的语言原材料。

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Their	origin	may	,	I	think	,
他们的	起源	可能	,	我	思考	,

我认为，它们的起源可能是.....

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz] { - }

be	found	in	the	Latin	terms	used	in	the	ancient	accounts	of	persons	{	107	}
是	成立	在	这	拉丁	条款	用过的	在	这	古老的	账户	的	人	{	-	}

在古代人物记载中使用的拉丁语术语中可以找到{107}

[əˈfɪʃəli] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [træn'zækʃənz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]

officially	employed	by	the	crown	to	express	transactions	somewhat	similar	to	those
官方	受雇	经过	这	王冠	到	表达	交易	有些	相似的	到	那些

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [juːst] .

for	which	they	appear	to	be	now	used	.
为了	哪个	他们	出现	到	是	现在	用过的	.

官方曾由王室使用，用来表达与现在似乎用来表达的交易有些类似的交易。

['pɝːsənz] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rekərdz] [mʌst; məst] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['keɪsɪz]

Persons	**conversant**	**with**	**those**	**records**	**must**	**frequently**	**have**	**met**	**with**	**cases**
人	熟人	和	那些	记录	必须	频繁地	有	遇见	和	案例

[wer] ['mʌni] [əd'vænst] ,

where	**money**	**advanced**	**,**
在哪里	钱	先进的	,

熟悉这些记录的人一定经常会遇到资金预先发放的情况，

[peɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [ɔːr] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] , [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [diː] [prɛstiːtoʊ] " [ɔːr] " [ɪn]

paid	**on**	**account**	**,**	**or**	**as**	**earnest**	**,**	**was**	**described**	**as**	**"**	**de**	**prestito**	**"**	**or**	**"**	**in**
有薪酬的	在	帐户	,	或者	作为	认真	,	曾是	描述	作为	"	德	普雷斯蒂托	"	或者	"	在

- .

prestitis	**.**
-	.

预付的款项，或定金，被描述为"de prestito"或"in prestitis"。

" - ['gɪvz] " - " [ænd; ənd] [ɪts] [də'revətɪvz] [æz; əz] ['miːnɪŋ] " ['muːtuˌoʊ] [der] "

"	**Ducange**	**gives**	**"**	**præstare**	**"**	**and**	**its**	**derivatives**	**as**	**meaning**	**"**	**mutuo**	**dare**	**"**
"	-	给予	"	-	"	和	它是	衍生物	作为	意义	"	互助	敢	"

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ;

with	**but**	**little**	**variation**	**;**
和	但	小的	变化	;

"Ducange 将'præstare'及其衍生词解释为'mutuo dare'，变化不大；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [sens] .

but	**I**	**think**	**that**	**too**	**limited**	**a**	**sense**	**.**
但	我	思考	那	也	有限的	一个	感觉	.

但我认为这种看法过于片面。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr]

The	**practice**	**of**	**describing**	**a**	**document**	**itself**	**by**	**the**	**use**	**of**	**the**	**material**	**or**
这	实践	的	描述	一个	文档	本身	经过	这	使用	的	这	材料	或者

['ɑːpərətɪv] [pɑːrts] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːr] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

operative	**parts**	**expressing**	**or**	**defining**	**the**	**transaction**	**for**	**which**	**it**	**was**	**employed**
操作	部分	表达	或者	定义	这	交易	为了	哪个	它	曾是	受雇

,

,
,

通过使用表达或定义该文件所用于的交易的实质性或操作性部分来描述该文件本身的做法，

[ɪz] ['veri] ['kɑːmən] .

is	**very**	**common**	**.**
是	非常	常见的	.

非常常见。

[ɪn] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [prə'siːdɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['fɑːloʊd]

In	**legal**	**and**	**documentary**	**proceedings**	**,**	**it**	**is**	**indeed**	**the**	**only**	**one**	**that**	**is**	**followed**
在	合法的	和	记录	诉讼程序	,	它	是	的确	这	仅有的	一	那	是	随后

.

:
.

在法律和文件程序中，这确实是唯一被遵循的程序。

[let] [diː] . [viː] . [es] . [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kəm'per] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

Let	**D**	**.**	**V**	**.**	**S**	**.**	**run**	**over**	**and**	**compare**	**any**	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**descriptions**	**of**
让	D	.	V	.	S	.	跑步	超过	和	比较	任何	的	这	出色地	-	已知	描述	的

[rɪts] ,

writs	**,**
令状	,

让DVS查阅并比较任何已知的令状描述，

[æz; əz]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] , [mæn'deɪməs] , [faɪ] .

as	habeas	corpus	,	mandamus	,	fi	.
作为	人身保护令	语料库	,	强制令	,	菲	.

作为人身保护令、履行职责、fi。

[fɑː] . :

fa	.	:
法	.	:

fa.:

[ɔːr] [lʊk] ['ɪntuː] ['kaʊəlz] [ɪn'tɜːrprətər] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɔː] ['dɪkʃəneri] ,

or	look	into	Cowell's	Interpreter	,	or	a	law	dictionary	,
或者	看	进入	考威尔的	翻译	,	或者	一个	法律	字典	,

或者查阅考威尔的《释义》或法律词典。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz] [wer] [tɜːrmz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	he	will	see	numerous	cases	where	terms	now	known	as	the	names	of
和	他	将要	看	很多的	案例	在哪里	条款	现在	已知	作为	这	姓名	的

['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjuments][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lætn] ['fɔːrmjəˌliː] .

certain	documents	are	merely	the	operative	parts	of	Latin	formulæ	.
肯定	文件	是	仅仅	这	操作	部分	的	拉丁	公式	.

他将会看到许多案例，其中现在被称为某些文件名称的术语仅仅是拉丁语 formulæ 的操作部分。

" ['ɪmprest] " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['slaɪtli] [kə'rʌptɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ɪn][prɛstiːtoʊ] ;

"	Imprest	"	seems	to	be	a	slightly	corrupted	translation	of	"	in	prestito	;
"	预付金	"	似乎	到	是	一个	轻微地	腐败的	翻译	的	"	在	普雷斯蒂托	;

“Imprest”似乎是“in prestito”的略微讹误的翻译；

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

"	that	part	of	the	instrument	being	thus	made	to	give	its	name	to	the	whole	.
"	那	部分	的	这	乐器	存在	因此	制成	到	给	它是	姓名	到	这	所有的	.

“乐器的这一部分由此而得名，成为整个乐器的名称。”

[ʌv; əv] " [dɪ'bentʃər] " [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmələrli] [ɪk'spleɪnd] .

Of	"	debenture	"	I	think	there	is	little	doubt	that	it	may	be	similarly	explained	.
的	"	债券	"	我	思考	那里	是	小的	怀疑	那	它	可能	是	相似地	解释	.

我认为“债券”一词的解释应该没有太大问题。

[ðoʊz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [pə'zes] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [ʌv; əv]

Those	Record	Offices	which	possess	the	ancient	accounts	and	vouchers	of
那些	记录	办公室	哪个	具有	这	古老的	账户	和	代金券	的

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [kən'teɪn] ['nuːmərəs] " [dɪ'bentʃəz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ,

officers	of	the	royal	household	contain	numerous	"	debentures	"	of	the	thirteenth	,
警官	的	这	皇家	家庭	包含	很多的	"	债券	"	的	这	第十三	,

那些保存着皇家官员古代账目和凭证的档案馆里，藏有大量十三世纪的“债券”。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] , ['sentʃəri] .

but	far	more	of	the	fourteenth	,	century	.
但	远的	更多的	的	这	第十四	,	世纪	.

但更多的是十四世纪的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpərətɪv] [wɜːrd] : [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

In	this	case	the	initial	is	the	chief	operative	word	:	those	relating	to	the	royal
在	这	案件	这	最初的	是	这	首席	操作	单词	:	那些	相关	到	这	皇家

['wɔːrdroʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

在这种情况下，首字母是关键关键词：那些与皇家服饰有关的东西。

[kə'mensɪŋ] " - [ɪn] - ['dɑːmɪni]['riːdʒis] ,

commencing	"	Debentur	in	garderoba	domini	regis	,
开始	"	-	在	-	多米尼	雷吉斯	,

开始“在加德罗巴多米尼里吉斯发行债券，

" ['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ['mɪrli] [ˌmɛmɜ'ændəmz] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːr][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz]
" being in fact merely memorandums expressing or acknowledging that certain sums
" 存在 在 事实 仅仅 备忘录 表达 或者 承认 那 肯定 总和
[ʌv; əv] ['mʌni] " [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] " [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt]
of money " are owing " for articles supplied for the use of that
的 钱 " 是 欠款 " 为了 文章 供应 为了 这 使用 的 那
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .

"实际上只是表达或承认为该部门提供的物品"欠款"的备忘录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] ['dɑːkjuments]
It is well known that the royal exchequer was , at the time these documents
它 是 出色地 已知 那 这 皇家 国库 曾是 , 在 这 时间 这些 文件
[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ,
were executed ,
是 执行 ,

众所周知，在这些文件签署之时，皇家财政部是.....

['ɔːf(ə)n][ɪn] [greɪt] [streɪts] ;
often in great straits ;
经常 在 伟大的 海峡 ;

常常处于极度困境；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['skersli] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['ɜːrli] " [dɪ'bentʃəz] " [wɜːr; wər]
and it seems to me scarcely doubtful that these early " debentures " were
和 它 似乎 到 我 几乎 疑 那 这些 早期的 " 债券 " 是
['æktʃuəli] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə] ['treɪdzmən] ,
actually delivered over to tradesmen ,
实际上 发表 超过 到 商人 ,

在我看来，这些早期的"债券"实际上交付给商户几乎是毋庸置疑的。

& [siː] . , [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
& c . , as security for the amount due to them ,
& c . , 作为 安全 为了 这 数量 到期的 到 他们 ,

等等，作为对其所欠款项的担保，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['kænsəld] [wen] [ðə; ði] ['dɛts] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði]
and given in to be cancelled when the debts were discharged by the
和 给定 在 到 是 取消 什么时候 这 债务 是 出院 经过 这
[ɪks'tʃekər] ['ɑːfəsərz] .
Exchequer officers .
国库 警官 .

当财政部官员偿清债务时，这些债务将被取消。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ðiːz] ['eɪnʃənt] " [dɪ'bentʃəz] " [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps]
There is a remarkable feature about these ancient " debentures " which I may perhaps
那里 是 一个 卓越 特征 关于 这些 古老的 " 债券 " 哪个 我 可能 也许
[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [hɪr] ,
be permitted to notice here ,
是 允许 到 注意 这里 ,

这些古老的"债券"有一个显著的特点，或许我可以在这里提及一下。

[vɪz] . ,
viz . ,
即 . ,

即，

[ðə; ði] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [si:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]['wɔ:rdroʊb]

the	very	beautiful	seals	of	the	officers	of	the	royal	household	and	wardrobe
这	非常	美丽的	封印	的	这	警官	的	这	皇家	家庭	和	衣柜

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

which	are	impressed	upon	them	.
哪个	是	印象深刻	之上	他们	.

上面印有皇家宫廷和服饰官员非常精美的印章。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rer] [dɪ'skrɪpʃn] [noʊn] [æz; əz] " ['æp.lə.keɪ] ;

They	are	of	the	somewhat	rare	description	known	as	"	appliqué	;
他们	是	的	这	有些	稀有的	描述	已知	作为	"	贴花	;

它们属于一种较为罕见的类型，称为"贴花"；

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['pɜ:rsən(ə)l] [si:lz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv]

"	and	at	a	time	when	personal	seals	were	at	the	highest	state	of
"	和	在	一个	时间	什么时候	个人的	封印	是	在	这	最高	状态	的

[ɑ:r'tɪstɪk] [də'vɛləpmənt] ,

artistic	developement	,
艺术	发展	,

"而当时，个人印章的艺术发展正处于最高水平，"

[ðoʊz] [fju:] [si:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] (

those	few	seals	of	the	clerks	of	the	household	which	have	escaped	injury	(
那些	很少	封印	的	这	职员	的	这	家庭	哪个	有	逃脱	受伤	(

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spoʊzd]) [ɑ:r; ər] [ʌn'raɪvld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['klɪrnəs] [ʌv; əv]

to	which	they	are	particularly	exposed	)	are	unrivalled	for	their	clearness	of
到	哪个	他们	是	特别	裸露	)	是	无与伦比	为了	他们的	清晰度	的

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

少数幸免于难的府邸职员印章（这些印章特别容易受到损坏）轮廓清晰，无与伦比。

[dɪ'zaɪn] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

design	,	delicacy	,	and	beauty	of	execution	.
设计	,	美味	,	和	美丽	的	执行	.

设计精巧，做工精细，美轮美奂。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [prə'du:st] [baɪ][taɪm] ,

Allowing	for	the	changes	produced	by	time	,
允许	为了	这	变化	生产	经过	时间	,

考虑到时间带来的变化，

[aɪ] [θɪŋk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'nælədʒi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['ju:zɪz]

I	think	sufficient	analogy	may	be	found	between	the	ancient	and	modern	uses
我	思考	充足的	类比	可能	是	成立	之间	这	古老的	和	现代的	用途

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['ɪmprest] " [ænd; ənd] " [dɪ'bentʃər] .

of	the	words	"	impress	"	and	"	debenture	.
的	这	字	"	预付金	"	和	"	债券	.

我认为"预付金"和"债券"这两个词在古代和现代的用法之间存在足够的相似之处。

" [dʒeɪ] . ['bi:'ti:] .

"	J	.	BT	.
"	J	.	BT	.

J. BT.

" ['ɪmprest] " (['vɑ:l] . [i:] . ,

"	Imprest	"	(	Vol	.	ii	.	,
"	预付金	"	(	沃尔	.	二、	.	,

《预付金》（第二卷，

[piː] . -) . — [diː] . [viː] . [es] . [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

p	.	40	)	.	—	D	.	V	.	S	.	will	find	an	illustration	of	the	early	application	of	this
p	.	-	)	.	—	D	.	V	.	S	.	将要	寻找	一个	插图	的	这	早期的	应用	的	这

[wɜːrd][tuː; tə] [ə'vænsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn][ðə; ði] " ['rɑːtʃələs][diː][prɛsti:toʊ] " [ʌv; əv] - [dʒɑːn]

word	to	advances	made	by	the	Treasury	in	the	"	Rotulus	de	Prestito	"	of	12	John
单词	到	进展	制成	经过	这	财政部	在	这	"	rotulus	德	普雷斯蒂托	"	的	-	约翰

,

,

,

第 40 页）。——DVS 将在约翰福音 12 章的"Rotulus de Prestito"中找到该词早期用于描述财政部所作预付款的例证，

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['kerf(ə)l] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] .

printed	by	the	Record	Commission	under	the	careful	editorship	of	Mr	.	T	.
打印	经过	这	记录	委员会	在下面	这	小心	编辑部	的	先生	.	T	.

['dʌfəs] ['hɑːrdi] ,

Duffus	Hardy	,
达夫斯	哈迪	,

由记录委员会印刷，由T. Duffus Hardy先生精心编辑。

[huːz] ['prefəs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,

whose	preface	contains	a	clear	definition	of	its	object	,
谁	前言	包含	一个	清除	定义	的	它是	目的	,

其序言中包含对其目标的明确定义，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

and	an	account	of	other	existing	rolls	of	the	same	character	.
和	一个	帐户	的	其他	现存的	卷	的	这	相同的	特点	.

以及对同一角色的其他现有角色的描述。

['edwərd] [fɑːs] .

EDWARD	FOSS	.
爱德华	开源软件	.

爱德华·福斯。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [nuːz] . — [piː] . [siː] . [es] . [es] . [hæz; həz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

Derivation	of	News	.	—	P	.	C	.	S	.	S	.	has	read	with	great	interest	the
推导	的	消息	.	—	P	.	C	.	S	.	S	.	有	读	和	伟大的	兴趣	这

['veriəs] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd]

various	observations	on	the	derivation	of	the	word	"	News	"	which	have	appeared
各种各样的	观察	在	这	推导	的	这	单词	"	消息	"	哪个	有	出现

[ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

in	the	"	NOTES	AND	QUERIES	,
在	这	"	笔记	和	查询	,

新闻一词的词源——PCSS饶有兴趣地阅读了《注释与疑问》中出现的关于"新闻"一词词源的各种评论，

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . ['hɪksən] .

"	and	especially	those	of	the	learned	and	ingenious	Mr	.	Hickson	.
"	和	尤其	那些	的	这	学习	和	巧妙	先生	.	希克森	.

"尤其是博学而才华横溢的希克森先生的作品。"

[hiː; hi] ['ventʃərz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] , [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest]

He	ventures	,	however	,	with	all	respect	,	to	differ	from	the	opinion	expressed
他	风险投资	,	然而	,	和	全部	尊重	,	到	不同	从	这	观点	表达

[baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['vɑːl] .

by	that	gentleman	in	Vol	.
经过	那	绅士	在	沃尔	.

然而，恕我直言，我不同意那位先生在 Vol. 中表达的观点。

[aɪ] . , [piː] . - . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] —

i	.	,	p	.	81	.	,	to	the	effect	that	—
我	.	,	p	.	-	.	,	到	这	影响	那	—

i.，第 81 页，大意是——

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" In English ,
" 在 英语 ,

“用英语讲，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːses] [noʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][naʊn]['plʊrəl][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm]
there is no process known by which a noun plural can be formed from
那里 是 不 过程 已知 经过 哪个 一个 名词 复数 能 是 形成 从
[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,
an adjective ,
一个 形容词 ,

目前尚无已知的方法可以将形容词转化为名词复数形式。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
without the previous formation of the singular in the same sense .
没有 这 以前的 形成 的 这 单数 在 这 相同的 感觉 .

没有先前以相同含义构成的单数形式。

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði]
" P . C . S . S . would take the liberty of reminding Mr . H . of the
" P . C . S . S . 会 拿 这 自由 的 提醒 先生 . H . 的 这
['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] : —
following passage in the Tempest : —
下列的 通道 在 这 暴风雨 : —

PCSS谨此提醒H先生注意《暴风雨》中的以下段落：——

" [wen] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ,
" When that is gone ,
" 什么时候 那 是 已消失 ,

“当那一切消失之后，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [nɔːt] [bʌt; bət][braɪn] , [fɔːr; fər] [aɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
He shall drink nought but brine , for I'll not show him
他 将 喝 零 但 盐水 , 为了 患病的 不是 展示 他

他只能喝盐水，因为我不会让他看到。

[wer] [ðə; ði] [kwɪk] [freʃ] [laɪ] .
Where the quick freshes lie .
在哪里 这 快的 新鲜 说谎 .

新鲜食材就在这里。

" ['ʃʊrli] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
" Surely , in this instance ,
" 一定 , 在 这 实例 ,

“当然，在这种情况下，

[ðə; ði]['plʊrəl] [naʊn] " [freʃ] " [ɪz][nɑːt] [fɔːrmd] [frʌm; frəm]['eni] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [naʊn] [æz; əz] " [freʃ] ,
the plural noun " freshes " is not formed from any such singular noun as " fresh ,
这 复数 名词 " 新鲜 " 是 不是 形成 从 任何 这样的 单数 名词 作为 " 新鲜的 ,

复数名词“freshes”并非由任何单数名词“fresh”构成，

" [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ,
" but directly from the adjective ,
" 但 直接地 从 这 形容词 ,

但直接来自形容词，

[wɪtʃ] ['lætər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [naʊn] .
which latter does not seem to have been ever used as a singular noun .
哪个 后者 做 不是 似乎 到 有 到过 曾经 用过的 作为 一个 单数 名词 .

后者似乎从未用作单数名词。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " [nuːz] , " [piː] . [siː] . [es] . [es] . [faindz][ɪn] ['pepis] - ['daɪəri] (['vɑːl] .

While	on	the	subject	of	"	News	,	"	P	.	C	.	S	.	S	.	finds	in	Pepys	'	Diary	(	vol	.
尽管	在	这	主题	的	"	消息	,	"	P	.	C	.	S	.	S	.	发现	在	佩皮斯	-	日记	(	卷	.

说到"新闻"，PCSS 在佩皮斯的日记（第 1 卷）中发现了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .)

p	.	59	.	)
p	.	-	.	)

第59页。）

[ə'nʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][naʊn]['sɪŋgjələr] ,

another	application	of	the	word	,	in	the	sense	of	a	noun	singular	,
其他	应用	的	这	单词	,	在	这	感觉	的	一个	名词	单数	,

该词的另一种用法，是指名词单数形式，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['noʊtɪst] [baɪ] ['ʌðər] .

which	he	does	not	remember	to	have	seen	noticed	by	others	.
哪个	他	做	不是	记住	到	有	已见	注意到	经过	其他的	.

他不记得自己曾看到过其他人注意到这一点。

" [ə'nɑːn] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌmz] — [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nuːz] ['ðɪðər] ,

"	Anon	,	the	coach	comes	—	in	the	meantime	,	there	coming	a	news	thither	,
"	匿名	,	这	教练	来	—	在	这	与此同时	,	那里	未来	一个	消息	那里	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

with	his	horse	to	come	over	.
和	他的	马	到	来	超过	.

"不一会儿，马车来了——与此同时，那边来了个消息，他骑着马过来。"

" [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] ,

"	In	other	parts	of	the	Diary	,
"	在	其他	部分	的	这	日记	,

"在日记的其他部分，

[ðə; ði][wɜːrd] [nuːz] - [bʊk] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [tɜːm] [ə; eɪ]

the	word	News	-	book	is	occasionally	employed	to	signify	what	is	now	termed	a
这	单词	消息	-	书	是	偶尔	受雇	到	表示	什么	是	现在	称为	一个

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

"新闻刊物"一词有时被用来指代现在所说的报纸。

[ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] , [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] .

or	,	more	properly	,	a	bulletin	.
或者	,	更多的	适当地	,	一个	公告	.

或者更准确地说，是一份公告。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] (['vɑːl] .

For	instance	(	vol	.
为了	实例	(	卷	.

例如（卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .) , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] —
p . 29 .) , we find that —
p . - .) , 我们 寻找 那 —

第 29 页），我们发现——

" [ðɪs] [nuːz] - [bʊk] , [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmʊrz, ˈmɔrz] [ˈʃoʊɪŋ] - [ˈkæptɪn] - [ˈletər] ,
" This News - book , upon Mr . Moore's showing L'Estrange Captain Ferrers's letter ,
" 这 消息 - 书 , 之上 先生 . 摩尔 显示 - 队长 - 信 ,

"这本新闻杂志是在摩尔先生出示莱斯特兰奇船长费雷尔斯的信后……"

[dɪd][duː][maɪ][lɔːrd] [ˈsænwɪtʃ] [greɪt] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈvɪktəri] .
did do my Lord Sandwich great right as to the late victory .
做过 做 我的 主 三明治 伟大的 正确的 作为 到 这 晚的 胜利 .

桑威治勋爵做得非常出色，最终取得了胜利。

" [ænd; ənd] [əˈgen] ([æt; ət][piː] . - .) :
" And again (at p . 51 .) :
" 和 再次 (在 p . - .) :

"（第 51 页）再次提到：

" [aɪ] [met] [ðɪs] [nuːn] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɑːnet] , [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] ,
" I met this noon with Dr . Barnett , who told me ,
" 我 遇见 这 中午 和 博士 . 巴内特 , WHO 讲述 我 ,

"今天中午我见了巴内特博士，他告诉我：

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [nuːz] - [bʊk] [ðɪs] [wiːk] , [ðæt] [hiː; hi][ˈpoʊstɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , -
and I find in the News - book this week , that he posted upon the ' Change , '
和 我 寻找 在 这 消息 - 书 这 星期 , 那 他 发布 之上 这 - 改变 , -
" & [siː] . & [siː] .
" & c . & c .
" & c . & c .

我在本周的新闻报上看到，他在"变革"上发表了文章，等等。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪtli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] " [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] "
Much has been lately written in the " NOTES AND QUERIES " respecting the "
很多 有 到过 最近 书面 在 这 " 笔记 和 查询 " 尊重 这 "
[ˈfæməli][ʌv; əv] [lʌv] .
Family of Love .
家庭 的 爱 .

最近在"笔记与疑问"栏目中，有很多关于"爱的家庭"的文章。

" [ə; eɪ][sekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [neɪm] [ɪgˈzɪstɪd] [hɪr] [ɪn] - ,
" A sect of a similar name existed here in 1641 ,
" 一个 教派 的 一个 相似的 姓名 存在 这里 在 - ,

"1641年这里就存在一个名称相似的教派，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɔːdʒiːz] [ɪz]
and a full and not very decent description of their rites and orgies is
和 一个 满的 和 不是 非常 体面的 描述 的 他们的 仪式 和 狂欢 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæmflət] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] ,
to be found in a small pamphlet of that date ,
到 是 成立 在 一个 小的 小册子 的 那 日期 ,

当时的一本小册子完整但不太体面地描述了他们的仪式和狂欢。

[ˈriːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] (8vo .
reprinted in the fourth volume (8vo .
转载 在 这 第四 体积 (8vo .

重印于第四卷（8开本）。

[ed] .)
ed .)
编辑 .)

（编者注）

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:'li:ən] ['mɪsəleɪnɪ] .
of **the** **Harleian** **Miscellany** **.**
的 这 哈雷安 杂项 .

哈雷杂录。

[pi:] . [si:] . [es] . [es] . { - }
P **.** **C** **.** **S** **.** **S** **.** **{** **108** **}**
P . C . S . S . { - }

PCSS{108}

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['ædʊər] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [ə; eɪ] ,
Origin **of** **Adur** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **71** **.** **)** **.** **—** **A** **,**
起源 的 阿杜尔 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 一个 ,

阿杜尔的起源（第二卷，第71页）——A，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [æz; əz]['ɑ:kwə][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [oʊ] ,
derived **from** **the** **same** **root** **as** **Aqua** **and** **the** **French** **Eau** **,**
衍生的 从 这 相同的 根 作为 水 和 这 法语 水 ,

源自与Aqua和法语Eau相同的词根

[ɪz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] : " [ə; eɪ] - [du:] , [ə; eɪ] - [rʌn] , [ə; eɪ] -
is **a** **frequent** **component** **of** **the** **names** **of** **rivers** **:** **"** **A** **-** **dur** **,** **A** **-** **run** **,** **A** **-**
是 一个 频繁 成分 的 这 姓名 的 河流 : " 一个 - 杜尔 , 一个 - 跑步 , 一个 -
[vɑ:n] , [ə; eɪ] - [mɒn] ,
von **,** **A** **-** **mon** **,**
冯 , 一个 - 星期一 ,

是河流名称中常见的组成部分：“A-dur，A-run，A-von，A-mon，

" [ðə; ði]['ædʒʌŋkt] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
" **the** **adjunct** **being** **supposed** **to** **express** **the** **individual** **characteristic** **of**
" 这 附件 存在 据称 到 表达 这 个人 特征 的
[ðə; ði] [stri:m] .
the **stream** **.**
这 溪流 .

“该修饰语旨在表达该流派的独特特征。

[ə; eɪ] - [du:] [wʊd] [ðen] [mi:n] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][oʊks] ,
A **-** **dur** **would** **then** **mean** **the** **river** **of** **oaks** **,**
一个 - 杜尔 会 然后 意思是 这 河 的 橡树 ,

那么，A-dur 的意思就是橡树河。

[wɪtʃ] [ɪts] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] ['hɔrʃəm] ['fɔ:rɪst] [θru:] [ðə; ði] ['wi:ld] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] "
which **its** **course** **from** **Horsham** **Forest** **through** **the** **Weald** **of** **Sussex** **,** **of** **which** **"**
哪个 它是 课程 从 霍舍姆 森林 通过 这 威尔德 的 苏塞克斯 , 的 哪个 "
[oʊk][ɪz][ðə; ði] [wi:d] ,
oak **is** **the** **weed** **,**
橡木 是 这 杂草 ,

它从霍舍姆森林穿过苏塞克斯郡的韦尔德地区，那里“橡树是杂草”，

" [wʊd] [sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪ] .
" **would** **sufficiently** **justify** **.**
" 会 足够 证明合法 .

足以证明其合理性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑ:grəfi] - ,
It **is** **called** **in** **ancient** **geography** **Adurnus** **,**
它 是 称为 在 古老的 地理 - ,

在古代地理学中，它被称为阿杜尔努斯（Adurnus）。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ə'duə] .
and **is** **probably** **from** **the** **same** **root** **as** **the** **French** **Adour** **.**
和 是 大概 从 这 相同的 根 作为 这 法语 阿杜尔 .

可能与法语 Adour 同源。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[ðə; ði]['rɪvər]['ædʊər] , [wɪtʃ] ['paːsiz][baɪ]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'duə] ,

The	river	Adur	,	which	passes	by	Shoreham	,	is	the	same	name	as	the	Adour	,
这	河	阿杜尔	,	哪个	通过	经过	肖勒姆	,	是	这	相同的	姓名	作为	这	阿杜尔	,

流经肖勒姆的阿杜尔河与阿杜尔河同名。

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['pɪrəˌniz] .

a	great	river	in	the	Western	Pyrenees	.
一个	伟大的	河	在	这	西	比利牛斯山脉	.

位于比利牛斯山脉西部的一条大河。

[ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ][bæskˌbɑːsk][wɜːrd] , [nɔːr][ə; eɪ]['sæksn]

This	coincidence	seems	to	show	that	it	is	neither	a	Basque	word	,	nor	a	Saxon
这	巧合	似乎	到	展示	那	它	是	两者都不	一个	巴斯克	单词	,	也不	一个	撒克逊

.

:
.

这一巧合似乎表明，它既不是巴斯克语词汇，也不是撒克逊语词汇。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn][weltʃˌwelʃ] , [aɪ]['kænɑːt]

Whether	it	is	a	mere	expansion	of	ydwr	,	the	water	,	in	Welch	,	I	cannot
无论	它	是	一个	仅仅	扩张	的	-	,	这	水	,	在	韦尔奇	,	我	不能

[prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ,

pretend	to	say	,
假装	到	说	,

它是否仅仅是威尔士语中"水"一词（ydwr）的延伸，我无法断言。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	probably	it	includes	it	.
但	大概	它	包括	它	.

但很可能包含了它。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['djərəj] [ɪn] [speɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dwɛər] , [ɔːr]['dɔriːə] , [ɪn]['piːdˌmɑːnt] .

We	have	the	Douro	in	Spain	;	and	the	Doire	,	or	Doria	,	in	Piedmont	.
我们	有	这	杜罗河	在	西班牙	;	和	这	迪尔	,	或者	多利亚	,	在	皮埃蒙特	.

西班牙有杜罗河；皮埃蒙特有多伊尔河（Doire）或多利亚河（Doria）。

['pɑːmpədɔːr] [ɪz] ['klɪrli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [frentʃ] ['rɪvər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Pompadour	is	clearly	derived	from	the	above	French	river	,	or	some	other	of
蓬巴杜	是	清楚地	衍生的	从	这	多于	法语	河	,	或者	一些	其他	的

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

the	same	name	.
这	相同的	姓名	.

蓬帕杜尔这个名字显然来源于上述法国河流，或者其他同名河流。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [steɪn] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [steɪn] [ɪz][noʊ] [daʊt] [stoʊn] ,

Meaning	of	Steyne	(	Vol	.	ii	.	,	P	.	71	.	)	.	—	Steyne	is	no	doubt	stone	,
意义	的	斯泰恩	(	沃尔	.	二、	.	,	P	.	-	.	)	.	—	斯泰恩	是	不	怀疑	石头	,

Steyne 的含义（第二卷，第 71 页）——Steyne 无疑是石头。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] - - [stoʊn] : [bʌt; bət]
and 和 **may** 可能 **have** 有 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **original** 原来的 **name** 姓名 **of** 的 **Brighthelm** - **-** **stone** 石头 **:** : **but** 但

[wʌt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɔ:r] " [steɪn] " [wʌz; wəz] ,
what 什么 **the** 这 **stone** 石头 **or** 或者 **"** " **steyne** 斯泰恩 **"** " **was** 曾是 **,** ,

可能与布莱特赫尔姆石的原名有关：但那块石头或"石柱"究竟是什么呢?

[aɪ][du:][nɑ:t][kən'dʒektʃər] ;
I 我 **do** 做 **not** 不是 **conjecture** 推测 **;** ;

我不妄加猜测;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɔ:r] [stʊd] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flæt] ['væli] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [steɪn] .
but 但 **it** 它 **lay** 躺 **or** 或者 **stood** 站立 **probably** 大概 **on** 在 **that** 那 **little** 小的 **flat** 平坦的 **valley** 谷 **now** 现在 **called** 称为 **the** 这 **"** " **Steyne** 斯泰恩 **.** .

但它可能就位于现在被称为"斯泰恩"的那片平坦的小山谷里。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" " **It** 它 **is** 是 **said** 说 **that** 那 **,** , **so** 所以 **late** 晚的 **as** 作为 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **Elizabeth** 伊丽莎白 **,** ,

据说，直到伊丽莎白时代，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [stoʊn] [wɔ:l] ;
the 这 **town** 镇 **was** 曾是 **encompassed** 包括 **by** 经过 **a** 一个 **high** 高的 **and** 和 **strong** 强的 **stone** 石头 **wall** 墙 **;** ;

城镇四周环绕着高而坚固的石墙;

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] , ['weðər] [dɪ'raɪvd]
but 但 **that** 那 **could** 可以 **have** 有 **no** 不 **influence** 影响 **on** 在 **the** 这 **name** 姓名 **,** , **which** 哪个 **,** , **whether** 无论 **derived** 衍生的
[frʌm; frəm] ['bɪʃəp] - [ɔ:r][nɑ:t] ,
from 从 **Bishop** 主教 **Brighthelm** - **or** 或者 **not** 不是 **,** ,

但这可能对名称没有任何影响，无论这个名称是否源自布莱特海姆主教，

[ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ʌv; əv]['sæksn][taɪmz] .
is 是 **assuredly** 当然 **of** 的 **Saxon** 撒克逊 **times** 时代 **.** .

肯定是撒克逊时代的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] [kɔ:ld] ['steɪnɪŋ] , [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **small** 小的 **town** 镇 **not** 不是 **far** 远的 **distant** 遥远 **called** 称为 **Steyning** 斯泰宁 **,** , **i** 我 **.** . **e** e **.** . **the** 这 **meadow** 草地 **of** 的 **the** 这
[stoʊn] .
stone 石头 **.** .

不远处有一个小镇叫斯泰宁，意思是石头草地。

[ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] [deɪz] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [prə'naʊnst] - .
In 在 **my** 我的 **early** 早期的 **days** 天 **,** , **the** 这 **name** 姓名 **was** 曾是 **invariably** 总是 **pronounced** 发音 **Brighthamstone** - **.** .

在我小时候，这个名字总是被读作布莱特汉姆斯通。

[si:] .
C C **.** .

C.

['seərəm, 'sær-][ænd; ənd]['bɑ:rəm] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Sarum 萨鲁姆 **and** 和 **Barum** 巴鲁姆 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **ii** 二、 **.** . **,** ,

萨鲁姆和巴鲁姆（第二卷，

[piː] . - .) . — [æz; əz]

p	.	21	.	)	.	—	As
p	.	-	.	)	.	—	作为

第 21 页)。—如

[ə; eɪ][kən'dʒektʃər] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] .

a	conjecture	,	I	would	suggest	the	derivation	of	Sarum	may	have	been	this	.
一个	推测	,	我	会	建议	这	推导	的	萨鲁姆	可能	有	到过	这	.

我猜想，萨鲁姆的起源可能是这样的。

['sɔːlzbəri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['friːkwəntli] ['rɪt(ə)n] - .

Salisbury	was	as	frequently	written	Sarisbury	.
索尔兹伯里	曾是	作为	频繁地	书面	-	.

Salisbury 也常被写作 Sarisbury。

[ðə; ði] [kən'træktɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][sæp] . ,

The	contracted	form	of	this	was	Sap	.	,
这	合同	形式	的	这	曾是	树液	.	,

它的缩写形式是Sap.。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['dʒenətɪv] ['plʊrəl] [rʌm]

the	ordinary	import	of	which	is	the	termination	of	the	Latin	genitive	plural	rum
这	普通的	进口	的	哪个	是	这	终止	的	这	拉丁	所有格	复数	朗姆酒

.

:

.

其通常含义是拉丁语属格复数 rum 的结尾。

[ðʌs] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['edʒukeɪtɪd][klɜːrk] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [riːd] ['seərəm, 'sær-] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Thus	an	imperfectly	educated	clerk	would	be	apt	to	read	Sarum	instead	of
因此	一个	不完美地	受过教育	职员	会	是	易于	到	读	萨鲁姆	反而	的

- ;

Sarisburia	;
-	;

因此，受教育程度不高的职员可能会把 Sarum 读成 Sarisburia；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [wʊd] [pæs] ['kɜːrənt] ,

and	the	error	would	pass	current	,
和	这	错误	会	经过	当前的	,

而该错误会传递电流，

[ʌn'tɪl][wʌn] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

until	one	reading	was	accepted	for	right	as	much	as	the	other	.
直到	一	阅读	曾是	公认	为了	正确的	作为	很多	作为	这	其他	.

直到两种解读都被一致接受为正确为止。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [wiː; wi][ə'dɑːpt][ðə; ði] [lɔː] ['lætn] [ɔːr] [lɔː] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ;

In	other	instances	we	adopt	the	Law	Latin	or	Law	French	of	mediæval	times	;
在	其他	实例	我们	采纳	这	法律	拉丁	或者	法律	法语	的	中世纪	时代	;

在其他情况下，我们采用中世纪的法律拉丁语或法律法语；

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['ɑːksɑːn][fɔːr; fər] ['ɒksfədʃiə] , ['sæləp][fɔːr; fər]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , & [siː] . ,

as	the	county	of	Oxon	for	Oxfordshire	,	Salop	for	Shropshire	,	&	c	.	,
作为	这	县	的	牛津	为了	牛津郡	,	萨洛普	为了	什罗普郡	,	&	c	.	,

例如，牛津郡（Oxon）指代牛津郡，什罗普郡（Salop）指代什罗普郡，等等。

[ænd; ənd] ['dɜːrəm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] (-) , ['sʌbstɪtjutɪd]

and	Durham	is	generally	supposed	to	be	French	(	Duresmm	)	,	substituted
和	达勒姆	是	一般来说	据称	到	是	法语	(	-	)	,	替代

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] - , [ɪn] ['lætn] - .

for	the	Anglo	-	Saxon	Dunholm	,	in	Latin	Dunelmum	.
为了	这	盎格鲁	-	撒克逊	-	,	在	拉丁	-	.

而达勒姆通常被认为是法语（Duresmm），是盎格鲁-撒克逊语 Dunholm（拉丁语 Dunelmum）的替代词。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][biː; bi] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəmstæns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] ,

I	shall	perhaps	be	adding	a	circumstance	of	which	few	readers	will	be	aware	,
我	将	也许	是	添加	一个	环境	的	哪个	很少	读者	将要	是	意识到的	,

我或许还要补充一点，可能很少有读者知道。

[ɪn] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

in	remarking	that	the	Bishops	of	Durham	,	down	to	the	present	day	,
在	评论	那	这	主教们	的	达勒姆	,	向下	到	这	展示	天	,

他指出，直到今天，达勒姆主教们……

[teɪk] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] ['signətʃə] , [ænd; ənd] ['dʌnˌelm] .

take	alternately	the	Latin	and	French	signatures	,	Duresm	and	Dunelm	.
拿	交替	这	拉丁	和	法语	签名	,	杜雷斯姆	和	邓恩	.

交替使用拉丁文和法文签名：Duresm 和 Dunelm。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .

J	.	G	.	N	.
J	.	G	.	N	.

JGN

" ['epɪˌgræmz][ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]

"	Epigrams	on	the	Universities	"	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	88	.	)	.	—	The
"	警句	在	这	大学	"	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这

《大学警句集》（第二卷，第88页）。——

['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [fraʊn] - [bʊk] - ['reərɪti:z][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]

following	extract	frown	Hartshorne's	Book	-	rarities	in	the	University	of
下列的	提炼	皱眉	-	书	-	稀有物品	在	这	大学	的

['keɪmbrɪdʒ] [wɪl] ['fʊli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɔrwɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

Cambridge	will	fully	answer	the	Query	of	your	Norwich	correspondent	.
剑桥	将要	完全	回答	这	询问	的	你的	诺维奇	通讯员	.

以下摘录自哈特肖恩的《剑桥大学珍稀书籍》，将完全解答诺维奇通讯员的疑问。

['æftər] ['menʃənɪŋ] , [ðə; ði][doʊˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði]

After	mentioning	,	the	donation	to	that	University	,	by	George	I	.	,	of	the
后	提及	,	这	捐款	到	那	大学	,	经过	乔治	我	.	,	的	这

['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] ,

valuable	library	of	Dr	.	Moore	,
有价值的	图书馆	的	博士	.	摩尔	,

随后提到，乔治一世将摩尔博士珍贵的藏书捐赠给了那所大学。

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][sɪks] , - ['gɪnɪ] , [ðə; ði]

Bishop	of	Ely	,	which	his	Majesty	had	purchased	for	6	,	000	guineas	,	the
主教	的	伊利	,	哪个	他的	威严	有	购买	为了	6	,	-	几内亚	,	这

['ɔːθər] [ædz] , —

author	adds	,	—
作者	添加	,	—

作者补充道，伊利主教府是陛下以6000几尼的价格购得的。

" [wen] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [sent] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

"	When	George	I	.	sent	these	books	to	the	University	,
"	什么时候	乔治	我	.	发送	这些	图书	到	这	大学	,

"乔治一世将这些书籍送往大学时，

[hiː; hi] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

he	sent	at	the	time	a	troop	of	horse	to	Oxford	,
他	发送	在	这	时间	一个	部队	的	马	到	牛津	,

当时他派了一队骑兵前往牛津。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wel] - [noʊn] ['epɪgræm][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

which	gave	occasion	to	the	following	well	-	known	epigram	from	Dr	.
哪个	给予	场合	到	这	下列的	出色地	-	已知	警句	从	博士	.

[træp] , [smɑːrt][ɪn][ɪts] [weɪ] ,

Trapp	,	smart	in	its	way	,
特拉普	,	聪明的	在	它是	方式	,

这就引出了特拉普医生下面这句著名的警句，它别具一番智慧：

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['klevər][æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][sɜːr] ['wɪljəm] [braʊn] : —

but	not	so	clever	as	the	answer	from	Sir	William	Browne	:	—
但	不是	所以	聪明的	作为	这	回答	从	先生	威廉	布朗	:	—

但不如威廉·布朗爵士的回答那么巧妙：——

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ][dʒuː'dɪʃəs] [aɪz] ,

"	The	King	,	observing	,	with	judicious	eyes	,
"	这	国王	,	观察	,	和	明智的	眼睛	,

国王用审慎的目光观察着，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

The	state	of	both	his	Universities	,
这	状态	的	两个都	他的	大学	,

他两所大学的状况，

[tuː; tə][wʌn][hiː; hi][sent][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ; [fɔːr; fər] [waɪ] ?

To	one	he	sent	a	regiment	;	for	why	?
到	一	他	发送	一个	团	;	为了	为什么	?

他向其中一人派了一个团；为什么?

[ðæt] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdi]['wɑːntɪd] ['lɔɪəlti] :

That	learned	body	wanted	loyalty	:
那	学习	身体	通缉	忠诚	:

这个学术团体想要的是忠诚：

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [hiː; hi][sent] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [dɪ'sɜːrnɪŋ]

To	th	'	other	he	sent	books	,	as	well	discerning
到	th	-	其他	他	发送	图书	,	作为	出色地	有洞察力

他给另一个人寄去了书籍，而且很有见地。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['lɔɪəl]['bɑːdi]['wɑːntɪd] ['lɜːrnɪŋ] .

How	much	that	loyal	body	wanted	learning	.
如何	很多	那	忠诚	身体	通缉	学习	.

那群忠诚的信徒多么渴望学习啊!

" [ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	Answer	.
"	这	回答	.

答案。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['ɑːksfərd][sent][hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,

"	The	King	to	Oxford	sent	his	troop	of	horse	,
"	这	国王	到	牛津	发送	他的	部队	的	马	,

国王派骑兵队前往牛津，

[fɔːr; fər]['tɔːris][hoʊld][noʊ]['ɑːrgjumənt][bʌt; bət] [fɔːrs] :

For	Tories	hold	no	argument	but	force	:
为了	保守党	抓住	不	争论	但	力量	:

保守党人除了武力之外，不讲道理：

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ker] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [bʊks] [hiː; hi][sent] ,

With	equal	care	to	Cambridge	books	he	sent	,
和	平等的	关心	到	剑桥	图书	他	发送	,

他寄送剑桥书籍时也同样用心。

[fɔːr; fər] [wɪgz] [əˈlaʊ] [noʊ] [fɔːrs] [bʌt; bət][ˈɑːrgjumənt] .

For	Whigs	allow	no	force	but	argument	.
为了	辉格党	允许	不	力量	但	争论	.

辉格党人只接受论证，不接受武力。

" [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ˈnoʊv] . - , - , & [siː] . , - .

"	The	books	were	received	Nov	.	19	,	20	,	&	c	.	,	1715	.
"	这	图书	是	已收到	十一月	.	-	,	-	,	&	c	.	,	-	.

“这些书籍于 1715 年 11 月 19 日、20 日等日期收到。

" [dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] .

"	G	.	A	.	S	.
"	G	.	一个	.	S	.

“气体

[[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dredʒ] , [viː] . ([belˈgreɪviə]) , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] , [hæv; həv]

[	J	.	J	.	DREDGE	,	V	.	(	Belgravia	)	,	and	many	other	correspondents	,	have
[	J	.	J	.	疏通	,	V	.	(	贝尔格莱维亚	)	,	和	许多	其他	通讯员	,	有

['ɔːlsoʊ][ˈkaɪndli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɪri] .]

also	kindly	replied	to	this	Query	.	]
还	亲切地	回复	到	这	询问	.	]

[JJ DREDGE, V.（贝尔格莱维亚）以及其他许多来信者也对此询问作出了友好回复。]

[dʌlˈkɑːrnɑːn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) — ['uri] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][k'woʊts] - , [ænd; ənd]

Dulcarnon	(	Vol	.	i	.	,	p	.	254	.	)	—	Urry	says	nothing	,	but	quotes	Speght	,	and
杜卡农	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	—	厄里	说道	没有什么	,	但	引号	-	,	和

[skiːn] , [ænd; ənd] ['seldən] .

Skene	,	and	Selden	.
斯基恩	,	和	塞尔登	.

Dulcarnon（第一卷，第 254 页）——Urry 什么也没说，但引用了 Speght、Skene 和 Selden 的话。

" [dʌlˈkɑːrnɑːn] , " [sez] - , " [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪn]['juːklɪd] ([lɪb] .

"	Dulcarnon	,	"	says	Speght	,	"	is	a	proposition	in	Euclid	(	lib	.
"	杜卡农	,	"	说道	-	,	"	是	一个	主张	在	欧几里得	(	库	.

“杜尔卡农，”斯佩格特说，“是欧几里得（lib.

[aɪ] . ['θiːɔːr] .

i	.	theor	.
我	.	理论	.

一、理论。

- . [prɑːp] . - .) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [pəˈθægərəs] ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['jɪrz] - ['stʌdi] ,

33	.	prop	.	47	.	)	,	which	was	found	out	by	Pythagoras	after	a	whole	years	'	study	,
-	.	支柱	.	-	.	)	,	哪个	曾是	成立	出去	经过	毕达哥拉斯	后	一个	所有的	年	-	学习	,

33.命题47），这是毕达哥拉斯经过整整一年的研究才发现的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ; [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [werˈʌv] [hiː; hi] ['sækrifaist] [æn; ən][ɑːks]

and	much	beating	of	his	brain	;	in	thankfulness	whereof	he	sacrificed	an	ox
和	很多	殴打	的	他的	脑	;	在	感恩	其中	他	牺牲	一个	牛

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

to	the	gods	,
到	这	神	,

他头部剧烈疼痛；为了表达感激之情，他向神灵献祭了一头牛。

[wɪtʃ] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [kɔːld] [dʌlˈkɑːrnɑːn] .

which	sacrifice	he	called	Dulcarnon	.
哪个	牺牲	他	称为	杜卡农	.

他将这种祭祀称为杜尔卡农。

" [nɛkəm] [dɪˈraɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][djʊˈlaɪə]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [ˌsækrɪˈfɪʃiəm] [ænd; ənd][kɑːrnɪs] .

"	Neckam	derived	it	from	Dulia	quasi	sacrificium	and	carnis	.
"	内卡姆	衍生的	它	从	杜莉娅	准	祭祀	和	肉食	.

“Neckam 源自 Dulia quasi sacrifium 和 carnis。

[skiːn] ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪt'self] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

Skene	**justly**	**observes**	**that**	**the**	**triumph**	**itself**	**cannot**	**be**	**the**	**point**	**;**
斯基恩	公正地	观察	那	这	胜利	本身	不能	是	这	观点	；

斯基恩正确地指出，胜利本身并不是重点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrd] [maɪt] [get] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] , ['iːðər] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] ,

but	**the**	**word**	**might**	**get**	**associated**	**with**	**the**	**problem**	**,**	**either**	**considered**	**before**	**its**	**solution**	**,**
但	这	单词	可能	得到	联系	和	这	问题	，	任何一个	经过考虑的	前	它是	解决方案	，

但这个词可能会与问题联系起来，要么在问题解决之前就被考虑在内，

['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [pə'θægərəs] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , — [ə; eɪ] [pɑːnz]

puzzling	**to**	**Pythagoras**	**,**	**or**	**the**	**demonstration**	**,**	**still**	**difficult**	**to**	**us**	**,**	**—**	**a**	**Pons**
令人费解	到	毕达哥拉斯	，	或者	这	示范	，	仍然	难的	到	我们	，	—	一个	庞斯

- , [laɪk] [ðə; ði] 5th [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Asinorum	**,**	**like**	**the**	**5th**	**proposition**	**.**
-	，	喜欢	这	5th	主张	.

毕达哥拉斯感到困惑，或者说，证明过程对我们来说仍然很困难——就像第五命题一样，是一个难题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第37期，(Notes and Queries, Number 37, July 13,)

['mɪstər] . ['seldən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] - - , [sez] , —
Mr . Selden , in his preface to Drayton's Polyolbion , says , —
先生 . 塞尔登 , 在 他的 前言 到 - - , 说道 , —

塞尔登先生在德雷顿的《波利奥尔比昂》序言中写道：

" [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] - [tu:; tə][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'bju:s] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n] , [ɪn]
" I cannot but digresse to admonition of abuse which this learned allusion , in
" 我 不能 但 - 到 警告 的 虐待 哪个 这 学习 典故 , 在
[hɪz; ɪz] ['trɒiləs] ,
his Troilus ,
他的 特洛伊罗斯 ,

"我不得不插一句，告诫大家不要滥用语言，这位博学之士在他的《特洛伊罗斯》中就曾提及过这一点。"

[baɪ] ['ɪgnərəns] [hæθ] .
by ignorance hath indured .
经过 无知 有 坚忍的 .

因无知而受苦。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɪl] [gɑ:d] ['mi:] ['betər] [maɪnd][send] ,
" ' I am till God mee better mind send ,
" - 我 是 直到 上帝 美 更好的 头脑 发送 ,

"直到上帝赐予我更好的心灵，我才会离开。"

[æt; ət][dʌl'kɑ:rnɑ:n] , [raɪt] [æt; ət][maɪ]['wɪts] [end] . -
At Dulcarnon , right at my wit's end . '
在 杜卡农 , 正确的 在 我的 机智的 结尾 . -

在杜尔卡农，我真是走投无路了。

[its] [nɑ:t] [nɛkəm] , [ɔ:r]['eni] [els] ,
It's not Neckam , or any else ,
它是 不是 内卡姆 , 或者 任何 别的 ,

它不是内卡姆，也不是其他任何地方。

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['mi:] [ðə; ði] [li:st] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
that can make mee entertaine the least thought of the signification of
那 能 制作 美 娱乐 这 至少 想法 的 这 意义 的
[dʌl'kɑ:rnɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'θægərəs] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs]['æftər][hɪz; ɪz] - ['θi:ərəm] [ɪn]['faɪndɪŋ]
Dulcarnon to be Pythagorus his sacrifice after his geometricall theorem in finding
杜卡农 到 是 毕达哥拉斯 他的 牺牲 后 他的 - 定理 在 寻找
[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][æn; ən] - ['traɪˌæŋgəlz][saɪdz] ,
the square of an orthogonall triangle's sides ,
这 正方形 的 一个 - 三角形的 侧面 ,

这让我不禁思考杜尔卡农的意义，认为它是毕达哥拉斯在证明几何定理（求正交三角形边长的平方）后献祭的祭品。

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][lə'taɪni] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] : [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,
or that it is a word of Latine deduction : but , indeed ,
或者 那 它 是 一个 单词 的 拉丁语 扣除 : 但 , 的确 ,

或者说它是一个拉丁语演绎词：但实际上，

[baɪ] ['iziə] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - , [aɪ] . [i:] . [tu:] - [hɔ:rnd]
by easier pronunciation it was made of D'hulkarnyan5 , i . e . two - horned
经过 更轻松 发音 它 曾是 制成 的 - , 我 . e . 二 - 有角的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] [ə'reɪbi:ənz] { - }
which the Mahometan Arabians { 109 }
哪个 这 穆罕默德 阿拉伯人 { - }

更易于发音的是 D'hulkarnyan5，即双角，穆斯林阿拉伯人{109}

[vaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːt] [ɪn][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] [ˌælɪgˈzændər] , [æz; əz] [ðæt] [greɪt] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv]

vie	for	a	root	in	calculation	,	meaning	Alexander	,	as	that	great	dictator	of
争夺	为了	一个	根	在	计算	,	意义	亚历山大	,	作为	那	伟大的	独裁者	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

争夺计算领域的根基，指的是亚历山大，这位伟大的知识独裁者。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['skælɪdʒər] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eɪnʃənts]) [wɪlz] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['wɔːrəntɪd] [əˈpɪnjən]

Joseph	Scaliger	(	with	some	ancients	)	wills	,	but	,	by	warranted	opinion
约瑟夫	斯卡利杰	(	和	一些	古代人	)	遗嘱	,	但	,	经过	有保证	观点

[ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] ['mɪstər] . - ,

of	my	learned	friend	Mr	.	Lydyat	,
的	我的	学习	朋友	先生	.	-	,

约瑟夫·斯卡利杰（以及一些古代人）的遗嘱，但是，根据我博学的朋友利迪亚特先生的可靠意见，

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['tɛmpərəm] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][sə'luːkəs][naɪ'keɪnɔːr] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [jɪrz] ['æftər]

in	his	Emendatio	Temporum	,	it	began	in	Seleucus	Nicanor	,	XII	yeares	after
在	他的	-	时间	,	它	开始	在	塞琉古	尼卡诺	,	十二	年	后

[ˌælɪgˈzændɜ-z] [deθ] .

Alexander's	death	.
亚历山大的	死亡	.

在他的《临时修正》中，它始于亚历山大死后十二年的塞琉古·尼卡诺。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈplaɪ] ,

The	name	was	applyed	,
这	姓名	曾是	已应用	,

该名称被采用。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][taɪm] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['dʒuːpɪtər]

either	because	after	time	that	Alexander	had	persuaded	himself	to	be	Jupiter
任何一个	因为	后	时间	那	亚历山大	有	被说服	他自己	到	是	木星

- [sɑːn] ,

Hammon's	sonne	,
-	儿子	,

或许是因为随着时间的推移，亚历山大说服自己是朱庇特·哈蒙的儿子，

[huːz] ['stætʃuː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ræmz] [hɔːrnz] ,

whose	statue	was	with	Ram's	hornes	,
谁	雕像	曾是	和	公羊的	角	,

他的雕像头上长着公羊角，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] - [kɔɪnz][wɜːr; wər][stæmpt][wɪð; wɪθ] [hɔːrnd] ['ɪmɪdʒɪz] :

both	his	owne	and	his	successors	'	coins	were	stampt	with	horned	images	:
两个都	他的	拥有	和	他的	继承人	-	硬币	是	邮票	和	有角的	图片	:

他本人及其后继者的钱币上都印有带角的图案：

[ɔːr] [els] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][iː] [piləs] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ə; eɪ]['naɪhɪl] ultra6 [ʌv; əv]

or	else	in	respect	of	his	II	pillars	erected	in	the	East	as	a	Nihil	ultra6	of
或者	别的	在	尊重	的	他的	二	柱子	竖立	在	这	东方	作为	一个	虚无	ultra6	的

[hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest] ,

his	conquest	,
他的	征服	,

或者，就他为征服而竖立在东方的 II 根柱子而言，作为他征服的虚无主义的象征，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiː] [hæd; həd][ɪn] ['paʊər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] -

and	some	say	because	hee	had	in	power	the	Easterne	and	Westerne
和	一些	说	因为	嘿	有	在	力量	这	-	和	-

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

有人说，是因为他同时掌控了东西方世界。

['sɪgnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [hɔːrnz] .
signified **in** **the** **two** **hornes** **.**
表示 在 这 二 角 .

以两只角为标志。

[bʌt; bət][ˌhausəu'evə] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɪts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['iːðər] ,
But **howsoever** **,** **it** **well** **fits** **the** **passage** **,** **either** **,**
但 然而 , 它 出色地 适合 这 通道 , 任何一个 ,

但无论如何，它也与这段文字非常契合。

[æz; əz] [ɪf] ['hiː] [hæd; həd] ['pəːsəneitid] - [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [tuː] , [nɑːt]
as **if** **hee** **had** **personated** **Creseide** **at** **the** **entrance** **of** **two** **wayes** **,** **not**
作为 如果 嘿 有 扮演 - 在 这 入口 的 二 韦斯 , 不是
['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ;
knowing **which** **to** **take** **;**
会心 哪个 到 拿 ;

仿佛他扮演了克雷塞德，站在两条路的入口处，不知该走哪条路；

[ɪn][laɪk] [sens] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['prɑːdɪkəs][hɪz; ɪz]['həːkjuliːz] , [pə'θægərəs] [hɪz; ɪz][waɪ] . , [ɔːr][ðə; ði]
in **like** **sense** **as** **that** **of** **Prodicus** **his** **Hercules** **,** **Pythagoras** **his** **Y** **.** **,** **or** **the**
在 喜欢 感觉 作为 那 的 普罗狄克斯 他的 赫拉克勒斯 , 毕达哥拉斯 他的 是 . , 或者 这
[loʊ'dʒɪʃənz] [dɪ'lemə] [ɪksprɛs] ;
Logicians **Dilemma** **expresse** **;**
逻辑学家 困境 快递 ;

就其意义而言，正如普罗狄科斯的《赫拉克勒斯》、毕达哥拉斯的《Y》或《逻辑学家的困境》所表达的那样；

[ɔːr] [els] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːt] , [ðæt] ['hiː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][nɑːn'plʌs] ,
or **else** **,** **which** **is** **the** **truth** **of** **his** **conceit** **,** **that** **hee** **was** **at** **a** **nonplus** **,**
或者 别的 , 哪个 是 这 真相 的 他的 自负 , 那 嘿 曾是 在 一个 困惑 ,

或者，正如他自负所言，他其实是不知所措。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [meɪks] [pleɪn] .
as **the** **interpretation** **in** **his** **next** **staffe** **makes** **plaine** **.**
作为 这 解释 在 他的 下一个 员工 制作 平原 .

正如他在下一份声明中所阐述的那样。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['tʃɔsɚz] ['riːdɚz] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'spekt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]
How **many** **of** **noble** **Chaucer's** **readers** **never** **so** **much** **as** **suspect** **this** **his** **short**
如何 许多 的 高贵 乔叟的 读者 绝不 所以 很多 作为 怀疑 这 他的 短的
['eseɪ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
essay **of** **knowledge** **,**
散文 的 知识 ,

有多少高贵的乔叟读者从未怀疑过他这篇短文蕴含的知识呢?

[træn'sendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd] ?
transcending **the** **common** **Rode** **?**
超越 这 常见的 罗德 ?

超越普通的罗德?

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstrəleɪb] ([wɪtʃ] , [aɪ] [der] ,
And **by** **his** **treatise** **of** **the** **Astrolabe** **(** **which** **,** **I** **dare** **sweare** **,**
和 经过 他的 论文 的 这 星盘 (哪个 , 我 敢 发誓 ,

而根据他的《星盘论》（我敢发誓，

[wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['lɜːrnɪd] [aʊt][ʌv; əv] -) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn]
was **chiefly** **learned** **out** **of** **Messahalah** **)** **it** **is** **plaine**
曾是 主要 学习 出去 的 -) 它 是 平原

主要从弥赛亚那里学来的）很明显

['hiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər]
hee **was** **much** **acquainted** **with** **the** **mathematiques** **,** **and** **amongst** **their**
嘿 曾是 很多 熟人 和 这 - , 和 在 他们的
['ɔːθəz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
authors **had** **it** **.**
作者 有 它 .

他对数学非常熟悉，并且是数学著作的作者之一。

" [dɜ꞉bɪlɑː t] [sez] :
" D'Herbelot says :
" 德赫贝洛 说道 :

D'Herbelot 说：

" [daʊl] ([ɔːr] [duː]) - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [hɔːrnz] , [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,
" Dhoul (or Dhu) carnun , with the two horns , is the surname of Alexander ,
" 食尸鬼 (或者 杜) - , 和 这 二 角 , 是 这 姓 的 亚历山大 ,

"Dhoul (或 Dhu) carnun，意为双角，是亚历山大的姓氏，

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['fæbjələs] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['daɪnəsti][ʌv; əv]
that is , of an ancient and fabulous Alexander of the first dynasty of
那 是 , 的 一个 古老的 和 太棒了 亚历山大 的 这 第一的 王朝 的
[ðə; ði] ['pəːʃənz] . - .
the Persians . 795 .
这 波斯人 . - .

也就是说，是波斯第一王朝的古代传奇人物亚历山大。795。

['ɑːrtɪk(ə)l] [sɛd] , - [ænd; ənd] - . - .
Article Sedd , Tagioug and Magioug . 993 .
文章 塞德 , - 和 - . - .

文章 Sedd、Tagioug 和 Magioug.993。

['ɑːrtɪk(ə)l] - . - .
Article Khedher . 395 .
文章 - . - .

文章 Khedher.395。

[biː] . - .
b . 335 .
b . - .

b. 335.

[biː] . - .
b . Fael .
b . - .

b. 法埃尔。

" [bʌt; bət] - .
" But 317 .
" 但 - .

但是 317。

- , [hiː; hi] [sez] , [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] [ˌsekən'derəli] .
Escander , he says , Alexander the Great has the same title secondarily .
- , 他 说道 , 亚历山大 这 伟大的 有 这 相同的 标题 其次 .

埃斯坎德说，亚历山大大帝也拥有同样的称号。

[ðə; ði] [truːθ] ['prɑːbəbli][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]
The truth probably is the reverse , that the fabulous personage was taken from
这 真相 大概 是 这 撤销 , 那 这 太棒了 人士 曾是 已采取 从
[ðə; ði]['riːəl] ['kɑːŋkərər] .
the real conqueror .
这 真实的 征服者 .

事实可能恰恰相反，这个传奇人物其实取材于真正的征服者。

" ['hɑːfmən; 'hɔːfmən] , [ɪn][sə'luːkəs] , [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][sə'luːkəs][ɪz] [kɔːld] -

"	Hofmann	,	in	Seleucus	,	says	that	the	area	of	Seleucus	is	called	Terik
"	霍夫曼	,	在	塞琉古	,	说道	那	这	区域	的	塞琉古	是	称为	-

- , [aɪ] . [iː] . ['ɛpəkə] [ˌælɪg'zɑːndri] - .

Dhylkarnain	,	i	.	e	.	Epocha	Alexandri	Cornigen	.
-	,	我	.	e	.	时代	亚历山大	-	.

"霍夫曼在《塞琉古》中说，塞琉古的地区被称为 Terik Dhylkarnain，即 Epocha Alexandri Cornigen。

['tærɪk] [miːnz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] .

Tarik	means	probably	the	date	of	an	event	.
塔里克	方法	大概	这	日期	的	一个	事件	.

Tarik 可能是指某个事件的日期。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['tʃɔːsər] [ɪz] [ðɪs] ['ærəbɪk][wɜːrd] ;

"	There	can	be	no	doubt	that	the	word	in	Chaucer	is	this	Arabic	word	;
"	那里	能	是	不	怀疑	那	这	单词	在	乔叟	是	这	阿拉伯	单词	;

毫无疑问，乔叟笔下的这个词就是这个阿拉伯语单词;

[nɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] - ['stɔːri][ɪz] ['riːəli] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] , ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ɪn]

nor	,	I	think	,	that	Speght's	story	is	really	taught	by	the	Arabs	,	our	teachers	in
也不	,	我	思考	,	那	-	故事	是	真的	教授	经过	这	阿拉伯人	,	我们的	教师	在

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

我认为，阿拉伯人，也就是我们的数学老师，并没有真正教过斯佩特的故事。

['weðər] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər] , ([ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whether	the	application	is	from	Alexander	,	(	they	would	know	nothing	of	his
无论	这	应用	是	从	亚历山大	,	(	他们	会	知道	没有什么	的	他的

[deɪt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [pə'θægərəs]) ,

date	with	regard	to	Pythagoras	)	,
日期	和	看待	到	毕达哥拉斯	)	,

无论这份申请是否来自亚历山大（他们对亚历山大与毕达哥拉斯的关系一无所知），

[ɔːr] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [tuː] - [hɔːrnd] , [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

or	merely	from	two	-	horned	,	is	doubtful	.
或者	仅仅	从	二	-	有角的	,	是	疑	.

或者仅仅是来自双角，这一点值得怀疑。

[ðə; ði] ['lætər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [miːn] [ðə; ði][ɑːks] .

The	latter	might	possibly	mean	the	ox	.
这	后者	可能	可能	意思是	这	牛	.

后者可能指的是牛。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ['gɪvz] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ,

Mr	.	Halliwell	gives	a	quotation	from	Stanyhurst	,
先生	.	哈利韦尔	给予	一个	引述	从	-	,

哈利韦尔先生引用了斯坦尼赫斯特的一句话：

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [dʌl] ['pɝːsənz] " — [æn; ən] ['ɑːbviəs] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

in	which	it	means	"	dull	persons	"	—	an	obvious	misuse	of	it	for
在	哪个	它	方法	"	乏味的	人	"	—	一个	明显的	滥用	的	它	为了

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

它的意思是"迟钝的人"——这显然是英国人对这个词的误用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [skiːn] ['fɔːtifaiz] [baɪ][æn; ən][ə; eɪ] . - [es] . [ˌderɪ'veɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['klɪrli] [nɑːt]

and	which	Skene	fortifies	by	an	A	.	-	S	.	derivation	,	but	which	is	clearly	not
和	哪个	斯基恩	加强	经过	一个	一个	.	-	S	.	推导	,	但	哪个	是	清楚地	不是

[krɛsːdəz] ['miːnɪŋ] ,

Cressida's	meaning	,
克雷西达的	意义	,

斯基恩用A.-S.的推导来强化这一点，但这显然不是克雷西达的意思。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʌl'kɑːrnɑːn] , " [nɑːt] " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][dʌl'kɑːrnɑːn] ;

or	she	would	have	said	,	"	I	am	Dulcarnon	,	"	not	"	I	am	at	Dulcarnon	;
或者	她	会	有	说	,	"	我	是	杜卡农	,	"	不是	"	我	是	在	杜卡农	;

否则她会说："我就是杜尔卡农"，而不是"我在杜尔卡农"。

" [ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . ['roʊpər] .

"	and	so	Mrs	.	Roper	.
"	和	所以	太太	.	罗珀	.

罗珀夫人也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [wʌt] ['pændərəs][kæn; kən] [miːn] :

It	may	seem	difficult	what	Pandarus	can	mean	:
它	可能	似乎	难的	什么	熊猫	能	意思是	:

Pandarus 的含义可能很难理解：

" [dʌl'kɑːrnɑːn] [klɛpɪd] [ɪz] ['flemɪŋ] [ʌv; əv] [retʃiz] ,

"	Dulcarnon	clepid	is	fleming	of	wretches	,
"	杜卡农	克利皮德	是	弗莱明	的	可怜虫	,

"Dulcarnon clepid 是 fleming of wretches，

[ˌaɪ 'tiː] - [hɑːrd] , [fɔːr; fər] - [woʊl] [nɔːt] ['lɪri]

It	semith	hard	,	for	wretchis	wol	nought	lere
它	-	难的	,	为了	-	沃尔	零	lere

这有点难，因为可怜的家伙什么也做不了

[fɔːr; fər] ['veri] [slaʊð] , [ɔːr] - [wɪlfəl] ,

For	very	slouthe	,	or	othir	wilfull	tetches	,
为了	非常	懒散	,	或者	-	故意的	泰奇斯	,

对于非常懒惰的人，或其他任性的懒汉，

[ðɪs] [sed] [ɪz][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːrθ] [tuː] [fetʃiz] ,

This	said	is	by	them	that	ben't	worth	two	fetches	,
这	说	是	经过	他们	那	弯曲	值得	二	获取	,

这是那些不值得两次尝试的人说的话。

[bʌt; bət][jiː; ji][ben][waɪz] .

But	ye	ben	wise	.
但	是的	本	明智的	.

但你们很明智。

" ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [retʃiz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['flemɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪz] ,

"	Whether	he	means	that	wretches	call	it	fleming	or	not	,	his	argument	is	,
"	无论	他	方法	那	可怜虫	称呼	它	弗莱明	或者	不是	,	他的	争论	是	,

"不管他指的是那些穷苦人称之为'fleming'还是其他什么，他的论点是，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [retʃ] .

"	You	are	not	a	wretch	.
"	你	是	不是	一个	可怜虫	.

你不是一个可怜虫。

" - [ˌderɪ'veɪʃn] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] , " [kwɒd] - - .

"	Speght's	derivation	seems	to	mean	,	"	Quod	stultos	vertit	.
"	-	推导	似乎	到	意思是	,	"	猪	-	-	.

"Speght 的推导似乎意味着："Quod sultos vertit。

" - , [ə; eɪ] . - [es] . ([laɪ]) , [ɪz]['fju:gə] , - , [frʌm; frəm] - , [tu:; tə] [fli:] .
" **Fleamas** , **A** . - **S** . (**Lye**) , **is** **fuga** , **fugacio** , **from** **flean** , **to** **flee** .
" - , 一个 . - S . (碱液) , 是 飞翔 , - , 从 - , 到 逃跑 .

"Fleamas，A.-S.（碱液），是 fuga、fugacio，源自 flean，意思是逃离。

['pændərəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Pandarus , **I** **think** , **does** **not** **mean** **to** **give** **the** **derivation** **of** **the** **word** ,
熊猫 , 我 思考 , 做 不是 意思是 到 给 这 推导 的 这 单词 ,

我认为，Pandarus 的意思并不是给出词源。

[bʌt; bət][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:lz] , [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑ:k] , [ɔ:r]['pʌz(ə)l] .
but **its** **application** **of** **fools** , **a** **stumbling** - **block** , **or** **puzzle** .
但 它是 应用 的 傻瓜 , 一个 踉跄 - 堵塞 , 或者 谜 .

但它的应用却成了愚人、绊脚石或谜题。

[si:] . [bi:] .
C . **B** .
C . B .

CB

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

- ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] , [bʌt; bət]['seldən][ɪn]['ærəbɪk] .
Speght **gives** **it** **in** **English** **letters** , **but** **Selden** **in** **Arabic** .
- 给予 它 在 英语 信件 , 但 塞尔登 在 阿拉伯 .

斯佩特用英文字母表示，而塞尔登用阿拉伯字母表示。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **6** **:** **(** **return** **)**
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['krɪstmən] , ['kɑ:ment] .
Christman , **Comment** .
克里斯曼 , 评论 .

克里斯曼，评论。

[ɪn] - , [kæp] . [i:] .
in **Alfragan** , **cap** . **ii** .
在 - , 帽 . 二、 .

在 Alfragan，第二章。

- - ['æpʌd] [si:l] .
Lysimachi **Cornuum** **apud** **Cael** .
- - 普德 凯尔 .

Lysimachi Cornuum apud Cael.

- .
Rhodigin .
- .

罗迪金。

['æntɪk] .
Antiq .
古董 .

古董。

['lekt] . - . [kæp] .
lect . **10** . **cap** .
lect . - . 帽 .

第 10 章

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , [hɪk][dʒɛnjuːənə][ɪnˌtɜːrˌprɪˈteɪʃiˌoʊ] .

xii	.	,	hic	genuina	interpretatio	.
十二	.	,	嗝	真品	解释	.

xii.， hic genuina 解释。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mædʒɪn] . — [ðə; ði][best] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['tæləntɪd] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ,

Dr	.	Maginn	.	—	The	best	account	of	this	most	talented	but	unfortunate	man	,
博士	.	玛金	.	—	这	最好的	帐户	的	这	最多	才华横溢	但	不幸	男人	,

马金博士——对这位才华横溢却命运多舛的人的最佳记述。

[ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][mæg] . , [ˈvɑːl] .

is	given	in	the	Dublin	University	Mag	.	,	vol	.
是	给定	在	这	都柏林	大学	磁力	.	,	卷	.

见于都柏林大学杂志，第 1 卷。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

xxiii	.
二十三	.

二十三、

[piː] . - .

p	.	72	.
p	.	-	.

第72页。

[ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

A	reprint	of	this	article	,
一个	重印	的	这	文章	,

本文转载自：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [prəˈdʌkʃənz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [səˈplaɪd] ,

with	such	additional	particulars	of	his	numerous	and	dispersed	productions	as	might	be	supplied	,
和	这样的	额外的	细节	的	他的	很多的	和	分散的	作品	作为	可能	是	供应	,

以及他众多分散作品的更多细节，

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][moʊst][əkˈseptəb(ə)l][ˈvɑːljəm] .

would	form	a	most	acceptable	volume	.
会	形式	一个	最多	可接受	体积	.

这将形成一个非常合适的体积。

[ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

F	.	R	.	A	.
F	.	拉	.	一个	.

法郎

[əˈmerɪkə] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] . — [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ˈvɑːl] .

America	known	to	the	Ancients	.	—	To	the	list	of	authorities	on	this	subject	given	in	Vol	.
美国	已知	到	这	古代人	.	—	到	这	列表	的	当局	在	这	主题	给定	在	沃尔	.

古代人所知的美洲——参见第1卷中列出的有关此主题的权威名单。

[aɪ] . , [piː] . - . , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɑːðər] - ; Bossu7 , [ɪn][hɪz; ɪz]

i	.	,	p	.	342	.	,	I	have	the	pleasure	to	add	Father	Laffiteau	;	Bossu7	,	in	his
我	.	,	p	.	-	.	,	我	有	这	乐趣	到	添加	父亲	-	;	Bossu7	,	在	他的

['trævlz] [θruː] [luˌiːzi'ænə] ;

Travels	through	Louisiana	;
旅行	通过	路易斯安那州	;

i.，第 342 页，我很高兴地补充拉菲托神父；博苏7，在他的《路易斯安那之旅》中；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [læst] , [nɑːt] [liːst] , [ə'kɔstə] ,

and	though	last	,	not	least	,	Acosta	,
和	尽管	最后的	,	不是	至少	,	阿科斯塔	,

最后，但同样重要的是，阿科斯塔

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nætʃərəl] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] ,

who	in	his	Naturall	and	Morall	Historie	of	the	East	and	West	Indies	,
WHO	在	他的	天然的	和	道德	历史	的	这	东方	和	西方	印第斯	,

在他的《东印度群岛和西印度群岛自然与道德史》中，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . [dʒiː] . [[graɪmstoʊn]] , - , 4to . ,

translated	by	E	.	G	.	[	Grimestone	]	,	1604	,	4to	.	,
翻译	经过	E	.	G	.	[	格里姆斯通	]	,	-	,	4to	.	,

由 EG [Grimestone] 翻译，1604 年，4 开本。

[diˈvəuts] ['eɪti] - [wʌn]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑːn]

devotes	eighty	-	one	pages	to	a	review	of	the	opinions	of	the	ancients	on
奉献	八十	-	一	页面	到	一个	审查	的	这	意见	的	这	古代人	在

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	new	world	.
这	新的	世界	.

用八十一页的篇幅回顾了古代人对新世界的看法。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]

The	similarity	which	has	been	observed	to	exist	between	the	manners	of
这	相似	哪个	有	到过	观察到	到	存在	之间	这	礼仪	的

['sevrəl] [ə'merɪkən] [neiʃəns] ,

several	American	nations	,
一些	美国人	国家	,

人们观察到几个美洲国家的风俗习惯之间存在相似之处，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][neiʃəns][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] ,

and	those	of	some	of	the	oldest	nations	on	our	continent	,
和	那些	的	一些	的	这	最老	国家	在	我们的	大陆	,

以及我们这片大陆上一些最古老国家的那些国家，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

which	seems	to	demonstrate	that	this	country	was	not	unknown	in	ancient	times	,
哪个	似乎	到	证明	那	这	国家	曾是	不是	未知	在	古老的	时代	,

这似乎表明，这个国家在古代并非不为人知。

[hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [baɪ] ['nɪkəlz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

has	been	traced	by	Nicholls	,	in	the	first	part	of	his	Conference	with	a
有	到过	追踪	经过	尼科尔斯	,	在	这	第一的	部分	的	他的	会议	和	一个

['θiɪst] ,

Theist	,
有神论者	,

尼科尔斯在其著作《与有神论者的对话》第一部分中对此进行了探讨。

[ɪn] ['sevrəl] [pə'tikuːləz] , [vɪz] .

in	several	particulars	,	viz	.
在	一些	细节	,	即	.

在几个方面，即：

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn]['sækrɪfaɪsɪz] , ['nʌmbərɪŋ] [baɪ][tenz] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

burning	of	the	victim	in	sacrifices	,	numbering	by	tens	,	fighting	with	bows
燃烧	的	这	受害者	在	牺牲	,	编号	经过	十	,	斗争	和	弓

[ænd; ənd]['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

在祭祀仪式中焚烧受害者，以十为单位进行计数，使用弓箭战斗，

[ðer; ðər][aːts][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , & [siː] .

their	arts	of	spinning	,	weaving	,	&	c	.
他们的	艺术	的	旋转	,	编织	,	&	c	.

他们的纺纱、织布等技艺。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	arguments	,	multitudinous	as	they	are	,
这	论点	,	众多	作为	他们	是	,

尽管论点众多，

[ə'djuːs] [baɪ] [ə'dɛr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd]

adduced	by	Adair	for	his	hypothesis	that	the	American	Indians	are	descended
已提出	经过	阿代尔	为了	他的	假设	那	这	美国人	印度人	是	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] ,

from	the	Jews	,
从	这	犹太人	,

阿代尔以此作为他关于美洲印第安人是犹太人后裔的假设的论据。

[sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [noʊn] [ɔːr][oʊld][wɜːrld] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][wɪð; wɪθ][men] .

serve	to	prove	that	the	known	or	old	world	furnished	the	new	one	with	men	.
服务	到	证明	那	这	已知	或者	老的	世界	提供	这	新的	一	和	男人	.

这证明已知世界或旧世界为新世界提供了人才。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['noʊtɪst] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ;

To	these	may	be	added	the	coincidences	noticed	in	"	NOTES	AND	QUERIES	;
到	这些	可能	是	额外	这	巧合	注意到	在	"	笔记	和	查询	;

此外，还可以加上"注释和疑问"中提到的巧合；

" ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ded] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ; [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [glæs] ([piː] .

"	burning	the	dead	(	Vol	.	i	.	,	p	.	308	.	)	;	the	art	of	manufacturing	glass	(	p	.
"	燃烧	这	死的	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	;	这	艺术	的	制造业	玻璃	(	p	.

- .) ;

341	.	)	;

- .) ;

"焚烧死者（第一卷，第308页）；玻璃制造工艺（第341页）；

['skælpɪŋ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .

scalping	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	78	.	)	.
短线交易	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.

短线交易（第二卷，第 78 页）。

[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['ʌðər] ['instənsiz] .

Your	correspondents	will	doubtless	be	able	to	point	out	other	instances	.
你的	通讯员	将要	毫无疑问	是	有能力的	到	观点	出去	其他	实例	.

您的通讯员无疑能够指出其他例子。

[bɪ'saɪdz] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən]

Besides	drinking	out	of	the	skulls	of	their	enemies	,	recorded	of	the	Scythians
除了	喝	出去	的	这	头骨	的	他们的	敌人	,	记录	的	这	斯基泰人

[baɪ][he'rɔdətəs] ;

by	Herodotus	;
经过	希罗多德	;

希罗多德记载，斯基泰人除了用敌人的头骨喝酒之外；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] [baɪ]['bɒsu:] ;

and	of	the	savages	of	Louisiana	by	Bossu	;
和	的	这	野蛮人	的	路易斯安那州	经过	老板	;

以及 Bossu 的《路易斯安那的野蛮人》;

[aɪ][beg][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌn] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][kætlɪn] — [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd]

I	beg	to	mention	a	remarkable	one	furnished	by	Catlin	—	the	sufferings	endured
我	求	到	提到	一个	卓越	一	提供	经过	卡特林	—	这	苦难	忍受

[baɪ][ðə; ði] [jʊθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mændæn] ,

by	the	youths	among	the	Mandans	,
经过	这	青年	之中	这	曼丹人	,

我想提一下卡特林提供的一篇特别的文章——曼丹族青年所遭受的苦难。

[wen] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , { - }

when	admitted	into	the	rank	of	warriors	,	{	110	}
什么时候	承认	进入	这	秩	的	战士	,	{	-	}

当被授予战士称号时，{110}

[ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [proʊ'beɪʃəneri] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]['miθræs] [fɔ:rst]

reminding	us	of	the	probationary	exercises	which	the	priests	of	Mithras	forced
提醒	我们	的	这	试用期	练习	哪个	这	神父	的	密特拉	强制

[ðə; ði] ['kændədets] [fɔ:r; fər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ] .

the	candidates	for	initiation	to	undergo	.
这	候选人	为了	引发	到	经历	.

这让我们想起密特拉教祭司强迫入教候选人经历的考验性训练。

[ti:] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7:（返回）

['fɔ:rstər] , [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

Forster	,	the	translator	of	this	work	,
福斯特	,	这	翻译	的	这	工作	,

本书译者福斯特

[ə'naɪəˌleɪts] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

annihilates	the	argument	for	the	settlement	of	the	Welsh	derived	from	the
湮灭	这	争论	为了	这	沉降	的	这	威尔士语	衍生的	从	这

[wɜ:rd] " ['peŋgwɪn] " ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [waɪt] [hed] ,

word	"	penguin	"	signifying	"	white	head	,
单词	"	企鹅	"	表示	"	白色的	头	,

这彻底驳斥了威尔士人定居点源于"企鹅"一词的论点，该词的意思是"白色的头"。

" [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] , [nɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [hed] !

"	by	the	fact	of	the	bird	in	question	having	a	black	,	not	a	white	head	!
"	经过	这	事实	的	这	鸟	在	问题	拥有	一个	黑色的	,	不是	一个	白色的	头	!

"因为这只鸟的头是黑色的，而不是白色的！"

['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] .

Collar	of	SS	.
衣领	的	SS	.

党卫军的领子。

(['vɑ:l] . [i:] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - .) . — [biː] . [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈkɑːlərz][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ]

p	.	89	.	)	.	—	B	.	will	find	a	great	deal	about	these	collars	in	some	interesting
p	.	-	.	)	.	—	B	.	将要	寻找	一个	伟大的	交易	关于	这些	项圈	在	一些	有趣的

[ˈpepərz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈmægəziːn][fɔːr; fər] - ,

papers	in	the	Gentleman's	Magazine	for	1842	,
文件	在	这	绅士的	杂志	为了	-	,

第 89 页)。——B. 将在 1842 年《绅士杂志》的一些有趣文章中找到大量关于这些项圈的信息，

[vɑːlz] .

vols	.
卷	.

卷。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

xvii	.
十七	.

十七。

[ænd; ənd][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

and	xviii
和	十八

和十八

. , - [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

.	,	conmunicated	by	Mr	.	J	.	G	.	Nicholls	;	and	in	the	Second	Series	of	the
.	,	-	经过	先生	.	J	.	G	.	尼科尔斯	;	和	在	这	第二	系列	的	这

[ˌretrəˈspektɪv] [rɪˈvjuː] , ['vɑːl] .

Retrospective	Review	,	vol	.
回顾性	审查	,	卷	.

由 JG Nicholls 先生通讯；并刊登于《回顾评论》第二辑，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ænd; ənd]['vɑːl] .

i	.	p	.	302	.	,	and	vol	.
我	.	p	.	-	.	,	和	卷	.

ip 302.，以及卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piːˈpiː] . - . - . - .

pp	.	156	.	514	.	518	.
pp	.	-	.	-	.	-	.

第156、514、518页。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] ['kwɪri] : [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pɝːsənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wer]

Allow	me	to	add	a	Query	:	Who	are	the	persons	now	privileged	to	wear
允许	我	到	添加	一个	询问	:	WHO	是	这	人	现在	特权	到	穿

[ðiːz] ['kɑːlərz] ?

these	collars	?
这些	项圈	?

请允许我补充一个问题：现在哪些人有幸佩戴这些领子?

[ænd; ənd]['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [deɪts] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒ]

and	under	what	circumstances	,	and	at	what	dates	,	was	such	privilege
和	在下面	什么	情况	,	和	在	什么	日期	,	曾是	这样的	特权

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] ?

reduced	to	its	present	limitation	?
减少	到	它是	展示	局限性	?

在何种情况下，在哪些日期，这种特权被限制到目前的程度?

[[griːk] : [faɪ] .]
[Greek : Phi .]
[希腊语 : 菲 .]

[希腊语：Phi.]

[mɑːr'teloʊ] ['taʊərz] (['vɑːl] . [iː] . ,
Martello Towers (Vol . ii . ,
马泰洛 塔楼 (沃尔 . 二、 . ,

马泰罗塔（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [ə; eɪ]
p . 9 .) . — A
p . 9 .) . — 一个

第 9 页）。—A

[ˌmɪs'spelɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔrtɛlə] ['taʊərz] .
misspelling for Mortella towers .
拼错 为了 莫特拉 塔楼 .

Mortella towers 的拼写错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['taʊər] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər]
They are named after a tower which commands the entrance to the harbour
他们 是 命名 后 一个 塔 哪个 命令 这 入口 到 这 港口
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ,
of St . Fiorenzo ,
的 英石 . 菲奥伦佐 ,

它们以一座俯瞰圣菲奥伦佐港入口的塔楼命名。

[ɪn]['kɔːrsɪkə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
in Corsica ; but they are common along the coasts of the Mediterranean .
在 科西嘉岛 ; 但 他们 是 常见的 沿着 这 海岸 的 这 地中海 .

在科西嘉岛很常见；但在地中海沿岸也很常见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] [kent] [koʊsts] ,
They were built along the low parts of the Sussex and Kent coasts ,
他们 是 建造 沿着 这 低的 部分 的 这 苏塞克斯 和 肯特 海岸 ,

它们建在苏塞克斯郡和肯特郡沿海的低洼地带。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [dɪ'fens] [meɪd] [baɪ] ['ensən] [lə] ['tɛliːɝ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər]
in consequence of the powerful defence made by Ensign Le Tellier at the Tower
在 结果 的 这 强大的 防御 制成 经过 军旗 乐 泰利尔 在 这 塔
[ʌv; əv] [mɔrtɛlə] ,
of Mortella ,
的 莫特拉 ,

由于勒泰利耶少尉在莫尔泰拉塔进行了强有力的防御，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] - [men]['oʊnli] , [ɑːn] 8th ['februeri] , - , [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]
with a garrison of 38 men only , on 8th February , 1794 , against an attack by
和 一个 驻军 的 - 男人 仅有的 , 在 8th 二月 , - , 反对 一个 攻击 经过
[siː] ,
sea ,
海 ,

1794年2月8日，仅凭38名守军，抵御了来自海上的进攻。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] , [pɑːrt][ʌv; əv][lɔːrd] [hʊdz] [fliːt] , [ænd; ənd][baɪ][lænd] ,
made by the Fortitude and Juno , part of Lord Hood's fleet , and by land ,
制成 经过 这 坚韧 和 朱诺 , 部分 的 主 引擎盖的 舰队 , 和 经过 土地 ,

由胡德勋爵舰队中的“坚韧号”和“朱诺号”以及陆路运输而来

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [truːps] ['ʌndər]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʌn'dæs, 'dʌndæs] .
made by a detachment of troops under Major - General Dundas .
制成 经过 一个 分离 的 军队 在下面 主要的 - 一般的 邓达斯 .

由邓达斯少将率领的一支部队制造。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

The	two	ships	kept	up	a	fire	for	two	hours	and	a	half	without	making	any
这	二	船舶	保留	向上	一个	火	为了	二	小时	和	一个	一半	没有	制作	任何

[mə'tɪriəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

material	impression	,
材料	印象	,

两艘船持续交火两个半小时，但没有造成任何实质性影响。

[ænd; ənd] [ðen] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv][gʌn] - [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] ['hævɪŋ] [lɔːst][sɪks][men] [kɪld]

and	then	hauled	out	of	gun	-	shot	,	the	Fortitude	having	lost	6	men	killed
和	然后	拖拽	出去	的	枪	-	射击	,	这	坚韧	拥有	丢失的	6	男人	被杀

[ænd; ənd] - ['wuːndɪd] ,

and	56	wounded	,
和	-	受伤	,

随后，这艘"坚韧号"战舰被拖出枪林弹雨之中，舰上共有6人阵亡，56人受伤。

[eɪt] ['deɪndʒərəsli] .

8	dangerously	.
8	危险地	.

8 危险地。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] -

The	troops	were	disembarked	,	and	took	possession	of	a	height	comnanding
这	军队	是	下船	,	和	采取	拥有	的	一个	高度	-

[ðə; ði] ['taʊər] ;

the	tower	;
这	塔	;

部队下船后，占领了俯瞰塔楼的高地;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bætərɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] , [tɪl] [ə; eɪ][hɑːt] [ʃɑːt] [fel] [ænd; ənd][set]

and	their	battering	was	as	unsuccessful	,	till	a	hot	shot	fell	and	set
和	他们的	殴打	曾是	作为	不成功	,	直到	一个	热的	射击	跌倒	和	放

['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] - [dʒʌŋk] ,

fire	to	the	bass	-	junk	,
火	到	这	低音	-	垃圾	,

他们的猛烈攻击毫无成效，直到一颗流星坠落，点燃了那堆破烂的低音炮。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] , [ðə; ði] [ɪ'mensli] [θɪk] ['pærəpɪt,'pærəpet][wɔːl]

with	which	,	to	the	depth	of	five	feet	,	the	immensely	thick	parapet	wall
和	哪个	,	到	这	深度	的	五	脚	,	这	非常	厚的	栏杆	墙

[wʌz; wəz][laɪnd] .

was	lined	.
曾是	衬里	.

厚达五英尺的女儿墙上衬着这种材料。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][smɔːl] ['gærɪsn] , [ʌv; əv] [huːm] [tuː] [wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [tuː; tə]

This	induced	the	small	garrison	,	of	whom	two	were	mortally	wounded	,	to
这	诱导	这	小的	驻军	,	的	谁	二	是	致命的	受伤	,	到

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

这迫使这支人数不多的守军投降，其中两人身负重伤。

[ðə; ði] ['taʊər] ['maʊntɪd] ['oʊnli][wʌn][sɪks][ænd; ənd] [tuː] - - ['paʊndər] ,

The	tower	mounted	only	one	6	and	two	18	-	pounders	,
这	塔	安装	仅有的	一	6	和	二	-	-	磅	,

这座塔只安装了一门6磅炮和两门18磅炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ʌn'sɜ:rvɪsəbl]

and	the	carriage	of	one	of	the	latter	had	been	rendered	unserviceable
和	这	运输	的	一	的	这	后者	有	到过	渲染	无法使用

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .

during	the	cannonade	.
期间	这	炮击	.

其中一辆战车的车厢在炮击中被损坏，无法使用。

([si:] [dʒeɪmz] - ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑ:l] .

(	See	James	'	Naval	History	,	vol	.
(	看	詹姆斯	-	海军	历史	,	卷	.

（参见詹姆斯的《海军史》，第 1 卷）

[aɪ] . [pi:] . - .)

i	.	p	.	285	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址285。）

[ðə; ði] ['taʊərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst][ɪk'stend][frʌm; frəm] [haiθ] [tu:; tə] ['si:fɝd] ,

The	towers	along	the	English	coast	extend	from	Hythe	to	Seaford	,
这	塔楼	沿着	这	英语	海岸	延长	从	海斯	到	锡福德	,

沿着英格兰海岸线分布的塔楼从海斯一直延伸到锡福德。

[wer] [ðə; ði][læst] ['taʊər] [ɪz] ['nʌmbərd] - , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

where	the	last	tower	is	numbered	74	,	at	intervals	of	about	a	quarter	of	a
在哪里	这	最后的	塔	是	编号	-	,	在	间隔	的	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

最后一座塔的编号为74，每隔大约四分之一英里，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][koʊst][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪfs] .

except	where	the	coast	is	protected	by	the	cliffs	.
除了	在哪里	这	海岸	是	受保护	经过	这	悬崖	.

除了海岸线受到悬崖保护的地方。

[ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət] ['si:fɝd] [ɪz] - [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] - [fi:t] [æt; ət]

The	tower	at	Seaford	is	32	feet	high	,	with	a	circumference	of	136	feet	at
这	塔	在	锡福德	是	-	脚	高的	,	和	一个	圆周	的	-	脚	在

[ðə; ði] [beɪs] ,

the	base	,
这	根据	,

锡福德的这座塔高32英尺，底部周长136英尺。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə] - [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

and	gradually	tapering	to	90	feet	at	the	top	.
和	逐步地	逐渐变细	到	-	脚	在	这	顶部	.

顶部逐渐收窄至 90 英尺。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [sɪks] [fi:t] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][nekst][ðə; ði] [si:] ,

The	wall	is	6	feet	thick	at	the	top	next	the	sea	,
这	墙	是	6	脚	厚的	在	这	顶部	下一个	这	海	,

墙顶靠近海边处厚达6英尺。

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][lænd][saɪd] .

and	2	feet	on	the	land	side	.
和	2	脚	在	这	土地	边	.

陆地一侧为 2 英尺。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [i:tʃ] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , — [frʌm; frəm] - , 000l .

The	cost	of	each	tower	was	very	large	,	—	from	15	,	000l	.
这	成本	的	每个	塔	曾是	非常	大的	,	—	从	-	,	000l	.

每座塔的成本都非常高，从 15,000 升起。

[tuː; tə] - , 000l .
to 20 , 000l .
到 - , 000l .

至 20,000 升。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] [bluː] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
I am not aware of any blue book on the subject ;
我 是 不是 意识到的 的 任何 蓝色的 书 在 这 主题 ;

我不知道有关于这个主题的蓝皮书;

[bluː] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] ,
blue books were not so much in vogue at the time of their erection ,
蓝色的 图书 是 不是 所以 很多 在 时尚 在 这 时间 的 他们的 勃起 ,

蓝皮书在当时并不流行。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spent][ɪn] [ðiːz] [ɪ'rekʃənz] ,
or perhaps a little less would have been spent in these erections ,
或者 也许 一个 小的 较少的 会 有 到过 花费 在 这些 勃起 ,

或许这些勃起所需的花费会少一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and a little more pains would have been taken to see that they were
和 一个 小的 更多的 疼痛 会 有 到过 已采取 到 看 那 他们 是
['prɑːpərli] [bɪlt] .
properly built .
适当地 建造 .

如果能再多花些心思，确保它们建造得更规范一些就好了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndə'maind][baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [daʊn] [ɔːl'redi] ; [ɪn] ['ʌðər] ,
Some have been undermined by the sea and washed down already ; in others ,
一些 有 到过 被削弱 经过 这 海 和 洗过 向下 已经 ; 在 其他的 ,

有些已被海水侵蚀冲毁；另一些则不然，

[ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] [hæz; həz] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ;
the facing of brick has crumbled away ;
这 面向 的 砖 有 崩溃了 离开 ;

砖砌外墙已经剥落;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['taʊər] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]
and in all the fancied security which the original tower taught us to expect
和 在 全部 这 幻想 安全 哪个 这 原来的 塔 教授 我们 到 预计
[wʊd] [biː; bi]['prɑːbəbli] ['lesnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['taʊərz] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] .
would be probably lessened were the English towers subjected to an attack .
会 是 大概 减少 是 这 英语 塔楼 受 到 一个 攻击 .

而原先的塔楼带给我们的所有想象中的安全感，如果英国的塔楼遭到攻击，可能会降低。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʊ'rænt] ['kuːpər] .
DURRANT COOPER .
杜兰特 库珀 .

杜兰特·库珀。

" [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] " (['vɑːl] . [iː] . ,
" A Frog he would a - wooing go " (Vol . ii . ,
" 一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去 " (沃尔 . 二、 . ,

“他会去追求一只青蛙”(第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['bæləd][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

p	.	75	.	)	.	—	I	know	not	whether	this	foolish	ballad	is	worth	the	notice	it	has
p	.	-	.	)	.	—	我	知道	不是	无论	这	愚蠢	民谣	是	值得	这	注意	它	有

[ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,

already	received	,
已经	已收到	,

第75页)。——我不知道这首愚蠢的民谣是否值得它已经获得的关注。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['aɪrɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

but	I	can	venture	to	say	that	the	supposed	Irish	version	is	but	a
但	我	能	风险投资	到	说	那	这	据称	爱尔兰	版本	是	但	一个

['mɑːdərn] ['veriəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['bæləd] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'bʌv] ['sɪksti] ['jɪrz] ,

modern	variance	from	the	old	ballad	which	I	remember	above	sixty	years	,
现代的	方差	从	这	老的	民谣	哪个	我	记住	多于	六十	年	,

但我可以大胆地说，所谓的爱尔兰版本只不过是我六十多年前记忆中的古老民谣的现代变体而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] —

and	which	began	—
和	哪个	开始	—

而这一切始于——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,

"	There	was	a	frog	lived	in	a	well	,
"	那里	曾是	一个	青蛙	居住地	在	一个	出色地	,

井里住着一只青蛙，

['haɪˌhoʊ] ['krajdi] !

Heigho	crowdie	!
海戈	克劳迪	!

嘿，伙计们!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] ,

And	a	merry	mouse	in	a	mill	,
和	一个	欢乐	老鼠	在	一个	磨	,

还有磨坊里一只快乐的老鼠，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊdi] ['krajdi] , & [siː] . & [siː] .

With	a	howdie	crowdie	,	&	c	.	&	c	.
和	一个	豪迪	克劳迪	,	&	c	.	&	c	.

大家好，等等等等。

[ðɪs] [frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,

This	frog	he	would	a	-	wooing	go	,
这	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	,

他会去追求这只青蛙，

['haɪˌhoʊ] ['krajdi] !

Heigho	crowdie	!
海戈	克劳迪	!

嘿，伙计们!

['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] ,

Whether	his	mother	would	let	him	or	no	,
无论	他的	母亲	会	让	他	或者	不	,

无论他母亲是否允许，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊdi] ['krajdi] , " & [siː] .

With	a	howdie	crowdie	,	"	&	c	.
和	一个	豪迪	克劳迪	,	"	&	c	.

带着大家的问候，"等等。

[ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

Of	the	rest	of	the	ballad	I	only	remember	enough	to	be	able	to	say	that
的	这	休息	的	这	民谣	我	仅有的	记住	足够的	到	是	有能力的	到	说	那

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][læst] ['nʌmbər] .

it	had	little	or	no	resemblance	to	the	version	in	your	last	Number	.
它	有	小的	或者	不	相似	到	这	版本	在	你的	最后的	数字	.

至于这首民谣的其余部分，我只记得一些零碎的片段，足以说明它与你上一首歌里的版本几乎没有任何相似之处。

[si:] .

C	.
C	.

C.

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [wʌn] .

William	of	Wykeham	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	89	.	)	.	—	1	.
威廉	的	威克汉姆	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	1	.

威克姆的威廉（第二卷，第 89 页）——1.

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['prelət] [ðæn; ðən][ðæt][baɪ] ['bɪʃəp] [loʊθ] .

I	believe	that	there	is	no	better	life	of	this	prelate	than	that	by	Bishop	Lowth	.
我	相信	那	那里	是	不	更好的	生活	的	这	主教	比	那	经过	主教	低	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

我认为，关于这位主教的传记，没有比洛斯主教的传记更好的了。2.

[ðə; ði]['pʌblɪk]['rekərdz] ['pʌblɪʃt] [sɪns] [hi:; hi] [roʊt] [gɪv] ['sevrəl] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]

The	public	records	published	since	he	wrote	give	several	further	particulars	of
这	民众	记录	已发布	自从	他	写道	给	一些	更远	细节	的

['ɜ:rli] [kə'rɪr] ,

Wykeham's	early	career	,
-	早期的	职业	,

在他写作之后公布的公开记录提供了威克姆早期职业生涯的更多细节。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑ:pər]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] .

but	a	proper	notice	of	them	would	be	too	extended	for	your	columns	.
但	一个	恰当的	注意	的	他们	会	是	也	扩展	为了	你的	列	.

[θri:] .

3	.
3	.

但要详细列出这些内容，篇幅就太长了，不适合你们的专栏了。3.

[wen] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [si:] . [ˌrekə'lekts] [ðæt] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks]

When	W	.	H	.	C	.	recollects	that	New	College	,	Oxford	,	the	first	of	the	works
什么时候	W	.	H	.	C	.	回忆	那	新的	大学	,	牛津	,	这	第一的	的	这	作品

[hi:; hi] [neɪmz] ,

he	names	,
他	姓名	,

当WHC回忆起牛津大学新学院时，他提到的第一座作品是.....

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'menst] [tɪl] - ,

was	not	commenced	till	1380	,
曾是	不是	开始	直到	-	,

直到1380年才开始，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkəm] [hæd; həd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['bɪʃəprɪk]

and	that	Wykeham	had	then	enjoyed	the	revenues	of	his	rich	bishopric
和	那	威克汉姆	有	然后	享受	这	收入	的	他的	富有的	主教区

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ,

for	nearly	fourteen	years	,
为了	几乎	十四	年	,

而威克姆当时已经享受了他富裕的主教职位近十四年的收入。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [prɪ'fɜːrmənts] , [bəuθ] [leɪ]

and	had	previously	been	in	possession	of	many	valuable	preferments	,	both	lay
和	有	之前	到过	在	拥有	的	许多	有价值的	优先权	,	两个都	躺

[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,

and	ecclesiastical	,
和	教会的	,

此前曾担任过许多重要的职务，包括世俗职务和教会职务。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [mɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['kwestʃən] [sə'fɪʃntli] ['ænsər] ,

for	fourteen	years	more	,	he	will	find	his	third	question	sufficiently	answered	,
为了	十四	年	更多的	,	他	将要	寻找	他的	第三	问题	足够	回答	,

再过十四年，他的第三个问题就会得到充分的解答。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [welθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	cease	to	wonder	at	the	accumulation	of	that	wealth	which	was
和	停止	到	想知道	在	这	积累	的	那	财富	哪个	曾是

[ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ˌlɪbə'rælətɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l]

applied	with	wise	and	munificent	liberality	to	such	noble	and	useful
应用	和	明智的	和	优厚	自由主义	到	这样的	高贵	和	有用

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

不要再对积累的财富感到惊讶，这些财富被明智而慷慨地用于如此高尚而有用的用途。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . - [es] 4th [ænd; ənd] 5th ['kwestʃənz] .

I	am	not	able	to	answer	W	.	H	.	C	.	'	s	4th	and	5th	questions	.
我	是	不是	有能力的	到	回答	W	.	H	.	C	.	-	s	4th	和	5th	问题	.

我无法回答WHC的第4个和第5个问题。

[[griːk] : [faɪ] .]

[	Greek	:	Phi	.	]
[	希腊语	:	菲	.	]

[希腊语：Phi.]

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . (['vɑːl] . [iː] . ,

Execution	of	Charles	I	.	(	Vol	.	ii	.	,
执行	的	查尔斯	我	.	(	沃尔	.	二、	.	,

查理一世的处决。（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	.	72	.	)	.	—	The
p	.	-	.	)	.	—	这

第 72 页）。——

[leɪt] ['mɪstər] . ['rɑːd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

late	Mr	.	Rodd	had	collected	several	interesting	papers	on	this	subject	;
晚的	先生	.	罗德	有	集	一些	有趣的	文件	在	这	主题	;

已故的罗德先生曾收集过几篇关于这个主题的有趣论文；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

and	from	his	well	-	known	acquaintance	with	all	matters	relating	to
和	从	他的	出色地	-	已知	熟人	和	全部	事情	相关	到

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['væljuəb(ə)l] .

English	history	,	they	are	no	doubt	valuable	.
英语	历史	,	他们	是	不	怀疑	有价值的	.

鉴于他对英国历史的了解之深，这些资料无疑很有价值。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

Of	course	they	exist	.
的	课程	他们	存在	.

它们当然存在。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [wʊd]

He	offered	them	to	the	writer	of	this	note	,	on	condition	that	he	would
他	提供	他们	到	这	作家	的	这	笔记	,	在	状况	那	他	会

['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

prosecute	the	inquiry	.
起诉	这	询问	.

他将这些物品提供给了写这张纸条的人，条件是他要继续进行调查。

['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] - [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪbərəl]['ɔːfər] .

Other	engagements	prevented	his	availng	himself	of	this	liberal	offer	.
其他	订婚	阻止	他的	-	他自己	的	这	自由主义	提供	.

由于其他事务缠身，他未能接受这项慷慨的提议。

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

['wəubən] ['æbi] .

Woburn	Abbey	.
沃本	修道院	.

沃本庄园。

[swɔːdz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [swɔːdz]

Swords	(	Vol	.	i	.	,	p	.	415	.	)	.	—	Swords
剑	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)	.	—	剑

剑（第一卷，第415页）。——剑

" ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] " [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

"	ceased	to	be	worn	as	an	article	of	dress	"	through	the	influence	of
"	停止	到	是	磨损	作为	一个	文章	的	裙子	"	通过	这	影响	的

[boʊ] [næʃ] ,

Beau	Nash	,
博	纳什	,

受博·纳什的影响，“不再作为服装穿着”。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [fɜːrst][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [bæθ] .

and	were	consequently	first	out	of	fashion	in	Bath	.
和	是	最后	第一的	出去	的	时尚	在	洗澡	.

因此，它们最先在巴斯过时了。

" [wiː; wi] [wer] [noʊ][swɔːdz] [hɪr] , " [sez] [sɜːr] ['luːʃəs] - .

"	We	wear	no	swords	here	,	"	says	Sir	Lucius	O'Trigger	.
"	我们	穿	不	剑	这里	,	"	说道	先生	卢修斯	-	.

“我们这里不佩剑，”卢修斯·奥特里格爵士说道。

- . { - }

WEDSECUARF	.	{	111	}
-	.	{	-	}

WEDSECUARF.{111}

[ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]

The	Low	Window	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	55	.	)	.	—	In
这	低的	窗户	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在

《低窗》（第二卷，第55页）——在

['bɪbəri] [tʃɜːrtʃ] , ['glɔstəʃiə] , [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][ɪn]

Bibury	Church	,	Gloucestershire	,	are	several	windows	of	unusual	character	;	and	in
比伯里	教会	,	格洛斯特郡	,	是	一些	视窗	的	异常	特点	;	和	在

[ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

the	chancel	is	a	narrow	,
这	圣坛	是	一个	狭窄的	,

格洛斯特郡的比伯里教堂有几扇风格独特的窗户；圣坛内有一条狭窄的.....

[loʊ] ['wɪndoʊ] , [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] " [ðə; ði] ['lepər] - ['wɪndoʊ] , " [θruː] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

low	window	,	called	to	this	day	"	the	Lepers	'	window	,	"	through	which	,	it	is
低的	窗户	,	称为	到	这	天	"	这	麻风病人	-	窗户	,	"	通过	哪个	,	它	是

[kən'kluːdid] ,

concluded	,
结束	,

低矮的窗户，至今仍被称为"麻风病人的窗户"，人们由此得出结论：

[ðə; ði] ['lepər] [huː] [nelt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['witnist] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][æt; ət]

the	lepers	who	knelt	outside	the	building	witnessed	the	elevation	of	the	host	at
这	麻风病人	WHO	跪下	外部	这	建筑	目击者	这	海拔	的	这	主持人	在

[ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	altar	,
这	坛	,

跪在教堂外的麻风病人目睹了圣体在祭坛上的高举。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	well	as	other	functions	discharged	by	the	priest	during	the	celebration	of
作为	出色地	作为	其他	函数	出院	经过	这	牧师	期间	这	庆典	的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

以及神父在弥撒期间履行的其他职责。

['rɑːbərt] [snoʊ] .

ROBERT	SNOW	.
罗伯特	雪	.

罗伯特·斯诺。

- [ɪk'spɜːrgəˌtɔːri; ɪk'spɜːrgəˌtoʊri]['ɪndeks] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɔːl'ðoʊ]

Brasichelli's	Expurgatory	Index	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	37	.	)	.	—	Although
-	净化	指数	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	虽然

布拉西凯利的《删节索引》（第二卷，第37页）——尽管

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] .

unable	to	reply	to	MR	.
无法	到	回复	到	先生	.

无法回复先生。

[sænsəmz] ['kwɪri] ,

SANSOM's	Query	,
桑索姆的	询问	,

SANSOM 的提问

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['eni] ['pʌblɪk] ['laɪbreri][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-]

by	pointing	out	any	public	library	in	which	he	can	find	the	Ratisbon
经过	指向	出去	任何	民众	图书馆	在	哪个	他	能	寻找	这	雷蒂斯邦

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] - [ɪk'spɜːrgəˌtɔːri; ɪk'spɜːrgəˌtoʊri]['ɪndeks] ,

reprint	of	Brasichelli's	Expurgatory	Index	,
重印	的	-	净化	指数	,

他指出任何一家公共图书馆，那里可以找到布拉西凯利《净化索引》的雷根斯堡重印本。

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['bɜːrˌgoʊˌmi]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

I	beg	to	state	that	I	possess	it	,	the	Bergomi	reprint	,	and	also	the
我	求	到	状态	那	我	具有	它	,	这	贝尔戈米	重印	,	和	还	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

我谨声明，我拥有该书，包括贝尔戈米重印版和原版。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sænsəm] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] .

and	that	MR	.	SANSOM	is	perfectly	welcome	to	a	sight	of	either	.
和	那	先生	.	桑索姆	是	完美	欢迎	到	一个	视线	的	任何一个	.

而且，桑索姆先生完全可以欣赏到其中任何一人。

[siː] . [dʒeɪ] . STEWART11 .

C	.	J	.	STEWART11	.
C	.	J	.	STEWART11	.

CJ STEWART11。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] .

King	William	Street	,	West	Strand	.
国王	威廉	街道	,	西方	斯特兰德	.

国王威廉街，西斯特兰德。

[dɪs'kɜːrsəs] [moʊ'dɛstəs] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] .

Discursus	Modestus	(	Vol	.	i	.	,	pp	.
论述	莫德斯图斯	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.

讨论莫德斯塔斯（第一卷，第 172 页）

- , - .) — - , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fɛns] .

142	,	205	.	)	—	Crakanthorp	,	in	his	Defens	.
-	,	-	.	)	—	-	,	在	他的	防御	.

142, 205.)—克拉坎索普，《辩护》。

[ˌiː'siː'siː'ɛl] .

Eccl	.
埃克尔	.

教会。

['æŋgəl] . , [kæp] .

Angl	.	,	cap	.
安格尔	.	,	帽	.

Angl.，cap.

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - .

p	.	27	.
p	.	-	.

第27页。

([ə; eɪ] . [siː] . [el] . [ɪ'dɪʃn]) , [ri'fəːz] [tuː; tə] - .

(	A	.	C	.	L	.	edition	)	,	refers	to	Discur	.
(	一个	.	C	.	L	.	版	)	,	指	到	-	.

（ACL 版本）指的是 Discur。

[kɑmpən] .

Compen	.
补偿	.

补偿。

[diː]['dʒeʒʊɪt] .

de	Jesuit	.
德	耶稣会	.

耶稣会士。

['æŋgəl] . , [pi:] . - . , [ænd; ənd][k'woʊts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rdz] , " ['ɑ:mniə][proʊ]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]
Angl . , p . 15 . , and quotes from it the words , " Omnia pro tempore
安格尔 . , p . - . , 和 引号 从 它 这 字 , " 奥米尼亚 专业 临时
, ['naɪhɪl][proʊ] ['vɛrɪˌteɪt] .
, nihil pro veritate .
, 虚无 专业 真理 .

盎格鲁，p。 15.，并引用其中的话：“Omnia pro tempore，nihil pro veritate。

" [ɪz] [ðɪs] - .
" Is this Discur .
" 是 这 - .

这是 Discur 吗?

[kɑmpən] .
Compen .
补偿 .

补偿。

[ðə; ði] - .
the Discurs .
这 - .

论述。

['mɑ:dɪst] . ?
Modest . ?
谦虚的 . ?

谦虚的。?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wɑ:tsənz] ?
and are these words to be found in Watson's Quodlibets ?
和 是 这些 字 到 是 成立 在 屈臣氏 杂项 ?

这些词语是否出自沃森的《杂谈集》?

[ðɪs] [wʊd] [fɪks] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bʊks] .
This would fix the identity of the two books .
这 会 使固定 这 身份 的 这 二 图书 .

这样就能确定这两本书的同一性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['refrənsɪz] [meɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['ændru:z] [tu:; tə][ðə; ði] -
It is curious that the only two references made by Bishop Andrews to the Discurs -
它 是 好奇的 那 这 仅有的 二 参考 制成 经过 主教 安德鲁斯 到 这 -
.
:
.

令人好奇的是，安德鲁斯主教只两次提到了《论说集》。

['mɑ:dɪst] .
Modest .
谦虚的 .

谦虚的。

([rɪ'spɑ:ns] . [æd]['eɪˌpɑ:l] . , [pi:'pi:] . ['sɛvən] .
(Respons . ad Apol . , pp . 7 .
(回应 . 广告 道歉 . , pp . 7 .

(《辩护书》，第 7 页。

[ænd; ənd] - .) [ɑ:r; ər][tu:; tə][peɪdʒ] - . , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][peɪdʒ]
and 117 .) are to page 13 . , and both the statements are found in page
和 - .) 是 到 页 - . , 和 两个都 这 声明 是 成立 在 页
- . [ʌv; əv] ['wɑ:tsn] .
81 . of Watson .
- . 的 沃森 .

和 117.) 位于第 13 页，这两个陈述都出现在 Watson 的第 81 页。

- , [haʊ'evər] ([piː] . - .) , [k'woʊts][bəuθ][ðə; ði][wɜːrks] , — - .
Crakanthorp , however (p . 532 .) , quotes both the works , — Discurs .
- , 然而 (p . - .) , 引号 两个都 这 作品 , — - .

然而，克拉坎索普（第 532 页）引用了这两部作品——《论述》。

[moʊ'dɛstəs][diː]['dʒeʒʊɪt] .
Modestus de Jesuit .
莫德斯图斯 德 耶稣会 .

耶稣会士莫德斯图斯。

['æŋ^lik] . , [ænd; ənd] ['wɑːtsn] .
Anglic . , and Watson .
盎格鲁 . , 和 沃森 .

盎格鲁人，以及沃森。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] ['lætn] ['taɪtəlz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ,
From the many different Latin titles given to this book ,
从 这 许多 不同的 拉丁 标题 给定 到 这 书 ,

这本书有许多不同的拉丁文标题，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
it seems certain that it was originally written in English ,
它 似乎 肯定 那 它 曾是 起初 书面 在 英语 ,

可以肯定的是，它最初是用英文写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['lætinaiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜ˞ːsənz] ['fænsi] .
and that the title was Latinized according to each person's fancy .
和 那 这 标题 曾是 拉丁化 根据 到 每个 人的 想要 .

而标题则根据每个人的喜好进行了拉丁化处理。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbreri] .
There is no copy in the Lambeth library .
那里 是 不 复制 在 这 兰贝斯 图书馆 .

兰贝斯图书馆没有这份副本。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

- ['epɪgræm] . — ['mɛlənˌθɑːn] , [ɪn][ðə; ði]['epɪgræm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ruːfəs] (
Melancthon's Epigram . — Melancthon , in the epigram translated by RUFUS (
- 警句 . — 梅兰克顿 , 在 这 警句 翻译 经过 鲁弗斯 (
['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) ,
Vol . i . , p . 422 .) ,
沃尔 . 我 . , p . - .) ,

梅兰克顿的警句——梅兰克顿，出自 RUFUS 翻译的警句（第一卷，第 422 页）。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [tɜːrm][ʌv; əv]
seems to have borrowed the idea , or , to use the more expressive term of
似乎 到 有 借来的 这 主意 , 或者 , 到 使用 这 更多的 富有表现力的 学期 的
[jʊr; jər] " ['skuːlbɔɪ] " ,
your " Schoolboy " ,
你的 " 男生 " ,

似乎借鉴了这个想法，或者，用你那位"学生"更形象的说法来说，

[tuː; tə] [liːv] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃəlz] ['epɪgræm] , ['tɜːrməˌnet] [ðʌs] : —
to leave cabbaged from Martial's epigram , terminating thus : —
到 离开 卷心菜 从 武术的 警句 , 终止 因此 : —

以马提亚尔的警句结尾，留下卷心菜般的残缺：——

" [nɑ:n] [pɑ:sənt] [nɔstroʊz] - [fɔ:'sti:n] - ,
" Non possunt nostros multæ Faustine lituræ ,
" 非 possunt nostros - 福斯汀 - ,

"Non possunt nostros multæ Faustine liturae，

- - : [ˌju ɛn 'e][lɪ'tərə]['poʊtest] .
Emendare jocos : una litura potest .
- - : 乌纳 礼仪 最强 .

Emendare jocos： una litura potest。

" ['mɑ:rʃ(ə)l] , [bʊk] [ˌaɪ 'vi:] . - .
" Martial , Book iv . 10 .
" 马歇尔 , 书 四 . - .

"马提亚尔，《第四卷》第10章。

- .
NABOC .
- .

全国商业组织委员会 (NABOC)。

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , & C .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & C .

关于书籍、销售、目录等的说明

['mɪstər] . ['boʊn][hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
Mr . Bohn has just published the second volume of his very useful and
先生 . 博恩 有 只是 已发布 这 第二 体积 的 他的 非常 有用 和
[kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['dʒu:njəs] - ['letərz] .
complete edition of Junius ' Letters .
完全的 版 的 朱尼厄斯 - 信件 .

博恩先生刚刚出版了他编纂的非常实用且完整的《尤尼乌斯书信集》第二卷。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['eseɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɔ:θərʃɪp] ,
It contains , in addition to a new essay on their authorship ,
它 包含 , 在 添加 到 一个 新的 散文 在 他们的 作者身份 ,

除了关于他们作品的新文章外，它还包含：

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['dʒu:njəs] , [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪstər] . [weɪd] ,
entitled The History and Discovery of Junius , by the editor , Mr . Wade ,
标题 这 历史 和 发现 的 朱尼厄斯 , 经过 这 编辑 , 先生 . 韦德 ,

本书名为《朱尼厄斯号的历史与发现》，由韦德先生编辑。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒu:njəs] [ə'drest] [tu:; tə] ['wʊdfɔl] ; [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒu:njəs]
the Private Letters of Junius addressed to Woodfall ; the Letters of Junius
这 私人的 信件 的 朱尼厄斯 已解决 到 倒木 ; 这 信件 的 朱尼厄斯
[tu:; tə] [wɪlks] ;
to Wilkes ;
到 威尔克斯 ;

朱尼厄斯写给伍德福尔的私人信件；朱尼厄斯写给威尔克斯的信件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['letərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
and the Miscellaneous Letters which have been attributed to the same
和 这 各种各样的 信件 哪个 有 到过 归因于 到 这 相同的
['paʊərf(ə)l][pen] .
powerful pen .
强大的 笔 .

以及其他一些信件，这些信件也被归于同一位才华横溢的作家之手。

['mɪstər] . [weɪd] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sɜːr] ['filip] ['frænsɪs][wʌz; wəz]['dʒuːnjəs] ; [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Mr	.	Wade	is	satisfied	that	Sir	Philip	Francis	was	Junius	;	a	theory	of	which
先生	.	韦德	是	使满意	那	先生	菲利普	弗朗西斯	曾是	朱尼厄斯	;	一个	理论	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

it	is	said	,
它	是	说	,

韦德先生确信菲利普·弗朗西斯爵士就是朱尼厄斯；据说，

" [ˌes 'iː][nɑːn][iː]['vɛroʊ][iː][ben][troʊ'vɑːtoʊ] : " [ænd; ənd] ,

"	Se	non	e	vero	e	ben	trovato	:	"	and	,
"	塞	非	e	维罗	e	本	特罗瓦托	:	"	和	,

“Se non e vero e ben trovato：”并且，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sɜːr][ef] . - [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sɜːr][piː] . ['frænsɪs] ,

if	he	does	not	go	the	length	of	Sir	F	.	Dwarris	in	regarding	Sir	P	.	Francis	,
如果	他	做	不是	去	这	长度	的	先生	F	.	-	在	关于	先生	P	.	弗朗西斯	,

如果他不像F·德瓦里斯爵士那样认真对待P·弗朗西斯爵士，

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['tʃæmpiən] ,

not	as	the	solitary	champion	,
不是	作为	这	孤	冠军	,

并非孤军奋战，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [bænd][ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huːz] [vjuːz] [hiː; hi]

but	the	most	active	of	the	sturdy	band	of	politicians	whose	views	he
但	这	最多	积极的	的	这	结实的	乐队	的	政治家	谁	浏览	他

['ædvəkeɪt; -ət] ,

advocated	,
倡导者	,

但他却是他所倡导的那群立场坚定的政治家中最为活跃的一位。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər]

he	shows	that	he	was	known	to	and	assisted	by	many	influential	members
他	演出	那	他	曾是	已知	到	和	协助	经过	许多	有影响	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .

of	his	own	political	party	.
的	他的	自己的	政治的	派对	.

他表明，他与自己政党中的许多有影响力的成员相识，并得到了他们的帮助。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːnjəs]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Some	of	the	most	curious	points	in	the	Junius	history	are	illustrated	by
一些	的	这	最多	好奇的	积分	在	这	朱尼厄斯	历史	是	插图	经过

[noʊts] [baɪ]['mɪstər] . ['boʊn] [hɪm'self] ,

notes	by	Mr	.	Bohn	himself	,
笔记	经过	先生	.	博恩	他自己	,

尤尼厄斯历史上一些最引人入胜的事件都由博恩先生本人的笔记加以说明。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

we	have	no	doubt	will	find	his	edition	of	Junius	among	the	most	successful
我们	有	不	怀疑	将要	寻找	他的	版	的	朱尼厄斯	之中	这	最多	成功的

['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stændərd] ['laɪbreri] .

volumes	of	his	Standard	Library	.
卷	的	他的	标准	图书馆	.

我们毫不怀疑，他编辑的《尤尼乌斯》将会是他标准文库中最成功的卷册之一。

[wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] : — ['dʌblju:] . [es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm]

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	W	.	S	.	Lincoln's	(	Cheltenham
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	W	.	S	.	林肯的	(	切尔滕纳姆

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我们已收到以下目录：—WS Lincoln's（Cheltenham House，

['westmɪnstər] [roʊd]) ['fɪfti] - [eɪtθ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [tʃi:p] [bʊks] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

Westminster	Road	)	Fifty	-	eighth	Catalogue	of	Cheap	Books	in	various	Departments	of
威斯敏斯特	路	)	五十	-	第八	目录	的	便宜的	图书	在	各种各样的	部门	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; ['dʌblju:] . ['streɪkərz] ([θri:] .

Literature	;	W	.	Straker's	(	3	.
文学	;	W	.	斯特雷克的	(	3	.

威斯敏斯特路）第五十八届各类文学书籍廉价目录；W. Straker's（3.

['ædəleɪd] [stri:t] , [west] [strænd]) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . [fɔ:r] . - , [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]

Adelaide	Street	,	West	Strand	)	Catalogue	No	.	4	.	1850	,	Theological
阿德莱德	街道	,	西方	斯特兰德	)	目录	不	.	4	.	-	,	神学

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ; [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɛlz] (- .

Literature	,	Ancient	and	Modern	;	J	.	G	.	Bell's	(	10	.
文学	,	古老的	和	现代的	;	J	.	G	.	贝尔的	(	-	.

阿德莱德街，西斯特兰德）目录编号 4. 1850，古代和现代神学文献；JG Bell 的（10.

['bedfərd] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]) ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['ɔ:təgræf]

Bedford	Street	,	Covent	Garden	)	Catalogue	of	Interesting	and	Valuable	Autograph
贝德福德	街道	,	科文特	花园	)	目录	的	有趣的	和	有价值的	签名

['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments] ; [dʒɑ:n] ['mɪlɚz] (- .

Letters	and	other	Documents	;	John	Miller's	(	43	.
信件	和	其他	文件	;	约翰	米勒的	(	-	.

贝德福德街，科文特花园）有趣且有价值的亲笔信和其他文件的目录；约翰·米勒的（43.

['tʃændɑ:s] [stri:t]) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . [eɪt] .

Chandos	Street	)	Catalogue	No	.	8	.
钱多斯	街道	)	目录	不	.	8	.

Chandos Street）目录编号 8。

[fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nu:] .

for	1850	,	of	Books	Old	and	New	.
为了	-	,	的	图书	老的	和	新的	.

1850 年，古今书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)

(	In	continuation	of	Lists	in	former	Nos	.	)
(	在	续篇	的	列表	在	以前的	编号	.	)

（接前几期榜单）

- [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [kəm'pendiəm] .

PULLEYNE'S	ETYMOLOGICAL	COMPENDIUM	.
-	词源学	概要	.

普利恩词源汇编。

['bɑ:nəbi] - ['poʊpɪʃ] ['kɪŋdəm] .
BARNABY **GOOGE'S** **POPISH** **KINGDOM** **.**
巴纳比 - 天主教 王国 .

巴纳比古奇的流行王国。

[ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
Odd **Volumes**
奇怪的 卷

奇数卷

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
MILMAN'S **EDITION** **OF** **GIBBON'S** **DECLINE** **AND** **FALL** **.**
- 版 的 长臂猿 衰退 和 落下 .

米尔曼版《吉本的衰落与灭亡》。

[ed] . - .
Ed **.** **1838** **.**
艾德 . - .

1838 年版。

[vɑ:lz] . [naɪn] , - , - , - .
Vols **.** **9** **,** **10** **,** **11** **,** **12** **.**
卷 . 9 , - , - , - .

第9、10、11、12卷。

[du:k] [ʌv; əv] ['bɛdfərdz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
DUKE **OF** **BEDFORD'S** **CORRESPONDENCE** **.**
公爵 的 贝德福德的 一致 .

贝德福德公爵的信件。

[vɑ:lz] . [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:] .
Vols **.** **2** **and** **3** **.**
卷 . 2 和 3 .

第 2 卷和第 3 卷。

['ɑ:rnəldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .
ARNOLD'S **HISTORY** **OF** **ROME** **.**
阿诺德的 历史 的 罗马 .

阿诺德的《罗马史》。

['vɑ:l] . [θri:] .
Vol **.** **3** **.**
沃尔 . 3 .

第3卷

[lə] - [ˌbɪbliə'tɛk] [tʃɔɪzi] .
LE **CLERC'S** **BIBLIOTHEQUE** **CHOISIE** **.**
LE - 图书馆 选择 .

勒克莱尔的乔伊西图书馆。

['vɑ:l] . [sɪks] .
Vol **.** **6** **.**
沃尔 . 6 .

第6卷

- [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwiksət] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bɑ:rkər] , 12mo
AVELLANADA'S **CONTINUATION** **OF** **DON** **QUIXOTE** **,** **translated** **by** **Barker** **,** **12mo**
- 续篇 的 大学教师 堂吉诃德 , 翻译 经过 巴克 , 12mo

. - .
. **1760** **.**
. - .

阿韦拉纳达续《堂吉诃德》，巴克译，12开本，1760年。

['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
Vol . **2** .
沃尔 . 2 .

第2卷。

[tʊr] [θruː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , 12mo . - .
TOUR **THROUGH** **GREAT** **BRITAIN** **,** **12mo** **.** **1742** **.**
旅游 通过 伟大的 英国 , 12mo . - .

游历大不列颠，12开本，1742年。

[vɑːlz] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
Vols **.** **1** **and** **2** **.**
卷 . 1 和 2 .

第 1 卷和第 2 卷。

['trɪstrəm] ['ʃændi] .
TRISTRAM **SHANDY** **.**
特里斯特拉姆 香迪酒 .

特里斯特拉姆·尚迪。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , [ænd; ənd] - .
7 **,** **8** **,** **9** **,** **and** **10** **.**
7 , 8 , 9 , 和 - .

7、8、9 和 10。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstər]
Letters **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **to** **be** **sent** **to** **Mr**
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 到 是 发送 到 先生
. [bel] ,
. **BELL** **,**
. 钟 ,

请将详细说明及最低价格的信件（免运费）寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , - .
Publisher **Of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"** **,** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 " , - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices **to** **Correspondents** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[piː] . [em] . [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] 27th [noʊ] . , [piː] . - . ,
P **.** **M** **.** **is** **referred** **to** **our** **27th** **No** **.** **,** **p** **.** **445** **.** **,**
P . M . 是 指 到 我们的 27th 不 . , p . - . ,

PM 指的是我们第 27 期，第 445 页。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [frentʃ] [əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] " [nɑːt][ə; eɪ] [drʌm]

where	he	will	learn	that	the	supposed	French	original	of	"	Not	a	Drum
在哪里	他	将要	学习	那	这	据称	法语	原来的	的	"	不是	一个	鼓

[wʌz; wəz] [hɜːrd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][hoʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['redi] [pen][ʌv; əv]['fɑːðər] ['praʊt] .

was	heard	"	was	a	clever	hoax	from	the	ready	pen	of	Father	Prout	.
曾是	听到	"	曾是	一个	聪明的	骗局	从	这	准备好	笔	的	父亲	普劳特	.

在那里，他将了解到所谓的法语原版《一声鼓声都没有》是普劳特神父巧妙的恶作剧。

[ðə; ði] [deɪt] [wen] [piː] . [em] . [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ,

The	date	when	P	.	M	.	read	the	poem	,	and	not	the	date	it	bore	,
这	日期	什么时候	P	.	M	.	读	这	诗	,	和	不是	这	日期	它	钻孔	,

是首相朗诵这首诗的日期，而不是诗歌标注的日期。

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] " [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

is	a	point	necessary	to	be	established	to	prove	its	existence	"	anterior	to	the
是	一个	观点	必要的	到	是	已确立的	到	证明	它是	存在	"	前部	到	这

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] " .

supposed	author	of	that	beautiful	poem	"	.
据称	作者	的	那	美丽的	诗	"	.

这一点必须确立，才能证明它"早于那首优美诗歌的所谓作者"的存在。

[wɪl] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər]['vɑːl] . [eɪt] . [ʌv; əv] ['rʌʃˌwɜːrθ] , ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Will	the	Correspondent	who	wished	for	Vol	.	8	.	of	Rushworth	,	furnish	his	name
将要	这	通讯员	WHO	希望	为了	沃尔	.	8	.	的	拉什沃思	,	提供	他的	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] ,

and	address	,
和	地址	,

想要索取拉什沃思著作第8卷的读者，请提供他的姓名和地址。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .

as	a	copy	has	been	reported	.
作为	一个	复制	有	到过	据报道	.

据报道，已发现副本。

['vɑːljəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]

VOLUME	THE	FIRST	OR	NOTES	AND	QUERIES	,	with	Title	-	page	and	very
体积	这	第一的	或者	笔记	和	查询	,	和	标题	-	页	和	非常

['koʊpiəs] ['ɪndeks] ,

copious	Index	,
丰富	指数	,

第一卷或注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .

is	now	ready	,	price	9s	.
是	现在	准备好	,	价格	9s	.

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

6d	.	,	bound	in	cloth	,	and	may	be	had	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
6d	.	,	边界	在	布	,	和	可能	是	有	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

['njuːzmæn] .

Newsmen	.
新闻记者	.

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[eˈretə] .

Errata	.
勘误表	.

勘误表。

[ɪn][noʊ] . - . , [piː] . - . , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə]['deltə] , [fɔːr; fər] " - , " [riːd] " ['mærɪs] " ;
In No . 34 . , p . 63 . , in reply to Delta , for " MRRIS , " read " MARRIS " ;
在 不 . - . , p . - . , 在 回复 到 三角洲 , 为了 " - , " 读 " 马里斯 " ;

在第 34 号，第 63 页，回复 Delta 时，将“MRRIS”改为“MARRIS”；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] " [mri] " [riːd] " [məˈriː] .
and for " MRIE " read " MARIE .
和 为了 " Mrie " 读 " 玛丽 .

而“MRIE”则读作“MARIE”。

" [noʊ] . - . , [piː] . - . , [el] . - . , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - " . { - }
" No . 36 . , P . 83 . , l . 40 . , for " prohibens " read " prohibente " . { 112 }
" 不 . - . , P . - . , 我 . - . , 为了 " - " 读 " - " . { - }

“第 36 页、第 83 页、第 40 页，将“prohibens”改为“prohibente”。{112}

['mɪlɚz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks]
MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS
米勒的 目录 的 图书

米勒的图书目录

[fɔːr; fər][dʒʊˈlaɪ] .
FOR JULY .
为了 七月 .

七月份。

['grætɪs,'greɪtɪs][æz; əz]['juːʒuəl] .
Gratis as usual .
免费 作为 通常 .

照常免费。

[kən'teɪnz] [wɜːrks][ɑːn] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] , [æn'tɪkwəti:z] , ['bɑːtəni] , [kɔɪnz] , [tʃes] , ['friːmeɪsnri] ,
Contains works on Archæology , Antiquities , Botany , Coins , Chess , Freemasonry ,
包含 作品 在 考古学 , 古董 , 植物学 , 硬币 , 棋 , 共济会 ,
[dʒiˈɑːlədʒi][ænd; ənd][ˌmɪnəˈrælədʒi] , ['herəldri] ,
Geology and Mineralogy , Heraldry ,
地质学 和 矿物学 , 纹章学 ,

包含有关考古学、古物学、植物学、钱币学、国际象棋、共济会、地质学和矿物学、纹章学等方面的著作。

['aɪrɪʃ] [təˈpɑːgrəfi] , [oʊld] [pleɪz] , [frəˈnɑːlədʒi] , ['θiətəz] , [ænd; ənd][drəˈmætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , [weɪlz]
Irish Topography , Old Plays , Phrenology , Theatres , and Dramatic History , Wales
爱尔兰 地形 , 老的 演出 , 颅相学 , 剧院 , 和 戏剧性 历史 , 威尔士
, [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . ,
, its History , & c . ,
, 它是 历史 , & c . ,

爱尔兰地形、古代戏剧、颅相学、剧院和戏剧史，威尔士及其历史等等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['ʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv]
with an extensive assortment of Books in other departments of
和 一个 广泛的 品种 的 图书 在 其他 部门 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['iːkwəli] [skers] , ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
Literature , equally scarce , curious , and interesting .
文学 , 同样地 稀少 , 好奇的 , 和 有趣的 .

此外，文学其他部门还有种类繁多的书籍，同样稀有、奇特、有趣。

[dʒɑːn] ['mɪlər] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] .
Chandos Street .
钱多斯 街道 .

钱多斯街。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [klɔ:θ] 1s .
Second Edition , cloth 1s .
第二 版 , 布 1s .

第二版，布面精装 1 先令。

['i:stərn] [tʃɜ:rtʃɪz] .
EASTERN CHURCHES .
东 教堂 .

东正教教堂。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['ju:niən] . "
By the author of " Proposals for Christian Union . "
经过 这 作者 的 " 提案 为了 基督教 联盟 . "

作者著有《基督教联合提案》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]
" This is a very careful compilation of the latest information of the faith and
" 这 是 一个 非常 小心 汇编 的 这 最新的 信息 的 这 信仰 和
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] [i:st] . " —
condition of the various churches of Christ scattered through the East . " —
状况 的 这 各种各样的 教堂 的 基督 疏散 通过 这 东方 . " —
[brɪ'tæniə] .
Britannia .
不列颠尼亚 .

“这是对散布在东方的各个基督教会的信仰和状况的最新信息的非常仔细的汇编。”——《不列颠尼亚》

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tʃi:p] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mætər] ,
" The book is cheap , but it contains a good deal of matter ,
" 这 书 是 便宜的 , 但 它 包含 一个 好的 交易 的 事情 ,

这本书虽然便宜，但内容却很丰富。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv]['du:ti] . " — ['spektеɪtər] .
and appears a labour of duty . " — Spectator .
和 出现 一个 劳动 的 责任 . " — 旁观者 .

看起来像是尽职尽责的工作。”——《旁观者》

" [ə; eɪ] [bri:f] , [jet] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əbli] ['rɪt(ə)n]
" A brief , yet full and correct , and withal a most agreeably written
" 一个 简短的 , 然而 满的 和 正确的 , 和 此外 一个 最多 欣然 书面
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“篇幅虽短，但内容全面准确，而且文笔流畅，是一篇非常令人愉悦的记述。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃɪz] . " — ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]
of the different Eastern Churches . " — Nottingham
的 这 不同的 东 教堂 . " — 诺丁汉

不同的东方教会。”——诺丁汉

['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[dʒeɪmz] ['dɑ:rlɪŋ] , [greɪt] [kwi:n] - [stri:t] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .
JAMES DARLING , Great Queen - street , Lincoln's Inn Fields .
詹姆斯 亲爱的 , 伟大的 女王 - 街道 , 林肯的 客栈 田野 .

詹姆斯·达林，大皇后街，林肯律师学院广场。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Preparing for publication , in 2 vols .
准备 为了 发布 , 在 2 卷 .

准备出版，共两卷。

[smɔːl] 8vo .
small **8vo** **.**
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
THE **FOLK** **-** **LORE** **of** **ENGLAND** **.**
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kædən][sə'saɪəti] , ['edɪtər][ʌv; əv]
By **William** **J** **.** **Thoms** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Secretary** **of** **the** **Camden** **Society** **,** **Editor** **of**
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑 的
" ['ɜːrli] [proʊz] [rəu'mænsiz] , "
" **Early** **Prose** **Romances** **,** **"**
" 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,
" **Lays** **and** **Legends** **of** **all** **Nations** **,**
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

“各国歌谣与传说”，

" & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]
" **&** **c** **.** **One** **object** **of** **the** **present** **work** **is** **to** **furnish** **new** **contributions** **to**
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔːr] ;
the **History** **of** **our** **National** **Folk** **-** **Lore** **;**
这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
and **especially** **some** **of** **the** **more** **striking** **Illustrations** **of** **the** **subject** **to**
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .
be **found** **in** **the** **Writings** **of** **Jacob** **Grimm** **and** **other** **Continental** **Antiquaries** **.**
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]
Communications **of** **inedited** **Legends** **,** **Notices** **of** **remarkable** **Customs** **and** **Popular**
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和 受欢迎的
[əb'zɜːvənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
Observances **,** **Rhyming** **Charms** **,**
观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]
& **c** **.** **are** **earnestly** **solicited** **,** **and** **will** **be** **thankfully** **acknowledged** **by** **the** **Editor**
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这 编辑
.
:
.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
They **may** **be** **addressed** **to** **the** **care** **of** **Mr** **.** **BELL** **,** **Office** **of** **"** **NOTES** **AND**
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记 和
['kwɪriːz] , " - .
QUERIES **,** **"** **186** **.**
查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是“笔记和查询”办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I **.** **and** **II** **.**
我 . 和 三 .

一、二。

8vo . , [praɪs] 28s .
8vo **.** **,** **price** **28s** **.**
8vo . , 价格 28s .

8开本，售价28先令。

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːŋkwest] .
THE **JUDGES** **OF** **ENGLAND** **;** **from** **the** **TIME** **of** **the** **CONQUEST** **.**
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；从征服时期开始。

[baɪ] ['edwərd] [fɑːs] ,
By **EDWARD** **FOSS** **,**
经过 爱德华 开源软件 ,

作者：爱德华·福斯

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . " [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd]
F **.** **S** **.** **A** **.** **"** **A** **work** **in** **which** **a** **subject** **of** **great** **historical** **importance** **is** **treated**
F . S . 一个 . " 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ker] ,
with **the** **care** **,**
和 这 关心 ,

FSA"一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
diligence **,** **and** **learning** **it** **deserves** **;** **in** **which** **Mr** **.** **Foss** **has** **brought** **to**
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,
light **many** **points** **previously** **unknown** **,**
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,
corrected **many** **errors** **,**
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and **shown** **such** **ample** **knowledge** **of** **his** **subject** **as** **to** **conduct** **it**
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它
[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ðiː] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
successfully **through** **all** **the** **intricacies** **of** **a** **difficult** **investigation** **,**
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ,

他对所研究的课题展现了渊博的知识，能够成功地带领团队完成一项复杂而艰巨的调查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]
and **such** **taste** **and** **judgement** **as** **will** **enable** **him** **to** **quit** **,** **when** **occasion**
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪrz] ,
requires **,**
需要 ,

并且具备在必要时能够放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the **dry** **details** **of** **a** **professional** **inquiry** **,** **and** **to** **impart** **to** **his**
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的
[wɜ:rk] ,
work **,**
工作 ,

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hi:; hi]['proʊsi:dz] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as **he** **proceeds** **,** **the** **grace** **and** **dignity** **of** **a** **philosophical** **history** **.**
作为 他 收益 , 这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .
" **—** **Gent** **.**
" — 根特 .

"——绅士。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmənz] .
London **:** **LONGMAN** **,** **BROWN** **,** **GREEN** **,** **and** **LONGMANS** **.**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] .
THE **PRIMÆVAL** **ANTIQUITIES** **OF** **ENGLAND** **ILLUSTRATED** **BY** **THOSE** **OF** **DENMARK** **.**
这 原始 古董 的 英格兰 插图 经过 那些 的 丹麦 .

以丹麦的古物为例，阐释英格兰的原始古物。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] .
THE **PRIMÆVAL** **ANTIQUITIES** **OF** **DENMARK** **.**
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜ˞:sɑɪ] , ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]
By **J** **.** **J** **.** **A** **.** **WORSAAE** **,** **Member** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Antiquaries** **of**
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , 成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的
[ˌkəupən'heigən] .
Copenhagen **.**
哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
Translated **and** **applied** **to** **the** **illustration** **of** **similar** **Remains** **in** **England**
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰
, [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] ,
, **by** **WILLIAM** **J** **.** **THOMS** **,**
, 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗迹的插图中，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . ， ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .

F	.	S	.	A	. ,	Secretary	of	the	Camden	Society	.
F	.	S	.	一个	. ,	秘书	的	这	卡姆登	社会	.

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .

With	numerous	Woodcuts	.	8vo	.	10s	.
和	很多的	木刻	.	8vo	.	10s	.

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðə; ði][best][ˌæntɪ'kweriən] ['hændbʊk] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][met][wɪð; wɪθ] — [soʊ] [klɪr] [ɪz][ɪts]

"	The	best	antiquarian	handbook	we	have	ever	met	with	—	so	clear	is	its
"	这	最好的	古玩	手册	我们	有	曾经	遇见	和	—	所以	清除	是	它是

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

“这是我们见过的最好的古物研究手册——它的编排非常清晰。”

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd]

and	so	well	and	so	plainly	is	each	subject	illustrated	by	well	executed
和	所以	出色地	和	所以	显然	是	每个	主题	插图	经过	出色地	执行

[ɪn'greɪvɪŋ] . . . .

engravings	.	.	.	.
雕刻	.	.	.	.

每个主题都通过精美的版画得到了清晰而生动的展现.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

It	is	the	joint	production	of	two	men	who	have	already	distinguished	themselves
它	是	这	联合的	生产	的	二	男人	WHO	有	已经	杰出的	他们自己

[æz; əz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriənz] .

as	authors	and	antiquarians	.
作为	作者	和	古董商	.

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	—	早晨	先驱报	.

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] . . . .

"	A	book	of	remarkable	interest	and	ability	.	.	.	.
"	一个	书	的	卓越	兴趣	和	能力	.	.	.	.

“一本引人入胜、才华横溢的书.....”

['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Mr	.	Worsaae's	book	is	in	all	ways	a	valuable	addition	to	our
先生	.	-	书	是	在	全部	方式	一个	有价值的	添加	到	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . .

literature	.	.	.	.
文学	.	.	.	.

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充.....

['mɪstər] . ['θɑːmz] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Mr	.	Thoms	has	executed	the	translation	in	flowing	and	idiomatic	English	,
先生	.	汤姆斯	有	执行	这	翻译	在	流动	和	习语	英语	,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
and **has** **appended** **many** **curious** **and** **interesting** **notes** **and** **observations**
和 有 附加 许多 好奇的 和 有趣的 笔记 和 观察
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of **his** **own** **.**
的 他的 自己的 .

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑːrdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

"-监护人。

" [ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" The work , which we desire to commend to the attention of our
" 这 工作 , 哪个 我们 欲望 到 表彰 到 这 注意力 的 我们的
['riːdɝz] ,
readers ,
读者 ,

"我们希望向读者推荐这部作品，

[ɪz] ['sɪgnəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkweri] .
is signally interesting to the British antiquary .
是 发出信号 有趣的 到 这 英国 古董商 .

这对于英国古物研究者来说具有显著的意义。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .
Highly interesting and important work .
高度 有趣的 和 重要的 工作 .

非常有趣且重要的作品。

" — [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Archæological Journal .
" — 考古学 杂志 .

——考古学杂志。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['februeri] - .
See also the Gentleman's Magazine for February 1850 .
看 还 这 绅士的 杂志 为了 二月 - .

另见1850年2月的《绅士杂志》。

['ɑːksfərd] : [dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , [ænd; ənd] - .
Oxford : JOHN HENRY PARKER , and 337 .
牛津 : 约翰 亨利 帕克 , 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 337。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['wɪljəm] [mæskəlz] ['laɪbreri] .
WILLIAM MASKELL's LIBRARY .
威廉 马斯克尔的 图书馆 .

威廉·马斯克尔的图书馆。

['ʃɔ:rtli] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ,
Shortly **will** **be** **published** **,**
不久 将要 是 已发布 ,

即将出版。

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [θi'ɑ:lədʒi] ;
A **CATALOGUE** **OF** **ENGLISH** **AND** **FOREIGN** **THEOLOGY** **;**
一个 目录 的 英语 和 外国的 神学 ;

英国及外国神学目录;

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [di'vainz] ,
including **some** **of** **the** **rarest** **productions** **of** **our** **early** **English** **Divines** **,**
包括 一些 的 这 最稀有 作品 的 我们的 早期的 英语 神祇 ,

其中包括一些早期英国神学家最珍贵的作品,

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔntrəvə:siz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði]
and **embracing** **the** **various** **controversies** **between** **the** **Puritans** **and** **the**
和 拥抱 这 各种各样的 争议 之间 这 清教徒 和 这
[tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɳd] ,
Churches **of** **Rome** **and** **England** **,**
教堂 的 罗马 和 英格兰 ,

并涵盖了清教徒与罗马天主教会和英国教会之间的各种争议,

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɑ:n'dʒʊrərz] , [ðə; ði][best] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ɪˌkli:zi'æstɪkl]
the **works** **of** **the** **Nonjurors** **,** **the** **best** **Liturgical** **Commentators** **,** **Ecclesiastical**
这 作品 的 这 非陪审员 , 这 最好的 礼仪 评论员 , 教会的
[hɪs'tɔ:rɪənz] , ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Historians **,** **Fathers** **of** **the** **Church** **,**
历史学家 , 父亲们 的 这 教会 ,

非誓约派的著作、最优秀的礼仪注释家、教会史学家、教父们的著作,

[sku:l'men] , ['kaunslz] , & [si:] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['rerəti] ,
Schoolmen **,** **Councils** **,** **&** **c** **,** **many** **of** **them** **of** **extreme** **rarity** **,**
经院学者 , 议会 , & c , 许多 的 他们 的 极端 稀有性 ,

经院学者、议会等等,其中许多都是极其罕见的。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['mæskəl] , [leɪt] ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri]
and **forming** **the** **Library** **of** **the** **Rev** **.** **William** **Maskell** **,** **late** **Vicar** **of** **St** **.** **Mary**
和 成型 这 图书馆 的 这 牧师 . 威廉 马斯克尔 , 晚的 牧师 的 英石 . 玛丽
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

并建立了已故圣玛丽教堂牧师威廉·马斯克尔牧师图书馆。

['tɔ:'ki:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ri:s(ə)nt]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] , [naʊ] [ɑ:n] [seɪl] [baɪ][dʒeɪ] . ['lezli] ,
Torquay **,** **together** **with** **other** **recent** **purchases** **,** **now** **on** **Sale** **by** **J** **.** **LESLIE** **,**
托基 , 一起 和 其他 最近的 购买 , 现在 在 销售 经过 J . 莱斯利 ,
- .
58 **.**
- .

Torquay 以及其他近期购置的房产,现由 J. LESLIE 58 出售。

[greɪt] [kwi:n] - [stri:t] , ['lɪŋkənz] [ɪn] .
Great **Queen** **-** **street** **,** **Lincoln's** **Inn** **.**
伟大的 女王 - 街道 , 林肯的 客栈 .

大皇后街,林肯律师学院。

[en] . [biː] . — ['dʒent(ə)lmən][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['kætəlɔːg] [ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ri'kwestid]

N	.	B	.	—	Gentlemen	desirous	of	receiving	this	Catalogue	are	respectfully	requested
N	.	B	.	—	先生们	渴望	的	接收	这	目录	是	尊敬	请求

[tuː; tə]['fɔːrwərd][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

to	forward	their	names	to	the	Publisher	,
到	向前	他们的	姓名	到	这	出版商	,

注：有意索取本目录的男士请将姓名告知出版商。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['poʊstɪdʒ][stæmps][tuː; tə] [prɪ] - [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

with	twelve	postage	stamps	to	pre	-	pay	the	same	.
和	十二	邮资	邮票	到	预	-	支付	这	相同的	.

用十二张邮票预付邮资。

[naʊ] ['redi] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , ['rɔɪəl] 8vo .

Now	ready	,	containing	149	Plates	,	royal	8vo	.
现在	准备好	,	包含	-	盘子	,	皇家	8vo	.

现已完成，内含 149 幅版画，皇家八开本。

28s .

28s	.
28s	.

28秒。

; ['foʊlioʊ] , 2l .

;	folio	,	2l	.
;	对开本	,	2l	.

;对开本，2l。

5s . ;

5s	.	;
5s	.	;

5秒。

['ɪndiə]['peɪpər] , 4l . 4s .

India	Paper	,	4l	.	4s	.
印度	纸	,	4l	.	4s	.

印度纸业，4升，4先令。

[ðə; ði] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [wʊd] ,

The	MONUMENTAL	BRASSES	of	ENGLAND	:	a	series	of	Engravings	upon	Wood	,
这	宏伟的	黄铜	的	英格兰	:	一个	系列	的	雕刻	之上	木头	,

英格兰的纪念碑铜像：一系列木刻版画

[frʌm; frəm] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [mə'mɔriːəlz] , [ə'kʌmpənid]

from	every	variety	of	these	interesting	and	valuable	Memorials	,	accompanied
从	每一个	种类	的	这些	有趣的	和	有价值的	纪念碑	,	伴随

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz] .

with	Descriptive	Notices	.
和	描述性的	通知	.

从各种有趣且有价值的纪念碑中，附上说明性公告。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . - .

By	the	Rev	.	C	.	BOUTELI	.
经过	这	牧师	.	C	.	-	.

由 C. BOUTELI 牧师撰写。

[em] . [ə; eɪ] . ['rektər] [ʌv; əv] ['daʊnhəm] ['mɑːrkɪt] .

M	.	A	.	Rector	of	Downham	Market	.
M	.	一个	.	校长	的	唐纳姆	市场	.

唐纳姆市场教区长（MA Rector）。

[pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , [praɪs] 7s .

Part	XII	. ,	completing	the	work	,	price	7s	.
部分	十二	. ,	完成	这	工作	,	价格	7s	.

第十二部分，完成这项工作，价格为 7 先令。

6d . ; ['foʊlioʊ] , 12s . ; ['ɪndiə]['peɪpər] , 24s .

6d	. ;	folio	,	12s	. ;	India	paper	,	24s	.
6d	. ;	对开本	,	12s	. ;	印度	纸	,	24s	.

6便士；对开本，12先令；印度纸，24先令。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , ['rɔɪəl] 8vo . , 15s . ; [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 21s .

By	the	same	Author	,	royal	8vo	. ,	15s	. ;	large	paper	,	21s	.
经过	这	相同的	作者	,	皇家	8vo	. ,	15s	. ;	大的	纸	,	21s	.

同一作者，皇家八开本，15先令；大开本，21先令。

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ænd; ənd] [slæbz] :

MONUMENTAL	BRASSES	and	SLABS	:
宏伟的	黄铜	和	板	:

纪念碑式黄铜碑和石板：

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'saɪzd] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [mə'mɔriːəlz]

an	Historical	and	Descriptive	Notice	of	the	Incised	Monumental	Memorials
一个	历史	和	描述性的	注意	的	这	切开	宏伟的	纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

of	the	Middle	Ages	.
的	这	中间	年龄	.

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	upwards	of	200	Engravings	.
和	向上	的	-	雕刻	.

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑːrdʒ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] -

"	A	handsome	large	octavo	volume	,	abundantly	supplied	with	well	-
"	一个	英俊的	大的	八开本	体积	,	大量	供应	和	出色地	-

[ɪn'greɪvd] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;

engraved	woodcuts	and	lithographic	plates	;
刻	木刻	和	平版印刷	盘子	;

“这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] . . . .

a	sort	of	Encyclopædia	for	ready	reference	. . . .
一个	种类	的	百科全书	为了	准备好	参考	. . . .

类似百科全书的东西，方便查阅.....

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pliːtnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . "

The	whole	work	has	a	look	of	painstaking	completeness	highly	commendable	.	"
这	所有的	工作	有	一个	看	的	费尽心力	完整性	高度	值得称赞	.	"

— [ˌæθɪ'niːəm] .

—	Athenæum	.
—	雅典娜神庙	.

整部作品看起来一丝不苟，非常值得称赞。——雅典娜神庙。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

"	One	of	the	most	beautifully	got	up	and	interesting	volumes	we	have	seen
"	一	的	这	最多	非常漂亮	得到	向上	和	有趣的	卷	我们	有	已见

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

“这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn]['vɑːljəm] ,
It gives , in the compass of one volume ,
它 给予 , 在 这 罗盘 的 一 体积 ,

它在一卷书中涵盖了以下内容：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] . .
an account of the history of these beautiful monuments of former days . .
一个 帐户 的 这 历史 的 这些 美丽的 纪念碑 的 以前的 天 . .
. .
: :
. .

一段关于这些昔日美丽古迹的历史记述.....

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [wel] ['tʃoʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]
The illustrations are extremely well chosen . " — English
这 插图 是 极其 出色地 选定 . " — 英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜːrtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

牧师。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
A few copies only of this work remain for sale ; and ,
一个 很少 副本 仅有的 的 这 工作 保持 为了 销售 ; 和 ,

这部作品仅剩少量存货可供出售；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
as it will not be reprinted in the same form and at the same price ,
作为 它 将要 不是 是 转载 在 这 相同的 形式 和 在 这 相同的 价格 ,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] .
the remaining copies are raised in price .
这 其余的 副本 是 提高 在 价格 .

剩余的副本价格上涨。

['ɜːrli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] .
Early application for the Large Paper Edition is necessary .
早期的 应用 为了 这 大的 纸 版 是 必要的 .

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] ,
By the same Author , to be completed in Four Parts ,
经过 这 相同的 作者 , 到 是 完全的 在 四 部分 ,

同一作者所著，共分四部分完成。

['krɪstʃən] ['mɔnjumənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] :
CHRISTIAN MONUMENTS in ENGLAND and WALES :
基督教 纪念碑 在 英格兰 和 威尔士 :

英格兰和威尔士的基督教纪念碑：

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l]
an Historical and Descriptive Sketch of the various classes of Monumental
一个 历史 和 描述性的 草图 的 这 各种各样的 课程 的 宏伟的
[mə'mɔri:əlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
Memorials which have been in use in this country from about the time of the
纪念碑 哪个 有 到过 在 使用 在 这 国家 从 关于 这 时间 的 这
['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .
Norman Conquest .
诺曼 征服 .

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念性纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Profusely illustrated with Wood Engravings .
大量地 插图 和 木头 雕刻 .

配有大量木刻插图。

[pɑ:rt][aɪ] . [praɪs] 7s .
Part I . price 7s .
部分 我 . 价格 7s .

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑ:rt][i:] .
6d . ; Part II .
6d . ; 部分 二 .

6d.；第二部分。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'si:vd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][wɜ:rk] .
" A well conceived and executed work .
" 一个 出色地 构思 和 执行 工作 .

“构思精巧，执行到位。”

" — [ɪˌkli:zi'ɒlədʒɪst] .
" — Ecclesiologist .
" — 教会学家 .

——教会学家。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	[ˈsætərdeɪ]	,	[dʒʊˈlaɪ]	-	13	.	-	1850	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**July**		**13**	**.**		**1850**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	七月	-		.	-		.

上述舰队街——1850 年 7 月 13 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神